

# حوليات جزائرية

بقلم  
أ. بيليسي

المجلد الثالث





# حوليات جزائرية

بقلم:  
أ. بيليسي

قائد الأركان ورئيس مكتب العرب بالجزائر في 1833 و 1834

انشاء مستعمرة يتطلب حكمة أكثر  
منه انفاقا (المصاريف)  
راينال

المجلد الثالث



# حوليات جزائرية

## الجزء الأول

### الكتاب 17

وصول المشير كلوزل إلى الجزائر بصفته حاكما عاما - الكوليرا موريس  
- تعيين البايات - رحلات في منطقة الجزائر - أحداث مناهة وبجاية - حملة  
معسكر - قتال في سبغ - قتال في الهيرة - دخول الفرنسيين إلى معسكر وإحراق  
المدينة - انتهاء حملة معسكر.

وصل إلى الجزائر المشير كلوزل، الذي عُيّن حاكما عاما للممتلكات  
الفرنسية في شمال إفريقيا، يوم 10 أوت 1839، يومين بعد رحيل الكونت  
درلون، الذي سبقه في الوظيفة. ذكريات إدارته القصيرة عام 1839 كانت  
مؤيدة له بشكل عام، ورأى فيها الكثير من الناس خلاصا للمستعمرة.

Annuaire algérien (الجزء الأول)

Tom I (الجزء الأول)

الجزء الأول

الجزء الأول

© Annuaire Culture, 2012

رقم الكتاب: 978-9931-140-49-1

الطبعة الأولى: 2012-2019

### إعلان

يحتوي هذا الكتاب على إدارة المشير كلوزل والقواء دافرمون. بعض الوثائق الرسمية  
ذات الصلة، والوجود إما في الجزء الثاني، إما على شكل مدونات في الجزء الأول، قد نشرت  
سابقا في كتيبات المشير كلوزل والعديد من المراجع وكذا في كتاب ديويير. فيما يخص الوثائق  
الأخرى التي استعملتها، فأعطيت لي من طرف الأشخاص الذين تخصصهم شخصيا لم  
أحصل على أي وثيقة بفضل الوضعية الإدارية التي شغلتها في إفريقيا. كان علي أن أوضح  
هذا الأمر حتى لا أنهم بالقضاء الأسر.

يوجد في الجزء الثاني مقالان لم أكتبهما الأول من طرف السيد لاثورديان، وفيه شرح  
مفصل للهجوم على قسنطينة، والآخر عبارة عن كتيب من طرف السيد مانجاي، ويروي  
حالة القنينة في مدينة الجزائر قبل الغزو.

أ. بليسي



أن يكون له مفعول سريع، ورأى في ذلك العقلاء التدابير الحكيمة التي تهدف إلى وضع حد للأعمال العدائية. كان الجميع سعداء بذلك، وأعرب الأوربيون بمظاهرات صاخبة باعترافهم المسبق للحاكم الجديد، وثقتهم في المستقبل.

ظهر الكوليرا في الجزائر بعد أيام قليلة من وصول المشير كلوزيل، وخصّ اليهود في المقام الأول. حدث نفس الشيء في وهران العام السابق. فُشرت هذه الأفضلية في اختيار الداء ضحاياه في هذا الجزء من السكان بالقذارة التي يعيشون فيها، محشورين في منازل صغيرة وغير صحية. فتحت لها الإدارة ملجأ في بوزريعة، الموقع الأكثر صحية في ضاحية الجزائر. وجدت هناك العناية اللائقة، الهواء النقي والطعام الجيد.

شغل السيد فيالار، الذي تحدثنا عنه من قبل، منصب مدير هذه المؤسسة. كرس نفسه تماما لهذا الفعل الخيري مادام هذا الوباء مستمرا، بمساعدة كثيفة من أخته، رئيسة راهبات المستشفيات. وقد حلت هذه النساء بالجزائر منذ بضعة أيام فقط، عندما ظهرت الكوليرا، وبذلك لم تتسن لمن الراحة، بل دخلن في معركة ضد الوباء فور وصولهن.

ومنذ ذلك الحين، واصلن توفير الرعاية والمواساة للفقراء والمرضى، دون أي تمييز بسبب العرق أو الطائفة. والمسلم الذي يدرك أنه أنقذته أيدي مكرسة ليسوع المسيح، يتعلم ألا يلعن ديننا حث على مثل هذا

الأشخاص المتعقلين، الذين لا يتفقون مع هذا الحماس، اعترفوا مع ذلك للحاكم الجديد بإرادة قوية قادرة على التغلب على العديد من العقبات، إذا وافقها توجه سليم، وبموهبة عسكرية كانت تستدعيها الظروف التي كانت تسود في إفريقيا آنذاك. كان من المستحيل، من ناحية أخرى، أن لا نكون ممتنين للحماسة التي دافع بها عن مصالح ممتلكاتنا الإفريقية. مع اجتماع كل هذه الأسباب، تلقى المشير لدى وصوله إلى الجزائر العاصمة العديد من التهانئ الخالصة.

ذهب نائب العمدة، السيد جيرو، نيابة عن المجلس، إلى حد المنح له في خطاب رسمي، لقب المحي، ولكن هذا التأهيل سرعان ما سقط في غياهب النسيان مثل كل الألقاب التي يثيرها الحماس، قبل أن تصدقها الأفعال الحقيقية.

مع هذه الثقة في النفس التي لا يكللها إلا النجاح إذا اتسمت بالاتزان، أعلن المشير أن تعيينه كحاكم للجزائر دليل قاطع على النوايا الحسنة التي يكتنها ملك الفرنسيين للمستعمرة.

منذ هجمات العرب المعادين والتي كان لابد من إيقافها بسرعة، قال هذه الكلمات المطمئنة للسكان الأوروبيين: "في غضون شهرين، سنحدّ من هجمات الحجوطين." هذه الكلمات التي تداولتها الألسنة بررت على ما يبدو الآمال التي وضعت في المشير كلوزيل. فهم من ذلك الأعداء اللدود ون والتلقائيون للسكان الأصليين على أنه تهديد بالإبادة الذي من شأنه



التحالف الخالص للبشرية.

ولم يكن السيد فيلار الوحيد من سكان الجزائر الذي أتاح له الكوليرا فرصة التحاق في العمل الخيري.

من بين الذين تميزوا في هذا الطرف الصعب هناك السيد جيرو، نائب عمدة<sup>(1)</sup>، جريبي مدير المستشفى المدني، مونتييرا، وهو قس كاثوليكي، تولير و لافون، وهم تجار. بشكل عام، لم يخف السكان الأوروبيون وبيلات هذا الوباء. لهذا السبب لم يعرض منهم إلا القليل. هذه الفئة من السكان قوية ومتعافية، وذلك، تماما مثل عيوبها، متأصل في طبيعة تكوينها. قام ضباط الصحة وطلاب المستشفى التعليمي بواجباتهم بضان، وذهبوا أبعد من ذلك في كثير من الأحيان، وتضرر العديد منهم من هذا المرض. وأظهر زملاؤهم في وهران نفس الحماس في عام 1834، وكذا في بون، حيث دخل الكوليرا أيضا في عام 1835.

عانى العرب أكثر منا من الكوليرا، خاصة في مدينة البليدة التي تضررت كثيرا. هكذا ركع تحت سيطرة الوباء الجنس اللذان كانا يتنافسان على الأراضي الإفريقية. وعلقت الحرب لمدة شهرين وظلت راكدة. وأخيرا، استعادت الحرب أنفاسها عندما ولّى المرض.

قال كلوزل أن أول شيء يجب القيام به هو التار من الهزيمة في المقطع. لذلك اتخذت الحكومة قرارا بالقيام بحملة ضد معسكر، لكن ظهور

(1) السيد كويش، عمدة الجزائر، عاد إلى فرنسا منذ عدة أشهر ولم يعوض بعد.

الكوليرا وطمحوا الحكومة في إرسال التعزيزات اللازمة لمثل هذه العملية آخر هذه الحملة.

في غضون ذلك، وللاستئثار باهتمام الناس الذين كانوا متحمسين لرؤيته في العمل، كَوّن المشير بيالك وعَيْنَ بايات وهمية لها. في 9 سبتمبر، أصدر أمرا بتعيين بن عمر<sup>(1)</sup> في منصب وهمي بايا لمليانة وشرشال. في الخامس عشر من الشهر نفسه، عَيْنَ شيخا تركيا يدعى محمد بن حسين، الذي نجا من الإبعاد عام 1830، في منصب باي للتيطري. لم يرق هذا التعيين لجزء من سكان هذه المحافظة الذين كانوا يودون الاقتراب منا، لأنه كان يزعج بن عودة المختاري في مشاريعه، ولم يعترف بهذا الباي. قررت الإقضاء بهذا المثل القبائل الجنوبية، ولكن قبائل الحاييين والدوريين وكذا قبيلة حسن بن علي التي تنتمي إليها زوجة الشيخ محمد ارتأت إرسال نواب إلى الجزائر للتأكد من نوايا الفرنسيين أكثر منه للاعتراف بالباي الجديد، وهذا ما أثبتته الأحداث بعد ذلك.

هذه الخطوة البسيطة أثارت استياء معظم القبائل، فانتاب النواب الخوف من التعرض للاعتقال وسوء المعاملة، إذ لم يتجرؤوا على اتباع الطريق العادية، بل أتوا إلى الجزائر خلصة من طرق غير مباشرة.

تلقاهم المشير بامتياز، وجمعهم في قصره، أين أعلن رسميا محمد بن حسين بايا للتيطري وأخذ منه اليمين بالوفاء لفرنسا، وأعطاه سيفاً

(1) هو نفسه الذي عَيْنَ بايا للتيطري سنة 1830.



وخطورة<sup>(1)</sup>. كما قُدم لجميع الثواب برانس وهدايا أخرى اعتاد العرب التعامل بها.

ثلاثة أيام بعد الحفل، غادر اللواء رباتيل نجيم بوفاريك مع طابور من 2000 جندي لمراقبة حسين باي على طريق محافظته. وكان من المفترض أن يتم الترحيب به من قبل الكثير من الناس. ولكن عند الوصول إلى سفح الجبل، على أراضي قبيلة موزاية، أدرك العامة أن ذلك كان مجرد وهم، وأنه في الواقع لابد من القتال، إذا أرادوا التوغل في الجبال. كان رجال قبيلة موزاية مسلحين. دخلنا في مفاوضات معهم، ولكن دون جدوى. كان عدد جنود اللواء رباتيل قليلا جدا، وكذا المثوبة للتفكير في المرور بقوة.

من ناحية أخرى، المرور من جهة المدينة لن يكون مجديا، لأن إقليم التطيري لم يكن يساندنا. وكان رأي قادة الفيلق العودة إلى بوفاريك. تبعاً لذلك، بعد أن خيم الطابور قرب مزرعة موزاية في 4 أكتوبر، تراجع في الخامس أكتوبر في الصباح. قبيلة موزاية، التي لم تطلق رصاصة واحدة، أمرت في أعمال عدائية ضد مؤخرة الطابور. حدث اشتباك صغير حيث أصيب السيد برو بجروح بليغة، وهو ملازم أول في الفوج الأول من قناصي إفريقيا، وقُتل جواده. تخلت عنه الفرقة، فدافع عن نفسه ببسالة ضد ثلاثة أعداء، على الرغم من ضعفه، ولكنه كان قد مات عندما

التحق به الرائد لاموريسير والتقيان غران وبونوراند.

ترك اللواء رباتيل في بوفاريك حسين بن محمد وعاد إلى الجزائر، بالقرب من المشير، الذي كان ينبغي أن يفهم من تلك اللحظة أنه لا يكفي اتخاذ قرارات رسمية لخلق مناصب البايات في إفريقيا. ترك أيضا السيد المقدم ماري في بوفاريك رفقة السياس والزواف<sup>(2)</sup>. كانت مهمته خوض حملتين صغيرتين التي تدعوها العرب غارة، ونحن غالبا ما نستخدم أيضا هذا الأسلوب في أفريقيا كمواساة لنا بعد الفشل السياسي للحملات الكبرى. في ليلة 7 إلى 8 أكتوبر، غزا هذا الضابط السامي حوش بن برونوح وحوش بن صالح في المرجية، حيث كانت تتجمع عدة عائلات من بني خليل، الموالون لقبيلة حجوط، وقمنا بنهب الماشية وسبي النساء والأطفال.

في ليلة 9 إلى 10، سار السيد مرعي، داثا مع الفرسان الجزائريين والزواف، على منزل مرابطين سيدي حبشي، على سفوح جبال الأطلس، على بعد فرسخين من بوفاريك. وأتهم سيدي يحيى، أحد المرابطين، بأن له علاقة مع الحاج الصغير<sup>(3)</sup>، الذي كان نسيبه، وأنه يستقبل الحجوطيين. فدمر منزله. أما إخوته فلاذوا بالهروب، لكن تم القبض عليه مع زوجته وتم تحويله إلى الجزائر. عند عودتهم من هذه الحملة، تعرض الزواف لنيران بعض القبائل، وقُتل لهم رجلان.

(1) جنود فرنسيون بلباس جزائري أو مغربي.

(2) الحاج محي الدين الصغير بن سيدي علي بن مبارك كان أبا تابع لنا تحت حكم اللواء برتران ودوق روفيفو، وكان في هذه الأونة باليا لمليانة مواليا لعبد القادر.



خسر مرابطي سيدي حبشي الكثير في هذه الحملة، والتي أثرت سلباً على عقول المواطنين. ثم تبادل النساء والأطفال الذين وقعوا في سبي يوم 7، بعد أيام قليلة، مقابل عائلة عربي موال لنا كان قد اختطفه الحجوطيون.

بقي محمد بن حسين بضعة أيام فقط في بوفاريك، بعد أن ملّ من الدور الغامض الذي أوكل له. فقرر إذن التنقل إلى محافظة التطري مع بعض الفرسان الذين كانوا حولهم، بعدما لم يرغب الفرنسيون أن يرافقوه بأنفسهم. وأعرب عن أمله في إنشاء حركة شعبية لصالحه. فذهب إلى بوفاريك أثناء الليل، عبر الأطلس دون أن يلاحظه أحد ووصل عند حسن بن علي، حيث انضم إليه عدد قليل من الأصدقاء من عائلة زوجته. وبعد عدة زيارات فاشلة لإقناع القبائل الأخرى، تحلّ عنه حتى أتباعه الضعفاء. لجأ حينئذ عند نسيه، الذي اضطر في كثير من الأحيان لإخفائه في مطبوعة عن أعدائه الذين كانوا يبحثون عنه. عرف مشروع تعيين باي في شرشال نفس مصير تعيين باي التطري، فقد سمح المشير لبن عمر بتجنيد بعض المتطوعين، ولكن هذا الأخير أن يجمع حوالي مئة متشرد، براتب فرنك في اليوم. كلف معاونه، القائد درانسي، لتعيينه نيابة عنه، ولكن بن عمر كان يعرف جيداً أن شعب شرشال لن يرغب في استقبله، وكان يخشى خصوصاً بني مناصر.

لهذا السبب قاوم، وقد تم استخدام القوة لكي يركب في القارب، هو وأهله. كان خائفاً إلى حد أنه بكى كثيراً في شوارع الجزائر في طريقه إلى الميناء، وكان يصرخ بأنه قد أرسل إلى حتفه. وصل القارب البخاري الذي كان يقله، والذي وضع تحت تصرف السيد درانسي، إلى شرشال في ظروف مناخية سيئة للغاية. وجدنا صعوبات كبيرة في جمع بعض الناس للإتيان بهم إلى القارب والذين صرحوا أن مواطنيهم لا يكثرثون بين عمر، وإذا نزل من القارب سيذبح. بالتالي، أعاده السيد درانسي إلى الجزائر. كان بن عمر أوفر حظاً من الشيخ محمد، وتمتع بكل طمأنينة بين أفراد أسرته بمعاش 6000 فرنك الذي قدمته له الدولة.

نتائج العمليتين السياسيتين الأوليين للمشير كلوزل أثارت سخرية الجيش. الآراء الرسمية نصحت أن يكون أكثر تحفظاً في تقييمه لأفعال السلطة. لذلك قرر المشير أن يتخطى بدايته المؤسفة بالقيام بحملة كان يتوقع منها نتيجة أفضل. تمثل هذه الحملة في السير ضد الحاج الصغير، باي مليانة الحقيقي، الذي ظهر في السهل بقوات يقال أنها كبيرة. وقد حان الوقت أيضاً لتحقيق الوعد الذي قطعته فيما يخص قبيلة حجوط التي أصبحت تتجراً كل يوم أكثر فأكثر.

في 17 أكتوبر، ذهب المشير رفقة حوالي 3000 جندي إلى معسكر



بوفاريك الذي تعرض أمس ذلك اليوم لهجوم فاشل من قبل العرب. في يوم 18، غادر المشير المعسكر على رأس ثلاثة ألوية صغيرة بقيادة اللواء روبل والعقيدتين مارت وهكت. كان اللواء رباتل في الحملة التي ذهبت إلى أراضي حجوط. على مسافة قصيرة من المعسكر ظهر العدو، ولكن بأعداد قليلة، وما لبث أن تلاشى بعد إطلاق النار من طرف بعض المشاة والمدفعية ورجع إلى العفرون عند مدخل ممر ضيق حيث عسكر الحاج الصغير. استراح الفيلق قليلا عند الشفة ثم سار إلى معسكر العرب الذي كان يبعد بها يقرب من ثلاثة أميال.

عند اقتراب القوات الفرنسية، أرسل الحاج الصغير أمتعته في طريق مليانة وصفت المشاة على مرتفعات الضفة اليسرى لوادي بورومي الذي ينبع من ذلك المكان. اصطف مئات الفرسان على الجانب الأيمن لحجب التراجع، فهجم عليهم المشير كلوزل بكوكبتين من القناصين وفصيلة من فرسان الحرس الوطني المتمركز في الجزائر. لم تتوقع العرب هذه الصدمة وتراجعوا، لكن ظهور مسيل حال دون ملاحقتهم. على الضفة اليسرى، هاجمت الفرقة التي يقودها اللواء رباتل شخصيا قوات الحاج الصغير التي كانت في طريقها للتراجع إلى مليانة، لكنها واجهت مع ذلك الزواف من تلة إلى أخرى.

كبدناهم بعض الخسائر. في هذه المعركة، جاب اللواء رباتل خط

المواجهة من جهة إلى أخرى مع فرقة صغيرة من المقاتلين، فوجد خلف تلة عددا كبيرا من جنود العرب، فهاجمهم دون تردد رغم العدد القليل من جنوده، وقتل عدوا بيده، وهرب الآخرون. ولكن لما لم يكن في خطة المشير التوغل في الجبال، ترك الحاج الصغير يواصل طريقه إلى مليانة، وجمع قواته على الضفة اليمنى من النهر حيث عسكر. في اليوم التالي 19، دخل المشير إلى السهل. عندما بدأ المسيرة، أطلقت بضع طلقات نارية من بعيد على الطابور، لكنها كانت قليلة جدا ولا تكاد تذكر، حتى أن الزواف الذين شكلوا المؤخرة لم يهيموا بالرد. سار المشير عبر أراضي حجوط بأكملها، متوجها نحو بحيرة علولة، وحرق جميع المنازل في طريقه، وحتى كل أكوام التبن، الأمر الذي أدى في تلك الليلة واليوم التالي إلى فقدان علف الأحصنة. فضلا عن ذلك، لم نلتق أي كائن حي، باستثناء امرأة وطفل قبضنا عليهم. في المساء، خيمنا على ضفاف البحيرة حيث وجدنا بعض الحيوانات المهجورة. يوم 20، ذهب المشير لزيارة قبر الرومية، ثم قاد الطابور نحو حواف الشفة حيث أمضى الليل.

يوم 21، وصل إلى البليدة التي وفرت الحيز للقوات، واغتسم هذه الفرصة اللواء رباتل لزيارتها. بات في بوفاريك في تلك الليلة ثم عاد إلى الجزائر يوم 22.



لكن انتشرت الإشاعة، لا ندري كيف، في هذه المدينة، أنه قد تم قتل أو القبض على جميع المحاربين الحجوطيين، وهكذا وفي المشير بوعده، خرج جزء من السكان الأوروبيين للترحيب به، على رأسهم المجلس البلدي والوكيل المدني الذي ألقى خطابا لتمجيده. أضيئت المباني العامة ليلا بعد النصر العظيم. فرحة السكان كانت غامرة، لدرجة أن الذين شاركوا في الحملة حاولوا سرد الوقائع الحقيقية لجمع ذلك الغلو، إلا أن هذه المهمة قام بها الحجوطيون أنفسهم، لأنه في حين كان يُحْضَل بإيادهم في الجزائر ناروا لإحراق أكواخهم واستولوا على قطعان حلفائنا.

في يوم 21، لما كان المشير في طريقه إلى بوفاريك، أغار الحجوطيون على مزرعة بابا علي ونهبوها، وهي لا تبعد سوى بميل واحد عن جسر واد الكرمة، وهي أيضا ملك للسيد كلوزل نفسه. عندما عُرِفَت هذه الحقائق، فإن معظم الناس، وهم دائما على استعداد للذهاب من النقيض إلى آخر، أبوا إلا أن يعتبروا هذه الحملة كنزهة أثارت مشاعرهم. ومع ذلك، أجبرت هذه الحملة الحاج الصغير للذهاب إلى مليانة، وكان لهذا تخفيف طفيف للنتيجة المؤسفة لحملة التيطري وشرشال.

تلقى المشير كلوزل لدى عودته إلى الجزائر، بعد مسيرته إلى حجوط،

خبرا بأن ترددات الوزارة في بعث التعزيزات فيها يخص حملة معسكر قد توقفت، ويجري توجيه التعزيزات اللازمة لإفريقيا. استعد بالتالي للذهاب إلى وهران، ولكن قبل أن تتبعه، يجب تعريف القارئ بالأحداث التي حدثت في عنابة وبجاية في الأشهر الأخيرة من 1835.

في عنابة، نُظِمَت حملة صغيرة في أكتوبر ضد بنو صالح. السبب: سطا بنو صالح على عرب قبيلة عيشاوة ورفضوا إرجاع ما نهبوا. اشتكى العيشاوة للشيوخ الذين أجابوا أن سلطتهم لم تُعَد معترفا بها، وبالتالي لن يتمكنوا من منع الفوضى. من أجل وضع حد لهذه الفوضى، سار اللواء أوزر نحو بني صالح. لم يشارك إلا جزء من القبيلة في التمرد، والكثير منهم قرع عند قدوم اللواء، بينما كان الجزء الآخر غائبا، لأنه قام بعمليات سطو أخرى على قبيلة العيشاوة. استولى اللواء على قطعانهم ودخل إلى عنابة. في اليوم التالي، أتاها المتمردون أنفسهم لطلب العفو. بذلك رُدَّت لهم ماشيتهم، إلا ما خصص لتعويض العيشاوة وما اختلسه الفرسان الجزائريون المساعدون.

لم يحدث أي شيء غير عاد في عنابة منذ هذه الحملة حتى ذهب اللواء أوزر في شهر مارس التالي، كما سنرويه لاحقا. لم تقم القبائل بأي عمل عدائي، لا بينهم ولا ضدنا.



إلا أن لصا يدعى العربي ارتكب بعض الجرائم قرب عنابة، ولكن لم يُقبض عليه.

وصل المشير كلوزل إلى الجزائر مع نية إخلاء بجاية، أين كان يرتني تعيين حكومة محلية خاضعة للجزائر. كان في معتقده أنه يمكن التخلي، دون عائق أخلاقي، عن هذا المكان الذي كان يخرجنا، في الوقت الذي كانت الحكومة على استعداد لنشر قوات على نقاط أخرى. ونتيجة لذلك، أعلن الإخلاء وأعطى أوامر للاستعداد لذلك. حماية بجاية جندت بين 3000 إلى 4000 جندي، الشيء الذي أثر بقوة على العقلية العسكرية للمشير. لكن شرع السيد عقيد الهندسة لומר بإضعاف وتدمير هذا التفكير ونجح في ذلك، حيث أقنع المشير أنه يمكن الدفاع عن بجاية بسهولة من قبل حامية من 1000 رجل، شريطة الشروع في بناء منشآت دفاعية جديدة. عندئذ أقصيت كل عوائق الاحتلال، ولم تعد قضية التخلي مطروحة.

وكان هذا التغيير مفاجئا حتى أن السيد العميد جيرو، الذي كان يحكم بجاية، وصلته في نفس الوقت أوامر بالإخلاء وتعليمات من كبير المهندسين تلغيها. لكن لم يكن واثقا من الدفاع عن بجاية بألف رجل فقط، لذلك رفض إجراء يستهجنه، وبالتالي طلب استدعائه. وقد حل محله السيد ديلاروشيت، عميد من خط 63، تولى هذا

القائد مهامه في لحظة سيئة. أصبح الحرمان والعزلة مؤلمين، وخاصة منذ الإعلان عن الإجماع الذي أعطى الأمل لتحسن الأوضاع قريبا. واستولى الملل والإحباط والاشمئزاز على هذه الحامية الشجاعة. لذا بذل السيد ديلاروشيت كل جهده لمعالجة هذا الوضع. شرع إذن في إنشاء غرفة للقراءة للضباط، وكذا مسرحا اجتماعيا للجنود. ثم أمر بزرع الحدائق. باستخدامه الذكي لهذه الطرق الصغيرة، رفع معنويات جنوده. من جهة أخرى، لم يخفض عدد الباقين في الحامية إلى 1000 رجل، بل شعرنا باستحالة ذلك. رغم ذلك، اقتصرنا على كتيبة إفريقية 2 وقليل من المدفعية وسرية مهندسين، فقد كانت هذه الحامية دائما مكونة من أكثر من 2000 رجل في عام 1836. ولم تتغير إلا قليلا منذ ذلك الوقت.

تحت قيادة السيد ديلاروشيت، احتلنا نهائيا موقع دموس الذي كان، بطريقة أو بأخرى، المقر الرئيسي للقبائل في هجماتهم ضد بجاية، والذي كان يشكل نافذة لهم على المدينة، من مسافة صغيرة. من هناك، كانوا يرون كل شيء في الموقع المركزي وفي المعسكرين المتحصنين. كان بإمكانهم الوصول إلى دموس من السهل أو من الجبل، وكانوا يسيطرون على تراجعهم، لأنه لم يكن في إمكاننا أن نتخذ أي إجراء للالتفاف حولهم من دون أن يلاحظوا ذلك. تقرر الاستيلاء على هذه النقطة في الزيارة



التي قام بها المشير إلى بجاية يوم 28 أكتوبر أثناء هجوم للقبائل. أزالنا هذا الاستيلاء إمكانية نظر العدو إلى الموقع المركزي، وفي الوقت نفسه أعطانا نظرة إلى المرعى، مما جعل رعي ماشيتنا أكثر أمنا.

يوم 7 نوفمبر، قبل طلوع الشمس، استقرت قواتنا على السنار الذي تشكل فيه دموس النقطة الرئيسية. كان هناك برج قديم، كنا نعتقد أن مطحنة قديمة. تم سد الثغور في هذا البرج، ثم وضعنا تحصيننا في الطابق العلوي. بعد ذلك بنينا على أنقاض المنازل القديمة صورا محصنا موصولا بالبرج، وأطلقنا على هذه المنشأة اسم حصن كلوزل. سعى القبائل بهجماتهم لإيقاف الأعمال. يوم 7، قضينا اليوم كله في تبادل إطلاق النار على التلال.

تكون حامية بجاية من كتية إفريقية الثانية، كتية من الخط 13، فصيلة الزواف ومفرزة من الفوج الثالث لسلاح فرسان إفريقية. لقد أدت كل هذه القوات واجبهاء، المنشأة في الجبال، وسلاح الفرسان في السهول.

يوم 8 نوفمبر، هجر القبائل قرى دار النصر، زيتون وطارمينا. استقرت مراكزنا المتقدمة في القرية الأولى، وأصبح بذلك عمال برج كلوزل في مأمن. في السهل، هجم فرساننا على فرسان الشيخ امزيان الذين تم تفريقهم. أرسلت عليه قلعية ليامون، المتمركزة في بجاية، ضربات مدفعية متواترة. أصيب امزيان في العملية. حل هذا الشيخ مؤخرًا محل شقيقه سعيد وليد اورباح، الذي توفي من جراء المرض. يوم 9 كان هادئا

جدا. أصيب دلاوشيت بجروح طفيفة أثناء حملته الاستطلاعية على الصومام.

في صباح يوم 10، احتل مرة أخرى القبائل قرية دار النصر<sup>(1)</sup>، ولكن استرجعها منهم جنود كتية إفريقية الثانية وفصيلة الزواف. كان كل شيء يسير على ما يرام حتى الآن، ولكن السيد دلاوشيت لم يكف بالسيطرة على المرتفعات، وأراد أن يتمكن أيضا من السهول. من أجل ذلك، أنزل الكتية 13 وفصيلة الزواف، وشكل طابورا بدون اتصال بينهما. اقتحم العدو هذا الخطا وهب على الزواف الذين كانوا بعيدين جدا عن الكتية 13 لكي تنقذهم، فأجبروا على التراجع بعد أن خسروا عشرة رجال. أصيب القائد دافبي الذي كان يقودهم بجروح بليغة. وفي اليوم التالي، يوم 11، خرج القائد العام مع كتية إفريقية الثانية إلى ساحة المعركة لدفع الموتى.

لدى عودته هاجم القبائل، لكنه صددهم وكبدهم خسائر كبيرة. في الأيام التالية، لم يظهر القبائل إلا بأعداد صغيرة، حتى يوم 19 عندما توقفوا تماما عن الظهور. بما أن أعمال حصن كلوزل انتهت، عززت هذه المنشأة من اليمين واليسار بتحصينين جديدين. بُعِث استكمال المنظومة الدفاعية الجديدة. أطلق اسم دورباك<sup>(2)</sup> على تحصين الجهة اليمنى، واسم رباطل على تحصين الجهة اليسرى. أغلقت المعسكر الحصن، لأن الوضعية فيه كانت غير صحية للغاية. ثم عادت الكتية 13 وفصيلة الزواف إلى الجزائر. تم إرسال

(1) سميت دار النصر، لأنها كانت مقر القائد العام لقواء العربى الذي قمع بجاية من رومل الأمر لثورية البرابطة ملاحظة من الكتاب  
(2) اسم ضابط قتل عند الاستيلاء على بجاية



الكوكبة الثالثة لمقاتلي إفريقيا إلى عنابة، ما عدا مفرزة صغيرة.

لقد تطرقنا في الكتاب السادس عشر لأحداث محافظة وهران، حتى إخلاء مسرحين من طرف القايد إبراهيم الذي تراجع مع الدواير والزمالة حتى خطوط تحصيناتها، خوفا من بني عامر. حدث هذا التراجع يوم 27 أوت، تحت تغطية اللواء دارلانج. يوم 29، ظهرت فرقة كبيرة من العرب أمام مراكزنا المتقدمة وهاجموا الدواير والزمالة الذين لاذوا بالفرار، ولكن سرعان ما تمت ملاحقتهم من طرف القوات الفرنسية.

في ليلة 31 أوت، قام قايد الدواير، عذة بن عثمان، بهجوم على مسرحين مع 50 فارسا و 59 من المشاة، وفاجأ بني عامر، وقتل لهم عدة رجال وسلبهم بعض الخيول. لحسن الحظ، عاد إلى وهران بعد هذا الهجوم الحاطف والجري. بعد أيام قليلة، شن القايد إبراهيم من جهته هجوما سريعا على الغرابة، ونجح هو أيضا في محاولته.

لم يكن اللواء دارلانج قادرا على التحرك نظرا للضعف الشديد لحامية وهران، ولم يكن يستطيع سوى تأمين حلفاءنا داخل الخطوط بعد هجماتهم. في 2 أيلول، تغيرت الأمور بوصول كتية الخط 47. وهكذا، يوم 14 من الشهر نفسه، ذهب السيد دارلانج إلى موقع فيغمي، على بعد ثلاثة أميال من الموقع المركزي، وبني معسكرا محصنا. هذه العملية كانت جذ مقيمة للدواير والزمالة، لأنها فتحت مراعي جديدة وخصبة لمواشيهم، التي لم تكن تجد سوى القليل من العشب داخل خطوطنا. في 6 أكتوبر، قام اللواء باستطلاع عميق إلى طليلات، حيث وجد الهياكل التي بناها اللواء تبرزل في جوان السابق سليمة. في طريق عودته،

وقع تبادل لإطلاق النار بين مؤخرة جيشه وبين مائتين إلى ثلاثمائة من العرب. في اليوم نفسه، قام قائد الكتية فريول، من كتية الخط 86، والذي كان يحكم في مستغانم، بغارة وسلب العرب الكثير من الماشية، كانت حاميتها بأشد الحاجة إليها. يوم 31، قتل العرب أحد أتراك مستغانم بالقرب من الموقع المركزي، ثم قر القنلة إلى مازغران، فقام القائد فريول بغارة ثانية قتل بعض العرب أثناءها. يوم 25، هاجم العرب مستغانم، إن كان ممكنا وصف نيران البنادق الموجهة ضد مواقع محصنة هجوما. بعض طلقات المدفعية كانت كافية لإنهاء هذه المعركة التافهة.

منذ بعض الوقت، سُرقَت حظيرة الثيران للحامية الصغيرة في أوزيو من طرف بعض الغرابة الذين قتلوا لنا بعض الرجال، ولكنه لا جدوى من الخوض أكثر في تفاصيل قليلة الأهمية بالنسبة للقارئ.

لم يظهر عبد القادر طوال هذه الحرب الصغيرة التي أوكلها لحامية القبائل، للاحتفاظ بحق الشجب. سلوكه الخلد والمتحجب، إضافة إلى الرسائل العديدة التي كتبها إلى الكونت درلون، بعد معركة المقطع، تثبت أنه كان لديه إحساس بالعاصفة التي كانت على وشك أن تهب عليه، وبالتالي كان يريد أن ينسي فوزه هذا أكثر مما كان يريد أن يفتخر به. ومع ذلك، كان يستعد بقسارى جهده للمقاتل رغم أنه كان يريد اجتنابه.

حالما تقرر القيام بحملة ضد معسكره، أمر المشير باحتلال الجزيرة الصغيرة، أو بالأحرى صخرة حار شغون، التي تقابل مصب الطافنا. يوم 30 أكتوبر، استقر هناك رئيس الكوكبة صول مع 150 رجلا. كان هذا الاحتلال تدييرا



ممتازاً، لأنه ألقى الحشية في قبائل المنطقة الغربية الذين كانوا ينتظرون من لحظة لأخرى اجتياح الفرنسيين لأراضيهم، الأمر الذي أقعد في منازلهم المحاربين الذين، لولا ذلك، لعززوا قوات عبد القادر. كان لها أيضاً تأثير على موقف كولوغلي المشوار في تلمسان. كانوا مراقبين من قريب لبعض الوقت من قبل بن تونة وضافت عليهم الأحوال. ولكن ذلك القايذ توجه نحو الساحل للدراسة التحركات الفرنسية، فأصبح حصار المشوار أقل صرامة. هكذا تمكن الحصن من الحصول على الغذاء، ثم نظم غارة نجح فيها.

في النصف الأول من شهر نوفمبر، وصل إلى وهران الفوج 11 لمشاة الخط، وأفواج 2 و 17 من المشاة الخفيفة، وكذلك حراس الميدان أودينو وبيريغو<sup>(1)</sup>. تم إرسال السيد دغيروي، نائب التموين، إلى الجزائر لقيادة العمليات الإدارية. نظم للمرة الأولى في أفريقيا، في هذه المناسبة، النقل الإضافي بمساعدة موارد الجماعات المحلية. تم استئجار أكثر من ستمائة من الإبل لهذا الغرض من عند الزمالة، خصصوا لنقل المواد الغذائية.

يوم 21 نوفمبر، وصل إلى وهران المشير كلوزل، الذي كان يقود حملة معسكر شخصياً، يرافقه دوق أورليان، الأمير الشاب الذي أراد أن يشارك في الحملة. وقد اصطحب المشير معه كتيبة الزواف المتمركزة في الجزائر وفصيلة النخبة من كل فوج كان هناك، وهم الفوج 10 الخفيف وأفواج الخط 13 و 63. كان جيش الحملة العسكرية يضم حوالي 11000 رجل، ومتكوناً من أربعة ألوية واحتياط، مشكلة ومسيّرة على النحو التالي:

(1) قد أرسل أيضاً السيد اللواء ديميشل إلى أفريقيا لحملة معسكر. ولكن المشير أبقاه في الجزائر.

اللواء الأول. - اللواء أودينو.  
الدواير والزمالة وأتراك إبراهيم.  
الفوج الثاني من قناصي أفريقيا.  
الزواف.  
الفوج الثاني الخفيف.  
سرية متخصصي المناجم.  
سرية النقاين.  
2 قذافو الجبال.

اللواء الثاني. - اللواء بيريغو.  
ثلاث سرايات النخبة من الجزائر.  
الفوج 17 الخفيف.  
2 قذافو الجبال.

اللواء الثالث. - اللواء دارلانج.  
الكتيبة الأولى لمشاة إفريقيا الخفيفة.  
فوج الخط الحادي عشر.  
2 قذافو الجبال.

اللواء الرابع. - العقيد كومب.  
فوج الخط 47.  
2 قذافو الجبال.



الاحتياطي - المقدم بوفور، من فوج الخط 47

كتيبة من فوج الخط 66.

سرية متخصصة المناجم.

4 قذائف الجبال.

سرية مدفعية ميدان.

كان الموسم متقدما قليلا لخوض رحلة استكشافية في بلد بعيد، خالي من الطرق والجسور، وكنا خائفين من الأمطار في أفريقيا التي تكون غالبا قوية في فصل الشتاء وذات استمرارية مخيفة، ولكن قرر المشير أن يتكل على حظه، مكث خمسة أيام في وهران، من يوم 21 حتى يوم 25. يوم 23، تم الإعلان عن إبراهيم بايا لمعسكر. كان الطقس رديئا جدا منذ وصول المشير، لكننا نحسن يوم 25. في يوم 26، تم وضع المقر الرئيسي في معسكر لفيغيي. كان لدينا بعض المشاكل في آخر لحظة لجمع الإبل التي كان من المقرر أن تأتي بها الزمالة والدواير. هؤلاء العرب أبعدها بعدما انتابهم الشك في شيء ما، واضطرونا لإخراج بعض الجنود لاستعادتها.

يوم 27، خرج اللواء أودينو بلوان، الرابع، إلى طليلات، وكتيبة إفريقيا اللواء الرابع. في يوم 28، وضع المقر العام في نفس المكان، أين اجتمع كل الجيش الذي غادره يوم 29، متجها إلى سبغ، مع اللواء الأول في المقدمة، تتبعه مدفعية الاحتياط، الأمتعة، القافلة، الإبل والسيارات. كان يحميها عن اليمين اللواء الثاني، وعن اليسار اللواء الثالث. أما اللواء الرابع، فكان

في المؤخرة. كان الجيش، بهذه الطريقة، يشكل مربعا كبيرا، يضم في وسطه الإبل، السيارات والأمتعة. كان الاحتياط يسير أيضا في وسط هذا المربع رفقة القافلة.

اجتاز الجيش غابة مولاي اسماعيل دون أن يلتقي بالعدو. عند الخروج من الغابة، قام بعض الفرسان العرب، لوقت قصير، بتبادل إطلاق النار مع المؤخرة، وقبضوا على متقاعص واحد. وصل الجنود في المساء إلى ضفاف واد السبغ، إلى مكان يدعى مرابط سيدي عبد القادر متاع الأربعاء، حوالي ميل من مكان تقاطع طريق معسكر مع الواد. عسكر الجنود في شكل مربع على الضفة اليسرى، بينما أقامت كتيبة ورجال إبراهيم وحدهم على الضفة اليمنى. في الليل، الأنوار الكثيرة المشتعلة كانت توحى بتواجد العدو في الجبال.

توجد ثلاث طرق مستعملة تربط بين سهل صراط وسبغ وبين معسكر، تعبر الجبال الفاصلة بين هذا السهل وسهل غريس. الطريق الأول، عند المجيء من وهران، وهو طريق مباشر، يمر عبر خانق كروف وواد همان. هو طريق صعب للسيارات، وتمر على الجبال لمسافة ثمانية أميال تقريبا. الطريق الثاني، لا يصلح في أغلبه للسيارات، ويمر عبر المخنق الذي ينبع منه واد الهيرة. تبعد معسكر بخمسة أميال من هذه النقطة التي تتواجد على بعد خمسة أميال شرق كروف. الطريق الثالث،



على بعد ثلاثة أميال شرق الثاني، يمر بالمرايطين سيدي إبراهيم وسيدي  
جرارة والعين الكبيرة. طوله من ستة إلى سبعة أميال، يمر على الجبال،  
ولكنه صالح للسيارات.

قرر المشير اتباع الطريق الأول، غير أنه لم يخف انزعاجه من عدم  
تمكن السيارات والعربات من المرور. لذلك ارتأى أن يترك السيارات  
والمدفعية في سيع تحت حاية ألف جندي اختارهم من الفرق المختلفة  
التي تشكل الجيش. هذا الغرض. أمر بتشييد موقع محصن، وشرع  
الجنود في ذلك يوم 30. أثناء ذلك، أقام عبد القادر على بعد ميل ونصف  
فرق موقعا، في سفح الجبل، عند مرايطين سيدي عامر المايجي. بعث من  
هناك بن العزيز، أحد قادته، إلى محيم إبراهيم برسالة سلام. تمثل المهمة  
الصعبة للغاية لهذا الضابط في إقناعنا أن الأمير يريد السلام، لكن يجب  
تقديم الطلب بذلك له. لما كان من المستحيل التفاوض في هذا الشأن،  
رجع المرسل بعدما عرضنا عليه بكل وضوح وجهة نظرنا.

كان الطقس رافعا، وكان الجيش لا يطلب سوى القتال، بما أنه كان  
مزودا بالثبوت والدخيرة. سلات الشعر الكثيرة وكومات العلف  
المعددة التي وجدها غير بعيد من المخيم سمحت لنا بتعليق الخيل،  
كما يعني أن كل شيء كان على ما يرام.

يوم أول ديسمبر، أراد المشير أن يتعرف عن قرب على القوة الحقيقية

للعدو، الذي سكن في الحول، فسار نحوه بالفرسان والزواف وكل فرق  
النخبة. عندما اقتربنا، نرى العرب خيامهم والتحقوا بسفوح الجبال تحت  
ضربات مدفعيتنا. لاحظنا عندئذ أن قواتهم لا تتجاوز 4000 رجل.  
تراجعهم المتسرع أوحى لنا بأنهم أصيبوا بالإحباط لكن تبين لنا في ما  
بعد أن تسرعهم كان سببه المفاجأة عندما رأونا قادمين، ثم ما لبثوا أن  
استعادوا الثقة في أنفسهم وجاءوا يهاجمونا بدورهم. سريتان للقناصين،  
الثان غامرنا كثيرا نحو اليمين، سقطنا في مأزق<sup>(1)</sup>. اضطررنا أن نرسل  
لهم المشاة لحماية دخولهم في الطابور، الذي عاد إلى المعسكر، بعدما أدى  
مهمته الاستطلاعية. لاحق العرب بكل ضراوة الطابور، مشكلين نصف  
دائرة خلفه، ولم تتمكن لا مدفعيتنا ولا قنايلنا من تأخيرهم إلا قليلا. من  
جهتهم، ناور جنودنا بكل رزانة ودقة. مع ذلك، استدعى المشير ثلاثة  
كتائب من المعسكر لتغطية التراجع، الذي تم بنظام دقيق.

هذه المعركة، التي لا نستطيع أن نقول أننا فزنا فيها، غيرت أفكار  
المشير، الذي تخلص عن طريق الكد والوعث فكرة ترك جنود في معسكر  
سيغ، الذي تم بناءه في مساء 2 ديسمبر. في صباح يوم 3، عبر الجيش  
واد سيغ على جسر من حوامل، وضعتها مصلحة الهندسة. بالرغم  
أن الواد لم يكن عميقا إلا بقدر بعض أصابع. المجه نحو العبدة في نفس  
التريب الذي كان عليه يوم 29.

(1) قل في هذه القضية السيد دارنو، ملازم أول مساعد المشير كورال، وقد تصوف  
بشجاعة.



تأخرت مؤخرة الجيش عند عبور الواد، لضرورة طي الجسرين، إلا أنها نكلت من طرف حوالي ألف من العرب طوال النهار بطلاقات نارية، كانت أكثر إزعاجاً منه خطورة. للحظة، افرقت المؤخرة عن بقية الجيش الذي كان يسير بسرعة. كان الأمير يتبع طريقاً موازياً لطريق الجيش الفرنسي ويسير بمحاذاة الجبال، مترقباً لتحركاتنا. تفطن لانحلال الطابور الفرنسي، وقام بتحريك جانبي لاستغلال الوضع. لكن مع ظنه أن مدفعيتنا، التي تتكون من أربعة مدافع رديئة، أقوى من مدفعيته، باعد أقصى ما يمكن بين طريقه وطريق جيشنا، مما سمح للمؤخرة بالالتحاق بباقي الجيش قبل أن يتوغل بينهما. حدث التواصل بعد اجتياز غابة، بعد عبور السبخ.

لما ضم المشير كل ألويته، أجرى تغييراً في الاتجاه نحو اليمين لكل لواء، ماعدا اللواء الرابع الذي بقي مع القافلة والاحتياط على الطريق القديم. بهذا التحرك المنفذ بنظام والمصمم بإحكام، أصبحت الألوية الثلاثة الأولى متدرجة في رمشة عين، من اليسار ويترتيب معاكس، وسارت في هذا النظام نحو الجبل أين أبعدت العدو. بعد ذلك، أجرى المشير تحركاً مماثلاً من اليسار، فسارت من جديد نفس الألوية المتدرجة من اليمين وفي الترتيب العادي في الاتجاه الأصلي. حدث كل هذا في نظام هائل، الذي كان يوحي ببراعة الجنرال والتدريب الجيد للجيش. كان من المستحيل تطبيق المبادئ التكتيكية بقطنة أكبر على المقتضيات الإستراتيجية لتلك اللحظة. من جهته،

ناور عبد القادر في ذلك اليوم بأفضل ما كانت تسمح له العناصر الرديئة التي كانت معه. لما اضطر أن يتخلى عن هجمته عن الجانب، سيقنا عبر الجبال على طريقنا، وأقام في موقع هائل يقطع فيه عمودياً اتجاهنا، مستنداً يميناً إلى الغابة ويساراً إلى الجبال. اتخذت مدفعيته موقعاً يساراً على تلة قريبة من الجبال، أين كان يستطيع التراجع في حالة الهزيمة. انتظرنا بهذه الطريقة في هذا المكان الضيق أين كان يسيطر على تراجعه. اختيار هذا الموقع والتدابير التي اتخذها للدفاع عنه تعتبر من الأعمال التي تشرف بها الألوية الأوروبية، لكنه نسي أنه كان لديه جنود عرب. تجاهل العلاقة الوطيدة الموجودة بين طريقة استعمال شعب للحرب وبين عاداته وتقاليده وتنظيمه الاجتماعي أمر خطير.

أربعة مرابطين من سيدي مبارك كانوا يتواجدون في مقدمة وضعية الأمير. عند الوصول إلى مستواهم، أصيبت قواتنا بوابل من الرصاص من مشاة العدو الذين تموقعوا خلف المرابطين. رفض جنود إبراهيم الذين كانوا يسبرون في المقدمة الهجوم عليهم، ولكن اللوائين 2 و 3، الذين كانوا وراءهم، واصلوا مسيرتهم كما لو أنه شيئاً لم يكن وفرقوا بقوة اختراقهم وحدهم عدواً غير معتاد أن يجارب في صف. في الوقت نفسه، أمطرت مدفعية عبد القادر، التي كانت مزودة كما ينبغي، اللواء الأول. قواتنا التي لم تتعود على القذائف كالعرب، الذين يتلقون في استطلاع بسيط ما تلقته قواتنا



في كل الحروب معهم، خرجت للحظة، لكن هذه اللحظة كانت قصيرة.  
طلب اللواء لودويغ الإذن من المشير للتأدية بقية الاستيلاء على مدفعية  
الأسير، ولكن كان ينبغي تبنيهم في الجبال، وكان الوقت متأخراً، فرد عليه  
المشير أن يتركهم عن يمينه ومواصلة السير. أصيب هذا اللواء بجرح في  
الصدر بعد إطلاق النار، فخلقه العقيد مان من الفوج الثاني في قيادة اللواء.  
تراجع العدو، الذي ظهر في كل مكان، إلى الجبال، وحتى بعض الفرسان  
الذين ظهروا على الجانب الأسير وكذا الذين تبادلوا إطلاق النار مع المؤخرة  
تراجعوا ولكن مكثوا في السهل. واصل الجيش مسيرته، ووصل جاذ  
متأخراً إلى الطريق إلى المكان الذي يقع فيه هذا الواد من الجبال، والذي يبدأ  
من الطريق الثاني الذي نكتسب عنه أخباره.

هذا اليوم، باستثناء الخطأ الطفيف في الصباح، عندما انفصلت المؤخرة  
عن بقية الجيش، كانت درسا عظيماً في الحرب لصباط الشباب، درس دوق  
لورين بالتفصيل ما حدث، ودفع إلى كل مكان يسمح له أن يرى جيداً ما  
يجري، ولم يفتب الخطر، أو دون الظاهر بالبحث عنه، أصابه كدمة طفيفة  
في السطح.

في الليل، كثر العدو بأصواته القليلة من ثقلات غلظت الجبل، ودفع المشير  
بنفسه إلى سيارة الإسعاف ليلفك الجرحى، لمعرفة ما إذا كان يتخرج منهم في

مسيرته. كان عددهم قليلاً، ومع ذلك كان يحتاج أنه سيركهم في مستعالم  
قبل أن يسير نحو معسكر.

في صباح يوم 4، غادر الجيش القبرة، على جسر الركات الذي التقه معشمة  
الهندسة دون الحاجة كما حصل في سبع. هوجت المؤخرة، لأنها كانت ذلك  
اليوم، ولكن العدو كان أقل بكثير. أخذ المشير أولاً الاتجاه مستعالم، التي  
التي أكد إشاعات الليلة التي مضت، ولكن بعد فترة راحة طويلة نسبياً  
وبعض التردد الفعلي أو الظاهري، غير الاتجاه وسار شرقاً لاسحق العرب،  
الذين كان عددهم 2000 على الأكثر، المؤخرة وساروا على الجانب الأيمن،  
بينما وبين الجبال. كانت المدفعية الجبلية ترسل عليهم من وقت لآخر قذائف  
وصواريخ كنعرف.

بعد المشي بعض الوقت إلى الشرق، وصل المشير إلى بداية الطريق الثالث،  
عندئذ تحول فجأة إلى اليمين، وتوجه إلى الجبال. احتل اللواء الأول، الذي  
تولى قيادته اللواء ماريو، واللواء الثاني التلال الأولى عن يمين وسار  
الطريق. أما الدافلة واللواءين الآخرين فتوقفوا في السهل ثم طرد بضع  
مئات من العرب بسهولة من الجبال، وأوقف آخر اللواءين أولئك الذين  
كانوا في السهل وبأكثر عدد. لما انتهت مهمة الاستطلاع، استألفت الدافلة  
وهذه الأتوية طريقها ودخلت الجبال. ولما رأينا العرب نهائياً على طريق



## الجزء الأول

معسكر، انصرف بعضهم إلى قبائلهم، والبعض الآخر التحق بعيد القوم في الهبرة، من أين انطلقوا إلى معسكر في نفس اليوم.

وأينا بعد ساعات قليلة طابورهم على اليمين، كان يسير في الطريق الثاني وخيم الجيش، يوم 4، على شكل مربع غير منتظم، قرب مرابطين سبي إبراهيم، في الجبال. وفي يوم 5، عند الفجر، تحرك الجيش من جديد. السير في هذا الاتجاه يتبع بشكل عام الوديان، وأقحم فيه المشير القافلة والاحتياط اتبع اللواء الثاني تلال اليسار، بينما اتبعت الألوية الثلاثة الأخرى تلال اليمين رفقة المشير. كنا نتوقع لقاء العدو في ذلك اليوم، ولهذا كان من واجبا الحذر، وبالتالي السيطرة على المرتفعات. لم ير اللواء الثاني إلا بعض العرب، على الجانب الأيسر، وظن للحظة أن عبد القادر كان متواجدا عند مرابطين في سيد جرارة، ولكن لم يكن كذلك. أما الطابور الأيمن فقد التقى بعض العرب من قبيلة بني شغران، الذين كانوا متشرين على تلة لتغطية تراجع أسرهم وقطعائهم، إلا أنهم لاذوا بالفرار عند طلقات النار الأولى للزواف والكتيبة الخفيفة الثانية.

واجهت القافلة ثلاث مسايل لم تعبرها حتى تدخل جنود الهندسة لجعلها سالكة، مما أدى إلى إعطاء تقدمها بشكل ملحوظ، وقد قامت الطابوران وانكشفت. واقترب منها العرب، الذين شاهدتهم اللواء الثاني على اليسار، وبلغ الرصاص حتى سيارة الإسعاف. حيث أخذ أحد ضباط الأركان على



عائقه أن يطلب كتيبة من اللواء الثالث، قادها ومنع العدو من الاقتراب.  
ابتعد الطابور الأيمن عن الطريق لما اتبع اتجاه التلال. وسرعان ما  
اضطر للهبوط، عابرا وادي عميق، وصعد إلى تلال أقرب للطريق. بعد  
فترة وجيزة، واجهت القافلة طلعة حادة، وصرح جنود الهندسة أنهم لن  
يتمكنوا من جعلها سالكة قبل حلول الظلام. عندئذ أمر المشير بوقف جميع  
الألوية حيثما كانوا : اللواء الثاني في عين كبيرة، الأول إلى الراء قليلا،  
الثالث عند المرباط سيدي محمد، والرابع مع القافلة. هذه الأخيرة، بفضل  
النشاط الهائل لقوات الهندسة والسيد لموسي عقيدهم، تمكنت من عبور  
الحائق في الليل. في نفس الليلة، تلقى المشير أخبارا متناقضة عن عبد  
القادر، لهذا السبب قرر تعجيل مسيرته على معسكر. يوم 6 في الصباح،  
نصب مع اللواءين الأولين والإبل ويضع قطع المدفعية الجبلية للوصول  
بسرعة إلى هذه المدينة. غادر بقية الجيش والسيارات تحت قيادة اللواء  
دارلانج، مع الأمر بمتابعة نفس الاتجاه إذا سمحت صعوبات الطريق  
بذلك. تم التخمين أن يصل هذا اللواء إلى معسكر بعد يومين من وصول  
اللواءين الأولين.

وفي أعالي عين كبيرة، من الشرق إلى الغرب، توجد هضبة واسعة تمتد  
حتى معسكر، تتخللها أخاديد غير عميقة. نصب في سهل غريس. توجد  
لها بساتينها خربة كبيرة، أو بالأحرى بلدة صغيرة، تدعى البرج. فتقدم شيخ



هذه البلدة بنفسه إلى المشير ليعلم أن سكانها لن يحملوا السلاح منه. إذا سلمت بلدتهم من أيدينا، فأعطوا وعدا بذلك. أعلن المشير للشيخ وللعرب الذين رافقوه أنه سيعطي 30000 فرنك لأولئك الذين يسلموه. عبد القادر، لكن ذلك لم يؤثر عليهم. وفي ذلك الحين، ترددت شائعات أن الأمير كان ينتظرنا في عين الفرس، على طريق معسكر، على بعد ميلين من البرج، ولكن عند الوصول إلى ذلك المكان، لم نجد سوى يهودا من معسكر فقط، الذي قال أن عبد القادر قد غادر المدينة مع السكان المسلمين بأكملهم، وما بقي فيها سوى اليهود الذين ثبتت أملاتهم وتكلم بهم من قبل العرب في أثناء فوضى الإخلاء. عندما تلقى هذا الخبر، عجل المشير بقوات إبراهيم إلى الأمام، ثم تبعهم بنفسه على مسافة قصيرة مع عدد قليل من الجنود، وترك وراءه الألوية التي لم يكن في استطاعتها السير بسرعة. أصبح الطقس رديئا، والسير تحت المطر كان صعبا للغاية. وصلت القيادة العامة، وحدها تقريبا، في بداية الليل إلى معسكر. وكانت تستطيع مجموعة من 300 فارس اختطافهم وتسليم كل من قائد الجيش الفرنسي وولي العهد المفترض لعبد القادر. لم تصل الألوية إلا بعد ساعتين.

استقرت قيادة أركان الجيش والزواف والمدفعية وبعض الفصائل في المدينة، واحتلت بقية الجيش الضواحي، بينما أقام ولي العهد والمشير معاق بيت عبد القادر. ثم العثور في المنازل كلها تقريبا على كميات من الحبوب

والأمتعة، وحتى بعض المؤن الأخرى، وكانت العديد من الخدائق المحيطة بمعسكر ترزخر بالحضر، وبعد يوم من وصولنا، جلب الفلاحون العرب الثيران، بأعداد صغيرة. هذا صحيح، ولكن ذلك كان بداية التسوق. كان يمكننا أن نبقى شهرا في معسكر دون استنفاد مواردها. وكان عبد القادر قد رحل إلى كاشيرو، على بعد ثلاثة أميال إلى الجنوب، مع السكان الهاربين. وفي يوم 7، كان الجيش يعتقد أنه أتى إلى معسكر ليضع سلطة جديدة محل سلطة عبد القادر، ولكن فوجئ عندما علم أنه سيفادر في اليوم التالي. فمن الصعب أن نقول ماذا حل المشير على استعجال التراجع، دون أن يحاول جمع الناس حول الباي الذي عثته. كنا نعرف أن قبائل الشلف وفليتة واليعض الآخر لا تؤيد الأمير. ولو بقينا بعض الوقت في معسكر، كان يمكننا أن نقدم لهم الخيار في أن يقرروا، وخاصة لو حاولنا الدخول في مفاوضات معهم. من جهته، أراد إبراهيم أن يضم إليه على الأقل الدواير والزماله الذين كانوا لا يزالون مع الأمير، لكنه لم يحصل على تأجيل الرحيل حتى يوم 9 إلا بمشقة. وهذه الأربع وعشرين ساعة لم تمكنه من شيء. أعطاه المشير خيارا: إما العودة إلى مستغانم أو البقاء في معسكر، في قلعة صغيرة، ولكنه فضل الخيار الأول.

وتساءل الجميع في المقر العام لماذا جئنا إلى معسكر، ولم نستطع أحد الإجابة عن هذا السؤال. لكن أخيرا أعلن أن معسكر موقع سيء للغاية،



دون تأثير على البلاد وحيث كان لا لزوم لوضع باي هناك، وبالتالي كان علينا حرقها لكيلا نتركها لعبد القادر. كان هذا تناقضا : لأنه إذا لم تكن هذه المدينة ذات أهمية، لماذا نكثر نحن إن احتلها الأمير؟

جاء هذا القرار يوم 8، وانتشرت الأخبار سريعا في الجيش، الأمر الذي أدى إلى فوضى كبيرة. ظن الجنود أن الشروع في التنفيذ كان فورا واضطربنا للمناداة إلى التجمع لاستعادة النظام العام في صفوف القوات. في اليوم نفسه أحرقت أبواب المدينة، وكذلك عربات المدفعية التي وجدت في معسكر، نحو عشرين، والخطب، والكبريت، والحبال... باختصار، كل ما تم العثور عليه في ترسانة عبد القادر.

في صباح يوم 9، غادر اليهود المدينة بحزن، وبالشيء القليل الذي بقي لهم، وتجمعوا في مقبرة الشرق على الطريق المؤدي إلى مستغانم، ثم أضرمنا النار في كل مكان. يبدو أن الجدران قاومت وحدها هذه النيران.

بسبب إهمال أركان الجيش، لم تكن الجمال المخصصة لنقل الذخيرة في مكائنها، لذلك اضطربنا لترك 150 000 خرطوشا تلتهمها النار.

انسحب الجيش بعد ذلك، سائقا السكان اليهود أمامه، وتاركنا الانقاص ووراءه. الدخان الكثيف، مدفوعا بالرياح الغربية، تابع الجيش طويلا، مثل الندم الطويل الذي ترسله الهمجية إلى الحضارة.

أمضى المشير الليل مع كتيبه في قرية البرج التي حرقها سكانها. في يوم 10، اجتربنا الجبال في المطر الغزير والغياب الكثيف الذي لم يسمح لنا أن نرى أين نضع أقدامنا. في كل لحظة كانت الحبول والجمال خاصة تنوي إلى المسائل وترتطم بالصخور. كان اليهود يزحفون في الوحل أكثر مما كانوا يمشون، ووجدنا بعض الصعوبة في تمييز أشكالهم. هلك العديد منهم من البرد والتعب. أظهرت قواتنا مشاعر العطف والكرم أكثر من المعتاد<sup>(1)</sup> وجمعت الأطفال المتخلى عنهم.

يوم 10 في المساء وصلنا إلى المرباط سيدي إبراهيم حيث تم تجميع الجيش بكامله.

كان اللواء دارلانج، كما رأينا، في الجبال مع السيارات، في حين كان المشير يهاجم معسكر. في اليوم الأول من الانفصال، عمل المهندسون بجد على إصلاح جميع السيارات باستثناء عربة الأعلاف التي اضطربنا للتخلي عنها، فوصلت كلها على هضبة عين كبيرة. في اليوم التالي 7، وصلنا إلى مشارف البرج. لما كانت الحبول تفتقد العلف، أردنا شراءه على السكان الذين رفضوا بكل وقاحة أن يبيعوه لنا، فقرر المشير احتلال القرية، وأخذ ما يحتاجه.

يوم 8، بعث له المشير، عن طريق مرسل عربي الأمر بالرجوع إلى سيدي

(1) رأيت أحد قناصي إفريقيا يحمل على جواده مطلقين صغيرين، حتى أنه كان يضع السمكوت ثم يصنعه في أفهما ليضعهما.



مرسوما في هذه المدينة يُقسم إلى ثلاث بياك محافظة وهران، وهي: بياك تلمسان، بياك الشلف وبياك مستغانم. يمكن تطبيق هذا النظام على بلاد فارس أو أي دولة أخرى، ولكن ليس على الجزائر. يجب على السلطات تجنب مثل هذه التصرفات التي لا تتعد أحدا.

في 18 ديسمبر، عاد المشير كلوزل إلى وهران، وقد ركب البحر الكتيبة الثانية الخفيفة، منقوصة من فرق النخبة، متجهة نحو الجزائر، لتحل محل الكتيبة 10 الخفيفة التي عادت إلى فرنسا في فبراير.

إبراهيم، أجريت هذه الحركة في يومي 9 و 10، يوم جمع الجيش. عانت ألوية اللواء دارلانج الكثير من المطر والجوع خلال هذه الأيام الأربعة. عند الانطلاق من وهران أُعطي لكل رجل كيس صغير من المشوة لمدة خمسة أيام، مع التوصية للحفاظ عليها لوقت الشدة.

لم تحارب الألوية الأولى في طريقها من معسكر إلى سيدي إبراهيم، لأن لا يمكن أن نسمي قتالا تلك الطلقات النارية القليلة في مؤخرة الجيش. أما ألوية دارلانج فتبادلت مرارا وتكرارا إطلاق النار، وأحيانا بشدة، مع حوالي ألف من العرب.

يوم 11، نزل الجيش بأكمله إلى السهل وعسكر في موقع اسمه مسرى، على أراضي مجار. حدث أيضا تبادل لإطلاق النار ذلك اليوم. يوم 12، وصل الجيش إلى مستغانم، حيث أبحر في السفينة الدوق دي أورليان.

قرر المشير إتمام هذه الحملة، مع استعداداته لإغاثة مصطفى بن اسماعيل وحامية المشوار في تلمسان عن قريب. تم شحن المعدات إلى وهران، حيث وصلت الألوية عن طريق البر، من 16 إلى 21. أما اليهود، فاقسموا بين وهران ومستغانم، وساعدهم بسخاء إخوانهم في الدين.

ترك إبراهيم في مستغانم مع الأتراك. لم يستطع المشير استبداله مكان عبد القادر، فرغب في نحو القشل السياسي لحملة معسكر بوهيمات، فوق



## الكتاب 18

أحداث وقعت في الجزائر خلال بعثة معسكر. - المفاوضات مع عبد  
القادر. - المشير كلوزل يسير نحو تلمسان. - دخول الفرنسيين إلى المدينة.  
- مساهمة تلمسان. - احتلال المشوار. - قتال في العفان. - دخول القوات  
الفرنسية إلى وهران وعودة المشير إلى الجزائر. - حملات اللواء بيريقو في  
محافظة وهران.

بينما كان اهتمام الرأي العام منصبا على محافظة وهران، كانت الجزائر  
العاصمة مسرحا لبعض الأحداث ذات أهمية ثانوية، ولكنها مع ذلك ينبغي  
أن تذكر. عُزز الحجوطيون ببعض المهاجرين من القبائل التي رخصت  
لنا، مما جعل توغلاتهم مستمرة في المناطق الداخلية من حطوطنا، وكانوا



يضابقون باستمرار اتصالاتنا، فسار ضدهم طابور من المشاة والفرسان تحت قيادة السيد ماري، ليلة 27 إلى 28 نوفمبر. فاجأ قريتين عربيتين مجاورتين للقلعة، شعيبية ودواودة، وغنم منهما.

بعد يومين، توغل الحاج الصغير، باي مليانة، في الساحل مع 600 فارس. تموقع في المرباط سيدي عبد المومن، غير بعيد عن معاملة، وسار على القرية العربية الدويرة بنصف جنوده. قامت هذه المفرزة بنهب الماشية وسرقة الناس في طريقها. ناقوس الخطر سرعان ما دق وانتشر الخبر إلى المخيم. في حين اخذ المشاة السلاح<sup>(1)</sup>، كان الفرسان، المتكونين من مرب واحد لقناصي أفريقيا وبعض السبائس، قد ركبوا الخيل وساروا بسرعة نحو العدو. النقيب دو سينبي، الذي قاد الفرسان، قسمهم إلى مجموعتين: الأولى سار مباشرة على الحجوطيين والآخر ناور لقطع تراجعهم. هذه الحركة المزدوجة نجحت تماما.

لما رأى الحجوطيون أنفسهم أنهم هوجوا من الأمام ورغم كثرتهم فزعوا وتخلوا عن غنائمهم واندحروا. قتلناهم عشرين رجلا، بينما تراجع الباقي إلى احتياطي الحاج الصغير، الذي عاد لتوه إلى مليانة عندما شعر بهزيمته.

(1) مخيم الدويرة واسع جدا ويستغرق وقتا طويلا لتفقد وحدات القوات المختلفة المصنوعة بقنوات كثيرة وغير ضرورية. وكان الفرسان الذين يقع مقرهم بالقرب من القرية، قد لاحظوا العدو قبل ذلك المعسكر. لما كان الخطر محددا، قرر القائد دو سيني بإخراج الفرسان ولم ينتظر الأمر بالهجوم على العدو. السيد فرجي، وهو ملازم أول عند السبائس، هو الذي شاهد الحجوطيين قادمين، وقام بإبذار المعسكر. تصرفت هذا الانضباط بكل شجاعة أثناء القتال وقتل جواده ثمانية.

وكان الصراع حول المخيم قد انتهى عندما وصل مشاة معسكر الدويرة إلى أرض المعركة. السيد القائد دو سينبي، الذي قاد الهجوم بذكاء وشجاعة، هو نفسه الذي قتل، لما كان يرتبة ملازم، خلال تمرد 1832، قائد بني موسى بن أوشفون. ففي الوقت الذي سارت المفرزة الأولى للحاج الصغير نحو الدويرة، توجهت مفرزة أقل عددا نحو أولاد متديل، لكنها صُدت من قبل فرقتي الانضباط التي كانتا تسهران على أعمال الطريق.

في 31 ديسمبر، أمر اللواء رباتيل اللواء دي ميشيل أن يسير ضد الحجوطيين، الهائجين دائما والذين لا يشعرون بالإحباط إطلاقا. أحط معه قوات كبيرة، تتألف من جميع الفرسان، وجزء من الكتبة الخفيفة العاشرة، وكتيبة إفريقيا الثالثة، وفصائل الزواف التي بقيت في الخزانة. وبعض فصائل الانضباط. انطلق هذا الطابور من بوفاريك على الساعة الثامنة صباحا، متجها نحو غاية غرابسية، الملجأ العادي للحجوطيين. فاجأت عند الفجر العرب الذين كانوا هناك واستولت على عدد كبير من الماشية، بعد معركة قصيرة حيث خسرت القليل من الرجال. بعد ذلك، أراد اللواء دي ميشيل العودة من طريق القليعة ومقطع خيرة، ولكنه ناء في الأدغال وتعلم عليه العثور على الطريق الصحيح. بعدما بحث عنه طويلا، فرر الرجوع من طريق بوفاريك، داعب ليثام بين الشفة



وهذا المعسكر لأنه مشى أربع وعشرين ساعة من دون انقطاع تقريبا. في 2 يناير، عاد إلى بوفاريك. لكن عندما غادر المخيم حيث أمضى ليلته، جاء بعض العرب لتبادل إطلاق النار مع مؤخرة جيشه، فجلب معه نصف الغنائم فقط، لأنه فقد الباقي في الغابة، وسقط أربعة متقاعصين أحياء في أيدي العدو.

كانت هذه الحملة، مثل كثير من الأخريات، دون جدوى. لم تُثن عزيمة الحجوطيين، بل أصبح هؤلاء أكثر شدة، ولكن أدخلوا في الحرب مبدأ الإنسانية، وقد كان غير معروف حتى الآن عند العرب في تعاملاتهم معنا؛ أصبح لديهم سجناء. هذا التحسن في الأخلاق العربية الذي يزداد يوميا كان يجب أن يلاحظ.

مبدأ اتخاذ السجناء كان أول تنازل من الحرب للإنسانية. وأخيرا، يقبول من كلا الجانبين، حدث تبادل السجناء. حصل التبادل الأول لفائدة الم رابط سيدي يحيى الحبشي، الذي أبدل مع أسرته مقابل السجناء الأربعة الفرنسيين الذين قبض عليهم في حملة اللواء دي ميشيل وأربعة أوروبيين من غيرهم قبض عليهم في ظروف مختلفة. لم يمكن لسيدي يحيى العودة إلى دياره، فذهب إلى مليانة، مع شقيقه، وانظما إلى عبد القادر.

وقد عاد هذا الأخير، بعد أيام قليلة من رحيل الفرنسيين، إلى معسكر ومعه السكان المسلمون. كانت النيران قد انطفأت بعد لزول المطر ولم تخلف

خسائر كبيرة كما كنا نعتقد، بل توجد ضاحيتان لم تمسهما النار قط، وهما عين البيضاء، ابن أقامت أسرة عبد القادر، وعقوب اسماعيل. هذا الأخير كان محتلا من طرف الدواير والزمالة، الذين كان لديهم أقارب يسكونه. أما عين البيضاء، فقد احتلتها كتيبة يريغو. حالما عاد الأمير إلى معسكر، قصد بني شگران الذين بدوا على استعداد للقطيعة معه، ولكن سرعته وحزمه أبقاهم تحت هيئته. عندئذ جند رجالا من هذه القبيلة ووضعهم تحت قيادة الشاذلي، قائد بني شگران، ووجههم إلى مدينة صغيرة، القلعة، للقبض على بعض السكان الذين رغبوا في الالتحاق بنا. كان الشاذلي رجلا مرهقا وماكرا. ففي محاولة لكسب أصدقاء في جميع الأطراف، بعث سرا إلى هؤلاء الرجال المزمع القبض عليهم وأخبرهم بذلك. عندما وصل إلى القلعة لم يجدهم، لأنهم هربوا إلى الجبال. من هناك ذهبوا إلى مستغانم، عند الباي إبراهيم، أين لم يتوانوا في مدح الشاذلي. هذا القايد، بعدما تلقى من سكان القلعة ولاءهم لعبد القادر، عاد إلى جانب الأمير الذي استقر على الهبرة مع نحو ألفين من الفرسان وسبعمائة من المشاة. كان يؤثر من هناك على القبائل لإبقائهم في طاعته.

ومع ذلك، شهد عبد القادر ردة أحد رجاله، وكانت حساسة للغاية، لكنها جاءت إثر خطأ. ذلك الرجل هو المزارقي، أحد أغاته. هو ابن شقيق مصطفى بن اسماعيل، كان عدوا للأمير، ولكن قضى معه خمسة عشر شهرا



وخدمه بكل وفاء، وأصيب حتى في القتال في الهبرة، لكن، وكما في كثير من الأحيان، تجعل المصيبة الإنسان غير عادل، لذا، بعد انهزاماته المتتالية، أظهر الأمير شيئا من عدم الثقة للمزاري، ما ولد عند هذا الأخير خشية مبررة، وربما واستفاقت عنده الأضغان القديمة.

تبعاً لذلك اتصل المزاري سرا بالباي إبراهيم، ولما تأكد أنه سيُرحب به، لجأ إلى مستغانم، رفقة جزء من الدواير والزمالة الذين ضلوا أوفياء لعبد القادر بعد التمرد الثاني لقبائلهم. لما علم المشير بهذا الأمر الذي لم يكن هينا، أرسل له النقيب جوزيف ليطمئنه بحسن نيته ويأتي به إلى وهران، ورافقه عندئذ الباي إبراهيم وقصور المرفي، القائد السابق ليورجيا، الذي كان قد نُحِّل أيضا عن الأمير رفقة عدد قليل من رجال فصيلته. رحب المشير بالمزاري ومنح له راتبا وعينه برتبة ملازم للباي إبراهيم، وكذا آغا سهل وهران.

ارتد ضابطان آخران عن الأمير، القائد ذو المظلة<sup>(1)</sup> وابن الأغا، الحاج بوعلام، وذهبا إلى وهران أيضا ليرضخوا للفائز، ولكن نيتهم ابدت مشيوة، وكانا على وشك أن يقبض عليهما عندما أعلننا، كما لو كانا يريدان أن يبرهننا على أنها منشقان حقيقيان وليسا بجواسيس، أنها قتلا قاضي معسكرا، عدوهما الشخصي، في قوضى إخلاء تلك المدينة. وبما أن هذه الجريمة كانت معروفة، لا يمكنها التفكير في العودة إلى الأمير. ثم تركا بعد ذلك أحرارا، لكنهما كان يُنظر إليهما باحتقار كمجرمين. ولكن اتبها أنفسهما زورا، لأنها

(1) كان من أول الضباط من بيت الأمير. كان يحمل مضطه الشمسية وكان يمشي دائما بالقرب منه.

في اليوم التالي اختفيا وذهبا دون شك عند عبد القادر ليطلعانه على ما رأيا وسمعا في وهران.

كتب ابني سيدي العربي في نفس الوقت تقريرا لإبراهيم باي أنها على استعداد للاعتراف به، لكنها لم يظهر أي عداوة للأمير. هذا الأخير لم ينزعج للمراسلات التي تتفاوت في الأهمية والتي كانت تتبادلها القبائل البعيدة مع أعدائه، بحيث كان يعلم أن الأهم هو منع القبائل القريبة من وهران من الانضمام إلى المزاري، إذا خاطرتهم الفكرة، مشكلين بذلك نواة للمقاومة العربية لسلطته. ونتيجة لذلك، نقل معسكره إلى سهل المليطا. في يوم 28 ديسمبر، هاجم الدواير والزمالة الموالين لنا على بعد مسافة قصيرة من وهران، وقتل لهم أناسا واستولى على الكثير من الماشية. جاءت بعض القوات من وهران لمساعدة حلفائنا، ولكنها وصلت بعد فوات الأوان. يومين بعد ذلك، كتب الأمير إلى القبيلتين، اللتان كانتا حتما مرعوبتين من الهجوم الذي شنّه عليهما، وحثهما على العودة إلى عقده. أكد لهما صداقته، مبرهننا بذلك أنه ليس هو الذي هاجمهما يوم 28، ولكن بني عامر، الذين تصرفوا دون أوامر. سُلمت هذه الرسالة إلى المزاري الذي أرسلها لبني عامر، على أمل أن يفسد علاقتهم بعبد القادر، ولكن لم يحدث ذلك.

على الرغم من أن الدواير والزمالة لم يُظهروا استعدادهم للانضمام إلى عقد الأمير، لم يكونوا مرتبطين بالباي إبراهيم. جاءوا في يوم من الأيام



يطلبون من المشير أ يضع محله رجلا يُدعى مصطفى بن عثمان، الذي كان والده باي وهران تحت الأتراك. دون أن يأخذ طلبهم على محمل الجحد، رد المشير أن تنصيب باي جديد يتطلب تكلفة كبيرة، فإنه بذلك لن يغيره إلا إذا وافقوا على دفع هذه التكاليف. منذ ذلك الحين، سكتوا عن مطلبهم ولم يفكروا قط في مصطفى.

ومع ذلك، منذ عودته من معسكر شرع المشير كلوزل في الاستعدادات للحملة التي خطط لها على تلمسان. فبطونها أثبت من جديد أن الاحتياجات الهائلة للجيش المتحضرة تعطيها الأفضلية على الجيوش الهمجية، لم تجده هذه من سرعة وسهولة الحركة. من جهته، عاد عبد القادر إلى حملته منذ خمسة عشر يوما، على الرغم من خسائره، وكان على أبواب وهران، بينما لم يكن الجيش الفرنسي قادرا على الخروج. تعب المشير من هذا التأخير، وأقدم أكثر من مرة على التخلي عن الحملة. في واحدة من لحظات الحرج تلك، سمح لليهودي دوران، شقيق رجل الثقة للكونت درلون، بمراسلة الأمير لتحقيق الهدنة على أساس الولاء لفرنسا. أجاب عبد القادر أنه قبل أن يعترف بالسيادة عليه، يريد أن يعرف ما هي المكانة والضمانات التي ستعطى له. ما لبث دوران أن يُعلم المشير بهذه الإجابة، فسلمه هذا الأخير تصريح أمان لميلود بن عراش<sup>(1)</sup>.

وكلفه أن يكتب للأمير أن يبعث بن عراش إلى وهران للنقاش معه في كل هذه الأمور عندما وصلت الرسالة الثانية إلى مُعسكر الأمير، كان ميلود قد غادر إلى مدينة معسكر، وكان عبد القادر يُعدّ للخروج في مسيرة إلى تلمسان لمحاربة رجال أنجاد الذين كانوا يسعون لفتح المشوار. كتب لدوران قائلا إن هذا الحادث لا يجب أن يوقف المفاوضات، ولكنه مضطر لمنع أعدائه من تحقيق مشروعاتهم، لأنه إن كان خلاف ذلك سيتغير موقفه، وبالتالي تكون الشروط التي تقدم له أكثر صعوبة.

رجال أنجاد، من حزب الغوماري، وتحت قيادة الابن البكر لهذا الشيخ، اقترحوا بالفعل من تلمسان، لكن عبد القادر سار بخفة وسبقهم تحت أسوار المدينة. وكان مصطفى بن إسماعيل وجزء من كولوغلي المشوار قد خرجوا من مواقعهم بكل تهور لملاقاة رجال أنجاد، فانقض الأمير عليهم، وقتل البعض منهم ودفع بالبقية إلى المشوار. وعلى الفور غير اتجاهه وسار نحو رجال أنجاد فهزمهم، وأصيب الشاب الغوماري بجروح خطيرة.

لكن، بعد أن علم المشير بأحداث تلمسان، ولما رأى أن الأعمال التحضيرية للحملة انتهت أخيرا، تخلّى عن طريق المفاوضات، وخرج من وهران يوم 8 يناير على رأس 7500 رجل مشكلين ثلاثة ألوية<sup>(1)</sup>.

(1) رواية حملة التلمسان، كما سنفرد، نشرت في الجرائد عام 1836. الشيء نفسه ينطبق على حملة التواء ويرجع إلى التلمسان. وكل الحملات الصغيرة الأخرى التي حدثت في نفس الفترة في الجزائر.



تم التشكيل الأول، بقيادة اللواء بريمغو، من فوج 21 لقناصي الفريق،  
الزواف، فصيلتين من النقاين، كتيبة النخبة<sup>(1)</sup>، الخفيف 17، والدواير  
والزمانة و 2 من قذافي الجبال.

التشكيل الثاني، بقيادة اللواء دار لانج، مكون من كتيبة الفريق الأول،  
فوج الخط 66، و 2 من قذافي الجبال.

أما الثالث فيتألف من فوج الخط 11، تحت قيادة العقيد فيلمورين،  
و 2 من قذافي الجبال اللذان التحقا بهذا اللواء.

يوم غادر الجيش، قضى الليلة في بريدية، ويوم 9 على ضفاف واد  
مالح أو ريو سالادو، في المكان الذي قُتل فيه بربروس من قبل الإسبان  
في 1517. وصل الجيش إلى واد سنان يوم 10 وقضى الليلة هناك في  
يوم 11، بات في عين البريج، حيث توجد الكثير من الآثار الرومانية.  
ابتعد اللواء الأول بثلاث أميال وعسكر على ضفاف واد يسرءنر كبير،  
مقارنة بوديان هذه البلاد. يوم 12، عسكر الجيش كله على ضفاف واد  
أميغر.

في الليل، تلقى المشير رسالة من مصطفى بن إسماعيل يعلمه فيها  
أن الأمير والحضرة (سكان المدينة) أدخلوا المدينة، وعسكروا على جبل  
عشوية، على ميل ونصف شرق تلمسان.

(1) تكونت هذه الكتيبة من أربع فصائل من النخبة للواء الثاني الخفيف ومن ثلاث فصائل  
النخبة أتت من الجزائر.

يوم 13، غادر الجيش واد أميغر عند الفجر. بعد بضع ساعات  
من السير، نزل إلى سهل تلمسان الجميل. جاء مصطفى بن إسماعيل  
لملاقاة المشير، وكان له حديث طويل معه. هذه المواجهة بين هاربين  
الذين، كلاهما في أوج عطائهما، وكلاهما شهير في وطنه، قدمت للجيش  
عرضا لا يفطر للعظمة<sup>(1)</sup>.

دخلت القوات الفرنسية إلى تلمسان على الساعة الواحدة. وصل  
أول لواء من طريق معسكر، وقد تلقى أمرا بالسير إلى أقصى اليسار في  
مطارده لبعض فرسان عبد القادر الذين كانوا في هذا الاتجاه، لكنه لم  
يستطع الوصول إليهم.

وقع احتلال تلمسان بنظام كبير. كانت المدينة مهجورة، باستثناء  
منطقة المشوار المأهولة بالكولوغل واليهود، ولكنه وجد فيها وفرة  
الموارد الغذائية، لأن السكان قد سارعوا في الهروب، ولم يكن لهم  
الوقت ولا الوسائل لياخذوا كل شيء. يوجد عدد كبير من المطاحن  
داخل وخارج المدينة، والتي أعيد تشغيلها، ووزعت المونة على الجند  
بانتظام.

يوم 15 جانفي، أمر المشير بالسير نحو موقع عبد القادر اللواء الأول  
والثاني، وفرسان مصطفى والمزاري، وكذا الأتراك والكولوغل الذين

(1) مصطفى بن إسماعيل رجل فاضل وبارز من أصل تونسي أكثر منه عربي، لهذا  
السبب لا يؤثر كثيرا على السكان الذين يرون فيه رمزا حيا للنظام لا كرمز.



طويلاً، كما فعلت في معسكر، غير أن المشير كانت لديه مشاريع أخرى في تلك الآونة.

لم ير الجيش منذ انطلاقه من وهران إلا بلداً حزيناً وعملاً، إلا أن ضواحي تلمسان أهدته مشاهد خلابة. لا يوجد أي مكان في هذه البلاد أين تنمو النباتات بهذه النضارة. يوجد شمال الهضبة التي شيدت عليها المدينة سهل شاسع وجميل ومزروع. يحمي المدينة من ريح الجنوب جب مرتفع، تكسوه الثلوج أحياناً في فصل الشتاء. الماء متوفر، بينما الأرض خصبة. يُبرز الجبل عدة نتوءات، تشكل عدداً من الطوابق مكونة من تربة أين تثبت نباتات أوروبية وأخرى إفريقية، مختلطة، متفرقة، مختلطة من جديد، حسب الارتفاع وهيئة المكان. تتحدر الجداول من طابق لآخر، وتحيط كل شيء في طريقها، تتبع منها الحيوية والفرحة. على بعد ربع ميل شرق المدينة، توجد قرية سيدي بومدين الجميلة، وعلى بعد ميل إلى الجنوب قرية عين الحوت. إلى الغرب من تلمسان، يتمتع المتجول بآثار المتصورة. هي قلعة محصنة قديمة، توجد في وسطها بقايا مسجد كان يبدو عظيماً. لم تكن المتصورة سوى معسكر محصن شيده إمبراطور مغربي جاء دون جدوى يحاصر تلمسان.

جدد تسليحهم في الليلة التي مضت (1). عند اقتراب هذه الجيوش التي كانت تناور لاحتوائه، ابتعد الأمير بسرعة. أربعون أو خمسون من أتباعه سقطوا بين أيدي معاوننا الذين قتلوهم.

في الليلة الموالية، جاء سيدي حمادي بن سقال، القائد السابق لتلمسان، رفقة السكان الهاربين، ليسلم نفسه للواء بيرغوه، الذي كان يعسكر في قرية إيدور.

اللواء الذي كان يقوده دارلانج ناور في السهل ليقطع على الأمير طريق معسكر، وبات تلك الليلة في مولاي حلو، على بعد ميلين من تلمسان.

يوم 16، لمت ألوية الحملة أيضاً بعض الهاربين في خنادق الجبال، لكننا فقدنا الأمل بالالتحاق بعبد القادر وبين نونة، قائد تلمسان، الذين أوشكنا أن ندركهم في الليلة التي مضت. يوم 17، عادت الألوية إلى تلمسان، مصاحبة معها حوالي 2000 شخص، أغلبيتهم من النساء والأطفال، مع القليل من الرجال.

فقد عبد القادر في هذه الحملة جزءاً مهماً من أمتعته، وبعض الخيول ووراية استولى عليها فارس شجاع من الزمالة، اسمه محمد بن قدور. لم يملك قرب تلمسان إلا لاعتقاده أن القوات الفرنسية لن تقيم قبها

(1) في الاستعراض الذي قام به لهذه المناسبة فقد الأركان، تلك من وجوه 775 تركها لو كولو غالياً قاترين على حمل السلاح من بين هذا العدد الذي يمثل الكولو على أكثر منه من الأثر لك، 343 لم يكونوا مسلحين. هذا يعني أن 420 رجلاً حرسوا المشور لمدة 5 سنوات



على 500 جندي عزم المشير أن يتركهم في المشوار، ومكافأة للجنود الذين شاركوا في الحملة. طُبق هذا الإجراء على الكولوغلي خاصة، لكن لما أعلنوا أنه يستحيل عليهم تلبية كل هذه النفقات، لأنهم صرفوا من أموالهم الخاصة طيلة ستة سنوات <sup>(1)</sup> وقد أرهقهم ذلك، سُجن أعيانهم. لقي اليهود نفس المعاملة.

(1) هاهي الرسالة التي كتبها للمشير كلوزل بالمناسبة مصطفى بن إسماعيل، باسم الأتراك والكولوغلي :

”نحن رعاياك، أطفالك أيها الأمير. لمدة ست سنوات ونحن في حالة حرب ضد العرب في المدينة وما جاورها. جئت بجيشك المنتصر فهاجم وصد أعدائنا الظالمين. وتسالنا عن تمديد النفقات التي بُذلت من قبل جيشك منذ وصوله من فرنسا؛ لا نطبق هذا الطلب بالنسبة إلى مواردنا، بل نعلم أكثر من قدرتنا لدفع جزء من هذه النفقات. وبناء عليه، فإننا نقاشد رحمتك ومشاعرك الحيدة تجاهنا نحن، أطفالك، والذين لا يستطيعون تحمل هذا العبء، لأنه لا يوجد بيتنا لا أغنياء ولا تجار، ولكن الضعفاء والفقراء. نحن جميعاً ندرك الخدمة التي قدمتها لنا، ونحن ندعو الله أن يحزيك فيما يخصنا، سنقدم كل ما لدينا، وهذا هو القول: المنازل التي نعيش فيها، المنازل الريفية وغيرها من المباني التي لدينا. يرجى أن تعطينا مهلة، لأننا رعاياك وأولادك، وأنت سلطاننا، ونحن لدينا فقط الله وأنت لدعمنا. نحن تحت أوامرك وعلى استعداد للتعبك كجنود جيئنا نريد.”

يوجد المشوار <sup>(1)</sup> أو القلعة في جنوب المدينة ومتصل بأسوارها. هو موقع لا يفيد للدفاع إلا ضد العرب، لأن أي مدفعية أوربية تُسقطه في بضع ساعات.

كانت تلمسان عاصمة مملكة عظيمة، فاحتفظت ببعض آثار عجدها القديم قائمة بكل شموخ في وسط حدائقها الخلابة وغابات الزيتون الضخمة، تظهر لنا تلمسان بيوتها العربية التي لا يتألفها القدم رغم تساقطها والمبينة على أسس المنازل الرومانية.

تشبه في ذلك الشعب الماهر الذي جعلها مزدهرة، فهي قادرة على الاستيقاظ من سباتها العميق. لكن الاحتكاك بنا، والذي يجب أن يعطي الحياة أينما حدث، كان بمثابة الكارثة لها.

روية هذا البلد الجميل الذي احتلته القوات الفرنسية بهذه السهولة هيج نخيلة المشير كلوزل. حدث نفسه أن هذه المنطقة من البلاد ستصبح من أغنى مناطق العالم تحت رعاية إدارة كفنة. لما أقنع نفسه أن هذا الأمر قد تم، ظن أن أهالي تلمسان الحزينين والمجروحين أناس ذوي ثروات كبيرة. أخذت هنا أفكاره اتجاهها ساطعاً، فقرضت ضريبة على السكان لم يعلن عن قيمتها.

كان هدفها بداية رد الأموال التي صرفت أثناء هذه الحملة، ثم النفقة

(1) قلعة مشوار تعني مجلس الشيوخ لما يطلق على مبنى، فمعناه الكلمة اللاتينية Curia.



أحد يهود وهران، المدعو لاصري، الذي تبع المشير وكان حافظ أسرارهم، الرائد جوزاف والمدعو مصطفى بن مقلش، ابن باي سابق، هم الذين كُلفوا بجباية هذه الضريبة.

تبرر الحرب أحيانا أشياء، لكن مخطط بريتوس لم يكن له أن يصيب الأحياء والحلفاء...

في الوقت الذي كان عماله منهمكين في إدخال الجباية، كان المشير ينظم في كتية المتطوعين الذين سيشكلون حامية المشوار. شغل

(1) وجاء في كتية مجهول، وزع على المحسنيين في عام 1836، أنه قبل عدة أشهر من حملة تلمسان أن أتراك وكولو على المشوار، الذين كانوا حريصين على أن يشرح فيها، كانوا قد كتبوا إلى المشير كوزل أنهم سيتكفلوا بنفع تكاليفها. هذا خطأ، لم يكتب أحد شيئا من هذا القبيل. لذلك لم يشر السيد كوزل لهذا في "التفسيرات" التي نشرت في 1837. وعلاوة على ذلك، فإنه ليس من الضروري لهذا لإثبات حق القائد العام لجباية الضرائب في بلاد مغروبة. على ما أعرفه، لم ينكر أي أحد على المشير كوزل هذا الحق. قلنا فقط أنه لم يستخدمها استخداما سليما، وفي هذا كنا على حق. كان بالتأكيد تهورا وبخلا أن تبدأ في البلد الذي عزونه بالضغط على الجزء من السكان الذين دعوا، خصوصا أن هذه الفئة من السكان كانت فقيرة. صحيح أن المشير كان في وهم كامل في هذا الصدد. لأن هذا كان يعتقد في فكر الكولو على، فإنه على الأرجح لم يكن ليفكر في فرض الجباية عليهم، لأنه يقول لنا في تفسيراته، أنه لو فرض الجباية إلا بجيوا إلا الأحياء، في هذه التفسيرات، قال المشير أنه، نزلوا عند رغبته، الإدارة الفرنسية كانت بعينه تماما عن جباية الضريبة، وكان رضاء السكان الأصليين هم الوحيدون الذين تعاملوا معها.

الضباط وضباط الصف الذين أخرجوا في هذه الكتية وظائف تحول عادة لذوي الرتب العليا، فأعطاهم المشير عهدا أن يطلب لهم الرتب اللائقة بهذه الوظائف. أسندت قيادة هذه الكتية للقيب كافينياك، من الهندسة، ضابط مُقدّر كثيرا في الجيش.

إقامة حامية في تلمسان أجبرت المشير في تأمين المواصلات بين هذه المدينة ووهران التي تبعد بأكثر من ثلاثين ميلا.

وقلت لجنة الميزانية في 1837 عن هذا في تقريرها أن الحكومة تعتقد أن الخطأ كان حيث وُضع العذر في الواقع، وهذا للوائح في هذا الموضوع، لقد إدارة الجيش هم المسؤولون عن ضرائب الحرب. ولكن، من ناحية أخرى، فإنه ليس صحيحا القول أن رضاء السكان الأصليين تصرفوا بعزيمتهم، بل الجباة الثلاثة المحققون هم الذين كفوا أسماءهم. إنها حقيقة واضحة، والجيش كله يعتمدونهم ومن المستحيل أنكارها على محل العذر. نستطيع أن نطلع في ذلك تقرير اللجنة المشار إليها أعلاه، ولكن هؤلاء الثلاثة، الأول والثاني بالتأكيد لا يمكن اعتبارهم من رضاء السكان الأصليين لتلمسان. أما بالنسبة لمصطفى بن مقلش، فقد عين في 2 فبراير، بينما بدأت الجباية في 21 يناير صائفة، لكن هذا ليس له أهمية قصوى.

إبراهيم بلاد استثنائية، إذن، فكثير من أي مكان، يجب أن نأخذ بالمضمون أكثر منه بالشكل. في هذه الحالة كان المضمون إجراء سينا وليس في محله، بغض النظر عن الشكل الذي أدخل فيه. فُرِضت أيضا ضريبة في فلسطين، دون أن تتدخل الحكومة الفرنسية في التفاصيل، ولا أحد انتج على ذلك، لأن فلسطينة اعتُلت بالهجوم الداخلي ولم تكن في نفس الموقف الأخلاقي الذي كان فيه الأتراك والكولو على الذين لم يكونوا أعداء بل حلفاء.



ظن الأمير أن هذه الاتصالات ستمر عبر مصب الطافنا وجزيرة  
رشغون الصغيرة، مما يفي سوى عشرة أميال براء، لأن المسافة الباقية  
ستكون في البحر.

بالتالي غادر المشير تلمسان يوم 25 جانفي رفقة الكتيبتين الأولى  
والثانية، وكذا بعض سرايا القناصين والمساعدين من السكان الأصليين،  
من أجل الاستطلاع على مجرى الطافنا وتشديد موقع حصن عند مصبه،  
ثم إقامة الاتصال مع رشغون. تركت الكتيبة الأولى لحماية تلمسان. لم  
تتل هذه العملية النجاح المتظر. وصلت فرقة الحملة إلى الرمشي، عند  
ملتقى الطافنا ويسر، دون أن يلتقي بالعدو. لكن قيل للمشير في الليل  
أن جيش عبد القادر يملك في الخائق الذي يلي هذا المكان. بالفعل،  
أضواء كثيرة كشفت عن تواجد العدو على ضفتي الطافنا، ليلة 25 إلى  
26، التي قضتها الفرقة بين الوادين.

في صباح يوم 26، أمر المشير كل قواته بعبور واد يسر، ما عدا كتيبة  
11 للخط التي بقيت على الضفة اليسرى لحماية الأمتعة والمرضى الذين  
نقلوا إلى رشغون، ومن هناك إلى وهران. تلقى اللواء دارلانج، قائد  
اللواء الثاني، الأمر بتسليق المرتفعات مع الكتيبة الأولى الخفيفة لمشاة  
[فريقيا، المساعدین العرب تحت قيادة مصطفى، و 300 كولوغلي بقيادة

الرائد جوزيف، أمام العقيد دي غوي في أسفل المرتفعات مع الفرقة  
الثانية لقناصي إفريقيا والكتيبة 66 للخط لملافاة العدو في السهل. عندما  
يطردهم اللواء دارلانج من مواقعهم، الكتيبة الثانية 66 للخط تموقع  
بين العقيد دي غوي والأمتعة. هاهي الآن مواقع العدو: كان عبد  
القادر يستند إلى الجبل على اليمين مع 2000 فارس، بينما كان ألف من  
المشاة يتموقعون على مرتفع في أسفل الجبل، عند الدخول إلى السهل.  
أما قبائل ولطاسة، فكانوا يحتلون مرتفعات الضفة اليسرى للطافنا.  
بعض هؤلاء الفرسان عبروا الواد وتموقعوا في السهل، قبالة الفرقة 11  
للخط. شكل العدو بهذه الطريقة نصف دائرة حول جيشنا.

بدأت المعركة على العاشرة صباحا. استهلها مصطفى بهجومه مع  
جنوده على قوات عبد القادر. كان الأمير تحت نيران مدفعية دارلانج،  
لهذا لم يتظر خصمه أكثر فنزل إلى السهل. تفرق عنه جزء من جناحه  
الأسير الذي صعد إلى المرتفعات ولم يشارك في المعركة. تشجع مصطفى  
بهذا الفوز الأول، وبمساندة الكولوغلي، أخذ بملاحقة الأمير. لكن  
عند الوصول إلى السهل، أدرك العدو العدد القليل من ملاحقيه، عاد  
على أدرجه وهم يطردهم الأعوان نحو الجبال، إلا أن العقيد دي غوي  
مجم عليه بفروجه، المدعم بالكتيبة 66 للخط.



أظهر العجوز مصطفى بن اسماعيل في هذه المعركة خبرته في الحرب وبسالة مفعمة بالحياة، وكذا المزارعي الذي تألق بشجاعته ومهارته. لاحق الملازم سافاريز أحد حاملي لواء الأمير، وأوشك أن يمسك به، إلا أنه هوى في مجرى الطافنا من أعلى الهاوية التي تحده الواد. رغم ذلك، فقد استطاع أن ينقل الراية، الذي استرجعها عربي نزل إلى الواد من منحدر سهل. الليلة التي تلت معركة يوم 26 كانت هادئة، وكانت أضواء العدو قليلة، مما كان يوحي أنه انسحب مرة أخرى. في صباح يوم 27 أراد المشير استطلاع غنى الطافنا قبل الولوج فيه، فبعث بسرية استطلاعية كبيرة، لكن أثناء التحضير لإرسالها، وصل السيد دي متوبان، قائد الفرقة الثانية لقناصي إفريقياء، والذي أتى بالعلف، فأخبره أن طوابير عديدة من الفرسان والمشاة جاءت من الغرب وتسير تجاه معسكرنا. بعدما تأكد من صحة هذا التقرير، اتخذ المشير التدابير للقاء العدو، الذي كان يضم من 8000 إلى 10,000 رجل، غادرت القافلة السهل وتموقعت على هضبة تشرف على طريق تلمسان، إلى الخلف قليلا من وضعيتها الأولى، بينما احتل اللواءين المرتفعات على يمين ويسار هذا الطريق. مكث الفرسان في السهل، عند أسفل المرتفعات، ووضع الأعوان في الجناح الأيسر للمشاة الفرنسيين. لم تكد

تصرفت السرية التركية لهذه الفرقة، تحت قيادة الملازم مسمر، بكل شجاعة في هذا الظرف، بينما قتل الرقيب محمد سليمان ثلاثة فرسان من جيش عبد القادر، ولذلك رقي إلى رتبة رقيب أول في أرض المعركة. وجد الأمير بعض الصعوبات لعبور الطافنا من جديد، لأن العقيد دي غوي سار في ملاحقته معتليا الواد. أثناء ذلك، اعتلى المشير الواد من الضفة اليسرى، رفقة بعض الفرق من الكتيبة 66، مقتل العرب تحت نيران مدفعية الميدان. انتهت المعركة على الساعة الرابعة، واختفى العدو. جمع المشير قواته وبات تلك الليلة في الموقع الذي قضى فيه الليلة التي مضت.

خلال هذه العمليات، هوجمت الأمتعة بشدة، لكن رد فعل سرية واحدة، بقيادة القائد برنار، والمعززة بفرقة المقنبلين التابعة للكتيبة 11 للخط، بقيادة القائد ويتر، كان كافيا لتفريق المهاجمين.

لم تكلفنا عملية 62 جانفي سوى 3 قتل وبعض الجرحى. عند عودتهم إلى المعسكر، كان الكولوغلي يحملون رؤوس العرب على حرباتهم. بعدما طلب منهم الفدية أولئك الذين جاؤوا لغوثهم، بدوا عبيطين ويشين، لكن دم أقدم أعدائهم مما في تلك اللحظة تدمرهم من حلفائهم المثلبين.



هذه التحضيرات تنتهي حتى هاجم العدو الأهوا والفرسان.  
 انحدرو الكولوغلي وتراجعوا نحو لواء دارلانج. حتى الفرس  
 اقتربوا من خطوطنا، ظنا منهم أن العدو كان ذو عدد كبير. بدأ إطلاق  
 النار كثيفا على اليسار وفي الوسط، لكن لم يدم سوى بعض الدقائق  
 لأن العدو ما لبث أن يبدأ في إطلاق النار ثم الانسحاب بانتظام لكن  
 بسرعة، دون أن يبرر ذلك تحرك للجيش الفرنسي، بل كان راجعا إلى  
 الوصول المفاجئ للواء اللواء بيرغو الذي كاتبه المشير الطيلة التي  
 مضت. توغل هذا اللواء على يسار طريق تلمسان، وهب ضد مؤخرة  
 العرب. هذا السب فضل عبد القادر الانسحاب، لكيلا يجد نفسه  
 محصورا بين جيشين. عسكر الأمير على بعد ميلين من معسكرنا، في  
 اتجاه منبع الطافنا.

كانت معركة يوم 27 قصيرة ولم تكن دموية، لكن تركت لنا الانطباع  
 السيئ أن عبد القادر لم يصب بالإحباط الذي كان من حقنا انتظاره.  
 كان المشير يريد الهجوم عليه في معسكره يوم 28، وأمر بذلك في برنامج  
 ذلك اليوم. كان علينا استعمال الطافنا باتباع المرتفعات للوصول إلى  
 موقع العدو، تاركين القافلة عند النلال والهجوم بكل القوى الأخرى  
 على معسكر الأفارقة. لكن هذا المشروع لم يُنفذ، بسبب مصاعب

الطريق، ولأننا لاحظنا أيضا عند الإقتراب من عبد القادر أنه احتل  
 موقعه جيدا ولن نكون لنا أي مقدرة على قطع الطريق عند تراجعه.  
 عدل بالتالي المشير عن هذا الهجوم المقرر وعاد إلى تلمسان يوم 28 على  
 الساعة الثامنة مساء.

لما أدرك العدو انسحابنا أرسل ألفا من الفرسان الذين تبادلوا إطلاق  
 النار مع مؤخرتنا. بعد نصف ساعة من إطلاق النار الشاق، انسحب  
 العدو محتفلا بطلاقات نارية ما كان يعتبره انتصارا في الواقع، رغم  
 أن العدو انهزم في معركتين، فقد أرغم المشير على العدول عن مشروعه  
 إقامة الاتصال مع رشغون.

في هذه الأثناء، أرسل المقدم بوفور الذي كان يحكم وهران في غياب  
 اللواء دارلانج، زوارق إلى رشغون، بأمر من المشير<sup>(1)</sup>، بحملة بالمعدات  
 اللازمة لموقع الطافنا، لكن هذه الزوارق وصلت حين دخل الجيش  
 عائدا إلى تلمسان. تواجد هذه الزوارق في هذه الأثناء آثار مخاوف  
 قبائل وخاصة الذين كانوا المشير، بأسلوب يظهر علامات الولاء له.  
 غير أن هذه الزوارق ما لبثت أن عادت المكان، فلم يرسل القبائل أي  
 رسالة أخرى.

كما نطمح أن تعترف بالسلطة الفرنسية قبائل بني ورهد والكر وويل

(1) كانت الاتصالات بين وهران وتلمسان تتم عن طريق مراسلة عربية شكلوا لا  
 يصغرون إلا مثل مع كل المطالبات التي كانت تليق بهم.



للتعذيب اقتدوا أنفسهم بذهب نسايم وصياغنيهن وكذا أسلحتهم الفاخرة. قبل العرض<sup>(1)</sup>، ولكن قُذرت هذه الأغراض من طرف لاصري، الذي تسلمها بثمن بخس. كل ساكن كان يدعى بدوره أمام

ظلم كبير، في إفريقيا وغيرها، ويمكن استخدامه عند الشك، ولكن ليس في العمليات العادية للجبهة، حيث ملكية دافعي الضرائب التي يمكن احتجازها نفس دائما ما هو مطلوب. للجميع رأي في العقاب البدني، الذي يسلط بصورة قانونية في بعض البلدان حيث توجد هذه العقوبة.

يمكن للمرء أن يقول أن الضرب بالعصا هو وسيلة ممتازة لتسليط عذاب يناسب الجريمة، وله ميزة أنه لا يعلق إلا على الجاني، في حين أنه في كثير من الحالات، احتجاز رب عائلة فقيرة يؤدي إلى خراب هذه الأسرة. يمكن استخدام هذه الحجج للحفاظ على التشريعات القائمة في إفريقيا في هذا الصدد. ومن هذا المنطلق تحدث السيد لورانس، الذي يستشهد به السيد كتوزل، عن الضرب.

ولكنه لم يخطر ببال السيد لورانس، أو أي شخص عاقل، الخلط بين القاعدة والتصرف في تطبيقها. لكن لا يحاولون أن يجعلونا نصديق من خلال التمسك البالية على حساسية أهل الخير، أن السكان الأصليين لا يكونون سعداء إلا عندما يتم نهب أموالهم وسحقهم تحت العصا.

(1) وهذا يعني أن لاصري أخذ المجوهرات لنفسه كدائن للضرائب بالعمل الذي ستقرر به. هذا ما نفهمه من تفسيرات المشير كتوزل الذي عارض أن تظهر هذه المجوهرات في الضريبة، رغم أن الذين دفعوا هذه الضريبة طلبوا أن تظهر. اعتقد أن عرض المشير جنير بقتناء، لأنه كان يظن أن تقرير ثمن المجوهرات سيؤدي إلى تجارة متنوعة ورغب في تجنب ذلك. (تفسيرات المشير كتوزل، صفحة 69). ولكن الطريقة التي استخدمها انقبت عليه رغم

والخواسب وقبائل أخرى من ضواحي تلمسان، وحتى قبيلة بني عامر. لكن كان علينا التخلي عن هذا الأمل، بعدما هوجم العديد من مواقعنا المتقدمة، مما أكد للمشير أنه لا يزال محاطا بالأعداء. من الوهلة الأولى أين أظهرت هذه القبائل رغبتها لموالاةنا تسرعنا إلى مصادرة خيولهم، مما أدى بهم إلى الابتعاد عنا. ارتكبنا نفس الأخطاء مع رجال البحار الذين جاءوا ليعرفوا المشير بشيخهم، طفل صغير، الابن الأخير للغوماري والوحيد لعائلة مات كل أعضائها في مقاتلة عبد القادر. الأشخاص الذين كُلفوا باستقبالهم والتحدث معهم قابلوهم بغطرسة، ولم يجدوا الحصان المهدى للمشير جيلا بما فيه الكفاية، وأمروهم جلب آخرين، ليس فقط للمشير، ولكن لأتباعه أيضا. ذهب هؤلاء الرجال مع الوعد بالعودة بما طُلب منهم، ولكن ذهبوا فوراً عند عبد القادر ليأبىعوهم.

ماذا حدث في تلمسان بشأن الضريبة لم يكن ليزيد من عدد أنصارنا. فقد سجنوا حتى بورسالي، قائد المشوار، لكن سرعان ما رأوا أن السجن لا يكفي، فاستعملوا التعذيب الجسدي<sup>(1)</sup>، المساكين الذين أخضعوا

(1) وهذا يعني الضرب بالعصا، ما يسميه التواء كتوزل في تفسيراته وسيلة لإكراه الناس العاديين في إفريقيا. صحيح أن الضرب بالعصا شجع به الأحكام والقوانين للجرالم والجنح، ولتصبح به « لكن في مجال الضرائب هذا



الحياة ويعلم بالتصيب الذي يجب عليه أن يدفعه، ويتعرض للضرب بالعصا حتى يدفع. غالبا ما كان يستدعي الفرد نفسه عدة مرات، إذ ظنوا أنه لا يزال عنده أموال. وكان يجري كل هذا باسم فرنسا، فتم الجيش بالحجل والسخط.

لما أخذ كل ما يمكن أخذه، وأصبح جلياً أن العصا لن تأتي بالثريد من الأموال، أعلن عن التخلي عن الضريبة، وسيتم اقتطاع المبالغ التي دفعت بالفعل من الضريبة السنوية لباليك تلمسان، والذي حدد بـ 200.000 فرنك<sup>(1)</sup>: دُفع مبلغ 35.200 فرنك نقداً، الوارد من الضريبة، للمتصرف في صندوق الجيش، الذي تلقى الأمر بتسليمه.

نوابه الحصنة وشجعت هذه التجارة الممنوعة، لأن لاصري الذي كان في الواقع دون منافس، اشترى بالسعر الذي أراده من أناس تحت العصا يفرض أن يكون تقدير المجوهرات أكثر عدلاً لو دفع للضرائب مباشرة، مما كان يحول دون استعمالها لمصلحة شخصية.

الحاجة التي كان فيها الكولون على اللجوء إلى مجوهرات تسديدهم الضرائب بالتأكيد دليل مقنع على فقرهم. يبدو أن المشير كلوزل كان متأثراً بذلك في الأول، ولكن يبدو أيضاً أنه أقتنع أن هذا لا يثبت شيئاً، لأنه يقول في تفسيراته، في الصفحة 47، "في أفريقيا، نذهب إلى السوق بالمجوهرات"، الشيء الذي لا اعتد أن أحداً شاهده قبله. ربما هناك خطأ مطبعي أو مداخل في النص.

(1) يوجد هذا القرار في رسالة من المشير كلوزل إلى مصطفى بن مقلش. يبدو أنه منذ ذلك الحين صدر أمر مورخ في 6 فبراير، والذي حدد بـ 150.000 فرنك الضريبة المفروضة على سكان تلمسان كرسوم المشاركة في الحملة.

لمصطفى بن مقلش، المعين بابا لتلمسان يوم 1 فيفري فقط، لكن لم تكن تلك هي وجهتها: 29.000 فرنك دفعت بها أجور الجيش، بين ما دفعت 6.000 فرنك لقائد المشوار.

هذا المبلغ من 35.200 فرنك هو الجزء الوحيد لاستعمال الضريبة الذي تم الاعتراف به قانوناً من قبل السلطات أثناء إقامة المشير كلوزل في تلمسان<sup>(1)</sup>.

ولصيانة حامية المشوار. وينص أيضاً على أن هذه الضريبة ستسدد لتلمسان بعد جباية أموال الباليك.

ثم تجاهل هذا المرسوم، الذي لم ينشر في أي مكان، عندما تمت طباعته في كتيب، من دون اسم المؤلف، والتي تم ذكره في الحاشية في الصفحة 54. مع ذلك، نرى في تقرير لجنة الموازنة في 1837 أنه تم إرساله إلى الوزير، يوم 14 فبراير 1836. يوم 28 من الشهر نفسه، أعطى أمر حفيظي هذه المرة ونشر في صحيفة أعمال الحكومة، لضريبة تلمسان، المحددة دائماً بـ 150.000 فرنك، بأكثر وضوح صفة القرض القسري. كل هذه الأفعال الوهمية التي كتبت بعد فوات الأوان تثبت الحاجة التي شعر بها المشير لإضفاء صفة الشرعية على حدث لا شرعية له. وأخيراً يقول تقرير لجنة الميزانية أن المشير، الذي علم جيداً طبيعة هذه الضريبة بعد شكاوى الرأي العام، كان في حاجة لوضع حد للنقاش. ونتيجة لذلك، تم الإعلان عن تسديد الضريبة غير المستعملة في صحيفة لومنتور. تم التصويت على الأموال من قبل الغرف لتسند كلية، بناء على بيانات الدخل المقضمة من طرف الجباة، والتي تبلغ 94.444 فرنك فقط، ولكن حتى الآن لم يتم تنفيذها بسبب تشتت ذوي الحقوق.

(1) لم ترد إلى الإدارة أي معلومة رسمية حول ما أنتجته الضريبة، ناهيك



بينما كان المشير على الطاقنا ، جزء من عرب تلمسان الذين أتوا بهم جيشنا إلى هذه المدينة يوم 17 ، غادروها من جديد للإفلات من الأبرار الذي سُلط عليهم . كان الكولوغلي على وشك أن يحدوا حللوهم ، لولا

عن 35.200 فرنك المنقوعة لأمين الصندوق . جعلها الإعلان عن النظر عن الضريبة تعتقد أن هذه الثروة تركت للباي الذي عهده السيد المشير . لذلك سرعان ما علم أن هذه الثروة كانت تتبع المشير إلى وهران منقولة في سيارة إلى مقر القيادة . في وقت لاحق ، تم اكتشاف أن لاصري ذهب من وهران إلى الجزائر ، وصرح للجمارك 110.000 فرنك من الذهب والفضة ، وأنه تم بيع المجوهرات عند السادة بالكوي وبلار ، تجار في الجزائر ، وأن لاصري نقل غيرها من المجوهرات إلى تونس . مما أفضى بعض الشائعات التي لا محالة جرحته . ويترتب على ذلك هذه التفسيرات التي أرجمته هذه الشائعات أن يعطيتها في حاجة لإعطاء قيم المجوهرات والأشياء الأخرى مثل الفضة التي نقلها لاصري من تلمسان ، ينبغي تبديلها نقدا من جانب واحد ، وهذا أن لاصري كان عليه أن يحصل على المقابل النقدي لهذه المجوهرات ويضعه للباي على هذا الشكل إلى غاية المبلغ النقدي في حدود المبلغ المنون في دفتر الإيرادات لقياض الضرائب الذي تمثله هذه الثروة ، أو بالأحرى الذي هي رهنه . ومن أجل سلامة هذا الرهن ، وضعه المشير في إحدى عرباته . ولكنه ألم يشارك مباشرة في العملية التي رغب أن تكون الإدارة الفرنسية بعيدة عنها ؟ فهل من المستغرب أن يعترض الناس الذين لم يكونوا يعلمون ما يدور في ذهن المشير بعض الشكوك الغامضة والمؤلمة ؟ سوء الظن هذا أمر مؤسف ريعا ، ولكن ألم يسببه السيد كلوزل نفسه ؟ ألم يكن أول عمل لأول قيادة له في إفريقيا معاندا ، في هذا الصدد ، لتسيير سلقه ؟ ثم في قضية تلمسان ، ألم يكن من الطبيعي أن العنف المرتكب ، المشير للتوعى ، جعل العقول أكثر شكا ؟

أهم لم يكونوا مشبهين عند عبد القادر . وفي اليوم نفسه الذي قرر فيه إنهاء الضريبة ، تجمع حشد من هؤلاء المساكين وأغلقوا الشارع أين يقطن المشير ، هاتفين بأنهم أظهروا الولاء لفرنسا بحسن نية ، وإذا كنا نريد معاملتهم بدون شفقة ، كأعداء ، أخضعوا في المعركة ، ستفرق بين القبائل .

لم تكن هذه سوى كلمات فارغة انتزعها اليأس ، لأن المساكين كانوا يعلمون بيقين أن حاجة القاهرة لهمهم على القبوع في تلمسان ، كانوا قد عثوا للإثبات للسكان الأصليين أنه من الأفضل لهم أن تكون أعداءهم من أن تكون أحبائهم .

هذه الحقيقة المحزنة تدوم منذ تسع سنوات ، ونتمنى أن يتغير هذا الحال من أخطاء وأفعال تستحق تسمية أقيح .

رسائل وجدت على بعض العرب الذين قتلوا في معركتي الطاقنا أعلمت المشير أن عبد القادر استعمل كأعوان في هاتين الحالتين مغاربة من ضواحي وجدة .

لذلك أن يلوم لمشير سوى نفسه بعد الإشاعات التي جرحته . كنت أود السكوت عن حكاية تلمسان ، لكن لما كان ذلك مستحيلا ، كان على أن أعطي تفاصيل كافية لكي يتسنى للقارئ فهم طبيعة حدث استقطب الاهتمام في فرنسا . ولم أذهب أبعد من ذلك .



محملاً معه متونة شمانية أيام، أي كلها كان متوفراً تقريباً في مدينة لم تصلها  
المؤن منذ شهر. من أجل خداع العدو أو لمعرفة جزء آخر من البلاد،  
لم يرد المشير أن يأخذ الطريق التي أتى منها. سار على طريق معسكر  
وأنار الشك عن نواياه عند السكان الأصليين. سار الجيش بجناحه  
الأيسر في المقدمة، وبات قرب واد أميغر ليلة 7، وليلة 8 قرب واد  
يسير، في أماكن أقرب بكثير إلى منبع النهرين من حيث عبروا قبل  
شهر. وكان هذين اليومين متعبين جداً بسبب صعوبات الطريق  
الذي يحتاج أرضاً جد وعرة. قوات الهندسة العسكرية أزاحوا الحواجز  
بفضل قوة عملهم. يوم 9، وصل الجيش بل تجاوز ذروة الجبل الكائن  
بين وهران وتلمسان، وبات بالقرب من منبع ريو سالادو، أبعد من  
المكان الذي يفرق فيه طريقي وهران ومعسكر. في ذلك اليوم، جاء  
المنشآت من فرسان العدو للمناوشة مع مؤخرة الجيش. في الليل، تسلل  
بعض العرب إلى المعسكر وسرقوا أسلحة.

يوم 10، استأنف الجيش سيره، إلا أن العدو ظهر بأعداد أكبر من  
أمس ذلك اليوم. على الثامنة صباحاً، أتى عبد القادر نفسه ليهاجم  
مؤخرة الجيش بأعداد معتبرة. لكن لم يكن له أن يوقف مسيرته لولا  
العقبات التي اعترضت طريقه والتي تطلبت أعمالاً كبيرة. حينما كانت  
هندسة الجيش منهمكة فيها بتفانيها وحماتها العاديتين، تموقع اللواء

كتب المشير لقايد هذه المدينة التي لا تبعد إلا بثلاثين ميلاً عن  
تلمسان، ليشتكي من هذا الحرق للحياة، وكانت عاقبة هذا الأمر  
مهمة العقيد دو لارو إلى مكناس.

حتى وإن لم يستطع المشير أن يؤمن الاتصالات بين تلمسان وهران،  
ولم يقم سيطرة فرنسا على المنطقة، إلا أنه أصر على مشروع إقامة حامية  
فرنسية في المشوار. كان في الإمكان أن تصبح هذه الحامية مفيدة، لو  
عرفنا كيف نجمع حولها وحول الكولوغلي أهالي أصدقاء. كان ممكناً  
التوصل لذلك، لكننا فعلنا كل شيء للوصول إلى العكس. حيث  
كان ربما من الأجدر هدم المشوار واصطحاب الكولوغلي وعائلاتهم  
إلى مازغران، كما فكرنا في ذلك حيناً، لكن عندئذ كنا سنسلم المدينة  
بأسرها لعبد القادر، ويصبح هدف الحملة تخليصه من الكولوغلي.  
بهذا نرى أنه عندما نخطئ بداية، لا يبقى لدينا نهاية إلا الخيار بين  
الأخطاء.

قبل مغادرة تلمسان، جمع المشير العرب والكولوغلي وحثهم على  
التعايش في السلم، فطبقوا تلقائياً ما قيل لهم. ربما القمع الذي تعرضوا  
له بدون تمييز أذهب الأضغان القديمة التي كانت بينهم.

بعدما مؤّن المشوار بوفرة وعُززت دفاعاته، أوكلت قيادته للقيب  
الكفء كافينياك. بعدها خرج الجيش عائداً إلى وهران، يوم 7 فيفري،



11، وصل الجيش إلى سهل غرب سبخة فعسكر على بعد ثلاثة أميال من بريديّة. كان ذلك آخر يوم من الحملة. يوم 12، دخل المشير إلى وهران.

بهذا انتهت حملة تلمسان. القوة المادية لعبد القادر لم تضعف إلا قليلا، بينما ازداد نفوذه المعنوي مما حصرناه من اعتبار بسبب إجراء مشنوم. لكن المشير نشر إعلانا يصرح فيه بتفخيم أكثر مما يقول الحقيقة أن عبد القادر لا يفكر إلا أن يخفى في خوائق الأطلس والصحراء تمرده وخبائثته، وأن الحرب قد انتهت.

في الحقيقة لم يكن في تصرف عبد القادر لا خيانة ولا تمردا، بل كان من طرف السيد المشير قصورا عن سحقه، لأنه ترك له دائما أسبقية الوسائل المعنوية التي لم يعرف أبدا السيد كلوزل استعمالها.

أثناء الحملة التي روينها، كانت جماعة وفيرة من فرسان قبيلة الغرابة تناور في الريف قرب وهران، وهاجمت مرتين فرق الحامية اللواتي ذهبن يحفظن، وأين قتل بعض الرجال. الدواير والزمالة، المحرومون من مقاتليهم الذين تبعت أغليتهم الجيش، كانوا مرغمين على اللجوء بين المواقع المحصنة والمدينة. تم هذا التحرك ليلا وفوضوها. صراخ النساء والأطفال بلغ حتى الموقع المركزي أين نشر الرعب، ونجم أن العرب لن يجرؤوا أن يهاجموا هذا الموقع.

الذي كان يقوده بيرغوا، والذي كان يشكل مؤخرة الجيش. لقد هجمات العدو. عندما أصبح إطلاق النار أكثر حيوية، حدث حادث ليس له أهمية تذكر في حد ذاته، ولكنه يثبت خفة العقل وتقارب الطباع بين الشعيين المتحاربين. فجأة خرج خنزير يجري، خائفا من ضجيج الأسلحة النارية، ومر بين الخططين العربي والفرنسي. أوقف المتقاتلون على القوز إطلاق النار على بعضهم البعض، وبدنوا توجيه طلقات على العجل الجديد، مع تبادل النكت من جهة لأخرى، لما نجا الحيوان بنفسه، استأنف القتال. كما يفعل المرء في الصيد.

لما انتهت أعمال الهندسة، واصلت قافلة الأمتعة سيرها تحت حماية اللواءين، ولما ابتعدوا مسافة كافية، أمر المشير المؤخرة أن تدخل في الخائق، بينما كان يحتل هو المرتفعات مع اللواء الثاني. ضاعف العدو حيثد في حماسه وجدد هجماته، وبدأ مصمما على تكبيدنا خسائر كبيرة. لكن المشير، دون أن يقحم قواته، شل خصمه بمناوراته. أمر كل الجيش أن يتراجع بتدرج، دائرا تارة على جناح، وتارة على جناح آخر، مقدما دائما للعدو شوكة تستطيع الالتفاف به.

لما أدرك عبد القادر عجزه أمام هذه المناورات سحب جيشه بعيدا عن مدى المدفعية. استأنف الجيش سيره ويات معسكرا في آخر سفوح المرتفعات. في تلك الليلة، هوجمت بعض المواقع. في اليوم التالي، يوم



في أواخر فيفري، عاد المشير إلى الجزائر أين كان غائبا منذ ثلاثة أشهر. ترك اللواء بيريقو في وهران وكلفه أن يخرج تارة بالجيش إلى البراري، ثم قبل أن يغادر، ذهب المشير لزيارة رشفون، أين قرر إنشاء موقع محصن

عند مصب الطافا تحت رعاية اللواء دارلانج، الذي كان عليه فتح خط اتصال بين تلك النقطة ونلمسان، ما لم نستطع تحقيقه من نلمسان بعدد أكبر من الجنود من أولئك الذين تركوا في مقاطعة وهران. الزواف وفرق النخبة المشكلة في كتائب صعدت في الباخرة إلى الجزائر.

كان اللحم مفقودا في وهران. كان الدواير والزمال، حلفاؤنا الوحيدون، مرهقين، وكان العرب الآخرون يتعدون بعناد عن أسواقنا. كنا نترقب أن نذهب لنحضر بأنفسنا ما متعنا منه. يوم 23 فيفري، خرج اللواء بيريقو من وهران مع 4000 جندي، وسار نحو السيف بدير حيث على الطريق المتوسط بين طريق معسكر وطريق طليلات. وصل إلى ضفاف الواد في صباح يوم 24. الغرابية، الذين أذهلتهم المفاجأة، فروا إلى الجبال عبر غسق الكرووف، تاركين قطعانهم. لم تلاحقهم إلا قليلا، لأن الجنود كانوا جد متعبين. قضى اللواء بيريقو ليلته في الموقع المحصن الذي شيد أثناء حملة معسكر، والذي لم يتبه العرب لتدميره. في صباح اليوم التالي، 25، أراد هذا اللواء أن يتقدم في طريق الهبرة، غير أن الصعوبات التي وجدناها في توجيه القطعان التي غنمناها من العدو ألزمتنا على العودة

على أدراجهم، وباتت تلك الليلة في طليلات. حدث اشتباك خفيف في غابة مولاي اسماعيل. في الليل، بعث عبد القادر بعض الجنود وحدث تبادل لإطلاق النار مع الكتية 66 للمخط التي كانت متوقعة على تلة. يوم 26، شرع الطاهور في العودة إلى وهران، أين وصل نفس اليوم. تبعه العرب لبعض الوقت، مع إطلاق النار من بعيد. جلب معه حوالي ألفي رأس من الماشية، مما أعاد الوفرة.

خرج العقيد كومب من مستغانم مع جزء من الحامية، قدور المحقي وبعض العرب يلتقي باللواء بيريقو، إبراهيم باي والمزاري، الذين غادروا وهران بحرا نحو مستغانم، أجبروا أن يتوقفوا في اريزو في هذا الميناء، أعبروا بتحريك العقيد كومب، فذهبوا للقاءه. لما وصل هذا العقيد إلى السهل، علم أن اللواء بيريقو قد السحب إلى وهران. فعاد إلى مستغانم دون أن يلتقي العدو. يوم 14 مارس، خرج اللواء بيريقو للمرة الثانية من وهران مع الكتية 11 للمخط، الكتية 68 للمخط، الكتية 17 الخفيفة، بعض سرايا قناصي إفريقيا، ثلاثة مدافع ميدان، ثلاثة مدافع جبلية وفرسان مصطفى بن اسماعيل. بات في يتوج غديل، ثم يوم 15، توجه نحو المقطع، مروزا بأرزيو القديم ومعسكر ما وراء الواد.

يوم 16، انضم إلى العقيد كومب والباي إبراهيم والمزاري اللذان راسلها وأمرهما بالتحرك. حدث ملتقى الجيشين في مكان يدعى آسيان



## الجزء الأول

(الآبار). كان مع العقيد كومب 700 رجل من ال 47 للخط، يتسلم يكن مع المزارى وإبراهيم سوى 150 من المشاة و 50 فارسا. ظهرت في ذلك اليوم فرقة من العرب، من قبائل بني شغران، وحبيب شراقة، وحيان وبورجين، تحت قيادة أحد ملازمي عبد القادر. سار مصطفى إبراهيم والمزارى مع مساندة الطابور بأسره نحو العدو الذي أبعده إلى ما وراء الهبرة، بعدما سقط له حوالي أربعين رجلا. من بين الموتى، كان قائد القلعة، محمد بن جليل، وحامل الراية، أخذت رايتين. بات الجيش في الضفة اليمنى للهبرة، قبالة الموقع الذي احتله المشير كلوزل يوم 3 ديسمبر، في طريقه إلى معسكر. نزعنا للعدو ثيرانا وكباشا وحوالي خمسين حصانا. كانت نتيجة هذه المعركة خضوع البورجين.

يوم 17، توغل الجيش في جبال بني شغران. استعملت في هذه العملية الخيالة الفرنسية والخيالة المحلية و 1600 من المشاة. خطفنا لبني شغران ماشية، خيم وقطع من الخبز، كما سبينا 43 امرأة وطفلا. في تلك الأمسية، جاءت قبائل حيان، بني غادون وجزء من بني شغران ليعلنوا خضوعهم لنا. قرر اللواء بيرغو المكوث على ضفاف الهبرة لإعطاء الفرصة لقبائل أخرى أن تبدي رايها. استغل المشير هذا الوقت لبناء موقع محصن، لأن التجربة أثبتت لنا أن هذه المنشآت نفيدنا كثيرا في حملاتنا، ولا تتطلب المكوث فيها على الدوام. لأن العرب



لا يحسنون استعمالها للدفاع عن أنفسهم ولا حتى يكلفون أنفسهم بتدميرها.

لما كان اللواء معسكرا على ضفة الهبرة، جاءه سكان أرزيو<sup>(1)</sup> القدماء، الذين كانوا متفرقين في سهل صراط، يطلبون منه الإذن بالعودة إلى ديارهم التي بقيت مهجورة. فأعطي لهم الإذن بذلك، شريطة احترام قوانين النظام العام، لكن الأحداث التي ألغت نجاحات اللواء بيريفو لم تمكنه من الاستمتاع بذلك.

لو نجحت هذه العملية، لكانت أول مرة تنجح فيها حملة عسكرية فرنسية في إعادة إعمار مدينة في إفريقييا، لأننا حتى تلك اللحظة لم نحسن سوى التدمير.

يوم 21 مارس، غادر اللواء بيريفو الهبرة وأقام عند ماضر، المتمون لقبيلة المجاهر القوية. يوم 22، تقدم إليه سيدي شعبان وليد العربي، ابن المتوفى سيدي العربي وشيخ القبيلة التي تحمل نفس الاسم، رفقة قائد مقالية. هذا الحدث المهم ضمن خضوع تقريبا كل سهل الشلف. منذ ذلك الحين، مسيرة اللواء بيريفو كانت تشبه التجوال، انضم العرب

(1) يتعلق الأمر هنا بما سمي أرزيو القديم، وليس بالموقع العسكري الذي سمي أرزيو والذي يسميه العرب المرسى (الميناء). انظر الكتاب الثاني لمؤلفات هارلر.



بجمعهم إليه، وأصبحت البطائع متوفرة في سوقه، والتصالاته مع مستغلم من أين كان يحصل على ما لم تستطع القبائل توفيره له، أصبحت أمة استطاع هذا اللواء، بكرامته وشأسته، وكذا عدله الصارم والانضباط الذي فرض على جنوده، أن يحصل على حب وتقدير السكان الأصليين الذين أصبحت احتياجاتهم وقضاياهم في علمه بفضل مشابرة وعمله الدؤوب.

يوم 24، غير موقع معسكره إلى الواد الصغير ليل، ويوم 25 إلى المينة أين أقام يوم 26، أين جاءت لزيارته كل عائلة سيدي العربي. يوم 27، بات في صور كرميتو، على الضفة اليسرى للشلف، بين المينة والبحر. ذلك اليوم، أجرتنا على مقاتلة فرقة من قبائل بني ذروال التي جرحت لنا عشرة رجال، من بينهم المزارقي. هُزم هذا العدو الضعيف بسهولة، ولكنه تراجع إلى الجبال ولم ينجح لنا.

صور كرميتو، أين عسكر الجنود يومي 28 و 29، هو مدينة وومانية قديمة ومهجورة، وتوجد في موقع جميل يشرف على الشلف. يوم 30، ذهب الجنود إلى ينبوع شيدية، ناركين مستغانم على اليمين. بعد أوامر جاءت من الجزائر، خُفف تعداد حامية مستغانم إلى 400 جندي، ما لم يرق للباي إبراهيم. بات الجيش يوم 31 في غديل ودخل وهران يوم 1 أبريل.

دلّت هذه الجولة السعيدة على كل ما كنا نستفيد منه في حملة معسكر من قبائل الشلف، لو علمنا كيف نتصرف معها، لأن هذه القبائل أقل ثباتاً بعيد القادر.

لو أعطيتهم بأيا منهم وليس تركيا وصرفنا القليل من الأموال لتحصيه، لكوننا قوة عربية منافسة للأمير. من بين كل ألواننا التي كانت موجودة في إفريقيا في ذلك الحين، كان يريغو الأجدد أن يتم هذه المهمة، ولكنه غادر في الأيام الأولى لأفريل وتركها غير كاملة لم يكن منصبه واضحاً في مقاطعة وهران التي كان يحكمها لفترة، لكي يبقى مدة أطول. بعد مغادرته، أخلت لثانية القبائل التي كانت يوماً خاضعة لنا، كما سنرويه في الكتاب اللاحق.

بينما كان اللواء يريغو يعثي نحو الشلف، خرج اللواء دارلانيج، على رأس فرقة صغيرة من 1200 جندي، متجها غربا حتى بريندية، أين شيد بعض المواقع المحصنة. لم يقاتل كما لم يحصل على أي خضوع. كان عبد القادر في عين الحوت، بالقرب من تلمسان. كان ينتظر هناك فرصة سانحة تمكنه من النصر، ولم تلبث أن سحبت له هذه الفرصة.



## الكتاب 19

عودة المشير كلوزل إلى الجزائر - حملة الأطلس - استدعاء اللواء أوزير  
- جوزيف المملوكي، باي قسنطينة - سفر المشير إلى فرنسا - الحملة النعسة  
للواء دارلانج - معسكر الطافنا - الهزيمة والقبض على باي المدية الذي نصبه  
المشير - اللواء ييجو في إفريقيا - قتال وانتصار في سيكاك - أحداث بجاية -  
اغتيال الرائد سلومون.

عند عودته إلى الجزائر بعد حملة تلمسان، وجد المشير كلوزل المنطقة في  
الحالة التي تركها فيها، أي تحت ضغط الحجوطيين. يوم 1 مارس، خرجت  
من بوفاريك فرقة استطلاعية كبيرة، تحت قيادة اللواء راباتل، مشكلة من  
كتيبتين صغيرتين للمشاة، من الفوج الأول لقناصي إفريقيا، السائس  
النظاميين، مدفعي ميدان ومدفعين جبليين، لاستطلاع الطريق المباشر نحو  
القلعة. عسكرت هذه الفرقة الصغيرة في الشفة، في ليلة 1 إلى 2 مارس.  
في الصباح، استأنفت سيرتها بهبوط الشفة على الضفة اليمنى، حوالي 150  
حجوطي تمردوا. رغم قلة عددهم أن يعبروا الواد ويتبادلوا إطلاق النار مع



مؤخرة الجيش، تركناهم يتقدمون إلى أقرب من نصف ميل، ثم قام الفريق  
بمهاجمتهم ومجاوبتهم بفريقين من القناصين، بينما اجتاز الواد السيلس  
الذين كانوا على رأس الطابور ليقطعوا عنهم طريق الانسحاب  
العدو أدراجهم، عابرا الواد، ملاحقا من القناصين، لكن أحد الفريقين  
الذي هاجم متغرفاء، وجد نفسه منفصلا عن الثاني الذي كان في مسالمة  
استدار عندئذ الحجوطيون وحدث اصطدام عنيف.

لما التحقت الفرقة الثانية بالأولى بدأنا بالتراجع نحو الطابور، استغل  
اللواء راباتل هاتين الفرقتين عند عبوره الواد مع بقية الحيلة الفرنسية  
دخل السيلس في مستنقع فأوحلوا فيه، فلم يشاركوا في هذه المعركة  
الصغيرة التي مات لنا فيها قناصان وسجلنا فيها خمسة جرحى، من بينهم  
ضابط. دخلت الفرقة الاستطلاعية إلى بوفاريك في الأمسية.

في اليوم التالي، تفقدت ضفاف واد بوفاريك، بين منبع الواد والمسكر،  
لكن لم نجد عدوا. فقد العرب ثمانية رجال في معركة 2 مارس، من بينهم  
قدور بن لو طوه، مهاجر من بني موسى.

هذه المعارك المتعددة في إفريقيا لم تكن تعني شيئا ولم تكن تحدم  
مصالحنا، كان اللواء راباتل يحسب ذلك، رغم أنه اعتنم الفرصة لإظهار  
شجاعة مميزة. أبلغ الحجوطيين مسبقا أن تحركاته في الشقة غير عدوانية،

وأنه إن لم يهاجم لن يهاجم. لكن لما تأجج الأحقاد، لا يهدئها كهاريف  
مع ذلك، ظن الوزير، الذي كانت تصله تقارير مرضية عن إفريقيا،  
ببعض أنه يستطيع التخليص من ثقافته وإعادة جيش الاحتلال إلى حدوده  
العادي، أي الذي كان عليه قبل حملة معسكر. أرسل التقدم دو لارو، أحد  
أمواله، إلى الجزائر بأوامر في هذا الصدد. كان السيد المشير يعلم أكثر من  
أي واحد مساوي هذا التدبير غير المناسب، لأن مبالغاته الرسمية كانت  
إحدى الأسباب فيه. لذلك، حتى وإن ظهر متحمسا لتطبيقه، بكل كل ما  
في وسعه لتخفيف آثاره وتأجيل العمل به. كنا في شهر مارس، أثناء حملة  
بريغو في الشلف، بينما كان المشير نفسه ملزما أن يخرج محمد بن الحسين  
من الورطة التي أدخله فيها. هذان السيان كانا كافيان لعدم التسرع،  
أظهر مزايهما، وبعد تعيينه للعودة إلى فرنسا كلا من الكتبة 13 للخط  
وال 55، وال 59، والكتبة الثالثة لإفريقيا وبعض فصائل الانضباط،  
قرر تأجيل الذهاب إلى ما بعد نهاية حملة بريغو وكذا الحملة التي كان هو  
بنفسه يفكر فيها.

هذه الأخيرة، التي كانت شأن الخاص والعام، كانت تبدو أنه توفي  
بنا إلى المدينة ومليانة. لهذا فقد نكلم المشير بهذا الشأن بطريقة لا مجال  
للشك بعدها.



لكن حينما أتت لحظة التنفيذ، وبعدما تذكر ما حصل له في الطائفة، علم أنه من الخطر على سمعة اللواء أن يعلن دونها حاجة على مشاريع قد تغير على النخلي عنها، لذلك أطلق على حملته لفظ استطلاع والتي لم تتجر شيئا يذكر. يوم 29، اجتمعت أربعة ألوية صغيرة في بوفاريك، تحت قيادة الألوية ديميشال وبرو، والعقيد كونيغساغ وهكت.

غادرت في صباح يوم 30 واتجهت نحو مزرعة موزاية، وكانت الطليعة تتقدم بقية الجيش بميل.

أطلقت بضع طلقات من الحجوطيين عند واد الشفة. بعد أن عبده رأى المشير على اليسار، عند سفوح الجبال، عددا كبيرا من العرب والقبائل على استعداد لاستقبالنا. أراد أن يهاجمهم السبايس المساعدون الذين تقدموا الجيش للهجوم على الفور، ولكن رأى أنهم كانوا يتبادلون إطلاق النار مع العدو ببساطة، فقرر إقحام السبايس النظاميين بقيادة اللواء راباتل.

عند وصوله إلى مكان المعركة، لاحظ اللواء أن العدو محمي بميل عميق بما فيه الكفاية. عبر اللواء حيث لا المسيل، لكن لم يخط منه خطوة حتى وجد مسيلا آخر كانت لقبائل مصطفة على حافته. أطلق هؤلاء

النار بكثافة على السبايس وأسقطوا منهم العديد<sup>(1)</sup>، لم يفكر اللواء من تلك اللحظة إلا في كيفية إخراج السبايس من ذلك المأزق. إلا أن الأسحباب دون تغطية من المشاة أمر خطير، فأرسل في استطلاعهم، ومكنت بقاتل بشجاعة حتى وصلوا. عندئذ تم الأسحباب بنظام استأنف الطابور سيره وبات على بعد ميل من موزاية.

في صبيحة يوم 31، وصلنا إلى مزرعة موزاية، وترك هناك المشير كل العربات تحت حراسة مفرزة من الجنود المحكوم عليهم بالأشغال ذات المصلحة العامة، والذين مُلِّحوا أثناء هذه الحملة وأحسنوا التصرف أثناءها.

دخل الجيش في الجبال في الترتيب التالي: الطليعة تحت قيادة اللواء برو، مشكلة من الزواف، الثاني الخفيف، كتيبة إفريقيا الثالثة ومدفعي جبال، وسار في طابورين. سلك الأول طريق المشاة المشقوق، بينما استأنف الثاني سيره متبعا لخاضرات الجبل، على يسار هذه الطريق. سار اللواء راباتل خلف اللواء برو بالثالث عشر الخفيف ومدفعية الميدان وكل الأمثلة التي احتفظنا بها. ومن جهته تابع المشير السير على اليمن مع كل القرمسان، الثالث والستون للخط ومدفعين، وسلك طريق مليانة بعض الوقت، مفرقا بالمدفعية جمع كبيرا من العرب الذين لموقعوا فيه.

(1) من بين المعروفين يوجد القائد بوكسال، الذي اختارته نفسه وحصلت



دوت الأبواق، وهجم الزواف، مطلقين صرخاتهم القتالية على العدو، بمساندة الكتبية الثالثة لإفريقيا والثاني الخفيف.

طُرد القبائل من أعلى القمة حتى تدحرجوا وراء المعر الجبلي. وقد حققت هذا مقدمة الطابور المكونة من الرجال الأكثر رشاقة والذين كان حماسهم يسبق أوامر الضباط. بعدئذ، تموقع الجيش على التلال وعسكر هناك.

يوم 2 أبريل، اشتغلت مصلحة الهندسة العسكرية بكل حيوية وهمة على إنشاء طريق يُمكن من عبور الأطلس بسهولة من هذا الجانب، وقد تم هذا العمل تحت حماية المشاة الذين لم يفتروا في صد هجمات العدو. يوم 3 أبريل، استأنف العمل والقتال. نجح القبائل في انتزاع موقع كان في حوزة 25 قناصا من الكتبية الثالثة لإفريقيا، لكن سرعان ما استعاده هؤلاء بمساندة مفرزة من الزواف بقيادة القائد ديمون دردون. عند انتشار خبر وصول الفرنسيين إلى المعر الجبلي، هجر المدينة أغلبية سكانها، باستثناء الكولوغي، بعض الحضرة واليهود. حيثل خرج الشيخ محمد بن الحسين من مخبئه وذهب إلى المدينة أين استقبله الكولوغي. أعانه في هذه القضية نجل بومزراق، باي التيطري الأسبق، الذي سجنه المشير عام 1830. كان في مقدور هذا الشاب الحازم أن يكون قائدا لفرقة ما، لكن هواه وفجوره أفقدها الاحترام والتقدير من الغير، ولم يكن في وسعه إلا أن يكون تابعا للغير. ناصر في هذه القضية بن الحسين. كتب هذا

اتجه بعد ذلك يسارا واقترب من بقية الجيش الذي توجه بكامله نحو هضبة تتوسط المنحدرات السفلى الخفيفة للأطلس والمنحدرات العليا الحادة. دخل الطابور الأيسر، الذي كان في مقدمته الزواف، في مواجهة عنيفة أسقطت من ثلاثين إلى أربعين رجلا بين قتيل وجريح. نفى الجيش ليلته على الهضبة، بينما نُقل الجرحى إلى مزرعة موزاية التي لم تكن بعيدة من مكان الاشتباك.

يوم أول أبريل، كان الهدف بلوغ المعر الجبلي المدعو الشية، والذي اشتهر اسمه بعد معركة 21 نوفمبر 1839. تلقى اللواء برو الأمر ببلوغ هذا المكان مروراً بالتلال الموجودة على اليسار، رفقة الزواف، الكتبة الثالثة لإفريقيا والثاني الخفيف. لم تسمح وعورة المسلك بإلحاق المدفعية بهذا الطابور. افتتح الثالث عشر للخط سالكاً الطريق المشقوق. وصل اللواء برو إلى التلال، غير أنه لم يستطع التسلق إلى القمم التي تشرق على المعر الجبلي بسبب التعب الشديد للجنود. في هذه الأثناء وصل الثالث عشر للخط إلى أسفل المنحدر، لكن كان من التهور تسلقه بدون تغطية عن اليسار من طرف اللواء برو الذي تخلف. أراد المشير أن يرسل له الأمر بأن يسرع، لكن نظراً لابتعاد هذا اللواء تردد في تعيين الضابط الذي سيقوم بهذه المهمة الخطيرة مع تواجد العدو في كل مكان. تطوع السيد قيلنوف، قائد في قيادة الأركان، لهذه المهمة، وكان جدياً محظوظاً بالوصول إلى مقصده. تم تنفيذ الأوامر بكل ذكاء وفي التوقيت المحدد.



لم يعد اللواء أدواجه، بل كتب إلى الباي وواعده ليوم الغد في أراضي هذه القبيلة، وكلا الفريقين جاء من طريقه، لم تظهر قبيلة وزرة أي مقاومة، وابتعدت بعدما أعلنت أنها لا تريد لا الفرنسيين ولا البايهم. غضب محمد بن الحسين من احتقارهم له، فانتقم منهم بإحراق منازلهم. بعد ذلك افترقا هو واللواء وعاد إلى المدينة أقل إحباطا من اليوم الذي مضى. من جهة، ذهب اللواء للمبيت في زبوج لزهارة.

في اليوم الموالي، 7 أفريل، اتجه نحو الممر الجبلي أين وصل باكرا، من أين استأنف الجيش بأكمله الطريق نحو الجزائر. أرسل جزء قبيلة موزاية الأقرب إلى الطريق بيعة إلى المشير لتظهر خضوعها، فاشترط منها المشير بعض الثيران وبعض الرهائن الذين سيجنّدون مع الزواف. ولما لم يحققوا أيا من الشرطين، أمر المشير بإحراق أراضيهم.

بات الجيش في مزرعة موزاية يوم 7، أين استعاد القوات والعربات التي تركها هناك، وتوجه في اليوم التالي إلى بوفاريك. في ذلك اليوم، ما بين مائتين إلى ثلاثمائة حجوطي تبادلوا إطلاق النار مع المؤخرة. قُتل في هذه العملية الصغيرة أحد أبرز فرسانهم، محمد الحاج وليد رابع، الذي عينه عبد القادر قايد. يوم 8، بات الجيش في بوفاريك، ويوم 9 دخل المشير إلى الجزائر. سجلنا في هذه الحملة التي دامت عشرة أيام 300 رجل بين قتل وجرح، أي أكثر مما سجلنا في حملتي معسكر وتلمسان.

الأخير، عند دخوله إلى المدينة، إلى المشير طالبا منه أن يقدم استعراضا لمصلحته، الشيء الذي لم يكن في وسعنا رفضه، بل كانت توافق مشاريع المشير. نتيجة هذا، أرسل اللواء ديميشال إلى المدينة قائدا لكل الحيازة، الثالث والستين للمخط ومدفعين جبليين. بدأ الفرع على الكولوغلي، ولم يكن مع محمد بن الحسين سوى بعض الفرسان العرب. كانت تقريبا كل المنازل مهجورة، وخيم الحزن والشك على الوجوه.

من الواضح أن عدم فرار الكولوغلي كان راجعا إلى أن هؤلاء لم يكونوا ليجدوا نفس الاستقبال عند العرب كالذي وجده الحضر الذين غادروا المدينة. بذل اللواء ديميشال كل ما في وسعه لطمأنة هؤلاء السكان، إلا أن كلماته لم يكن لها إلا تأثيرا محدودا.

توصل إليه الباي بالكوث بضعة أيام، لكن أوامره لم تسمح بذلك. راسل المشير في ذلك الأمر تلك الليلة، غير أنه، في اليوم التالي على الزوال، لم تأت الإجابة، فكان مجبرا على اتباع الأوامر التي تلقاها في البداية واتجه نحو الممر الجبلي، بعدما وزع على الكولوغلي 600 بنديقة و 50000 خرطوشا جلبت لذلك الغرض.

عند وصوله في المساء إلى زبوج لزهارة، تلقى اللواء ديميشال الإذن بالبقاء يوما إضافيا في المدينة لتأديب قبيلة وزرة التي عارضت علنيا الباي الذي عيناه. لما كانت قبيلة وزرة أقرب من زبوج لزهارة منه إلى المدينة،



لما انتهت حملتي الأطلس والشلف، أبحر الثالث عشر للخط،  
والكتيبة الثالثة لإفريقيا وفصائل التأديب إلى فرنسا مغادرة إفريقيا،  
وجاء الحادي عشر للخط من وهران إلى الجزائر ليعوض الثالث  
عشر.

غادر المشير الجزائر يوم 14 أفريل، بعدما استدعاه إلى باريس  
الوزراء الذين خشوا أسئلة مجلس النواب حول قضية الجزائر وأيقنوا  
أنه لا يوجد أحسن منه للإجابة عن هذه الأسئلة والدفاع عنها.  
من جهته، غادر الجزائر أيضا مدير الشؤون المدنية، السيد لوباسكي،  
لكن إلى غير عودة، لأنه لم يكن يتفاهم مع المشير بعد الخلاف الحاد بينهما؛  
مسرد ذلك في كتاب آخر.

سردنا الأعمال السياسية والعسكرية للسيد المشير كلوزل في  
الجزء الأول من قيادته في إفريقيا، الذي أظهره لنا مهيبا للعدو، كما  
في 1830، وكذلك طائش ومتهور في علاقاته مع العرب في نفس  
السنة، لا يعرف البلاد ولم يرد معرفتها، وأخيرا بإعطائه الثقة لأناس  
ليسوا بأهلها<sup>(1)</sup>. لكن ما كان يغتفر في 1830 مع انعدام دروس  
الخبرة، هل يغتفر بعد هذه الدروس؟

وضع السيد المشير نفسه كالرجل الوحيد الذي في مقدوره تسيير

(1) انظر المجلد الأول لحوليات جزائرية، الكتاب الخامس.

مسائل مثل كاتنا الإفريقية، واستخدم الصحافة لنشر هذا الرأي، لكن  
ما لبث أن انقلب عليها لما أصبحت لا تهامله أو تتوفر على معلومات  
أكثر. في 1833، سافر إلى إفريقيا دون شك ليدرس ويتفقد ويقدر  
وضعية البلاد وأيضا ليثبت أفكاره ويصن خطة عمل للمحققة التي  
سيعود إليها إلى الحكم. كل هذا كان يؤمننا في أن نجد حاكما عاما في  
1835 أحسن من اللواء الذي كان كلوزل في 1830.

خلال تواجد المشير في تلمسان، أعطى للرائد جوزاف شهادة باي  
قسطنة<sup>(1)</sup>. هذا التدبير كان السبب في النهاية المؤسفة لسنة 1836  
في إفريقيا. في انتظار الظروف التي ستؤدي به إلى قسطنة، كان على  
جوزاف أن يسير أمور القبائل التي تحالفت مع فرنسا بفضل الإدارة  
الأيوية للواء دوزر.

لكن كان جوزاف ينوي استعمال طرق أخرى في عمله والتي  
لم يكن ليرضى عنها دوزر، تقرر إبعاد هذا الأخير من عتابة، لمسح  
المجال أمام الباي الجديد.

(1) صنف على الحكومة نقل هذا التعيين، ولم تصادق عليه إلا لاحقا. كتب الوزير  
إلى الحاكم العام قائلا: "رغم الشكاوى الخطيرة إثر التجاوزات التي حدثت في  
تلمسان، وافقت الحكومة على ترك جوزاف بلمسح بقلب الباي الذي منحه له  
لكن ضابطا، فلم يقرر أن يسير ويفرض نفسه عليه، سيعين في المنطقة".



السيد دوزر، على غرار السيد كلوزل، اكتسب ممتلكات عقارية عديدة في إفريقيا. مصطفى بن كريم، الذي خوله دوزر ثقته كان في أمين البشر رجلا ذا مكائد ويحب المال، من جهته، كان صاروك، قاضي عنابة، قد أثار بعض الشكاوي ضد شخصه. عند تقريب هذه الظروف الثلاث، أصبح أن ممتلكات دوزر التي اكتسبها عن طريق هذين الرجلين لم تكن نتيجة معاملات شريفة، بما يعني أن اللواء استخدم وضعه ليتسكك دون أن يدفع الثمن المناسب. كانت تستلزم هذه التهم توضيحات أكثر، إلا أنه كان على السيد المشير كلوزل، الذي كان عرضة لتهم مشابهة، أن يسير بحذر في هذه القضية الشائكة. لكن لم يكن الحال كذلك. وبما على طلبه، أمضي قرار إنهاء مهام حاكم عنابة وأرسل إلى الجزائر. في الوقت ذاته، كان اللواء دوزر مرهقا من المتاعب التي شلّطت عليه، وقدم بنفسه طلبا للعودة إلى فرنسا. قبل طلبه باستخفاف ولم يخبروه بقرار إنهاء مهامه الذي اعتبر ملغى، وظهر بذلك أنه انسحب من تلقاء نفسه.

كانت المتاعب التي أثّرت حول السيد دوزر تكمن في التحقيق الذي قُتِح ظاهريا في شأن مصطفى بن كريم وصاروك، ولكن في الحقيقة كان اللواء مستهدفا أيضا. كُلف بهذا التحقيق الوكيل العام

الاضطراب الذي أحدثه التحقيق أظهر بعض ميزات اللواء دوزر. عُلِم أنه رغم زيادة أسعار العقارات، تنازل لضابط عموزر سعر الشراء بأرض استصلحها. عُلِم أيضا أنه لما اشترى قانونيا قطعة أرض على صاحبها الذي كان يظنها لا تصلح إلا للرعي، دفع ثلاث أضعاف السعر للبائع، دون أي ضغط من أي جهة، بعدما عرف أن هذه الأرض تصلح لأغراض أخرى وأن مالِكها الأسبق لم يعرف قيمتها.

(1) تهم مصطفى بالتسليم وتبنيك محكوم عليه.

(2) قلنا دائما أن اختلاسات مصطفى لم تطل سوى هذه المجالات (الطرز الجزاء) لكن من حوليات جزائرية، من (69).



## الجزء الأول

انتقد اللواء دوزر لعدم وجود ما يكفي من التحسينات المادية في  
عناية، واستخدام العناصر العسكرية في غير الأشغال المنوطة بها. وهذا  
النقد مبرر أكثر من غيره، لأنه في الواقع، في جميع أنحاء الوصاية، عناية  
هي المدينة الوحيدة التي قام فيها الجنود بأقل أشغال ذات منفعة عامة.  
وكان للسيد اللواء دوزر أعداء من بين المستعمرين في عناية. هؤلاء  
الأعداء اعتبروا لطفه مع المواطنين الأصليين وتعاطفه معهم جريمة،  
تكاد تكون خيانة في رأي البعض من الناس. مؤسفة جدا هذه الكراهية  
الوحشية التي تحرك هذا العدد الكبير من الأوروبيين ضد أناس لدينا  
الكثير من المصالح المعنوية والمادية في جلبهم إلينا. أشرنا إليها في العديد  
من المرات ولن نغتر في الاستمرار في قتلها.

السيد دوزر يحب العرب وكان هؤلاء يجهونه أيضا ولكن لم يتردد في  
لمع التصوعية بقوة، عندما يتجرأون على ذلك، لكنه لم يكن يسمح  
أن يرتكب ضدهم أي ظلم. بعض الأوروبيين يمتلك أراضي لم يريدوا  
استغلالها، حاولوا الربح منها بجمع القطعان التي تذهب للرعي فيها  
وحتى التي تعبرها، طبقا لعادات وتقاليد البلاد. وقد اشتكى اللواء في  
الكثير من الأحيان من هذا التصرف. ففي يوم من الأيام، حُسر عدد  
كثير من المواشي بهذه الطريقة، فأصدر أمرا بتسريحها فوراً.



اعتبروا استخدام القوة العسكرية في المنع السياسي هذا الظلم الشنيع اغتصاباً.

لما ضُحي باللواء دوزر من أجل مجاملة المملوك جوزاف، ذهب هذا الشاب المغامر إلى عنابة التي دخلها تحت طلقات المدفعية التي قدمت له التحية بصفته بابا. وعُين رئيس الأركان، العقيد دوفيرجي، ليحل مؤقتاً محل اللواء دوزر. أتى هذا الخيار من الدوافع الحقيقية التي استدعي اللواء من أجلها. قاد عنابة العقيد كوريار، من الفوج الثالث لقناضي إفريقيا، بين رحيل اللواء دوزر ووصول العقيد دوفيرجي<sup>(1)</sup>.

سردت في المجلد الثاني من حوليات جزائرية العلاقات المرضية بين قبائل عنابة مع الفرنسيين، تحت إدارة اللواء دوزر. كان بإمكان الأوربيين السفر بحرية في البلاد على مسافة بعيدة، ويمكننا القول أنه باستثناء اللصوص الغزوليين، لم يكن لدينا أعداء في دائرة نصف قطرها خمسة عشر ميلاً. يبدو جلياً هذا الوضع مع إقامة معسكر الدرعان، على بعد خمسة أميال من عنابة، وهي المنشأة التي شُيّدت بعد وقت قصير من وصول العقيد دوفيرجي، حتى تلك الحين، لم يقيم بجولات خارج عنابة سوى بعض التجار وبعض الضباط المساحين الذين كانوا مشغولين مع أعمالهم وخدمتهم عن قصة سفرهم، تتم فقط من رحلات عنابة. الذين كانوا منهمكين أكثر في أشغالهم، بدلاً من

(1) وصل دوفيرجي إلى عنابة في نهاية مارس 1836.



تجنيد 280 في الجزائر، أما بقية كتبه جندتها باستخدام الصحافة عند وصوله إلى عنابة. تشبه هذه الصحافة تلك التي نجدها في المجر أو في إنجلترا، أين الحرية مترفة، غير حقيقية. جاب أعوانه المقاهي والمحلات وحتى المنازل لاختطاف كل رجل يستطيع حمل السلاح. لهذا الغرض اشتكى السكان الأصليون قائلين أنهم لا يعارضون حمل السلاح للدفاع المشترك، في صفوف الحرس الوطني، لا كجنود باي ليست له حتى الصلاحيات في المدينة. بالفعل، عُيِّن جوزاف بايا على قسنطينة، ليس عنابة التي وُضع سكانها تحت الحماية المباشرة للإدارة الفرنسية. تولى الدفاع عنهم السيد ديزان، نائب المسير المدني، واستعاد من جوزاف كل الرجال الذين جُندوا عنوة. تكونت فرقة مشاة الباي عندئذ من متطوعين فقط، ولم يستطع تجنيد سوى 300 رجل، وكان لجوزاف أيضا سرايا السبايس النظاميين الذين كان قائدهم، وكذا السبايس غير النظاميين المنتشرين بين القبائل الخاضعة لنا.

فور وصوله إلى عنابة، نشر جوزاف إعلانا يخبر فيه العرب بمنصبه الجديد ويطلب من الأشياخ أن يأتوا لمبايعته. من الناحية السياسية، نستطيع أن نقسم منطقة عنابة إلى دائرتين لهما نفس المركز. نجد في الدائرة الأولى الأقرب إلى عنابة، القبائل أو أجزاء القبائل الخاضعة لنا، المعترفة بالسلطة

أن يقصوا أسفارهم. لكن معسكر الدرعان جذب الفضوليين، وكان التحدث في كل الصحف على هذه المنطقة المزدهرة. للأسف هذا الازدهار الذي نتج من تسيير الإدارة السابقة بدأ في الاندثار بسبب أخطاء الإدارة الجديدة، وذلك في الوقت الذي كان الحديث عليه كثيرا. بسبب الحماس أو الكبر، نُسب هذا الازدهار إلى جوزاف الذي كان في الحقيقة يدمره. عندما عينه المشير كلوزل في منصب الباي، لم يحدد مهامه ولم يمنحه راتبا ثابتا. لم يكن جوزاف ليشتكي من هذا الأمر، وهو الذي رأى في كلمة باي كل الصلاحيات التي تركتها غامضة السلطات الفرنسية. تمكن حينئذ من خلق خدمات حقيقية في الجيش الفرنسي، على الرغم من شبابه وأعماله السابقة الملتبسة، وظن أنه يستطيع تحقيق ما أراد إذا تركت له حرية اختيار الوسائل.

أولا، أراد أن يكون له مصرفي، واختار بالطبع لاصري. عقد مع هذا اليهودي صفقة تنازل له بموجبها على مدخول كبير من مداخيل البايك مقابل سلفة. كان ينوي أن يكون هذه المداخيل من السطو على القبائل العربية لأدنى الأعداء. شرع الباي في هذا النمط من التسيير فور وصوله إلى عنابة.

أذن له المشير بتجنيد 1000 من الأتراك والكولوغلي والعرب. استطاع



الفرنسية، وكان فرسانها يوالوننا. في هذا الصدد، سررنا في المجلد نشر بعض التجاوزات لحوليات جزائرية. أما الدائرة الثانية، فتتكون من القبائل التي لا تعترف بسلطتنا، لكنها مسالمة وتربطنا علاقات تجارية حسنة وحسن الجوار. اعترف أهالي المنطقة الأولى دون مشاكل بالباي، رغم تحريمهم على اللواء دوزر، بينما تناقل أهالي المنطقة الثانية للاعتراف بجوزاف.

إحدى هذه القبائل، قبيلة رجاء، قابلت إعلانه بأعذار، بقولها أنها كانت بعيدة من عنابة ونخشي انتقام أحمد باي إن اعترفت بجوزاف، كما وعدت أن تبقى محايدة على الأكثر وأن تُبقي علاقاتها التجارية مع عنابة. عندئذ قرر جوزاف أن يبدأ عمليات السطو بقبيلة رجاء، ورغب لو أن العقيد كوريير أعانه بالجنود، لكن هذا الأخير لم يتلق أوامر في هذا الشأن، بل أمر فقط ألا يعرقل عمل الباي. لذلك وعده بإرسال بعض السرايا على الطريق الذي سيسلكه والتي ستحميه في حال الإخفاق.

سار إذاً الباي نحو الرجاء بجنوده فقط، ونهب الديار الأولى على طريقه أين سطوا على 2000 ثور و 1200 كبش. غادر الرجاء أراضيهم بعد هذه الحملة ولجئوا عند بني مهنى، هذا يعني أنهم من عابدين أصبحوا معادين. لما جاء وقت الحصاد، أظهروا للباي خضوعهم ليتمكنوا من

حصص أراضيهم، ولما فرغوا من أعمالهم عادوا عند بني مهنى.

بعدما رضي جوزاف بنتائج هذه الحملة الأولى، قام بحملة سطو ثانية بعد أيام قليلة على أولاد عطية، تشابك بعض رجال هذه القبيلة في عنابة مع العيشاوة بشأن امرأة اختطفت واتهموا بأنهم جاؤوا بالقرب من المدينة لتخريب ممتلكات أوروبية. فوجئ ونهب ثلاثة من دوارهم واختطف منهم العديد من الماشية وتسعة أسرى. لم يطلق سراح هؤلاء إلا بفدية.

انتشر الخبر بعد هذا السطو أنه تم القبض على قاتلي الضابطين الفرنسيين اللذين اغتيلوا أثناء جولة للصيد، قبل بضعة أيام، من طرف العرب، لكن الفتلة الحقيقيين لم يعثر عليهم أبداً. بعد هذه الإهانة، تلقى أولاد عطية إهانات أخرى من طرف عمال الباي.

نتيجة لذلك، هجر أغلبية أولاد عطية أراضيهم كما فعل الرجاء.

تمت عمليات سطو أخرى مماثلة للتي سررناها على قبائل أخرى.

إحدى هذه الحملات كان لها طابع عسكري أكثر من اللواتي سبقتها، وتتمثل في الهجوم على الرزقي، الذي يترأس أغلبية الحناشنة الذين كانوا يستولون أحمد باي ضد بن يعقوب. لكن في طريقه وجد قطعياً من



هذين الرجلين أعطاه قوة جديدة، بداية بتهذئة الأوضاع بعد الضجة التي أحدثتها تصرفاته.

بدأت عندئذ قبائل الشرق كلها خاضعة ومنقادة. وبعد ذلك نصبت مفرزة مكونة من 5 أتراك في القالة، تحت قيادة ضابط فرنسي. هذا المكان الذي كان قديماً مقر الامتيازات الفرنسية أصبح في قبضتنا. أنجز بعض الفرسان الضباط بعض المراسل، مما سهل توزيع البريد والمراسلة بين عنابة وتونس. لم ير جوزاف كل المحاسن التي بإمكانه التمتع بها بعدما ييسر نفوذه و يلبي احتياجاته المالية. لم يتمكن من التفكير في المستقبل بوضع نظام معين، بل كان كل همه استغلال الحاضر. والعقيد دوفيرجي لم يكن له لا الوسائل ولا الإدارة لتسييره. من جهة أخرى أراد أن يدعي لنفسه بعض الانتصارات التي كان يظن بكل سذاجة أن يحققها جوزاف. بذلك أصبح دوفيرجي لا يرى ولا يسمع إلا بجوزاف بعدما تبعه في كل ما يخص عنابة، لكن كان يقول للمقربين منه أن جوزاف ينفذ مخططا وضعه هو العقيد لإخضاع البلاد بأسرها، وما جوزاف إلا معين تحت أوامره.

حينما ظفر جوزاف بحسناوي وتخلص من رقابة دوفيرجي، أصبح جبروته بلا حدود. هذا النمط من التسيير العنيف جلب له أموال طائلة أثناء الصيف، لكن لم تلبث بين يديه إلا قليلا، لأنه أنفقها في

الثيران، ملك للعناييل، الموالية للرزقي، ولم يتمالك نفسه للاستيلاء عليها. أشهر عرب المنطقة السلاح ضده وأرغموه على التقهقر حتى وصل إلى ميدان مشجر أين التقى بمشاته الذين اقترقوا عنه بعد خطأ في التحرك، عاد إلى عنابة حيثئذ دون أن يزعجوه.

إذا كانت تصرفات جوزاف تنفر منه العديد من العرب، كانت تجلب إليه بالمقابل بعض الناس، الذين يشبهون قطاع الطريق في العصور الوسطى، والذين ينحازون دائما للطرف الذي يقوم بالتهب. كان حسناوي خصم الرزقي في قبيلة الحنانشة أين كان له رجال كثيرون، وكان يبحث منذ وقت طويل على دعم فرنسي من عنابة. وكان قد كتب في هذا الشأن العديد من الرسائل للواء دوزر الذي شجعه على المكوث في موضعه والمحافظة عليه حتى تثبت الحكومة في شأن قسنطينة. هذا ما فعله الحسناوي. لكن عند تعيين جوزاف، واستقواء حزب الرزقي بعد كل التجاوزات التي قام بها جوزاف والتي أثارت كره العرب له وللفرنسيين، لم يستطع الحسناوي أن يبقى أكثر مع الحنانشة، وانضم إلى جوزاف بحوالي 200 فارس. تلقاه الباي بترحيب كبير وأشركه في كل خطوة وأهدى له الهدايا. جلب جوزاف إليه أيضا القايده سليمان، أحد الملازمين القدماء لباي قسنطينة، الذي لجأ إلى تونس، وهو شخصية مهمة وماهرة. ضم



المهديا على أولئك الذين كان يظنهم أوفياء له وحاجاته التي لا تدخل في نطاق الميزانية الممنوحة له.

كان للرائد جوزاف كاتبا يدعى خليل، قاضي سابق لعنابة. في الأصل لم يرد هذا القاضي العيش تحت السيطرة الفرنسية، فهاجر إلى تونس عام 1832 عند سقوط عنابة. كانت له مراسلة منتظمة مع الباي أحمد الذي أوكل له بعض المهام. لما علمت السلطة الفرنسية، أجبرت باي تونس على تسليمه لها، فاقنيد إلى الجزائر مع كل المستندات التي كانت في حوزته والتي وجدت في منزله. أغلبية هذه الوثائق كانت مكتوبة بالأرقام والأخرى لم تكن ذات أهمية فضلا عن ذلك لم يكن خليل ليتابع قضائيا، لأنه لم يكن تحت سيطرتنا في أي يوم من الأيام واعتقل في بلاد محايضة، بعدما حبس بعض الوقت في الجزائر، أرسل إلى عنابة أين وضع تحت الحراسة، أي حراسة السلطة المحلية، لما كان خليل رجلا ذا أهمية، أراد جوزاف ضمه إلى فريقه ونجح في ذلك بعد الإلحاح. لما رأى خليل أفعال جوزاف وتبعه على ذلك، فأصبح مشكوكا في أمره.

في إحدى الليالي، بعدما قضى السهرة في لعب الشطرنج رفقة الباي في الدرعان، اختطف من عيمته وقطع رأسه، دون أن يعلم الضابط السامي قائد المعسكر بهذا الإعدام. قيل إن خليل أراد أن يستم

جوزاف، لكن لم تقدم أي بينة بذلك، إلا رسالة مزعوم أنها من أحمد باي يجنده بها للقيام بهذه الجريمة. علاوة على ذلك، لم يقدم أي دليل بالشروع في الجريمة ولا حتى النية بالقيام بها، رغم الرسالة المزعومة. أمر جوزاف باعتقال يهودي وعربي بتهمة التواطؤ في الجريمة مع خليل. لكن انتزعتها منه السلطة المدنية وأطلقت سراحهم بعد ثمانية وأربعين ساعة بعدما لم تقدم أي شكوى ضدهم<sup>(1)</sup>.

أفشى موت خليل الرعب في كل مكان، مما أجبر بلقاسم على الهروب من عنابة، خشية أن يصيبه ما أصاب خليل، كان بلقاسم قائد سابقا لسطورا وكان يعمل رقيقا عند السبائس ولجأ إلى الجزائر بالقرب من اللواء رابتل الذي كان يحكم في غياب المشير. كان بلقاسم بدراية كبيرة بما يجري في البلاد، وكان يحظى بثقة اللواء دوزر، وكان بذلك مشكوكا فيه لدى الإدارة الجديدة.

أتى إلى الجزائر وفي حوزته اتهامات خطيرة ضد جوزاف، لكن لم يكثرث بها. غير أن السيد ملسيون دارك، المحاسب العام العسكري لجيش إفريقيا، كان قد أشار من قبل إلى أن هذا النشل المستمر للمباشية المرتكب من طرف جوزاف كان في مصلحة التموين الجيد للجيش.

(1) من الشك أن يكون أحمد باي أقدم على اغتيال جوزاف، الذي كانت مهامته القطيعة تضمنه. ومن جهة أخرى، لم يكن لجوزاف أي مصلحة في اغتيال خليل، إلا أن يكون قد مكر به أحد أعداء خليل من العرب. هذا هو الرأي الذي كان منتشرا آنذاك بين السكان الأصليين.



كان الجزء الكبير من هذه الماشية يصدر إلى تونس أو يباع مباشرة إلى المالطين، مما أثار مخاوف السيد ملسون أن تستنزف ثروات البلاد بناء على هذا التقرير، أرسل الوزير للواء راباتل طالبا منه منع تصدير الماشية في شرق البلاد حتى إشعار آخر، وأمضي قرارا في هذا الصدد يوم 20 جويلية. وأصبحت السلطة المركزية بهذا في وضعية تسليحها لمكافحة التجاوزات التي هي مسؤولة عنها في البداية. كما بعث الوزير برسائل توبيخية إلى جوزاف، لكن هذا الأخير لم يكثر بها، لأنه كانت لديه رسائل من المشير تدغم ما كان يقوم به<sup>(1)</sup>.

هذا النظام العنيف والمتهور أتى بشماره أخيرا: ابتعد عن عدد كبير من العرب اقتداء بالرجات وأولاد عطية. أمّا أولئك الذين كانوا يظهرون الخضوع لنا، كانوا على اتصال سرّي بأحمد باي، الذي طلب منهم التريث قليلا، حالما يأمرهم ويمكنهم بالجهر بموالاهم له.

أشياخ بني محمد، والسقاء، وعرب اعوان وجندل لم ينتظروا تلك اللحظة، وذهبوا إلى قسنطينة لإظهار الولاء لأحمد باي، كان تفكير العرب بسيطا جدًا، بحيث كانوا يقولون: بما أن باي الفرنسيين أقسى علينا من أحمد، فمن الأجدر العودة إلى أحمد.

بهذا استطاع جوزاف أن يدمر في بضعة أشهر ما شيده اللواء دوزر بإدارته. تخطى جوزاف بنفسه إلى أن معظم القبائل سقطت من يده،

وبلذ كل ما في وسعه لإخفاء هذا التدهور، واستطاع أن يخدع بوسائل مخيفة رجالا ذوي مكانة عالية حول نفوذه الحقيقي، لكن ما لبث أن انقلب عليه هؤلاء الرجال الذين أصبحوا في منزلة المتهمين له وللمشير. استغل جوزاف بفضل الوضعية التي مكنته منها السيد كلوزل، وبكل احتيال، إعجاب إدارتنا الساذج لكل ما هو غريب وعجيب.

استفنا الأحداث لتبرز خاصية إدارة جوزاف في عناية، التي كان لها تأثيرا كبيرا على الأحداث لتجاهل التفاصيل التي قدمناها.

قام السيد العقيد دوفيرجي، أثناء قيادته في عناية، بتحركات مع الجيش، فضلا عن بناء معسكر الدرعان الذي سباه معسكر كلوزل. وقام يوما بجولة استطلاعية في أراضي الرجات أين عسكر. وفي اليوم الموالي، عاد إلى المعسكر وقام في اليوم الموالي بجولة استطلاعية أخرى إلى أسكورة، أين توجد بعض الآثار الرومانية.

وبعد بضعة أيام من ذلك، خرج بجيش أكبر نحو قالة، مدينة رومانية مخربة، على طريق قسنطينة. وفي شهر سبتمبر، قام باستطلاع إلى المعالفة ولم يكن وقتها بن عيسى، أحد ملازمي أحمد باي، بعيدا من هناك، لكن لم يذهب دوفيرجي إليه بل أعلن تواجده بطلقات مدعية.



في طريق العودة إلى الدرعان، تقدم بن عيسى بدوره وأجابه بصلية أخرى.

رأينا في ذلك الكتاب السابق المشير كلوزل، قبل مغادرته وهران، كلف اللواء دارلانج بإقامة معسكر عند مصب الطافنا، ليسمح بذلك إقامة اتصالات مع تلمسان. طبقا لهذه الأوامر يوم 7 أفريل<sup>(1)</sup> غادر وهران هذا اللواء قبل أن تصبح قواته قليلة بعدما قلصت إلى أدنى حد إثر رحيل الحادي عشر للخط، خرج على رأس 200 قناص إفريقي، و 150 عون عربي، و 1000 رجل من السابع عشر الخفيف، و 500 من الكتيبة الأولى الخفيفة لمشاة إفريقيا، و 800 من السابع والأربعين للخط، و 300 من السادس والستين، و 180 من الهندسة، وأربعة مدافع جبلية، وأربعة مدافع ميدان وستة عربات إدارية.

بات هذا الطابور في لوفيجي تلك الليلة. وفي اليوم التالي تقدم على أراضي بني عامر وقضى الليلة على ضفاف وادرسول.

وفي يوم 9، وبعد مسيرة يوم، أقام على واد غيمر. من هناك يؤدي خانق عميق إلى الهضبة التي يعلوها جبل تسالة، الذي يقطنه العرب محمي من

(1) في تلك الأونة، كانت الأوامر التي تلقاها من عند المشير، في جزيرة رشغون يوم 14 أفريل، وأكثلتها تزكية المشير للمشروع لتنفيذ بناء معسكر الطافنا، الذي قمته العقيد مدير التعزيزات يوم 14 أفريل. لهذا اليوم الذي ألقته لجنة الميزانية في 1837 على اللواء دارلانج بأنه تحرك بدون أوامر يبدو لي غير مبرر. (انظر في الجزء الثاني من هذا المجلد التقرير المنصوص عنه)

قبل جنّ طيب، يضع تحت حمايته أيضا أولئك الذين يحتمون به ويلجئون إليه. عزم اللواء أن يفتح طريقا يؤدي إلى هذا الجبل، وكلف في ليلة 9، الجنود بالشروع في ذلك. استأنف العمل يومي 10 و 11 لكنه كثيرا ما انقطع بسبب الأمطار، أثناء هذين اليومين، أفرغت السيل المظمورة التي تملكها بني عامر، انضم إلى مصطفى بن اسماعيل ثلاثة دواوير من الزمالة، الذين كانوا في عقد عبد القادر منذ القطيعة.

حملت الحبوب المختلصة على أظهر البعير وأرسلت إلى وهران تحت حاية هذه الدواوير الثلاثة و 15 فارسا من فرسان مصطفى.

استأنف الطابور سيره يوم 12 متوجها إلى الطافنا، وبات عند واد سيدي عبد الله بركام. وعبر الطابور يوم 13 واد المالح (ريو سالادو) وخيم على ضفاف واد سنان بعدما اجتاز سهل زيدور على طول حوالي 3 أميال. وفي يوم 14، غادرنا ذلك المكان ومررنا بالقرب من ينبوع قطارة، أين يقام سوق أولاد خالفة. ذلك هو اليوم الذي رأينا فيه تجمع عرب مسلحين، 200 فارس من أولاد عبد الله، الذين دخلوا في جدال مع رجال مصطفى وصرخوا لهم أنهم لا يريدون الانضمام لا إلى الفرنسيين ولا إلى عبد القادر. وعند الزوال، تموقع الطابور عند واد غازر، وفي الأمسية جاء فرسان العدو يتلاعبون بخيولهم أمام موقعنا، وهاجموا جنودنا الذين ذهبوا للاستسقاء.



## الجزء الأول

يوم 15 غادر العطاهور واد غارزة، وكان يحمي جنبه الأيسر فرسان مصطفى، وظهر العدو في هذا الاتجاه، بعد مسيرة قصيرة، توقف العطاهور عند جبل دار العطشان. منذ تلك الصبيحة لم يزل مصطفى يطلب المدفعية، واشتبك مع العدو الذي كان عدده في تزايد مستمر. كانت تلك مقدمة جيش عبد القادر المكونة من الفرسان، استطاع مصطفى أن يثنيها في أول الأمر، لكن لما رأى المشاة يتقدمون بكثرة، أرسل إلى اللواء دار لانج طالبا منه الإعانة، قدم هذا الأخير ثلث قناصي إفريقيا لتغطية تراجع مصطفى، لكن مشاة عبد القادر الذين وصلوا إلى ميدان المعركة تحركوا جانبها وقطعوا على مصطفى طريق التراجع ووجد بذلك قناصوا إفريقيا أنفسهم في وضعية حرجية. حدثت هذه اللقطة في متحدر ينزل في دار العطشان. لما رأى اللواء دار لانج وضعية مصطفى، قدم وضعية كتيبة السابع عشر الخفيفة ومدفعين. هذا السند سمح للفرسان الفرنسيين بالخروج من وضعيتهم، غير أن مصطفى أتى بنفسه عند اللواء دار لانج ليعطى السند ليسحق العدو، ولم يكثر تنفيذ الأمر بالتراجع، خلال غيابه تراجعت قواته حتى اقتربت من كتيبة السابع عشر الذي هوجمت أيضا بعنف.

لم يكن اللواء يريد معركة وإفحام العطاهور فيها، لكنه رأى أنه لا مناص



من ذلك. تقدم اللواء مع قواته، تاركاً الأمتعة تحت حراسة السادس والستين للخط وجنود الهندسة في الجبل. كانت العملية قصيرة لكنها كانت ملتهبة وقاتل مشاة عبد القادر، المكونين من القبائل المتواجدين في المنطقة، بكل شجاعة، ولم ينهزموا إلا عندما ضربوا بالمدفعية. تراجع عندئذ العدو جازاً موتاه، ومن جهتنا، مات لنا 10 جنود وأصيب 70 بجراح.

انتهت المعركة على الساعة الثانية عشر، لكن اتخذ اللواء قورا تدابير لمواصلة السير نحو الطافنا، رغم كل محاولات مصطفى بن اسماعيل أن يجبره على تغيير رأيه، وقد برر مصطفى محاولاته هذه بقوله للواء أنه من الخطر التوغل في الجبال بعد معركة لم تحسم بعد، وأن القبائل سيهاجمون جنوده قبل وصولهم إلى الطافنا، وإن وصلوا سيطوقون من طرف الأهالي الذين يربعهم انهزام ساحق. وأضاف أنه من المستحسن أن يعسكر الجيش في هذا المكان، مما سيرغم القبائل على مهاجمتهم، لكنهم سيهزمون لأن وضعية الجيش تلك تسمح بذلك، مما سيؤدي إلى فتح بلادهم، لكن لم يتبع اللواء هذا المنطق، بل أيقن أن إعطاء حركة الجيش ستعطي للقبائل جراحة أكبر. فاستأنف طريقه الذي لم نعتبره أي مشاكل سوى بعض مصاعب الطريق. في أحد التوقيفات الذي لم يدم



## الجزء الأول

إلا حوالي ساعتين، جاءت فرق من جيش عبد القادر لتبادل القصف لكن بدون إصرار. وصل الطابور ليلا على ضفاف الطاقنا، على بعد ميلين من مصبه. وفي يوم 16، وصل اللواء دار لانج إلى مصب الطاقنا، قبالة صخرة رشغون أين أقمتا منذ خمسة أشهر حامية صغيرة، أقامت قواته على الضفة اليمنى، بينما شيد موقع محصن على الضفة اليسرى. كانت حيثلة حامية رشغون تحت قيادة القائد فرانكونين، من الكتيبة الأولى ونجح في ذلك بمساعدة يهودي من وهران الذي عمل جاسدا في إقناع بوحاميدي في هجر عبد القادر.

التقى فرانكونين وبوحاميدي على الضفة، تكلموا في شأن السلام ولكن بدا سوء التفاهم بينهما، لأن السيد فرانكونين، طبقا للتعليمات التي تلقاها، لم يتفاوض إلا للتفريق بين الوخاصة والأمير، بينما ظن بوحاميدي أن التفاوض على السلام كان مع عبد القادر وكان مكلفا بتسليمه ذلك، وربما تظاهر بذلك، لكن في لقاءات أخرى، توضح كل شيء ما أوضح السيد فرانكونين لبوحاميدي ما كان هذا الأخير يجهله، ورد عليه هذا القائد أنه لا يريد هجر عبد القادر وقد أبلغه مساعي السلام هذه، وأن الأمير يريد السلام، لكنه يريد أن يتفاوض مع ملك الفرنسيين، لا مع الألوية الذين يتغيرون مرارا وبالنسبة لا يوجد أي



شيء مستقر بذلك. حيثئذ انقطعت المفاوضات.

هذه هي أحوال الطافنا حين وصول اللواء دارلانج إليها. أما في تلمسان، لم يهاجم القائد كافينياك إلا مرة واحدة من طرف العرب ولكن استطاع أن يصدّهم دون عناء. منذ أن أصبح معزولاً، لم يرسل إلا رسالتين للواء، والمراقبة النشيطة التي فرضها عبد القادر لم تسهل الأمور التي ازدادت صعوبة. كانت تعليقات اللواء فتح الاتصالات عن طريق الطافنا رشغون، لكن ليتحقق ذلك كان من اللازم التمركز بقوة في مكان التزول، كما أمر بذلك اللواء. وكان سبب أكثر إلزامية للتحصن في هذا المكان، وهو ما تنبأ به مصطفى بن اسماعيل: كان القبائل كلهم مسلحين، و ما زاد من غضبهم الإفساد الذي قام به جنودنا ومصطفى بنفسه على ضفاف الطافنا. أحرقت دار بوحاميدي التي كانت تحاور المعسكر. بدأت أعمال التحصين يوم 17، اليوم الذي تلى وصول اللواء دارلانج يوم 20، وصل عقيد الهندسة لومرسي إلى الطافنا ومعه حصنين وأخشاب للبنىات المختلفة، فانتعشت ونيرة الأشغال عندئذ.

لكن عبد القادر كان يجمع جنده، وكل يوم كانت طلائعه يهاجم الذين همونونا بالعلف، لكن لم تظهر بعد قواته. في أمية يوم 24، قرر



اللواء استطلاع قوات العدو، ويتأكد أنه لم يحاصر في معسكره كما راوده الشك في ذلك.

خرج بالمشاة، تاركاً الحراس والعمال، وتوقع في مرتفعات الضفة اليسرى للطافنا، أين التحق به الفرسان عند طلوع الشمس، ثم سار كل الفريق الاستطلاعي في اتجاه المرباط وقرية سيدي يعقوب، غرب طريق تلسمان، ظهر بعض العرب في الأفق وفرقوا بقصف مدفعي. انتشر الساييس النظاميون على بعد ميلين داخل الأراضي، مخالفين في ذلك أوامر اللواء، الذي توقف مع المشاة، لكنهم سرعان ما عادوا وعلى أثرهم بعض مئات من القبائل، الذين كان البعض منهم قد ظهر على جوانب الطابور.

بدأ الطابور حركة تراجعية نحو المعسكر، لأن طلائع العدو التي ظهرت كانت توحي أن عدداً كبيراً من الجنود سيلتحق بها عن قريب. وبالفعل ظهر جيش العدو من كل خائق واستولى على كل التلال. هذا لم يخف جنودنا الذين كان عددهم لا يتجاوز 1800، بل بالعكس، أظهرُوا حماسة للقتال شجعت اللواء أن يخوض المعركة وكاد يفعل لو لا أن رأى عدد جنود العدو في تزايد مستمر، مما أجبره على التراجع في شكل طابورين، مع قناصين على الجوانب وفي المؤخرة.

ثم تقصص العدو حيثما على قناصينا بعضاً وشدة لم ترها إلا في

معركة المقطع. في العديد من المرات، أجبر جنودنا لاستخدام الحراب، مهاجمين العدو، رغم الأوامر التي أعطيت لهم بالاكتماء بالدفاع، مما أدى إلى كشف الجوانب وإبطاء السير حوصرت إحدى الفضائل من طرف القبائل، لكن هجوماً قوياً من الفرسان تحت قيادة النقيب برنار، فكت الحصار.

عند وصولهم إلى ميدان منخفض محاصر من كل المرتفعات، تعرض الفرنسيون إلى نيران كثيفة، طبيعة ذلك الميدان لم تتيح أي فرصة للمدفعية التي كانت تقصصها أيضاً الدخيرة، خاصة مدفعية الجبال. هزم القناصون ووصل العدو إلى الطابورين.

لم تحدث معركة أكثر شراسة في إفريقيا من تلك، وصل القبائل حتى مدافعنا، وبذل جنودنا جهداً عظيماً لردهم، جرح اللواء والعميد موسيون، رئيس أركانهم والقائد لاغوندي، مساعدته. لم تنجو مؤخرة الجيش إلا بأعجوبة. وصلت قواتنا أخيراً إلى حصن الطافنا على الساعة الواحدة. لو كان السير أطول، لهلكوا جميعاً.

في هذه المعركة المؤسفة، فقدنا 300 رجل. في حين كان اللواء يقاتل الجيش الرئيسي الذي يبلغ تعدادهم من 7000 إلى 8000 رجل. اقترب طابور كشاف من المركز الذي كان لا يزال مفتوحاً ولم يكن فيه إلا 600 رجل تقريباً. ولو تم الهجوم على المعسكر لأخذناه. فقد عبد القاصر العديد



## الجزء الأول

من الرجال يوم 25، لكنه فاز بالمعركة. كان اللواء الفرنسي محاصر في معسكره، ولم يستطع الاتصال بتلمسان ولا العودة إلى وهران برًا. أقام الأمير مركز قيادته العام في ندرومة، بلدة صغيرة بالقرب من الطافنا. تموقت فرقة من جيشه على طريق تلمسان، عند ملتقى الطافنا ويسر، وتموقت أخرى على طريق وهران. كانت طلائعه تأتي كل يوم لتطلق النار على المواقع الفرنسية المتقدمة وتضايق المعلقين. أصبح من المستحيل الخروج من المعسكر أين كانت تتقدم الأشغال بوثيرة مرتفعة لأن التحصينات أصبحت ضرورية وحيوية، كان من المقرر بناء تحصينين فقط في معسكر الطافنا، ولكن استطعنا أن نجعل من هذا الموقع حصنًا حقيقياً كلف ما يقارب 800 ألف فرنك. لم تسمح حالة البحر المضطربة بالاتصال برشقون فاكتفى الجنود طوال أيام عديدة بحصة غذائية صغيرة من الأرز ولحم الخيل التي قتلت في المعركة. لم يظهر الجنود أي احتجاج ولا حتى همسة، بل تصرفوا بكل شجاعة واستسلموا للأمر الراجح، رغم كل ما كان يؤدي إلى الإحباط، مثلما يحدث في مثل هذه الظروف الصعبة، أين نرى اختلاف بين القادة. استغل عيد القادر هذه الظروف بكل مهارة لزيادة نفوذه بين القبائل. أرسل إلى سهل الشلف فرقة عسكرية صغيرة استطاعت رغم قلة جنودها أن تدخل كل هذه المنطقة في عهد الأمير، وأجبر المجاهر كل من إبراهيم



بني والمزاري، المقيمين في مازاغران، على الذهاب إلى مستغانم. بالتالي أجهضت كل الجهود الجبارة التي قام بها بيرغور. عاد الغرابية لاجتياح ضواحي وهران وهاجموا القوافل التي كانت تربط بين وهران ومعسكر لوفيجني، واستطاعوا في إحدى هجماتهم الدخول والتسلل وراء الخط الحصن.

بلغ حماس العرب أوجّه لعبد القادر الذي ظهر بفوز جديد بعد نكستين، فأخذت القبائل تدخل في عقده الواحدة تلو الأخرى حتى البعيدة منها، مثل قبيلة أولاد سيدي الشرك، التي كان قائدها تربطه علاقة حميمة بعبد القادر و أراد أن يعطي المثل في المباينة.

لكن لم ينخدع الأمير بهذه العودة إليه لكل هذه القبائل وكان على دراية على أن هذا النصر قد ينقلب ضده إذا تدهور في التقدم إلى الأمام. لهذا لم يهاجم المعسكر واكتفى بمضايقته وحصاره، وكتب في نفس الوقت للواء دارلانج للتفاوض مع فرنسا، لكن لم يتلق إجابة على رسائله.

كان الحصار شديدا حتى أن العشب نفذ ولم يبق ما تأكله الخيل، ولزم إرسال العلف من وهران. أراد مصطفى أن يهرب ليلا رفقة فرسانه، الذين كان وجودهم لا يفيد في شيء، لكن مشروعه لم ينجح بسبب معرفة عبد القادر به بعدما أخبر من هارب وأحكم الحصار أكثر.



## الجزء الأول

كان من اللازم إرسال بعض الخيول إلى وهران بحرا للحفاظ على الموارد، ذهب أيضا اللواء دارلانج إلى وهران رفقة فرقة من السادس والستين، بينما بعثت إلى الطافنا فرقة من الثالث والستين من طرف اللواء راباتل، بعد اتخاذ بعض تدابير الدفاع، عاد اللواء دارلانج إلى الطافنا، موقع الخطر والذي كان هو المعين لذلك.

في الوقت الذي بدأ فيه حفظنا يذبل في منطقة وهران حيث كانت قوة حقيقية هناك، وهذا ينطبق أكثر على منطقة التيطري التي لم يكن لنا فيها سوى بايا واحد، وهو في الحقيقة من ضرب الخيال. هذا الشيخ العجوز كانت له همة رغم ذلك، لأنه فعل ما يتظره المرء من رجل مخلص، حتى في كونه في وضعية لا يحدد عليها، أولا أن الأهالي نبذوه لأنه تركي، ونحن تركناه بدون وسائل للعمل. لكنه قضى شهرا في وضعية مريحة في المدينة. كان سقوطه النهائي نتيجة ظرف يدل بشكل قاطع على كره العرب للنظام التركي. ذلك الذي تركناه وحده ودون مال كتب إلى الجزائر طالبا المال، وأجيب أنه لا يوجد أي مال يمكن إعطاؤه إياه، وإن أراد المال ما كان عليه إلا أن يفعل كما فعل البايات الذين سبقوه في المنصب، لكن سقطت الرسالة بين أيدي الحاج الصغير، باي مليانة، الذي استنسخها وبعثها إلى القبائل كبرهان قاطع على



نية الفرنسيين لإعادة النظام التركي في الحكم. على الفور شاركت قبائل صوماته، وموزاية و بني مناد وملماطة و بني زوق زوق وجندل وريغا وأوسرا وقبائل أخرى في تشكيل قوة عسكرية كبيرة تحت لواء باي مليانة الذي سار نحو المدينة بصحبة محمد بن عيسى البركاني<sup>(١)</sup> على رأس هذه القوات. لم يكن لدى باينا سوى الكولوغلي و جزء من قبيلة حسن بن علي وبعض الدواوير والحبيد، أي القليل جدًا من الرجال. الحضر (عرب المدينة) كانوا ضده. لكن رغم قلة عدد جنده، خرج لملاقاة العدو ونجح في دفع جزء من قوات العدو، إلا أنه لما لم يرد أن يتعد كثيرا عن المدينة، فعاد أدراجه وخسر أثناء التراجع الكثير من الرجال.

جرح البركاني أثناء هذه المعركة. ولم يثق محمد بن حسين في حضر المدينة عند عودته إليها، وأوكل كل المهام للكولوغلي، غير أن هذا التدبير لم ينقذه، لأن الحضر استولوا على أحد أبواب المدينة وفتحوه، ساعحين بذلك للحاج الصغير بالدخول إلى المدينة، أين أسر الباي العجوز وأرسله فوراً لعبد القادر، بينما نزع السلاح من عند الكولوغلي وقهروا. هكذا سقطت المدينة من جديد في يد عبد القادر.



بن عودة المختاري، أقوى شيخ في جنوب منطقة التيطري، لم يرض بهذا الأمر كما لم يكن راضيا حينما عين محمد بن حسين. منذ أن اعترف الكثير من قبائل الجنوب بسلطة عبد القادر، خاف على استقلاله ولم يعجبه عودة سلطة الأمير إلى المدينة. كتب إلى اللواء رباطل لتجديد عرض الخدمة والتعاون التي عرضها سابقا على اللواء فوارول، وحاول أن يضايق البركاني.

أثناء غياب الحاكم العام الذي طال عدة أشهر، كانت قضايا منطقة الجزائر في سوء الأحوال، بفعل الاتجاه الخاطيء الذي أعطي لها. هجمات الحجوطيين لم تتوقف وكانت دائما لصالحهم.

في الأيام الأخيرة من أفريل، اختطفوا أوروبيين وإمرأة بين الدويرة وبوفاريك وبعثوا واحدا من هؤلاء الأوربيين إلى عبد القادر، أما الآخر، فكان مجروحا وبقي تحت حراسة أحد الحجوطيين الذي كان شقيقه أسيرا عند الفرنسيين، وتم تبادلها بعد بعض الوقت، أما المرأة فقتلها حجوطي آخر، الذي أنهى بهمجية خلافا حولها.

عندما علم باختطاف الأشخاص الثلاثة، قام اللواء رباطل باعتقال بعض عرب الجزائر الذين حام حولهم الشك في انتمائهم إلى الحاج الصغير، ظنت الشرطة أن اعتقالهم سيمكنها من الوصول إلى إطلاق سراح الأوربيين، لكنها أغضبت خارج أسوار المدينة، وأن

هذا سيؤدي إلى طغيان كبير. وأرسل أعيانهم شكوى بهذا الصدد إلى باريس. ما كانت الإجابة إلا أمرا باعتقالهم، صادرا عن المشير كلوزل. كان عدد هؤلاء السجناء الجدد ستة وتم إرسالهم إلى قصبة عتابة، من بينهم إبراهيم بن مصطفى باشا، رجل غير مؤذ ومنعدم الكفاءة تماما، وأحمد بودرية رجل ماهر ذو سوابق سيئة، وحسان بن حمدان الذي ألف كتابا تحت عنوان المرأة، أين يهاجم بشدة المشير كلوزل. حجزت عندهم وثائق قيل أنها تعرضهم للشبهة لكنها لم تأت بأي دليل، لأن المقاطع التي كان من المفروض أن تدينهم كانت مشفرة. الرسائل التي كتبها الأب حمدان، الذي كان في باريس، لم تعط أي برهان حول ما كان يتهم به الموقوفون من التعامل مع العدو، فالدليل الوحيد الذي أتت به هذه الرسائل هو أن كاتبها والمرسلة إليهم كانوا لا يحبون المشير وليسوا من أنصاره. بعد حبس لبضعة أشهر، أطلق سراح أربعة سجناء بعد قرار من الحاكم، بينما بقي من الجزائر بودرية وحسان بن حمدان.

مضايقة عرب الجزائر لم تكن من عزيمة الحجوطيين الذين وصلوا هجماتهم، واشتبكوا في العديد من المرات في ضواحي بوفاريك ومراد، موقع متقدم على طريق البليدة. يوم 10 جوان، هاجموا معشري دالي إبراهيم، وقتلوا منهم وأسروا آخرين ونهبوا الماشية.



في يوم 16 من نفس الشهر، اختلسوا ليلاً قطيعاً لإدارة الدويرة، ثم بعد أيام قليلة من ذلك، دخلوا حتى بوزريعة، وقتل عسكريون بين برج الإمبراطور ودالي إبراهيم. سرق قطيع في لاباتس بسكاد. ولم تصل هجمات العرب إلى القرب من الجزائر مثل هذا إلا في الأيام الأولى من الاحتلال.

في بداية شهر جوان، أقيم موقع مؤقت عند المرباط سيدي عبد المؤمن، في السهل، بالقرب من المعاملة، ومكث فيه الزواف لحماية عملية الحصاد في ذلك المكان.

لما انتشر خبر وضعية قواتنا في الطافنا، لم ير الوزراء والنواب، وكذا أنصار وخصوم الاحتلال إلا أن تنقذهم من تلك الورطة بكل شرف. لهذا الصدد، أرسلت بحراً ثلاثة أفواج جديدة، الثالث والعشرين، الرابع والعشرين والثاني والستين للمخطط، ونقلوا إلى الطافنا عين اللواء ييجو لقيادة هذه الحملة الجديدة.

نزل في الطافنا يوم 6 جوان مع جنوده، وقد وصلوا على متن ثلاثة سفن: نستور ومدينة مرسيليا ومسيون، وعين اللواء ليشانغ حاكماً لوهران عوض اللواء دارلانج.

قضى اللواء ييجو ستة أيام في الطافنا، زود أثناءها الحصن بكل المعدات والذخيرة اللازمين، لكنه بدأ متردداً في الكيفية التي سيبدأ

بها الحملة. وأخيراً قرر أن يأخذ جنوده إلى وهران وينطلق من هناك إلى تلمسان، وترك في الحصن كتية إفريقية الأولى وبعض الفصائل وكل قيادته لرئيس كتية الهندسة بيرو. يوم 12 في منتصف الليل، غادر اللواء الطافنا في طابور واحد، في الصباح، فيما وراء المضيق الجبل سيدي بوحاميدي، هوجمت الأمتعة، التي كانت منكشفة، من طرف 300 إلى 400 من فرسان عبد القادر، لكنها استرجعت من طرف فصيلة من القناصين والكتية السادسة والستين اللتان أبعدتا المهاجمين، رغم فقدان بعض الأمتعة على الساعة العاشرة، حدث اشتباك عند عبور جدول، ولكن هجوم من مصطفى ونيان الرماة أوقفت العدو على جنبه الأيمن، تكتل 1000 و1200 فارس، فسار إليهم اللواء ييجو بطابور على اليمين، تاركاً في الاتجاه الأول الثاني والستين والأمتعة، لم يصمد العدو، هوجم الثاني والستون في مؤخرته من طرف رماة وأرتبك شيئاً ما بسبب عزلة وترك بعض الرجال المتأخرين. وصل الجنود في المساء إلى واد غازر بعد مسيرة دامت ثمانية عشر ساعة. كانوا مرهقين لأنهم من الجدد الذين لم يتأقلموا في إفريقية بعد. يوم 13، غادر الجيش واد غازر ومات في واد سنان، وفي يوم 14 مات في عين عامرية، ويوم 15 في مسرغين ويوم 16 في وهران.

يوم 19 ذهب اللواء ييجو إلى تلمسان أين وصل يوم 24. حدث في ذلك



اليوم اشتبك صغير بين الفرساني في سهل صغير فقتل فيه بن عمر. أحد  
أغات عبد القادر. عسكر الجيش خارج المدينة أين أرسل كتية واحدة  
وجد اللواء بجو حامية المشوار في حالة مرضية، لأنها لم يُسَرَّ عليها إلى  
عجوم حقيقي. رعى قطعان الأمير الكبيرة كل العشب في المنطقة، لكن  
هذا لم يؤثر على مخزون الحامية، رغم نقص اللحم في بعض الأحيان. غير  
أن العرب كانوا يأتون إلى المشوار أحيانا لبيعوا الماشية، عندما يستطيعون  
التسلل من الرقابة التي وكل عبد القادر كل من بني ورنيد و أولاد ربيعة  
بفرضها على الحامية، لما لا يراقبها بنفسه. تمكن الضباط و الجنود من  
خياطة ملابس لهم بقياس البلد و أحرقوا على شيء من الرفاهية بفضل ما  
استطاعوا أن يصنعوه. كان للقائد كافيتياك الأثر الكبير في رفع معنويات  
الفرنسيين المتواجدين بين أهالي معادين بها كان يتمتع به من ثقة. غادر  
الكثير من العرب المدينة، لكن بقي فيها أيضا العديد من الكولونيل و  
اليهود. يوجد فيها سوى احتياجات الحامية، دكاكين الزيت التي تلقى  
اليهودي لاصري الإذن بامتلاكها، في شهر فبراير الذي مضى، لكن لم  
يستطع أخذها، فأرجعها اللواء بجو للسكان.

خرج اللواء بجو من تلمسان يوم 26، متجها إلى الطافنا بعدما عوَّض  
200 مجروح بـ 200 رجل من الحامية و بات على بعد ميلين فقط من  
المدينة. في اليوم الموالي، يوم 27، بدأ السير على الساعة السابعة، بعدما

لحق به الفرساني و المعاونين العرب و كذا قافلة البعير التي مكثت في  
الليلة التي مضت في تلمسان. عسكر الجيش في مكانا يدعى سبعة شيوخ،  
بعدما اجتروا البحر الجبل للطافنا الذي تركه على اليسار، يوجد هذا المكان  
في الجبال، لكن يمكن الوصول إليه عبر طرق سهلة نسبيا. يوم 28، تركنا  
من الجبل، من سفحه الشمالي، ووصلنا إلى مخرج البحر الجبل الذي انحسار  
عند المحي. و الذي أوقف المشير كلوزل في جانفي الذي مضى. شرع  
اللواء بجو في استطلاع رفقته الفرساني و كتيتين. هو طريق وعر، لكنه  
أقصر بميلين على الأقل من ذلك الذي يمر على سبعة شيوخ. بعد هذا  
الاستطلاع، عسكر الجيش في مكانا يدعى سابكا، و في اليوم الموالي، يوم  
29، استأنف سيره نحو معسكر الطافنا أين وصل على الساعة التاسعة  
صباحا.

أقام اللواء بجو في المعسكر حتى يوم 4 جويلية، أين غادره على رأس  
مركب كبير من المثولة و الدخيرة، في اتجاه حامية المشوار الذي كان تزويده  
باللؤلؤ هو الهدف الرئيسي للحملة. تكون هذه القافلة من حوالي 300  
جيرا، كانت تتبع الجيش منذ الانطلاق من وهران.

بات الجيش يوم 4 جويلية في سابكا، و في يوم 5 اجتاز الجبل مرورا  
على سبعة شيوخ، تاركاً على اليمين البحر الجبل للطافنا و عسكر على  
شمال يسر، غير بعيد من ملتقى هذا الواد بواد زفيف. في الليل، التيران



## الجزء الأول

المتشرة بيشت تواجد العدو، و بدأ جليا أن عبد القادر قد تغلّى عن تحفظ  
و يريد القتال. بالفعل، في يوم 6 في الصباح الباكر، عندما نزل الجيش إلى  
سهل زفيزف في شكل ثلاثة طوابير، تعرضت مؤخرته للهجوم من طرف  
فرسان الأمير، الذي كان يعسكر عند مدخل الممر الجيلي الذي تحب اللواء  
بيجو. صمد العرب معاونون للصدمة، وكان مصطفى حازما و شجاعا  
رغم إصابته في اليد و فقدانه خمسة عشر رجلا في المعركة. في هذه الأثناء،  
اجتازت طوابيرنا السهل و انتشرت على هضبة الضفة اليسرى، أما الموكب  
فأقبح يسارا و دخل طريق تلمسان. لم يلبث المشاة الأفارقة بقيادة الأمير  
شخصيا أن يظهروا في الاتجاه الذي أخذته الجزء الرئيسي من الجيش، بينما  
شدّ فرسانه الضغط على المؤخرة. كان اللواء بيجو مهاجما في المقدمة و  
المؤخرة، لكن انفصم العدو إلى قسمين عندما حاول أن يحتويه، فاستغل  
اللواء هذا الخطأ الفادح بكل براعة. وضعت الفرقة 62 و كتية إفريقيا في  
الوراء، وواجه باقي الجيش عبد القادر في خطين يشكلان زاوية متفرجة.  
بعد اتخاذ هذه التدابير، هاجم اللواء بالقناصين مشاة إفريقيا المدعومين  
ببعض الفرسان الذين شتتوا بسهولة، لكن المشاة صمدوا خاصة بعد ترمه  
الفرسان الفرنسيين، الذين هاجموا ثانية بقوة فهزموا العرب و حشروهم في  
قمع شكلته التوائعات واديسر. خلف الإفرقييون 200 قتيل و أسر منهم  
130، بينما قرّ الآخرون إلى المسابل و الجبال. خست أيضا المعركة في



المؤخرة، و صدت الفرقة 62 و كتيبة إفريقية العرب إلى ما وراء السهل،  
وأكملت المدفعية هذه المهمة.

لم تكلفنا هذه المعركة سوى 75 رجلا، بين قتيل و جريح. خسائر العدو  
كانت ضخمة. جمع جنودنا أكثر من 600 بندقية، كما سقطت ستة رايات  
بين يدي المنتصر. أما عبد القادر الذي قاتل بشجاعته المعهودة فقد قتل  
فرسه تحته ووجد صعوبة في الفرار مع بقية جنده في اتجاه ندرومة.

انتهى القتال على الساعة الثامنة، واتجه الموكب، تحت حماية الفرقة 24  
للمخطط و فصيلة تلمسان، نحو هذه المدينة. وتوجه باقي الجيش إلى ضفاف  
الطافنا أين اجتمع في منتصف النهار. وعلى الساعة الثالثة توجه الفرسان  
إلى تلمسان أين وصلوا في نفس اليوم، بينما وصل المشاة و اللواء في اليوم  
الموالي.

استراح الجنود في تلمسان يوم 8، و في يوم 9 خرجوا إلى هضبة بني  
ورنيد الذين لم ينتظروهم، فأخذ الجنود الكثير من حبوب هذه القبيلة  
لتسوين تلمسان أين دخلوا يوم 10 بعدما قضوا الليلة قرب بنابيع  
لوريطة<sup>(1)</sup> الخلابية.

(1) تشكل هذه الينابيع شلالا خلابيا الذي يتحول بنوره إلى واد يدعى لوريطة  
في الجبال و سفيروف في سهل تلمسان. قبل ما يلتقي بواد يسره يصبح اسمه واد  
سكندر. اشتق من هذا الاسم سيخاك الذي يطلق في التقارير الرسمية على معركة  
6 جويلية.



يوم 12 جويلية غادر اللواء بيجو تلمسان مع جيشه الصغير عائدا إلى وهران، بعدما أنجز مهمته : مؤن المشوار وهزم عبد القادر. بقي رهباشي ما نفعله، ولا رهباشي كان ممكنا استغلال هذا الانتصار لجلب القبائل نحو الباي الوهمي الذي عينه المشير كلوزل في تلمسان. لتحقيق هذا كان من الواجب البقاء وقتا أطول في المدينة و المفاوضات جدية، لكن إما أن السيد بيجو لم يُرد تجاوز إطار مهمته التي كانت عسكرية بحتة، وإما أيقن أنه لن يصل إلى أي نتيجة بعد ما بدأ هذا الأمر على أسس فاسدة ولم يُرد أن يغير ذلك، أو كما أثبتته أقواله كان لا يرى أي مستقبل لأفريقيا، فغادر تلمسان دون أن يضم أي قبيلة إلى المعسكر الفرنسي.

لم تلتق كتيبة المشوار، التي أعطت المثل في الإذعان و الوفاء، أي تقدير من الوزير، الذي لم يتقبل أيا من الاقتراحات التي قدمها المشير كلوزل في شأنها. إلا أن اللواء بيجو وعد النقيب كافينياك أن يطلب له رتبة قائد كتيبة، لكن هذا الأخير كان لا يبالي بهذه الأمور فأجابه أنه لا يريد شيئا لنفسه إن لم يُشارك الآخرون في المكافأة.

عند مغادرته تلمسان، سار اللواء بيجو في اتجاه معسكر حتى بلغ مقرات، في السيق العلوي، أين وصل يوم 16. لم يلتق سوى بعض الرماة في اليوم الثالث، الذين تبادلوا إطلاق النار مع المؤخرة. ألحق كل الأضرار الممكنة بالبلاد، فحرق المحاصيل و قطعها في طريقه. يوم

17، بات الجيش في طليلات، و دخل إلى وهران في قسمين، قسم يوم 18، و الآخر يوم 19. أبحر اللواء بيجو يوم 30 إلى الجزائر ومن هناك إلى فرنسا أين قُلد رتبة فريق. فيها يخص اللواء ليتانغ الذي ترقى إلى رتبة لواء قائد، فبقي وحده في منطقة وهران.

معركة 6 جويلية هي أقسى ضربة تلقاها عبد القادر. تزعزع نفوذه بين القبائل و نفد ماله، وما أنقذه من هذه الوضعية إلا المعونة التي تلقاها من المغرب، لكن لم تتخل عنه قدراته العقلية و نشاطه أبدا. جلب إلى ندرومة كل الفارين من تلمسان، وحتى الكولوغلي، الذين ساعدهم واحدا تلو الآخر و الذين قصمهم الجوع تحت الراية الفرنسية، انضموا إليه. بدأت صناعة الأسلحة و الذخيرة و حتي خياطة الملابس للجنود في هذه المدينة القريبة من البحر و التي كانت بالتالي عرضة لهجمات الفرنسيين كما هو حال معسكر التي كان يدخلها هؤلاء بسهولة، قرر الأمير إعادة بناء المدينة الأثرية الرومانية تاقدمت و أقام فيها مقر حكومته. هو الآن، في الوقت الذي أكتب فيه، في طور إنجاز هذا المشروع، لكنه لم يستطع جلب الكثير من الناس إلى تاقدمت.

قبل أن نتكلم في الأحداث التي واكبت رجوع المشير إلى الجزائر، لابد أن نلفت لبعض الوقت نحو بجاية. هذا الموقع الذي لا صلة له مع المواقع الأخرى والمعزول في وسط سكان يعزلون أنفسهم عن



السكان المسلمين في باقي الوصاية، لا يقدم إلا بعض الحلقات، لكنها حلقات شبة.

منذ إقامة حصن كلوزل، لم يحدث أي شيء يذكر في بجاية، حتى يوم 28 مارس. في ذلك اليوم، هاجم المزاية الحصن الفرنسي لكنهم تكبدوا خسائر فادحة، غير أن هذا لم يمنعهم من المحاولة ثانية يومي 15 و 21 أبريل، دون جدوى. غادر بجاية حاكمها العام، السيد ديلا روشات، تاركا الندم في الأنفس، ليتقلد منصب قائد فرقة في فرنسا، وخلفه في بجاية مؤقتا السيد سلومون دي موزيس، رئيس كتية و قائد الكتية الثالثة الخفيفة لمشاة إفريقيا.

هاجم القبائل مرة أخرى المواقع المتقدمة يومي 5 و 6 جوان، أين دار تبادل كثيف لإطلاق النار، خاصة على الموقع المحصن دورباك الذي أمطر بوابل من الرصاص.

لقد غطينا منذ وقت طويل عن فكرة تهدة الوضع في بجاية. توفي وليد أورابح من داء الرئة، وخلفه شقيقه أمزيان كشيخ أولاد عبد الجبار وفي نواياه للهيمنة على القبائل. في يوم من الأيام، أراد نجل وليد أورابح ليتعرف على الفرنسيين، فذهب إلى سوق بجاية ليتاجر بشيران له. غضب القبائل من هذا الأمر واتهموا أمزيان بأنه هو الذي نصحه بذلك و فرضوا عليه غرامة كبيرة، و هددوه بالحرب إن لم يدفعها.

اجابهم أمزيان أن ابن أخيه تصرف بدون إذن، وأن من نصحه هو شخص يدعى عبد الرحمان، مرابط سيدي ميمون. و ليبر من هم أنه نقاب من هذا التصرف أيضا وأنه لا علاقة له به، دمر أملاك عبد الرحمان و سلبه قطعاته. لم ترض هذه الحملة القبائل الذين أصروا في اعتبار أمزيان عميلا للفرنسيين، لكن، من جهته، كان عازما على أن يطلعهم على الحقيقة، وذلك بارتكاب جريمة. في هذا الصدد، كتب إلى السيد سلومون دي موزيس طالبا من لقاء. ورغم مرضه ذهب هذا الضابط للموعد الذي حدد في المعسكر المحصن الأسفل يوم 4 أوت مرفوقا بترجمانه طابوني والمسير العسكري فورني ومداقي، قائد بجاية، والتقيب بلانجيني، قائد الفصيلة الحرة لكتية إفريقيا الثانية، التي مكثت غير بعيد من مكان الموعد، السيد سلومون وأمزيان تبادلوا التحية، لكن فرسان الشيخ أحاطوا بالفرنسيين شيئا فشيئا، وتخطى السيد بلانجيني لهذا التحرك وأراد أن يحرك فصيلته، لكن فأت الوقت لما سمع دوي طلقات نارية طرحت حاكم بجاية أرضا رقيقة ترجمانه، كما أصيب مداقي بجرح بليغ، كما قتل حصان السيد فورني. تجمع القبائل حول هذا الأخير وحاولوا صرعه بمقايض يتادقهم ولما وصلت فصيلة السيد بلانجيني، هرب القتلة، تاركين جثث قتلاهم في الميدان، ومدا القبائل مصدومين بهذا الفعل الشنيع وهذا الغدر ولم نرهم لمدة معينة.



## الكتاب 20

المشير كلوزل في باريس - مخطط جديد للغزو - عمليات عسكرية في  
الجزائر ووهران - عودة المشير كلوزل إلى الجزائر - مهمة اللواء دامر مون -  
انتفاضة القبائل في عنابة - تحضيرات حملة قسنطينة - حملة قسنطينة -  
إخفاق وتراجع - وتموين المشوار من طرف اللواء لبتانغ - توغل العرب  
في النتيجة.

لقد قلنا إن خشية رد فعل غرفة النواب فيما يخص قضية الجزائر  
هي التي دفعت الوزارة أن تستدعي المشير كلوزل إلى باريس ليدافع  
عن قضية تعتبر قضيته، نرى هنا أن الأدوار قد انقلبت، لأنه حتى ذلك  
الوقت كانت المستعمرة تخشى نوايا الحكومة أكثر من نوايا النواب، لكن  
الرأي العام أجبر الحكومة على تغيير رؤيتها.  
في غرفة النواب، الوحيدة التي كان لها التأثير على مستقبلنا، صوتت

وخلف السيد لابان، رئيس فرقة المدفعية، مؤقتا السيد دي موزيس.  
ويوم 25 سبتمبر عاد القبائل لإطلاق النار على المواقع الأمامية وعادوا  
يوم 26، في ذلك اليوم، قام السيد لابان بخرجة وصدّهم وراء قرية  
دار النصر. سوء فهم لأمر حال دون محاصرتهم وقتل أو أسر عدد كبير  
منهم، لكن رغم ذلك أسقطنا منهم حوالي خمسين رجلا، وفي يوم 27،  
بعدهما تقابلوا بينهم بسبب انتهاكات الأيام الماضية، ابتعدوا ولم يظهروا  
بعد ذلك. مضى وقت قصير بعد هذه الأحداث وتم تعيين السيد  
شامبورلرون حاكما عاما لبجاية



أغلبية ساحقة لصالح الجزائر. بدأ النقاش بصفة سيئة: لم ينقد خصوم الاحتلال سوى تجاوزات الإدارة، بينما برر مساندي الاحتلال هذه التجاوزات - بصفته خطيب، لم يتطرق المشير كلوزل لهذه المسألة، لكن تواجده وهيبته أضعف الانتقاد وساند الدفاع.

أطال السيد المشير كلوزل إقامته في باريس بعد رفع جلسات غرف النواب، لأنه بعد الدفاع عن الجزائر أمامها، كان عليه الدفاع عن منصبه الذي كان مهددا رغم أنه لا يميل إلى لعب دور سياسي معين، إلا أنه يظهر مساندته للمعارضة المتشددة ونتج من ذلك تحفظات ألزمت الحكومة أن تسمع للانتقادات في شأنه.

وهكذا تم لفت النظر في باريس إلى وثائق بعثت من إفريقيا والتي لم تكن لينظر فيها لولا أنها كانت تخص المشير كلوزل الذي نصح بالتقاعد لكنه أبى. لما طلب من الوزير تبرير هذا الطلب بالتقاعد، تراجع واكتفى بمقايضة المشير في كل الأحوال: لم يقبل تعيين المحافظ الخاص للشرطة في إفريقيا الذي نصبه السيد المشير؛ أرسل السيد رثالي دوما إلى كورسيكا، رغم رغبة المشير أن يبقى في منصب المدعي العام، وتم تعويضه بالسيد سيميري<sup>(1)</sup>؛ واقترح لمنصب المسير المدني السيد دي سيفري فأعطي السيد بريسون.

(1) كان هذا القاضي مريضا، فمات ولم يتمكن حتى من أن ينصب في منصبه.

قانون وزاري جديد عدل و عوض قانون 4 سبتمبر 4381 المتعلق بصلاحيات الموظفين الكبار وصلاحيات السيد بريسون كانت أكبر من تلك التي كان يمارسها السيد لوباسكي، الذي سبقه في المنصب.

ووضع تحت إدارته مدير المالية، و كانت عنده الصلاحية أن يرسل الوزارة مباشرة. تبين من هذه التدابير أن الوزارة وضعت رقبيا على المشير.

لم يكثر هذا الأخير بهذه المضايقات وذهب بحامل التزعة الوطنية و الرغبة في المجد التي تكمن في نفسية السيد تيار فكلمه حول الاحتلال الشامل مما أيقظ عند تيار أحلام المجد إن تمت هذه الإنجازات باسمه.

عندئذ أصبح هذا الأخير أكثر ليونة مع المشير لظنه أنه عنصر أساسي في تحقيق هذه الانتصارات العسكرية. لكن تيار كان في حاجة إلى مخطط واضح ولم يكتف بمشاريع غامضة، لذا طلب من المشير كلوزل أن يعطيه مخططا واضحا، رغم أن كلوزل يكره هذا العمل، لكنه كلف السيد دواتسي بكتابة هذا المخطط و تقديمه للوزراء و مناقشته معهم.



ناقش السادة النواب هذا المخطط و طرحوا وجهات نظرهم وملاحظاتهم واعتراضاتهم، و وعدوا أن يناقشوه في مجلس الوزراء، لكن لم يتخذ أي قرار.

وعدت الوزارة فقط بأن تبعث إلى إفريقيا الكتائب الثالثة للفرق الموجودة آنفا هناك. لكن مر المشير مباشرة إلى العمل و أرسل أوامر إلى الجزائر ببدء العمليات<sup>(1)</sup>.

حسب مخطط السيد كلوزل (الذي يشبه في جانبه العسكري ذلك المخطط الذي اقترحه في المجلد الثاني من الحوليات، في حالة احتلال شامل و مترامن). يجب احتلال كل المراكز السكانية و النقاط الإستراتيجية.

قرر السيد المشير احتلال منطقة التيطري في شهر سبتمبر و إقامة معسكر في الحال ليكون قاعدة انطلاق الحملة. في شهر أكتوبر قرر احتلال قسنطينة و منطقتها، ثم بعد ذلك منطقة وهران. و أخيرا، قبل نهاية 1836 ستخضع وصاية (مملكة) الجزائر السابقة بأسرها.

عندما تلقى القائد العام راياتل هذه التعليمات، بدأ العمل بها في منتصف شهر أوت، و غادر الماركيز دي بروسار بوفاريك ليشيد معسكر الشقة مع حوالي 2000 رجل و الذي تشكل نواته الفرقة 63 للمخطط.

كان الظن أن تربط معسكر الشقة ببوفاريك بمعسكرات بينية. هذا

(1) انظر في الجزء الثاني من هذا الكتاب، الرسالة المكتوبة في هذا الموضوع إلى اللواء رينتل و انظر كذلك مشروع الاحتلال المقدم للحكومة.

توقف أولا اللواء بروسار<sup>(1)</sup> عند المرباط سيدي خليفة، على بعد ميلين من بوفاريك، و بدأ تشييد معسكر صغير، و وصل إلى ذلك المكان يوم 17 أوت، و بدأ الجنود في العمل في اليوم الموالي. وفي يوم 21، هوجم جنودنا من طرف بعض المئات من العرب الذين فرقتهم طلقات المدافع بسهولة. انتهى العمل يوم 25 و مكث في المعسكر بعض الجنود، فواصل اللواء بروسار طريقه إلى الشقة. توقف أيضا في واد العلايق، الذي نسميه جدول العلايق، على بعد ميل من سيدي خليفة، و شرع في بناء بنية دفاعية كأساس لموقع محصن. يوم وصوله إلى ذلك المكان، أي يوم 25، دخلت مقدمة قواته في اشتباك طفيف مع العرب.

هذا النظام المتكون من مواقع محصنة صغيرة كان يتعارض مع مخطط الاحتلال الشامل الذي وضعه المشير. حسب هذا المخطط، كان علينا احتلال كل الوصاية ب 35000 رجل. لهذا كان من الواجب الاستفادة من جنود متحركين للتأثير على السكان و ليس جنودا خامدين على الأرض. هذا يعني أن نظام التحصينات الصغيرة، باستخدامه الكثير من الجنود، كان عائقا كبيرا لتحقيق الاحتلال الشامل. و أيضا، لنشر نظام التحصينات لكل الوصاية كان لابد من 200 ألف جندي. إذا من اليوم الأول، كان النظام الذي قد أمر به المشير قد تغيرت طبيعته.

(1) خلف هذا اللواء منذ وقت قصير اللواء روبل الذي خلف نفسه اللواء فرويريل.



أثناء عملية اللواء بروسار في الشفة، كان اللواء ليتانغ يتابع هو أيضا عملية في وهران. خرج يوم 16 أوت بأكثر عدد ممكن من جيشه المقسم إلى لواءين و بات في معسكر لوفيغي. في اليوم الموالي توجه نحو أولاد علي الذين ينتمون إلى قبيلة بني عامر الكبيرة.

كانت نية أن يعسكر في طليلات، لكن الحرارة الشديدة حالت دون ذلك. ولم يستطع المشاة مواصلة السير، وانتحر الكثير منهم إثر إصابتهم بما يشبه الجنون، وهي حالة كثيرة الحدوث في إفريقيا. هاجم في ذلك اليوم جمع من الغرابة العرب المتعاونين و قتل منهم رجل.

وفي يوم 18، بات جيش الحملة بالقرب من ينابيع طليلات. وفي يوم 19، تقدم اللواء ليتانغ بكتيبة والفرسان داخل أراضي أولاد علي، تاركا كتيبه في موقعها. بعد أن طردنا بعض العرب وصلنا إلى مكان تتشرب فيه المطامر، دل عليه أسيران قبضنا عليهما أمس ذلك اليوم. أخذ أعواننا كمية كبيرة من الحبوب.

أراد حيثل أولاد علي أن يفاوضوا، لكن اللواء ليتانغ قال لهم أنه لن يفاوض قبل تسليمه رهائن. قبل أولاد علي هذا الشرط، وسلموه في يوم 20، 13 رهينة. أعطاهم اللواء بذلك عهد السلام وعاد مع جنوده إلى وهران.

وصل المشير كلوزل إلى الجزائر يوم 28 أوت، بعد غياب طال أكثر من أربعة أشهر. بعث حضوره روحا جديدة و نشاطا للعمليات العسكرية. وصل أخيرا اللواء بروسار إلى الشفة بعدما أقام حصونه المتوسطة، يوم 6 سبتمبر أين دخل في معركة صغيرة. قبل أيام قليلة من ذلك، وقعت فصيلة من ستة قناصين في كمين نظمته اثنا عشر حجوطيا في المعاملة. انقض العريف دورجي الذي كان يقودها على الحجوطيين، و قتل واحدا منهم وهزم الآخرين. بعد بضعة أيام من ذلك، ثار الحجوطيون لأنفسهم في كمين جديد أين قتلوا اثنين أو ثلاثة رجال.

يوم 8 سبتمبر، وصل السيد دو رانسي، مساعد المشير، من فرنسا آتيا بخبر حل الوزارة التي كان يرأسها السيد تيير. في باريس كانت الدهشة عظيمة عندما علم المشير أن مشروعه قد صودق عليه، بينما كان في طور المناقشة في المجلس<sup>(1)</sup>، ووبخوه على الاحتلال المتسرع للشفة.

(1) أرسل المشير ميزون، الذي كان على وشك مغادرة الوزارة، في 30 أوت، إلى الحاكم العام و الميسر العسكري، أن الإجراءات التي اتخذت كانت في مجملها مطابقة للمعادنات و الإطلاعات الشفوية مع العديد من وزراء الملك، ولكنها لم يوافق عليها من طرف المجلس و لم تعطى الحكومة الموافقة الأخيرة فيها، لأنه سوى الموافقة أو الرفض لهذه العقوبة هي من صلاحيات الغرفة الجديدة. لهذا السبب يجب أن لا نلجأ في أي شيء و أن لا نجازف و أن نبقى في حدود الاحتلال الحالية الذي يسمح به عدد الجيش المتواجد هناك و في حدود الاعتمادات التشريعية و النفقات المنصوص عليها والمعتمدة. صرح الوزير، بالطريقة الأكثر



بالطبع، تصرف السيد المشير كلوزل بدون أمر واضح، لكن يمكن أن نقول أنه تلقى من السيد تيير ضمانات للشروع في الحملة. مهما يكن، اضطر المشير ليرضخ للأمر الواقع و أعطى الأمر بإخلاء الشفة، بعدما يش من الحصول على إمدادات من الرجال.

إلا أنه قبل التراجع، تقرر الدخول في بلاد الحجوطيين يوم 11 سبتمبر، لكن السبايس معاونين، الذين كانوا مهئين لهذه الحملة، لم يصلوا إلا يوم 12.

هذه الحملة عبارة عن الدخول من الضفة اليسرى لواد جر بطابور انطلاقاً من معسكر الشفة. عند عبوره للوادي ووصوله للتلال التي تحد البحر يتجه الطابور نحو القليعة، ثم يلتقي عند الخروج منها بطابور صغير انطلق من معسكر المعاملة.

يتشكل الطابور الأول من السبايس النظاميين والمعاونين، من أربعة فصائل من الزواف و فصيلتين للتأديب، يقوده العميد ماري، قائد السبايس النظاميين و آغا العرب. أما الطابور الثاني، تحت قيادة العميد لاموريسيير، يتشكل من أكثر من 200 رجل بين فرسان ومشاة.

في صباح يوم 12، تحرك السيد ماري، بمساندة من بعيد من كتية الفرقة 63 للخط، فرقتين و مدفعي جبل تحت قيادة اللواء بروسار.

إيجابية، رفضه مسؤولية الأصل التي تتعدى هذه الحدود. (تقرير لجنة الميزانية لفرقة التواب في 1837).

عبر واد جر و دخل في غابة خرايسية أين يقطن العديد من الحجوطيين، و غنم منهم، لكن اصطدم بعدو كثيف، مما أرغمه أن يطلب مساعدة اللواء بروسار الذي أرسل له عندئذ ما توفر لديه من الثالث و الستين للخط و مدفعين جبليين. لم يبق مع اللواء بروسار سوى مئة فارس، و عاد بعد ذلك إلى الشفة، ظاناً أن التعزيزات التي بعثها لماري ستتمكن من الالتحاق بالعميد لاموريسيير، لكنه وصل إلى الشفة وعل أثره المئات من الحجوطيين.

من جهته، واجه العميد ماري صعوبات اضطرت به إلى العودة بجنوده إلى الضفة اليمنى من واد جر، ملاحقاً من طرف الحجوطيين الذين اشتبك معهم في الغابة، و لما عبر الوادي، وجد نفسه أمام الحجوطيين الذين لاحقوا اللواء بروسار و الذين عادوا أدراجهم بعدما رأوه دخل حصن الشفة. وقع اشتباك شديد في ذلك المكان، و قتل للسيد ماري 9 رجال و جرح له 11.

أثناء هذه الأحداث، كان العميد لاموريسيير ينتظر أمام القليعة طابور السيد ماري الذي لم يصل لأنه أخذ اتجاهها آخر، فقرر لاموريسيير العودة إلى المعاملة، بعدما انتظر طويلاً. حدث له نفس الشيء قبل ذلك يوم، لأنه، كما قلنا آنفاً، كان من المقرر أن يتم هذا التحرك يوم 11. أثناء



هذين اليومين، تلقى لاموريسير و جنوده ترحيبا حارا من طرف سكان القليعة.

وفي يوم 14 سبتمبر، غادر اللواء بروسار ضفاف الشقة ووصل أمام البلدة وأقام خارج المدينة. وفي يوم 15، شرع في عملية استطلاع في جبل بني صالح الذين قابلوه بنيران بنادقهم. لما علم المشير بهذا، أمر اللواء أن يمتكث بعض الوقت في البلدة لكي لا يظهر تراجع أمام العرب.

يوم 16، اكتمن القبائل في حدائق المدينة وأمطروا معسكر الفرسان بالرصاص، ثم جاء دور الحجوطيين ليشاهدوا إطلاق النار مع جنودنا. حدث نفس الشيء يوم 17، أين اشتبكت فرقتان ضحيلتان من السبابس النظاميين مع الحجوطيين، لكنهما ذهبتا بعيدا، فأمرنا بالرجوع، ثم وصل فريق من الفناميين تحت قيادة الملازم دوي لإغاثة السبابس، فهزم الحجوطيين.

هذا الهجوم المنظم والقوي كان الحدث الوحيد في ذلك اليوم. لما عبر القبائل الجبل الجداول التي تهيض من الجبال، لم يبق الماء في الموقع الذي احتله الفرسيون، فقرر اللواء بروسار التوجه نحو الرويسو دي سنو (واد العلايق).

في أثناء حدوث هذه التحركات العسكرية، وصل خبر تكوين

الوزارة التي تشكلت يوم 6 سبتمبر. لما كان أعضاء هذه الحكومة من التيار المعادي للمشير كلوزل، ظن هذا الأخير أنه سيستدعى قريبا. لهذا السبب أخذ زمام المبادرة، فبعث بالسيد درانسي إلى باريس وكلفه بطلب تعزيزات فورية من 10000 رجل لحملة فلسطين وكذا الوسائل لتطبيق خطط الاحتلال الشامل.

وعلى ما يبدو، كان درانسي مكلفا أيضا بإبلاغ الحكومة أنه في حالة رفض طلبات المشير فإن هذا الأخير سيستقيل من منصبه. والتقى هذا الضابط بالوزراء وأحاطهم بإنذار المشير، دون أن يحصل على أي شيء منهم.

ولما أصر على إبلاغهم بأن المشير لن يتراجع عن قراره عين الفريق كوت دامرمون لتعويضه وتلقى الأمر بالذهاب فورا إلى إفريقيا. ولكن لنفاذي جرح مشاعر المشير، علق تعيين دامرمون بقرار كلوزل للاعتزال. ظنت الوزارة أنها محظوظة، بما أنها ستخلص من كلوزل دون أن تصدم الرأي العام الذي كان يسانده، لذلك فإن اعتزاله بإرادته المحضة كان بلائها.

لكن رغم الإنذار الذي أبلغه السيد درانسي، لم يقل المشير كلمته الأخيرة.



## الجزء الأول

تركنا اللواء بروسار عند واد العلايق. رغم ما تقرر من إخلاء البناء المحصن في هذا المكان، إلا أن التخمينات الجديدة للمشير كلوزل أصرت عليه أن يبقه. لم يكن ذلك الموقع ذا أهمية لأننا لم نحتل الشفة. يوم 20 سبتمبر وصل إلى الجزائر العقيد في مصلحة الهندسة لومرسي وفي جلسة مع المشير كلوزال أقنعه أن يصدر أوامر للجيش بالعودة إلى ضفاف هذا الواد لبناء الحصن المقرر بناؤه.

هذا الحصن كان سيهجر فور الانتهاء من بنائه لأننا نعلم بالتجربة أن العرب لن يدمروه، ويبقى الأمل أن يستعمل لاحقا. عاد اللواء بروسار، بعد هذا الأمر إلى ضفاف الشفة أين أقام يوم 22، وبدأ جنوده في بناء الحصن. لما انتهت الأشغال يوم 15 أكتوبر، عاد اللواء بروسار إلى بوفاريك. وذهب بعض الوقت من بعد ذلك إلى أولاد يعيش لبشيد موقعا محصنا، إلى الأمام من موقع مراد وقرب قرواو، عند سفح الجبل. تم التضييق على العمال من طرف القبائل الذين غيروا مجرى المياه كما فعل بني صالح في البليدة الشهر الفارط. وفي يوم 24، أصبحت هجمات هؤلاء القبائل أكثر جدية، أرسل اللواء بروسار في الجبال قواته التي فرقهم وأحرق بعض مساكنهم. في يوم 25، سار نفس اللواء مع الجنود المتواجدين في الموقع المحصن لواد العلايق وذهب في خرجة



استطلاعية إلى الحصن المهجور في الشقة. بعد ذلك عاد إلى بوفاريك.  
أعلن في جدول أعمال نهاية العمليات التي قام بها منذ شهرين. كانت  
هذه السلسلة من العمليات غير مجددة لأنها لم تأت بشمارها، فما بقي إلا  
حصنين صغيرين، في سيدي خليفة وأولاد يعيش، بدون أي تأثير على  
محيطيهما، لأنها لم يمنعنا الحجوطيين من السطو على المزارع وحرقتها  
ومسقة قطعانها، في المجال الموجود بين الحصنين.

في الوقت الذي ذهب فيه اللواء بروسار للمرة الثانية إلى الشقة،  
وصلت إلى الجزائر الكتائب الثالثة للحادي عشر للخط والثاني الخفيف،  
بينما كان الثالث والستين في طريقه إلى الجزائر. هذه التعزيزات التي لم يبق  
أمل في وصولها أيقظت آمال المشير وندم عندئذ على المهمة التي أوكلها  
للسيد درانسي. أوضح مقال في لمونيتور ألبيريان هذا الاضطراب في  
نفسه المشير. في الأيام الأولى من أكتوبر، بدأ الكلام على حملة قسطنطينة  
التي بدأها قد صمم القيام بها من طرف المشير بما لديه من قوات فقط.  
كان عليه أن يستدعي جنودا من وهران والجزائر ليجمع 10000 رجل  
في عنابة. كان في تلك الآونة بعيدا عن التفكير في الإنذار الذي أرسله  
ولا عن الطريقة التي استقبل بها في باريس.  
لذلك لما وصل اللواء دامرمون إلى الجزائر وأفصح عن السبب الذي



## الجزء الأول

جاء به، أعلمه المشير أنه لم يقدم أبدا استقالته ولم يجبر الوزارة على قبول شروطه وبما أنه لم يعط وسائل العمل التي طلبها، فلن يعمل بها. باختصار، أنكر المشير ما قاله مساعده<sup>(1)</sup>. بعد أيام قليلة أعلن في جدول أعمال أن اللواء دامرمون سيكون حاكما لمنطقة وهران. وتلقى بالفعل اللواء هذه الواجهة الاحتياطية في حالة ما إذا لم يرد المشير مغادرة منصبه لكنه لم يذهب إلى وهران، بعدما قضى بعض الأيام في الجزائر ودرس التغيرات التي حدثت منذ ستة سنوات في بلاد ترك فيها ذكريات لطيفة منذ 1830، عاد إلى فرنسا. لم يستطع المشير كلوزل أن يتواري من نفسه ويقول أن تصرفه هذا لم يضر سمعته سياميا. صرح أصحابه في فرنسا في الصحف أنه سيعود بالتأكيد، لأنه رجل ذو حزم ولا يمكنه المكوث والتشبث بمنصبه إذا لم يعط الوسائل التي طلبها لتحقيق مخططة<sup>(2)</sup>، لهذا ولتفادي إغضاب الرأي العام، شرع في التحضير لحملة قسنطينة والسرعة فيها، وأعلنها فعلا ثم أبحر إلى بون يوم 28 أكتوبر. أخذ من الجزائر هذه الحملة الثالث والستين للخط وكتيبة من الثاني الخفيف، قوات من الهندسة والمدفعية. ومن وهران التحق بالحملة الثاني والستين والكتيبة الأولى للمشاة الخفيفة لأفريقيا ومن بجاية الفصيلة

(1) لا نستطيع هنا التفادع عن اللواء الحسن المشير إلا إذا أخطأ في الاختيار فكانه مساعده الذي يعتبر رجلا يحب التفكير والتربية.

(2) توجد ثلاثة أشياء لا يجب يستحسن التردد فيها إذا كان المراد التمتع بالاحترام الطيبة السليمة حتى في بلاد غارقة في الرشوة. وهذه الأشياء هي: خيانة ملكنا



الحرّة للسيد بلانجيتي. وضعت هذه الفصيلة والكتيبة الأولى لإفريقيا تحت قيادة العميد دوفيفي، كان للسابع عشر الخفيف، الذي عين في عناية منذ زمن طويل، فرق في وهران والجزائر فبعثت لعناية. وأخيرا بقي في هذه المدينة التاسع والخمسين للخط الذي تلقى الأمر بالعودة إلى فرنسا.

لما وصلت الأوامر المتعلقة بقوات وهران، التي استدعيت للانضمام إلى حملة قسنطينة، إلى اللواء ليتانغ، كان هذا الأخير قد خرج في غزوة. خرج من وهران يوم 4 أكتوبر على رأس كل قواته الموجودة والتي تعادل 7 آلاف إلى 8 آلاف رجل، وذهب إلى الهيرة، ووصل يوم 6 إلى المعسكر الذي بناه اللواء بيريفو. وتموقع السابع والأربعين للخط والعرب المعاوين على الضفة اليمنى، وبقي أغلب الجيش على الضفة اليسرى ووضع جسر مكون من العربات بين الضفتين. أثناء الليل، صعد مستوى الواد بعده طول المطر. فزع الجسر، مؤديا بذلك إلى انقطاع الاتصال بين الضفتين. لذلك أرسل إلى مستغانم للإتيان بجسر من حوامل يوجد في هذه المدينة، لكن في اليوم الموالي نزل مستوى الماء وأعيدت الاتصالات. غادر اللواء ليتانغ الهيرة يوم 10، بعدما لحق به الباي إبراهيم بفرقة الضئيلة. ذهب الجيش للمبيت في مزرة ذلك اليوم، وقع تبادل لإطلاق النار في المؤخرة: كانت تلك المرة الأولى التي نظفنا فيها العدو. وقضى اللواء ليتانغ يوم 10 في مزرة وأمر ببناء خنادق من



حجر للمرابطين الموجودين في ذلك المكان، ما شكل حصن يستطيع  
لبواء كنية. انطلاقاً من مزرة توجه الجيش نحو ماضر وهو اسم أحد  
نواحي المجاهر. ذهب العدو في هذا الاتجاه وكان تعداد حوالى 2000  
أو 3000 رجل لكنه تراجع أمام الطابور الفرنسي الذي دخلت مقدمته  
في الشباك مع مؤخرة العرب. قضى اللواء يوم 12 في ماضر دون أن  
يبحث عن الاشتباك مع عبد القادر الذي كان يقابله. كان هذا الأخير  
يتأور ليكون دائماً بين الفرنسيين وقيائل الشلف التي كان يشك فيها  
لأكثر من سبب. كان يظن أن اللواء ليتنغ كان يقصد شلف كما فعل  
اللواء بيرغو من قبل، إلا أن ليتنغ عاد إلى مزرة يوم 13. في تراجعه  
أحرق سهل أولاد سيدي عبد الله الحلاب وطمر الآبار. قضى في مزرة  
يومي 14 و15 وعاد إلى ماضر يوم 16. كان عبد القادر يتجول مع  
جنوده في القرب وكان يتأور دائماً بنفس الطريقة. ترك اللواء ماضر  
من جديد وعاد إلى مزرة. يوم 18 بات تحت أسوار مستغانم وتلقى  
أوامر المشير بشأن القوات التي سيرسلها إلى عنابة. استئناف السير في  
اليوم الموالي ووصل إلى وهران يوم 21. هذه الحملة التي دامت أكثر  
من خمسة عشر يوماً لم تأت بأي شيء. حتى نساءنا إذا كان لها سبب.  
في الأيام الأولى من أكتوبر، وصل اللواء ترميز إلى بون أين تغلغل



بحسب السهل في ثوب المتصر رفقة الحناشة. كان الحساوي قد غل عن جوزاف وأوى إلى تونس. وفي يوم 22، بعث أولاد ذياب وقياس القبالة الأخرى بتصريح إلى عناية حول تجاوزات جوزاف. في الشكر كان حكيما ومعتدلا وغير معاد للسلطة الفرنسية التي احتكمت إليها القبائل. واحتوى هذا التصريح على أحداث جذ خطيرة، ولكن لم يكثر بها فيها. عندئذ كان الارتداد عاما.

جاء العديد من الآلاف من العرب، يوم 24 أكتوبر لإطلاق النار أمام معسكر الدرعان وعادوا يوم 25.

في ذلك اليوم، كان اللواء ثريزل داخل المعسكر ومعه تعزيزات حاولوا أن يحتلبوه نحو الجبال أين كان يعتقد تواجد احمد باي، لكن لم يغادر اللواء موقعه، فابتعد العرب.

كان الارتداد عاما وشاملا، ولم يكن ممكنا إنكاره، لهذا اعترف به جوزاف أمام المشير، لكنه أرجع سببه إلى التأخير الذي طرأ على حملة قسنطينة.

لكن حدث هذا الارتداد الشامل لكل القبائل في الآونة التي أكدت فيها حملة قسنطينة.

هذا الاعتراف لم يكن ليسقط الثقة التي كانت بين جوزاف والمشير،

وتقبل هذا الأخير هذا الشرح متيقنا أنه كلما تقدم نحو قسنطينة كلما عانت الأهالي إليه.

بعد وهم الأشخاص، جاء وهم المعدات: صرح جوزاف، وبالأحرى تلقى وعدا<sup>(1)</sup>، بالحصول على 1500 بقل يستخدمون كوسيلة نقل أثناء الحملة. اتكل المشير، والوزير والإدارة على هذه البغالة، لكن في آخر لحظة لم يستطع جوزاف ضم سوى 475 بغلا. هكذا أصبحت حملة قسنطينة<sup>(2)</sup> تخيف قبل أن تبدأ.

(1) نضع هذا التخطئ لأننا علمنا من مصدر موثوق أن جوزاف نفسه أصبح مرعوبا من السرعة التي أصبحت دخلت الموثوق و مشككين من الكلام الذي قلده في هذا الموضوع. في الملاحظات الأخيرة، في الملاحظات الأخيرة، ثم يتكلم معي عن 400 أو 500 بغل.

(2) كانت حملة قسنطينة نتيجة لقبول الوزير نعيم جوزاف، رغم أن القول كان قريبا، هذه حقيقة، لكن قبل (انظر الملاحظة من 29). جاء القول في البريد السريع الوزاري يوم 27 سبتمبر. يقول هذا البريد السريع: "أودت حكومة الملك الأ بشرع في حملة قسنطينة في هذه الآونة، لكن بما أنه قد تم الإعلان عليها فقد ألفت بها حكومة الملك. هذه الصلة بشرع فيها بالوسائل (العدة والمعدات) التي في جورتكم الآن".

قد استسخ هذا الكلام الذي قلده المشير ميزون، الذي كان وقتها وزيرا للحرب، في رسالة اللواء برنار، الذي حل مكانه، بتاريخ 3 نوفمبر. في هذه الرسالة السريعة الأخيرة، أكد السيد برنار أن حكومة الملك لم تلزم بالحملة بل سمحت بها فقط. هذا لا يترك إلا شيئا واحدا: أراد السيد كلوزل أن يلزم الحكومة بالتدخل القوي، ولم يترك السيد برنار إلا أن يلقى كل المسؤولية الأخلاقية لهذه الحملة على كلوزل. إذا كان هذا التصرف يسمى حكما، فالأولى حرق كل معالم اللغة الفرنسية.



بعد وصوله في أوائل نوفمبر إلى عنابة، استقبل المشير بالأمراض التي  
تفشيت في جيشه. ودخل حوالي 2000 من رجاله إلى المستشفيات. لأن  
ذلك كان فصل الحمى في تلك المنطقة من الوصاية، وهو أيضا فصل  
الأمطار التي تهرب الجيوش في إفريقيا، وخبرة خمسة سنوات أثبت  
ذلك.

كانت الإدارة العسكرية تشكو نقص وسائل المواصلات. وكان  
لديها ثمان عشرة عربة ولكنها لم تستطع أن تفرق سوى عشرة، لأن دواب  
العربتين استعملت لأغراض خاصة. من 475 بغلا التي وجدت عوصا  
عن 1500 التي وعدت بها، اضطرت أن تخصص 90 للمدفعية التي  
كانت مزودة أقل منها، لكنها كنا على وشك أن نبدأ حربا هجومية،  
وهذه الوضعية كانت تضر الجيوش في الحروب الدفاعية أين تطالب  
بالمقاومة مهما كان الثمن ضد عدو يأخذ بزمام المبادرة. قدم السيد  
مليسون دارك، المشير العسكري للجيش، الملاحظات والتأنيبات التي  
تلزمه بها وضعيته ومنصبه، لكنه لم يكثر بها المشير رغم صحتها، لأنه  
كان متيقنا أن نفوذ جوزاف سيفتح له كل البلاد، وهذه المسيرة نحو  
قسنطينة لن تكون إلا جولة سياسية وليس عملية عسكرية.

لو لم ينوهم هذا، لأخذ المشير كلوزل كل التدابير لإنجاح هذه العملية

التي أصبحت عنده قضية شخصية<sup>(1)</sup>.  
كان الجيش الذي دخل في الحملة مكونا من أربعة ألوية صغيرة  
واحتياط، وكان يبلغ تعدادهم 7000 رجل موزعين كما يلي:

#### الفرقة الأولى أو فرقة المقدمة.

الفريق محيم دبريني.

السايس النظاميين والمعاونين.

كتيبة مشاة جوزاف ومدفعية التكونة من 4 مدافع للجبال الحقيقية.

الكتيبة الأولى لإفريقيا،

الفصيلة الحرة للفرقة الثانية،

فصيلتان من نقابي الهندسة،

مدفعي جبل (مدفع ثمانية ومدفع خفيف).

#### الفرقة الثانية - العقيد كورين.

السابع عشر خفيف،

كتيبة من الثاني خفيفة،

مدفعيتين للجبال.

(1) كان المشير كلوزل يتكلم كثيرا على جوزاف إلى درجة أنه كان أن يتركه في  
السلطنة، برفقة كتيبة فرنسية، 1000 تركي وأربعة فصائل من السلايس فقط  
صالح الوزير على هذه التدابير يوم 30 أكتوبر. بالإضافة إلى إعطاء منحة (90  
ألف فرنك تقريبا).



الفرقة الثالثة - العقيد ليفاسك.

الثاني والستون للمخط،

مدفعي جبل.

فرقة الاحتياط - العقيد بوتي دوتريف.

التاسع والخمسون للمخط،

مدفعيتين للجبال.

الفرقة الثالثة - العقيد هيكال.

الثالث والستون للمخط،

مدفعيتين للريف.

لأن احتياط المدفعية متكون من 4 مدافع للميدان، وأيضا أربعة أنابيب لصواريخ محرقه، كانت المدافع الجبلية مزودة بشهاتين طلقة، أما مدافع الشهاتية فتزودت بنصف الذخيرة والمدفعين الخفيفين للأربعة والعشرين كان لديمها 3 صناديق، في المجموع، كان للمدفعية ألفا وأربع مئة وستين شهرة لإطلاقها. كان يوجد في عنابة مدافع اثنا عشر وقد كان بالإمكان أن تستعمل في حملة قسنطينة، لكن المشير رفض استعمالها.

جمعت الفرق الثانية والثالثة والرابعة تحت القيادة العليا للواء تريول، مما

يعني أنه ما كان هناك إلا لواءان، أو كثران متباينان تحت قيادة اللواءين دي ريني وتريول، بالإضافة إلى احتياط صغير.

رغم الثقة الكبيرة التي كان يضعها في الباي الذي فرضه على البلاد و عشية من تأثير ذكريات تلمسان على عدلية، أعلن المشير لسكان قسنطينة أنه سيتم احترام ممتلكاتهم، ولن يطلب منهم أي شيء، ولن يخرس عليهم أي شيء. وفي نفس الوقت، أصدر أوامر بمنع لكل شخص ينتمي إلى الجيش وأذن له أن يتبعه أن يقوم بأي عمل تجاري أو تجارة السطوطية تواجد في قسنطينة. لهذا تزود الجيش بالثلاث مئة خمسة عشر يوما منها سبعة في كيس كل جندي.

اللواء الذي قاده دي ريني والمدمم من طرف السابع عشر الخفيف ذهب إلى قلعة أين وصل يوم 10. وفي يوم 13، بدأ باقي الجيش سيره. من عنابة إلى معسكر الدوعان أين ترك جنود قليلون، وعسكر المشير في بو عرفة. وفي ذلك اليوم عشت نقطة الالتقاء خارج عنابة التي تنطلق منها سائر مكومات الجيش مع الموكب لكن عندما وصل المشير إلى ذلك المكان أمر القوات الموجودة بالسير ثم اتبعها بكل قوة تصل إلى ذلك المكان. بقي الموكب تحت حماية التاسع والخمسين وحده. بات المشير في الدرغان رفقة المراقبين له. وأثناء الليل كان الطقس ردينا ولم يستطيع الموكب التحرك إلا على الساعة التاسعة من صباح اليوم الموالي. وفي يوم 14 نشت الرعود في تحويف الثيران التي لم تسكن طوال الليل وأخذت في الجري في كل الاتجاهات ففقد منها الكثير بحيث أصبحت موارد الجيش في أدنى مستوى.



وفي يوم 14 لم يستطع المشير استئناف السير إلا على الزوال بعدما هطل المطر طوال الليل وتضخم الجدول الذي عسكر بالقرب منه ثم ذهب بعسكر في موالفة بعدما تحسن الطقس في اليوم الموالي أي يوم 15 على ضفاف السيوس غير بعيد عن قلعة الموجودة على ضفت اليمنى. وفي يوم 16 التحق به الموكب الذي كان وراءه منذ الانطلاق التجمع الكلي للجيش لم يحدث إلا يوم 17 عندما وصلت العربات والإدارة.

تقدم آثار قلعة بعض المعلومات ذات أهمية لعلماء الآثار. كان هناك مبنى مستطيل في حالة مرضية رغم الثغرات، لكن هذا المبنى البارز والذي يرى من كل مكان لا يدافع عنه بسهولة وكان بعيدا عن منابع الماء إلا أن المشير قرر أن يترك فيه المرضى بكونه مكان مغلق نوعا ما. ترك فيه أيضا حوالي 200 ألف خرطوشة لم تستطع المدفعية أن تحملها أبعد من ذلك لأن العرب سائقى البغال هربوا في الليل ببيغالهم. وفي يوم 18 استأنف الجيش السير متجها نحو منبع السيوس حتى مجاز اعمر. وفي ذلك اليوم التقى اللواء دي ريشي بالمشير.

رغم جدول أعمال يشير إليهما، نسيت الذخيرة ونسي المرضى دون حراسة في قلعة. لكن تفطن لهذا السيد ملبسون دارك وأخبر بذلك، فأرجع 150 رجلا من التاسع والخمسين إلى ذلك المكان. بعد بضعة

أيام، وصلت الكتيبة الثالثة للفرقة 62 للخط إلى عنابة وتوجهت مباشرة إلى قلعة.

مجاز اعمر، أين وصل الجيش يوم 16 في الصباح الباكر، هو المكان الذي يعبر فيه طريق قسنطينة واد السيوس. في هذا الواد تضاريس حادة الانحدار والعلو، لذلك اشتغلت مصلحة الهندسة طويلا لوضع منحدرات اصطناعية للعبور.

يوم 17، عبر كل الجيش واد السيوس ليعسكر قرب آثار عنونة في منتصف مرتفع جبل الصدى المشهور، الذي يوجد في قمته الممر الجبل المدعو رأس العقبة. كل هذه المنطقة مغطاة بالآثار الرومانية.

وفي يوم 18، تجاوز الجيش رأس العقبة وعسكر على بعد ميل منه. بذل جنود مصلحة الهندسة جهودا جبارة لتهيئة الطريق لعبور العربات. ومن رأس العقبة حتى قسنطينة لا توجد غابات، الشيء الذي أثر سلبا على قواتنا التي حرمت من وسيلة للطهي وللتدفئة خاصة في المرتفعات.

لم يلتق الجيش بالعدو طيلة 6 أيام من السير، بل أحيانا كان بعض العرب يبيعونه العشب للخيول وبعض المواد الغذائية، ورأينا البعض الآخر في الحقول منهمكين في الأعمال الزراعية، لكن لم يأت أحد منهم لينضم تحت راية جوزاف الذي كان يحول من مؤخرة الجيش إلى



مقدمة تحت وقع موسيقى مرعبة. الأشياخ والفرسان الذين أمروا بهم سينضمون إلى الجيش والذين تم الانتكال، أتوا ولكن بصفهم أعداء. وفي يوم 19، حدث اشتباك في المؤخرة، ضيع فيه النقيب مي بريوا خيوله ولم يتقد إلا رسوماته وهو رئيس مصلحة قياس الأراضي (الطبوغرافيا) والمكلف بتدوين ورسم الطريق المستكشف. بات الجيش تلك الليلة في رأس واد زناقي، بالقرب من منبع الواد الذي يحمل نفس الاسم. يمر من ذلك المكان خط قسم المياه التي تأتي من السلسلة الجبلية الكبيرة الموجودة بين عنابة وقسنطينة.

وفي يوم 20، رأينا قريقتا ضحبا من العرب مبعثرين في الاتجاه الذي يتبعه الجيش، فقمنا ببعض التحركات لنهاجمهم لكنهم رفضوا القتال وتراجعوا بعد طلقات نارية.

وحدث أيضا تبادل لإطلاق النار في المؤخرة. أصبح الطقس جد رديئا مما أدى إلى إفساد الطرق وعطل سير الجيش الذي وصل جد متأخرا إلى مكان يدعى صومة أين أقمتا المعسكر. ويوجد في ذلك المكان بناية رومانية أثرية سماها علماء الآثار الذين يضمهم الجيش بقسمال قسنطينين، لم يستطع الموكب الذهاب حتى صومة وبقي في الورا. كان الليل باردا وكان من المستحيل إشعال النار. في صباح اليوم الموالي بقيت عدة جثث في مكان المعسكر. وفي يوم 21، عندما

التحق الموكب، عبر الجيش بصعوبة كبيرة واد أكيمين الذي ضمت الأمطار. فورما عبر المشير إلى الضفة الأخرى التي توجد على بعد ميلين من قسنطينة فقط، عجل الوثيرة ولحق بمقدمة الجيش رفقة قيادة الأركان، ثم ذهب صحبة فرقة صغيرة نحو هضبة المنصورة، قبالة المدينة. كان متحمسا للوصول، لأنه رغم كل الحسابات الحاطة كان يظن أن الأبواب ستفتح له، حتى أنه نشر ليلة ذلك اليوم جدول أعمال<sup>(1)</sup> يعلن فيه عن الاستيلاء. لكن سكان قسنطينة كانوا يعيدون عما كان يظنه منهم. وكانت المدينة تحت حماية حامية جيدة يقودها بن عيسى، ملازم أحد باي، ومتكونة من أتراك وقبايل. أما الباي فكان يحب البادية مع العرب.

خلال انتظار المشير أمام قسنطينة للوفد المزمع أن يعطيه مفاتيح المدينة دوت طلقات نارية أخرجته من وهمه وأعادته إلى أرض الواقع. الآن ترك الحاكم المشهور والمخدوع المكان للواء المطاع، البارع والحازم. سيجد القارئ العسكري أخطاء عديدة قضا صنع أمام قسنطينة، لكن هذه الأخطاء ما هي إلا نتيجة حتمية لخطأ سابق، لم يكن عسكريا.

شيدت قسنطينة على هضبة تحيط بها مسابيل من ثلاثة جهات، وهذه المسابيل عميقة جدا ومنحدراتها حادة وأحيانا عمودية، ويحري في

(1) بدأ هذا الأمر بهذه الكلمات: "سيدخل اليوم الجيش إلى قسنطينة التي كانت هدف هذه العمليات". طبع في عنابة قبل انطلاق الجيش.



أعماقه واد الرمال. هذه الحضية مائلة تجاه هضبة المنصورة، بحيث يجلب للمشاهد من المنصورة أن قسطنطين لوحة موضوعه على حامل. هذا بين المكتبتين موصولين بحبس من حجر الذي يوجد سطحه تحت مستوى الحضية بكثير. ما وراء واد الرمال بالنسبة للمنصورة توجد هضبة كودية أي التي لا يفصلها عن المدينة أي حاجز طبيعي، لكن يوجد هناك سور في حالة جيدة. على الجبهات الأخرى، لا تحتوي الأسوار على سطوحات وتستند المنازل إليها، لكن أيضا في هذا المكان يشكل السور السبل دفاعا طبيعيا. لدى قسطنطين أربعة أبواب: باب القنطرة، وهو باب الجسر، ويوجد من جهة المنصورة، أما الثلاثة الأخرى فهي: الباب الجديد، باب الواد وباب الحامية وتقابل كودية أي أين يوجد تجمع سكاني وفي أسفله اصطبلات الباي المسماة البارود.

القطعة الحقيقية للهجوم طعنا هي كودية أي أين أرسل لواء دي ريني فور وصول الجيش إلى المنصورة، وانضمت إليه الكتبة الثانية الحقيقية. الفرق التي كانت في المقدمة صمدت في الأول من طرف العرب، لكن هؤلاء سرعان ما تراجعوا وراء أسوار المدينة لما هوجموا من طرف باقي الكتبة.

أقام باقي الجيش في المنصورة. لم يستطع المركب الوصول إلى مكان المعسكر. فقد اضطر للتوقف على بعد ميل في مكان محرق وموحل.

حتى أن الجنود سموا معسكر الوحل. في اليوم الموالي 22، بدلت جهود حيلة لإخراج المركب من الوحل، دون جدوى. لم يتم سوى عشرة العربات، مما أدى إلى صعوبة أكبر لحراستها. بدأ العرب إطلاق النار، وتم التخلي عن المركب نهائيا، أي عربات الإدارة، لأن البغال كانت قد وصلت إلى المنصورة. قبل أن تهاجر العربات، قام الجنود بنهبها، والكثير منهم، من خوف الجوع، شربوا الخمر، ولما كانت بطونهم فارغة أصبحوا متكاري إلى درجة أنهم سقطوا تحت ضربات البطلان. أخذت رؤوسهم إلى قسطنطين، مما زاد من شجاعة السكان. عربات اللواء وجزء من عربات المدفعية لم تصل إلى المنصورة إلا على منتصف الليل.

كما رأينا أن كودية أي هو المكان الوحيد من أين كان يمكننا الهجوم على المدينة، لكن حالة الميدان السيئة والعبور الصعب لواء الرمال أرجعنا نقل مدفعية 8 مستحيلة. اكتفى عندئذ اللواء دي ريني بمدفعية حبيقة، لا تفيد عند الأسوار. لو كان المشير يتوقع المقاومة، لا تطلق من كودية أي، الذي هو المكان الأفضل على أي حال.

في يوم 23، قصفت المشير بالمدفعية باب القنطرة على حافة السبل على بعد 400 م. بعددنا القذات المؤونة والذخيرة، فكر المشير أكثر في الهجوم.



خاطف عووض هجوم عادي. بعدما ألحق أضرارا بباب الفنطرة المدفعية، ظن أنه يمكنه المرور ليلا بقوة، فأمر العقيد لوميرسي بنهية الطريق وكلف فرقة النخبة التاسع والخمسين والثالث والستين بالمحجم الحائط.

في منتصف الليل، بعث العقيد لوميرسي النقيب هاكت مع بعض الرجال الذين اختارهم لمعاينة المكان. لكن المكارة التي وافقت هذه الحملة من بدايتها جعلت المطر يتوقف في اللحظة التي كان لا بد أن يعطل فيها، وظهر نور القمر ليضئ مهمة الاستطلاع، إلا أن الرجال الكلفين بتلك المهمة أنجزوها رغم وابل الرصاص الذي تهطل عليهم، فوصلوا إلى الباب الذي وجدوه متزوعا من مفصلاته، وكان مائلا ومتكنا على ركيزة قبة وتاركا مدخلا ضيقا بينه وبين السور. لما دخلوا من تلك الفتحة رأوا بابا آخر في حالة جيدة والذي كان واجبا عليهم أن يفتحوه بالمتفجرات، كانت هذه العملية تستلزم بعض التحضير، لهذا أجلت إلى الليلة اللاحقة.

وفي يوم 23، واصلت المدفعية في قصف المدينة، كما هوجمت القوات المتواجدة في كودية آي من طرف أحمد باي، ولكنها صدت العدو، قام الفرسان بهجوم قوي. حتى عرب الخارج جاءوا لتبادل

إطلاق النار. فواجههم التاسع والخمسين للخط الذي صددهم عند الليل، ذهبت قوات الهندسة عند نهاية الجسر، وأرسل اللواء ترميزل قوات التاسع والخمسين والثالث والستين وكذا الفرقة الحرة للنقيب بلانجيني لمساندتهم. كان من المقرر تفجير الباب الأول بأكياس من البارود وأكياس من التراب، ثم التوغل في القمع المكشوف وتسلق السور، بينما تقوم جماعة أخرى بتفجير الباب الثاني ففتحت هذه العملية تماما.

وصل نقاب الهندسة بكثرة على الجسر، فكشفهم الضجيج وأيضا ضوء القمر المشعوم في تلك الليلة، مما عرضهم إلى نيران كثيفة، فحلت فيهم الفوضى. قتل الرجال الذين كانوا يحملون السلام<sup>(1)</sup>. لم تعرف أكياس البارود من أكياس التراب بعد اختلاطها ببعضها. في هذه اللحظة الصعبة التي ميزتها الفوضى، أمر خاطي أو غير مفهوم أدى إلى تقدم الفرقة الحرة فزاد الازدحام والفوضى أكثر.

كان من المستحيل ترك كل هؤلاء الناس على هذا الجسر الضيق والذي كان تحت وابل رصاص العدو الذي أسقط الكثير من الجنود. خرج اللواء ترميزل، فخلفه في القيادة العقيد هكت، من الثالث والستين، أمر العقيد لوميرسي النقاب بالتراجع، وأرسل إلى المشير

(1) صنعت ثلاثة سلام في ذلك اليوم، لأن التي جلبت من عطلة رُميت في الطريق لتخفيف حمل العربات.



بغيره بفشل العملية. تلقى المشير خبراً معاكساً قبل لحظات من ذلك كان أحد المشاركين في الهجوم في وضعية غير مناسبة لرؤية ما حدث بشكل جيد، فظن أن الهجوم نجح وأخبر المشير أن القوات دخلت فلسطين. عندئذ أعطي الأمر للإدارة والحظيرة بمغادرة معسكرهما والتوجه نحو الجسر. كان ذلك الوهم هو الأخير وكان وجيزاً، لأن ما إن ظهر حتى اختفى من جديد.

للتشويش على العدو، أمر المشير بهجوم من جهة كودية آري، لكن هذا الهجوم لقي نفس مصير سابقه. تعلق الأمر بتضجير باب آخر، وهو باب الرواد الذي يُدعى أيضاً باب الريح. ذهب إلى هذا المكان العميد دو فيقي على رأس كتيبة إفريقية، ومدفعين خفيفين وفرقة من الهندسة، لكن تكرر ما حدث على الجسر مع الازدحام والفوضى. لما قتل ضابط الصف الذي كان يحمل كيس البارود، ضاع هذا الأخير، وعندئذ حاول الجنود كسر الباب بالمذفع الخفيف والقاس، لكن الحسائر البشرية كانت كبيرة فأمر السيد دو فيقي بالتراجع. جرح الطبيب غاند في هذه المعركة بجرحاً بليغاً.

كان هذا الضابط يتمتع بمعرفة واسعة ومتخصصة وذو طبيعة لطيفة، فتنحصر الجنود عند فقدانه. فقدنا أيضاً الرائد ريشانيس، ابن

النواء الجمهوري المشهور. كان ذلك الشبل من ذلك الأسب وأظهر شجاعة خارقة<sup>1</sup>.

لما فشل الهجومان وتكدت المشوة وذخيرة المدفعية، اضطر الشبل إلى الانسحاب وأمر بذلك فوراً. تلقت فرقة دي ريسي أولاً الأمر بالعودة إلى المنصورة، أين وصل النواء من قبل على رأس قوامي إفريقية.

قام السابع عشر الخفيف وكتيبة إفريقية وكتيبة الشبل الخفيف بحرك منظم تحت نيران العدو، لكن بقي بعض الجنود المتأخرين في قضية كودية آري، فعاد الرائد شاتغارنيي لاستعادتهم وإقادهم من موت محقق. هكذا بدأ يوماً مجيداً بالنسبة إليه.

في تلك الأثناء، صف العقيد دو فيقي جنوده على حافة السيل ليغطي بكل ذلكاء ومراعاة تراجع باقي الجيش.

كان الجيش قد شرع في التراجع لما وصلت مؤخرة نواء دي ريسي إلى المنصورة. وفقاً لأوامر المشير، كان من المستظر أن يعطى التراجع

(1) قال السيد المشير كلوزل في مذكراته، صفحة 42، أن العقيد دو فيقي قد لحق النصارى الأولى لفلسطين ووصل إلى لؤلئ النصارى فيها، عثر رأس بضعة مئات رجل ومنهملين حالاً، لكنه تراجع بعدما لم يلق أي مشكلة والعل، لمزيد من التفاصيل، إلى تقرير دو فيقي الذي لم يقل شيئاً في هذا الأمر. كان رجل مثل العقيد دو فيقي، قد استطاع فعلاً عبور معصدة فلسطين، فكانت هذه النتيجة لنا الآن، لكنه لم يجر. ارتكب المشير كلوزل هنا خطأ من الأخطاء القوية، فكانت مع التراجع إلى معسكره، كما سبق أن قلنا.



من طرف الثالث والستون والتاسع والخمسون للخط، لكن للحظة عمت القوضى في كل مكان. تلقى السابع عشر الخفيف وكتيبة إفريقيا الأمر بالذهاب إلى المقدمة وتجاوز هاتين الفرقتين اللتان زادت في السرعة بعدما وصل إلى جوانبيهما و مؤخرتهما العرب الذين خرجوا من المدينة والذين أتوا من خارجها، مطلقين صرخات شنيعة. تركت صناديق من الذخيرة، وعتاد الهندسة، ومدفعين خفيفين تابعين لجوزاف، وبكل بشاعة عربات مسطحة مليئة بالجرحى. كما ترك العديد من الجرحى والمرضى داخل الكهوف أين وضعوا من قبل.

في تلك اللحظة التي كان فيها الجيش متراجعا تحت وطأة عدو ذو بأس شديد، مكنت همة ومهارة ضابط من الحد من هذا السوء. وصل هذا الضابط وهو الرائد شانغارني إلى المنتصورة لما بدأ الثالث والستون والتاسع والخمسون تراجعهم، ووجد نفسه في آخر المؤخرة مع فرقة التي لا تتعدى 300 رجل. هزم خط رؤماته وهوجم بالسيف، فأوقف فرقة الصغيرة ونظمها في شكل مربع، وقال لرجالها: هيا يا رجال! إنهم ستة آلاف وأنتم ثلاثمئة! ترون

بأعينكم أن القوات متعادلة.

كان هؤلاء الجنود لا يقلون شجاعة عن قائدهم، فانتظروا العدو على مدى رمية مسدس في شكل صفين وأمطروه بوابل من الرصاص فأسقطوا منه العديد. تخلى حيثئذ العدو عن الهجوم واكتفى بإطلاق النار من بعيد طوال النهار، بعدما أرغمته على ذلك كتيبة شانغارني وكذلك الثالث والستون للخط وبعض فرق القناصين.

حتى وإن استتب النظام في الطابور، إلا أن النفوس مثلت رعبا من هذا التراجع الذي نفدت فيه المثونة والذخيرة وترك فيه الجرحى. حتى الذين كانوا يظنون أنفسهم أنهم أقوياء تزعزعوا، إلا المشير كلوزل، الذي بقي صامدا وشامخا رغم الظروف الصعبة.

تحسن الطقس الذي كان متقلبا منذ يومين، هذا ما أنقذ الجيش، وإلا لهلك في الأوحال. تضرر الجيش كثيرا أمام قسطنطين. مات العديد من الرجال من الجوع والبرد، والكثير منهم جمدت أطرافهم. في كل لحظة، كان يُترك الذين لا يستطيعون مواكبة السير، فيستلقون ويُعطوا رءوسهم في انتظار الضربة القاضية التي ستنتهي من عذابهم. وفي يوم 24، عسكر الجيش في صومة أين وجد مطمورات من



الخيوب، التي أكلت ثبته، وإلا مشوية عندما كان ممكنا إشعال النار،  
كما وجدت بعض الثيران.

بات الجيش يوم 25 عند واد طلاقة، أحد روافد واد زناني لما  
كان المشير يرى موقعا يستطيع العدو استغلاله كان يتوقع فيه. في  
ذلك اليوم استعمل أحمد باي ضدنا المدفعية الخفيفة، لكن من بعيد،  
وانتهى إطلاق النار على الساعة الرابعة. وجد المشير نفسه منقطعاً  
عن المؤخرة التي كانت تفصلها عن المقدمة مسافة كبيرة.

لما رأى اللواء دي رينبي، قائد المؤخرة، بعض العرب على الخواب  
والذين كانوا في طريقهم إلى مخيماتهم، خشي أن يهاجموه وفي هذه  
الوضعية الصعبة، أرسل إلى المشير يستعجله، ثم لما فقد صبره في  
انتظاره، ذهب إلى لقاءه، قائلا كلمات غير لائقة.

لما عاد المشير إلى المؤخرة اتضح له أن خشية اللواء غير مبررة فعضب  
لذلك، واشتد غضبه لما أتاه التقرير حول الكلمات غير اللائقة التي  
قالها اللواء. في اللحظات الأولى من الغضب، التزم منه المشير القيادة  
وأصدر أمراً بذلك، لكن ترجيات اللواء واعتذاراته غيرت رأيه، ولم  
يطلع على هذا الأمر إلا قادة الفرق. والذي علقه بعد أيام كان أقل  
شدة على هذا اللواء<sup>(1)</sup>.

وفي يوم 26، جاء العرب بأعداد كبيرة. سحب الجيش بأمان لكنه ترك  
عددا قليلا من الرجال، وعسكر أمام المرباط سيدي طمطم في واد زناني.  
وفي يوم 27، هاجم العرب القوات عند خروجها من المخيم. أرادوا  
أن يستولوا على غربة كانت عالقة في الوحل. هاجمهم قناصو إفريقيا  
وأبعدوهم. لم يظهر أحد باي وجنوده منذ الليلة. قضى الجيش ليلة في  
جبال أعمر بالقرب من السيوس. حاول بعض القبائل الهجوم عند غروب  
رأس الغلبة، لكن قوات جوزاف كانت كافية لتفريقهم.

وفي يوم 28، بات الجيش في قلعة بعدما تبادل إطلاق النار مع القبائل.  
هوجم مرتين من طرف قبائل قرفة رئيس الكنية فليسي من الثاني  
والستين الذي كان يقود في ذلك المكان. دافع كذا ينبغي وصد العدو.  
وتركة المشير هناك مع كتيبه و 150 مريضا. مات هؤلاء بعد بضعة أيام.  
كانت نية المشير تقديم هذا الموقع كغزوة مهمة تسي هزيمة قسطنطينة.  
لذا الغرض، تم الإعلان في الجريدة الرسمية أن قلعة هي موقع محصن  
مثل قسطنطينة تماما. هذا الوزير مصدقا لذلك، وظن الناس في فرنسا أن  
قلعة هي مدينة.

بات الجيش في موالفة يوم 29 وفي الدرعان يوم 30. دخل الجيش يوم  
أولك ديسمبر إلى عنابة، ولم يسجل سوى 500 رجل مابين قتل وجرح.



لكن عددا مماثلا مات بعد أيام في المستشفيات، لذا يمكن أن نقول أنه مات 2000 رجل.

في يوم 4 نوفمبر، ذهب المشير بحرا إلى الجزائر وأعيدت إلى هذه المدينة القوات التي سحبت منها. فالتاسع والخمسون رجع إلى فرنسا، وجزء من الثاني والستين ذهب بحرا إلى الجزائر، ثم من الجزائر أرسل إلى وهران أين تلقى أمرا بالعودة إلى عنابة، ثم إلى الجزائر وأخيرا إلى وهران، مما أدى إلى وفاة العديد من الجنود الذين كانوا مرضى أثناء هذه السفريات. أيام قليلة بعد ذهاب المشير، أقام العقيد دو فيفي في قلعة مع كتيبة إفريقية، كتيبة من السابع عشر وبعض السبايس. وكان تموين هذا الموقع جد صعبا.

الدوق نمور والدوق مورغار والدوق كارامان شاركوا في حملة قسنطينة كهواة وكذا بالنسبة للسيد بود عضو في غرفة النواب. أظهر الدوق كارامان البالغ من العمر سبعين سنة إخلاصا وعظفا كبيرين، فقد شوهد في العديد من المرات يحرق فرسه المحمل بالمرضى أو الجرحى.

أثناء تواجد المشير أمام قسنطينة، سار اللواء ليتانغ نحو تلمسان لتموين حامية المشوار. فذهب من وهران يوم 23 نوفمبر بطابور مكون من 4000 رجل وقافلة من المؤن. وجد الحامية الفرنسية في حالة غير سيئة لكن عدد الكولونيل تقلص بشكل ملحوظ. أقام اللواء ليتانغ في تلمسان يوم 29.

وقتل في ذلك اليوم أحد ضباط الهندسة الذي ذهب لزيارة آثار المصورة. عاد اللواء إلى وهران يوم 30 وأشاع الخبر أنه متوجها إلى الطائفة مما خدع العرب الذين لم يهاجموه في مسيرته إلى وهران. لكن في يوم 2 ديسمبر انشكت مقدمة مع العرب في البريجة وريو سالادو. ولم يكن العدو في كثرة وكان تحت قيادة بن تونة. أثناء ذلك كان عبد القادر في مدينته الجديدة يتقدمت بعيدا عن مكان المعركة. في يوم 4 ديسمبر عاد اللواء ليتانغ وطابوره إلى وهران.

في مقاطعة الجزائر، أراد الحاج الصغير استغلال ضعف عدد قواتنا بعدما ذهب البعض منها للمشاركة في حملة قسنطينة لخلق البلية. وفي يوم 8 نوفمبر أرسل ابن أخيه ليجوب النتيجة رفقة الحوطين الذين كان لديهم مدفعين سيئين. هاجم هذا الفريق حصن أولاد يعيش. بعد قصف مدفعي لم يأت بأي شيء، أمر مدفعيته والمشاة القليلين الذين كانوا معه أن يعودوا ثم أخذ يجرب هو وفرسانه أراضيه العرب الذين كانوا معان. غير بعيد من قرواير التقى بنحو مئة من السبايس النظاميين الذين أرسلهم اللواء بروسار في استكشاف إلى بوقاريك فهاجمهم ودامهم حتى حصن مراد و قتل منهم 17 رجلا ثلاثة منهم ضباط. قام أحد الفارين من السبايس بقتل أحد هؤلاء الضباط وكتب اسمه على الجثة بخنجره الذي طعن به هذا الضابط للتعبير عن حقد وكرهه للقادة السابقين.



وفي يوم 9 نوفمبر ذهب اللواء وياتل من الجزائر على رأس الحادي عشر للخط  
و كل ما كان في إمكانه أن يجمعه. ذهب لبيت في الدويرة و مون في اليوم  
الوالي كل الحصون الموجودة قرب بوفاريك. وقام ابن أخ الحاج الصغير في  
نفس اليوم بإحراق العديد من المزارع المتواجدة بين هذه المواقع المحصنة بأن  
اللواء في المعسكر الصغير في سيدي خليفة. وفي يوم 11، خرج للبحث عن  
العدو متوجها نحو الشقة ثم نحو البلدة. تبادل الحجوطيون إطلاق النار مع  
المؤخرة ثم حاول اللواء أن يلاحقهم بإرسال قناصي إقربيا لكنهم لم يتمكنوا  
منهم. وأصل المشير السير حتى وصل قرب البلدة أين أراح جنوده. لم يأت  
حاكم هذه المدينة لاستقبال اللواء حسب الأعراف، فقام هذا الأخير بقصفها  
ثم وأصل طريقه نحو بوفاريك. لاحقه سكان البلدة و القبايل بإطلاق النار  
عليه على مسيرة نصف ميل تقريبا. وفي يوم 21 دخل اللواء إلى بوفاريك.  
بعد بضعة أيام قام سيدي يحيى الخبزي نسيب الحاج الصغير بغزوة جديدة  
في السهل و تقدم حتى حدود قبيلة الحشة و أحرق ممتلكات بعض حلفائنا و  
أقنع البعض الآخر بالانضمام إلى العدو. قام اللواء بروسار بتحرك القوات  
لكنه لم يمنع التهرب.

هجمات العرب المتتابعة و عدم قدرتنا على صدّها و التهور بها دفعت  
إلى تبني قرار في شهر نوفمبر اقتراحه من قبل القائد غران (الذي قتل فيما

بعد في قسطنطين) مفاده التغطية بخطوط دفاعية متواصلة و مادية الأراضي  
المتحدة. لكن تم تعديل هذا المشروع. كان السيد غران قد اقترح أن يقوم  
الدفاع على طول واد مازفران و جدول بوفاريك الذي كان من المقرر توسيعه  
إلا أن التوسع حتى مازفران لم يتم، و انتهى الأمر بخط يربط بين واد آغار  
وبين سلسلة من المسابل و الجدول الصغيرة التي وعرت ضفافها و هدمت  
معايرها. بدأ هذا الخط من السهل و التحق بواد بوفاريك. حتى وإن لم يشكل  
هذا الخط الدفاعي حاجزا مئيعا، إلا أنه ضائق تحركات الحجوطيين أثناء  
هجماتهم.



## الكتاب 21

الإدارة الاستعمارية - إنشاء الراسوطة. إنشاء الرغبة - امتيازات  
مختلفة - بوفاريك - مزرعة نموذجية - مؤسسة الأوقاف - تحليل مختلف  
الوثائق الإدارية - السيد بريسون، حاكم مدني - الأشغال العمومية -  
بناء الجزائر - حركة السكان الأوربيين - التعليم العام - الإزالة المؤسفة  
للمستشفى العسكري

عندما تم تعيين المشير كلوزل كحاكم عام للممتلكات الفرنسية في شمال  
الغربي، كان اسمه وحده يكفي لإقناع الرأي العام بالاستعمار، لكن النهور  
والعواقب لم تؤد إلى أي شيء جيد. وبمجرد أن توقفت الكوليرا، ازداد عدد  
السكان الأوربيين بسرعة، فظهرت بعض رؤوس الأموال. وقد جعلت  
علامات الازدهار هي الازدهار نفسه. كنا مقتنعين أن الخير على وشك أن  
يحدث من تلقاء نفسه، لذلك لم نتخذ أي إجراء لتحقيق ذلك.  
حافظ السيد كلوزيل على المراسلات مع لجان تشكلت في بعض أجزاء  
فرنسا وألمانيا، لإرسال المستعمرين إلى الجزائر.



وأظهرت هذه المراسلات، من جهة، ثقة كبيرة في المواهب الإدارية للسيد كلوزل، ومن جهة أخرى، يمكن لهذه الثقة أن تعني خفة تسخر من كل العقبات، لأنها لا ترى أن هناك عقبات، أو عمق التفكير الذي يستهين بالخوف، لأنه يمكن التغلب عليه. كان هدف السيد كلوزل هو جذب بأي ثمن، العديد من الرجال إلى إفريقيا، لأنه كان مقتنعا بأنه سوف يجد طريقة لاستخدامهم. كان تفكيره يتلخص فيما يلي: سيأتي 2000 رجل في الشهر، سيتوفى منهم 1000 من البؤس أو المرض، ويبقى 1000 كبيع صافي. وهذا قد يكون صحيحا في أمريكا، البلد الذي يعود إليه المشير في أفكاره الاستعمارية، لأن المهاجرين الذين وصلوا من أوروبا إلى أمريكا لا يمكنهم العودة إلى ديارهم. قلنا في مكان آخر أن 2000 ميل تفصل بينهم وبين أوطانهم. ولكن الجزائر هي بوابة أوروبا. إذا لم يحس المرء بالراحة فيها يمكنه العودة وإقناع مواطنيه بعدم المجيء. وهذا هو السبب في أنه ما ينطبق على أمريكا لا ينطبق حتما على الجزائر، ناهيك عن الأخلاق أو الاحترام للبشرية.

وأظهرت هذه المراسلات، من جهة، ثقة كبيرة في المواهب الإدارية للسيد كلوزل، ومن جهة أخرى، يمكن لهذه الثقة أن تعني خفة تسخر من كل العقبات، لأنها لا ترى أن هناك عقبات، أو عمق التفكير الذي يستهين بالخوف، لأنه يمكن التغلب عليه. كان هدف السيد كلوزل هو جذب بأي ثمن، العديد من الرجال إلى إفريقيا، لأنه كان مقتنعا بأنه سوف يجد طريقة لاستخدامهم. كان تفكيره يتلخص فيما يلي: سيأتي 2000 رجل في الشهر، سيتوفى منهم 1000 من البؤس أو المرض، ويبقى 1000 كبيع صافي. وهذا قد يكون صحيحا في أمريكا، البلد الذي يعود إليه المشير في أفكاره الاستعمارية، لأن المهاجرين الذين وصلوا من أوروبا إلى أمريكا لا يمكنهم العودة إلى ديارهم. قلنا في مكان آخر أن 2000 ميل تفصل بينهم وبين أوطانهم. ولكن الجزائر هي بوابة أوروبا. إذا لم يحس المرء بالراحة فيها يمكنه العودة وإقناع مواطنيه بعدم المجيء. وهذا هو السبب في أنه ما ينطبق على أمريكا لا ينطبق حتما على الجزائر، ناهيك عن الأخلاق أو الاحترام للبشرية.

جاذبية الملكية الخاصة، وربما جمعيات العمال، التي تشتغل في أملاك عامة، منتحثة الناس على المجيء إلى إفريقيا، لن تؤكد هذا بما فيه الكفاية. ولكي يصبح العمال ملاكا للأراضي، يجب إيقاف نهب الأراضي من قبل

(1) في المجلدين الأولين من حوليات الجزائر.  
(2) وألفيس السيد إميل دي شان الذي انجذب إلى الجزائر من قبل الحاكم العام نفسه. وجاء مع بعض المزارعين من فرانك كونتي. بعد إنفاق مواردهم كلها ونضاء عدة أشهر في إجراءات لا جدوى منها، آل هؤلاء التعساء إلى البؤس وعادوا إلى فرنسا.  
(3) هذه هي عبارات الإدارة:  
"وجننا في غفلة:

قطعت من 1000 هكتار فما فوق،  
تشكل من 2280 هكتار، فإنه ..... 2280 هكتار.  
ثلاث قطع أكثر من 500 هكتار، تتشكل من  
2400 هكتار، فإنه ..... 2400 هكتار.  
سعة قطع من 100 إلى 500 هكتار، تتشكل من  
2458 هكتار، فإنه ..... 2458 هكتار.  
مجموع ..... 7138 هكتار.



نحدثنا في الجزء الثاني من حوليات جزائرية عن مزارع تقع في مقاطعة الجزائر.

كانت تقدم موارد قيمة للمستوطنات الاستعمارية المصممة لعدد ديمقراطي وللحقيقة والعدالة والمستقبل، لم يكن لدى الحكومة أي الزعاج كانت الأرض لها، و كان في إمكانها توزيعها على العمال الحقيقيين، ولكن يبدو أنه في ذلك الوقت لم تكن لها نفس الأفكار كالיום عن فوائد الملكية الصغيرة.

لأرض منها حوالي 207 هكتار فقط على العكس من ذلك، 12 أوري أصعب أملاك صغيرة، وهم يملكون فقط 84 هكتار، يزرعون 25 هكتاراً. تقسيم الأراضي في جوار الجزائر أثر أيضاً على النتائج: نرى القليل من ملاك الأراضي الكبيرة العقارات الصغيرة و المتوسطة الحجم هي التي تهتم. تفرس فيها الكروم، وأشجار الزيتون المطعمة، كما تنتج الكثير من الحبوب. أما في عذاية فنرى الاستهلاك على الأراضي الذي يهدد بالانتشار مع تقدم حيواتنا، لكن الإدارة أوقفت تقدم الشر.

المضاربة العنيفة على الأرض التي لا يملكها أصحابها الحاليون، في انتظار ربح عند البيع، والمزارعون الحقيقيون لا يملكون الحصول على هذه الأراضي إلا بشروط مثبطة، هو سبب العلة التي نأمل إيجاد حل لها في وقت قريب. (الجنون بين حالة المؤسسات الفرنسية في الجزائر، الذي قدم إلى مجلس النواب من طرف وزير الحرب، 1838، ص. 282).

محتشاً عن مضاطر المضاربة، نفس الأشياء في نفس العبارات تقريباً، في العام 1836. (حوليات جزائرية، المجلد 1 صفحة 190).

في الأيام الأخيرة من إدارة الكونت درلون أمضى أمراً<sup>11</sup> وافق عليه وزير الحرب، في 29 يوليو 1835، منح بموجبه الأمير مير، لاجئ بولندي، خمس مزارع دفعة واحدة حيث تشكل الراسوطة الحوش المركزي. هذه المزارع الخمس هي حوش الراسوطة، وحوش مراد، وحوش المرغبة، حوش باني الشرق وحوش بن زوقة.

الجزء الكبير من هذه الأرض، وتبلغ مساحتها أكثر من ثلاثة آلاف هكتار، سبق أن منح من قبل اللواء فوارول للعريب، يسمح لهم بموجب ذلك الإقامة في تلك الأراضي واستغلالها. تم الاتفاق على عدم الغرض عليهم أي رسوم لمدة ثلاث سنوات.

نحدثنا عن هذا في المجلد الثاني من حوليات جزائرية. كان واحداً من أكثر الأعمال البارزة لإدارة اللواء فوارول، و صادق عليه الوزير. ومع ذلك تم نسيان حقوق العريب عندما منح الامتياز للأمير مير في عام 1835، وذلك لأن العمل مهمل في الجزائر.

سمح الأمير مير للعديد من العريب بالإقامة على أرضه كخماسين. قدم لهم أكثر مما تقتضيه الأعراف. فرأينا أوريبا يسير مزرعة أغليتها من العرب. تم استعادة الراسوطة، تشغيل رأس المال، من قبل الأمير مير الذي وضع الصليب على الجزء العلوي من المبنى الرئيسي. احترم

(1) انظر مرسوم الامتياز في الجزء الثاني من هذا الكتاب.



العرب علامة العقيدة الغربية عنهم، ولاحظ جميع المسافرين الذين ذهبوا لزيارة الأمير مير، على شرفة منزله، مسلمين جالسين سلمياً تحت الصليب. كان الأوروبيون يعيشون في وثام تام مع العرب، وكان أطفال البنسرين على حد سواء يلعبون معاً، وكانت النساء يتبادلن الزيارات، وكان الرجال يصبحون أصحاباً، كان هناك التحام. وكان ذلك واجعا لل عقلية السيد مير التصالحية. لكن خلف أفكاره الخيرية، كانت نزعة أرستقراطية إقطاعية نجدها عند كل النبلاء البولنديين، حتى بعد المصائب التي ألتم بهم. أراد إنشاء إمارة، وأن يكون له خدام يعامل معاملة جيدة، بدلاً من زملاء العمل. كان يريد تغطية أرضه بالخمسين، بدلاً من المضي قدماً على مدى نسية موارده.

واضطر السيد مير، الذي لم تكن لديه الأموال، للاشتراك مع راسماليين، وشاركي هؤلاء بطبيعة الحال في هذه الإدارة، ولكن السيد مير كان رجلاً يحب أن يدير وحده شؤونه، أخيراً، بعد مضي سنة من وجودها، فشلت المؤسسة. على الرغم من هذا الفشل، السيد مير في نظرنا هو رجل قدم خدمة كبيرة للمستعمرة، عن طريق الإثبات بالتجربة أن الأوروبيين والعرب يمكنهم التغاوب بالعمل من أجل هدف مشترك. وفقاً لبعض الترتيبات التي وضعها الأمير مير منذ فشل مؤسسته،

امتياز الراسوطا ينتمي الآن إلى شركة، لكن هذه الأخيرة ليس لها وجود قانوني، ما لم تحصل على موافقة الحكومة. وعلاوة على ذلك، يحق للدولة سحب الامتياز لأن الوكيل لم يقب بجميع الشروط التي تم فرضها. هذه قضية خطيرة لجلب انتباه مسيري الجزائر، سواء في إفريقيا وباريس. للأسف، أخرجت الحكومة نفسها لأن الحكومة المحلية اتخذت الرهن العقاري لأكثر من 100,000 فرنك على الراسوطا، على الرغم من أحكام المادة 10 من الامتياز، التي توضح أن هذا التنازل لا ينقل ولا يشغله الرهن العقاري، كلياً أو جزئياً، عدا ما تأذن به الحكومة. في هذه اللحظة، باستثناء حديقة، ليست هناك فلاحات أوربية في الراسوطا. تم تاجير الأرض للعرب. وكانت نتيجة هذه العملية، واحدة من الأسوأ في إفريقيا، إذ دفع السكان الأصليون إيجار أراضي الدولة لبعض الأفراد الطوائف. أضف إلى هذا أن المروج الجيدة للحامير كانت في الامتياز، كما اشترت الدولة التبغ بثمن مرتفع، بينما كان يمكنها أن تدفع أجرة اليد العاملة فقط، كما في عام 1833. هذه النتائج لن تقيد الاستعمار وهي مكلفة للخزينة، لأن هذا التنازل لا يتطلب سوى رسم سنوي قدره 50 سنتاً للمهكتار الواحد، ولن يؤخذ هذا الرسم حتى بعد 10 سنوات من دخول الامتياز حيز التمتع.



أقام الأمير مير في الراسوطة في نوفمبر 1835. وبعد ذلك بأشهر أقام السيد مرسى وهو معمر بحوش الرغبة على بعد ثلاثة فراسخ من الراسوطة واكتسب مع شريكه السيد موسين ملكية المزرعة من أسرة عمر باشا. لكن طعنت في ذلك الإدارة. وطلب السيد مرسى الامتياز، دون التخلي عن حقوقه كمالك.

منح الامتياز، والمزرعة لا تزال ملكا للدولة، بانتظار قرار المحكمة بشأن النزاع. تم التوقيع على مرسوم من قبل الكونت مرلون في 1 جوان 1835، ووافق عليه وزير الحرب في 3 جويلية التالي، ولكن لم يحصل مرسى على أرض الرغبة إلا تحت إدارة السيد المشير كلوزل. لإقناع المستوطن للإقامة في هذا المكان البعيد، وعد المشير أن يرسل إلى هذه المزرعة مفرزة من المشاة للدفاع عنها ضد العرب. لكن لم يلب هذا الوعد.

لو كان الأمر غير ذلك، ستبدل كل القوات المتاحة لحماية للمستوطنين الذين يرغبون في الإقامة وراء خطوطنا العسكرية. كان الأجدر أن لا يعد بذلك، وحظر تلك المرافق التي تخرج الإدارة، والتي كانت أكثر إضرارا للزراعة وللاستثمار الحقيقي.

قضت محكمة الجزائر النزاع بين السيدين لومرسى وموسين وبين

## القوة لصالح الأولين

لأنه تتألف القوة هذا الحكم، أصبحت الشكبة طبق السيدين. من ذلك الحين نجحوا في إنشاء شركة لاستغلال الرغبة، ولكن على الرغم من نشاط السيد مرسى، المعاملات التجارية الرديئة أجبرتها على تخفيفها في هذه الأونة.

أوربي آخر، السيد موسين، أقام في مزرعة أثناء إدارة السيد المشير كلوزل خارج الخطوط، في وطن بني مرسى، حوش بني شرف في مزرعة الشرفاء ماركيز دالبرتس. وقد فشل هذا المستوطن كما فشل من سبقه.

محتاج الزراعة في أفريقيا هو المزارعون المحترفون الحقيقيون الذين يستغلون أراضيهم بملكوها. نحن بحاجة لمزارعين بالعلماء وليس أولئك الذين يرتدون القفازات واللاس الأبيقة. مالك الأرض قد يبيع، أو على الأقل لا يفشل، وذلك باستخدام الأساليب العربية، حتى لو كانت تسبب القليل، فهي غير مكلفة للغاية.

عكفا أسس السيد دي توداك مؤسسة في حوش حفرة عند سفح الجبال في وطن الحشنة. يعيش وحده في وسط العرب ويتكلم لغتهم، نسب لغتهم، ولكن لتوفير المنتجات في الجزائر يجب أن نمر على



نطاق واسع للزراعة الأوروبية، ونحن لا نستطيع القيام بذلك إلا مع المزارعين المالكين.

تواصل نظام الامتياز في القطع الكبيرة الذي بدأ الكونت درلون أثناء إدارة السيد المشير كلوزل. هكذا تم التنازل على حوش ميموش، حوش فصل، حوش بوعقاب و حوش سوقالي. كان هناك مشروع للتنازل على حوش بن خليل، لكن انسحب المستفيد.

لجأ الآخرون لم يبقوا بأي من الشروط المقروضة عليهم وشملوا بدورهم من قبل الإدارات التي تلت إدارة المشير كلوزل. وقع الوزير على قانون يخول الإدارة بتقديم وعود التنازل.

يتم تبادل هذه الوعود مقابل سند ملكية نهائي بعد إكمال المتطلبات من كافة المتعاملين<sup>(1)</sup>. قسم المشير كلوزل حوش شاوش و حوش بوعقاب و منح التنازلات.

توجد بوفاريك على أراضي هذين الحوشين، وموقع مشروع مدينة حاولنا أن نسميها مدينة كلوزل، وبما أنه كان هناك دائما الكثير من تجار

(1) وزعت السلطة، بدون أي حيل و سر حياء، للقرارات الحديثة دون تمثيل أو بعد النظر. بما أنها كانت غير رسمية بموجب الأراضي الخاضعة، إذا ملحت الأراضي التي ملكت أنها موجودة بدون رقابة. فهذا المنظم، تشارفت يوم 17 مايو 1835 على 300 هكتار من الأراضي العمومية تشيد لوكري في الدوير، مدامت متوفرة لم يجد السيد لوكري شيئا مما يكتب في الدوير، هذه المنطقة و القرية كلهم له، و اشتراء بقية على الأقرار 180

السيد سهاها جنودنا مدينة الملهم. ومع ذلك بوفاريك تستطيع أن تصبح بلدة ذات أهمية. للأسف هذا المكان غير صحي كما كنا نعتقد من القليل من المرضى خلال السنة الأولى من الاحتلال في معسكر درلون<sup>(1)</sup>.

تم تقسيم الامتيازات في بوفاريك إلى 162 قطعة من ثلث هكتار حول المدينة، و 173 قطعة من 4 هكتارات خارج المدينة. يدفع الوكلاء رسوم طفيفة. يضطرون لبناء المنازل وفقا للتصميمات. كما أنها ملزمة بالزراعة وغرس الأشجار على الكثير في ثلاث سنوات.

في بوفاريك هناك مئة منزل ويبلغ عدد سكانها الأوروبيين أقل من 500 نسمة. في 27 سبتمبر 1836، تم التوقيع على مرسوم بشأن تنازلات بوفاريك ونشر، ولكن العديد من الوكلاء كانوا يستغلون أراضيهم عدة أشهر قبل ذلك الوقت.

من بين الأسباب لهذا النظام هناك: لسنوات عدة لم تتم زراعة هذه الأراضي (حوش شاوش و حوش بوعقاب). ومع ذلك، لا أستطيع أن ألوث هذا التأكيد: لأن الأراضي أصبحت غير مزروعة منذ إقامتنا هناك فقط، و كانت قبل مجيئنا مزروعة بشكل جيد، باستثناء جهة است فيها نباتات الدفل فقمتا بتدميرها. عندما تستقر في مكان ما،

(1) نشر الكتاب الثاني، ص 237.



نبدأ عادة بالتدمير، أو نتركه للهلاك<sup>(1)</sup>، ومن ثمة عندما نريد إصلاح بعض الضرر، تقدم تجاربنا كإبداعات جديدة.

هي حقائق من الصعب جدا الاعتراف بها، وأنا أعلم، ولكن ربما يتكرر هذا ستفهم الإدارة أنه من الأفضل الحفاظ على ما هو موجود فعلا، عوض استعمال الشعوذة الاستعمارية، وأنا لا أخلطها مع الاستعمار الحقيقي.

تحدثنا في الجزء الأول من حوليات جزائرية عن المزرعة النموذجية، التي أجر لها المشير كلوزل خلال إدارته الأولى 1000 هكتار من الأراضي على ضفاف واد الحراش.

هذه الشركة لم تعد موجودة في عام 1836، وقد تعقبت المحاكم هذه الأراضي التي كانت قد صُنفت كممتلكات خاصة. وأظهرت وقائع هذه القضية أن قرار تأسيس هذه المزرعة النموذجية، بتاريخ 30 أكتوبر 1830، وضح أنه يجب أن تؤخذ 1000 هكتار المستأجرة من قبل الدولة للشركة على ضفتي واد الحراش بداية من مصبه، وتشمل ميزون كاريي، ولكن لا تشمل حوش حسن باشا، الذي أعطي لها رغم ذلك.

182 (1) هذا لا يتعلق بقسنطينة.

لقد عانت مصلحة أملاك الدولة من نقص الوثائق، لكن من خلال العمل والبحث، وصلت إلى نتائج مرضية في عام 1836. عدة أسئلة بقيت بدون جواب تم سلط الضوء عليها وتم إكتشاف عدة سرقات و بمؤهلات عرفت هويتها. تعرف الدولة أخيرا ما لديها في مقاطعة الجزائر، وثمة قسم خاص للإشراف الإداري للمرافق العامة ويسمى إدارة الحبوس<sup>(2)</sup>.

وأدى السيد برناديت المسؤولية عن هذا الفرع الإداري، واستطاع تنظيم الفوضى التي نشأت عن الغزو. اكتشف السيد مانغاي، قائد الهندسة العسكرية، تشكيل الملكية في أفريقيا، ويعرف القليل من الأوروبيين ذلك<sup>(2)</sup>.

نقدم للقارئ الآن، تحليل الأعمال الإدارية الرئيسية، منذ رحيل الكومت درلون حتى نهاية إدارة المشير كلوزل.

أوكل الرهن العقاري، الذي عهد به إلى كتبة المحاكم بموجب الرسوم الصادر في 8 مايو 1832، للإدارة، بأمر من الكومت درلون المؤرخ في 22 جويلية 1835.

(1) الحبوس هي أملاك تعود لمؤسسة و من جهة، كل الذي ينتمي إليها.

(2) طبع هذا العمل في الجزائر مرة أولى، وقد نشر في المجلد الثاني من هذا الكتاب.



تم نشر هذا المرسوم أثناء حكم المشير كلوزل في أعمال الحكومة أثناء إقامة المشير كلوزل في وهران بين حملتي معسكر وتلمسان، وقع مراسيم تعيين بعض وظائف القضاء للمسلمين والعبريين في الواقع، تم التوقيع في مكتبه في وهران.

في 7 ديسمبر 1835، أنشأ مرسوم ملكي اتفاقية القرض بالفائدة في الممتلكات الفرنسية في شمال أفريقيا.

الفائدة القانونية، إذا لم يكن هناك اتفاق، كان من المقرر أن تكون عشرة في المائة، سواء في المسائل المدنية أو التجارية. في الواقع، فإن القوانين كلها عاجزة في مواجهة الربا.

في 19 مارس، تم إصدار أمر يقضي بعدم صلاحية الوثائق على الأراضي التي تحتلها القوات الفرنسية إلا إذا كانت مصادقة طبق الأصل من قبل قاضي المكان، ومصادقة من باي المنطقة التي تم فيها تحرير الوثيقة.

يجب أن تحمل هذه الوثائق أيضا تأييد رئيس الإدارة المدنية أو قائد القوات الفرنسية في عاصمة البايلاك.

هذا الأمر يطوي على الأشياء التي لم تكن موجودة حقا. نحن نتكلم هنا فقط للذاكرة.

يوم 22 مارس، دعا إلى الخدمة في الحرس الوطني جميع الأوروبيين الذين تتراوح أعمارهم بين 20 و 50 عاما، والمقيمين في أفريقيا، وفي 24 من الشهر نفسه، كان جمع الحرس الوطني للمجتمعات الريفية في كنية.

في 21 مارس، وبناء على تقرير النائب العام، تقرر أنه كل ثلاثة أشهر، واحد من أعضاء المحكمة العليا سيكون نائب رئيس المحكمة المدنية، ولا بد له من النظر في القضايا التي لا تخضع للاستئناف.

وبصرف النظر عن أحكام هذا النظام، كان هناك تراكم كبير في القضايا المطروحة وخاصة في قضايا المسلمين، فتم إنشاء غرفة مؤقتة لهذا النوع من الأعمال يوم 28 مارس.

في اليوم نفسه، 28 مارس، قرر الحاكم العام خلق منصب مفوض عام للشرطة، وهو وزير للشرطة مصغر. لم تصادق هذه الحكومة على هذا المنصب الذي لم يدم سوى أشهر قليلة.

وشهدت آخر شهر أفريل نهاية إدارة السيد ليامكي. لم يكن هذا



الموظف متفقا مع السيد المشير في مسألة التنازلات التجارية. فعاد إلى فرنسا، وشغل السيد فالي دي شفيني منصب القائم بالأعمال المدي.

في 20 جوان، تم اتخاذ قرار يسمح بالملاحة الساحلية مجانا في ظل ظروف وضمانات معينة. الأجانب أيضا لهم إذن بقيادة السفن الفرنسية. كما يسمح لسفن أجنبية الملاحة الساحلية. وقد خفف هذا القانون النظام السابق الذي وضع في 11 نوفمبر 1835<sup>(1)</sup> والذي قيد الملاحة الساحلية.

يمكننا القول إن الملاحة الساحلية كان مسموحا بها لجميع السفن، لكن تريد السلطة فقط الاحتفاظ بالحق في تقييدها، إذا رأت ذلك ضروريا.

وظلت الملاحة الساحلية مجانية للجميع بغض النظر عن قوارب العرب، على الرغم من ترتيب 11 نوفمبر، الذي يعترف فقط بذلك لملاك القوارب المقيمين في الموانئ التي تحتلها قواتنا. الاستخدام هنا هو أكثر حكمة من نص المرسوم؛ بأي سلطة ستنظم

(1) لقد أصلينا تحليل هذا القانون في الجزء الثاني من المجلد الثاني من حوليات الجزائر. 186

أمور المستعمرة إذا كنا نعتاد أن نعتبر القوانين باطلة قبل إلغائها ؟ في 13 سبتمبر، بأمر من الحاكم العام، أصبحت القوانين 2 و 3 المؤرخة في جويلية 1836 قابلة للتنفيذ في الممتلكات الفرنسية في شمال إفريقيا. وخفض هذان القانونان الأسعار، ورفعوا الحظر وسهلا التخليص الجمركي.

في 6 أكتوبر 1836 عدل المرسوم الملكي لـ 10 أغسطس 1834 بشأن تنظيم القضاء. وقد أرفق قاض بديل لمحكمة الجزائر، وأصبح للمحكمة العليا قاضيين مناوب بدلا من ثلاثة قضاة. كما أصبح قضاة وهران وعنابة يحكمون في جميع الجرائم بالسجن بعد الأمر المؤرخ في 6 أكتوبر.

بقرار مؤرخ في أكتوبر 28، بصيغته المعدلة، تشكل الحرس الوطني على أساس جديد وتحت اسم الميليشيا الأفريقية.

تألف هذه الميليشيا من جميع الأوروبيين الذين تتراوح أعمارهم بين 18 و 60 سنة، الذين يقيمون في الجزائر. بأمر خاص من الحاكم العام يستطيع إدماج المواطنين الأصليين من نفس الفئة العمرية. في هذه الحالة، تكون فرقهم منفصلة ويتم تعيين قادتهم من قبل الحاكم.



ويعين الحاكم أيضا ضباط وموظفي الميليشيات، وجميع قادة السرايا ويعين الضباط وضباط الصف للانتخابات. ويوجد إطاران، واحد للخدمة المنتظمة لميليشيا أقل من خمسين عاما، والآخر لاحتياطي من هم فوق هذا العمر.

قد تكون هناك حاجة للميليشيا خارج المدينة. ومدة الخدمة قد تكون عشرين يوما. العقوبات على خرق الخدمة يمكن فرضها من قبل مجالس تأديبية وتصل إلى عشرة أيام في السجن. في حالة رفض الخدمة، قد تصل العقوبة إلى عشرين يوما في السجن، ولكن يتم فرضها من طرف الشرطة. على مرسوم آخر في 28 أكتوبر، جميع تحويلات الملكية بين الأحياء في محافظة قسنطينة. أمضى هذا المرسوم السيد بريسون، الذي عين متصرفا مدنيا خلفا للسيد لياسكي، لمنع الاستيلاء على الأراضي في هذه المقاطعة، التي كنا على وشك احتلالها.

السيد بريسون، لدى وصوله إلى إفريقيا، بدأ بدراسة موارد البلد واحتياجاتها. رأى قبل كل شيء، أنه يجب على الإدارة أن تكون صادقة، والكذب هو وسيلة استعمار برثى لها. لذلك سرعان ما نشر إشعار عرف فيه بحقيقة الوضع، وخطر الجمهور أن أراضي الدولة محدودة جدا في المناطق المحتلة من قبل قواتنا، وبالتالي، وصول المستوطنين الجدد لم

يكن مرغوبا فيه. كان السيد بريسون قد فهم جيدا سليات الاستيلاء على الأراضي، و ساعهم بقوة لتوفير الحكومة في هذه النقطة المهمة، ونحن مدينون لهذا المسئول بالتزام الوزارة بوقف التجاوزات لأنها تسبب ضررا بالغاً للتنمية الاستعمارية.

لم يفتح أي طريق رئيسي تحت إدارة كلوزيل. وصل طريق البلدة إلى أولاد متديل من قبل اللواء فوارول، وإلى ثلاثة أرباع الميل من بوقاريك من قبل الكومت إرلون لكن وصل الطريق أخيرا إلى بوقاريك، كما فتحت طرق قليلة بين القرى.

في الجزائر العاصمة، كثرت المباني في الشوارع الرئيسية الثلاث، انطلاقا من ساحة الحكومة، في اتجاه الأبواب الثلاثة الرئيسية. إدارة الطرق والجسور لم تبق مكتوفة الأيدي. نجح السيد بواريل، رئيس هذا القسم، وبعد اختبارات شاقة، في 1835 و 1836، أن يبعد تماما خطر اجتياح المياه الذي كان يهدد ميناء الجزائر بأكمله بالدمار. بعد ذلك، شرع في تمديد الرصيف، وهو عمل عظيم يعطي أهمية بحرية للجزائر.

وقنوات المياه الصالحة للشرب في الجزائر كانت في حالة سيئة للغاية منذ بداية الاحتلال، وتم تصليحها جزئيا بداية من 1836. بشكل عام، ولتقى نظام البنية بمرتة تحسينات كبيرة. بدأنا أيضا في نفس العام أعمال التحفيل في بوقاريك.



في 1835، كان عدد السكان المدنيين الأوروبيين 11221 نسمة، وفي 13 ديسمبر 1836 بلغ عددهم 14561 نسمة، من بينهم سوى 5485 فرنسيا. وقد كان توزيع السكان على النحو التالي:

	الفرنسيين	الأجانب	المجموع
الجزائر	3625	5469	9094
وهران	959	2109	3068
عنابة	723	1244	1967
بجاية	157	200	357
مستغانم	21	54	75
المجموع	5485	9076	14561

هذه الإحصائية تؤدي بنا إلى الكلام عن التعليم العام الذي حصل على بعض التقدم في عام 1836. في 31 ديسمبر من ذلك العام، كان 81 طالبا في إكمال الجزائر. تأسست مدرسة فرنسية للعرب و كانت تضم تقريبا خمسين طالبا. هذه المؤسسة تستحق التشجيع.

مؤسسة أخرى أكثر أهمية من ذلك بكثير ومفيدة جدا، تم توقيفها في ظل إدارة كلوزيل، وأعني بذلك المستشفى التعليمي، الذي أسسه المسير العسكري بوندوران، والذي تكلمنا عنه في المجلد الأول من حوليات جزائرية. هذا المستشفى التعليمي، كان يزخر بمعظم الأطباء والجراحين

المهريين لجيش إفريقيا الذين لم تدفع لهم أجورهم، رغم أنه كان مدرسة ممتازة لمجموعة من الأمراض التي لم تكن لدينا فرصة دراستها في أوروبا. ثلاثون طبيا إضافيا تلقوا بذلك تعليما نظريا و تطبيقيا لم يكن ممكنا الحصول عليه في أماكن أخرى بسبب المنافسة والظروف المواتية التي كانت متوفرة. كان هؤلاء الأطباء الإضافيون مفيدون أيضا في مناسبات عديدة، لخدمة الجيش. وجد جميع ضباط الصحة الشباب لحامية الجزائر في المستشفى التعليمي كل ما يمكن أن يحسن دراستهم. سياسيا، كانت هذه المؤسسة مفيدة أيضا. نحن نعرف أن العرب لديهم الثقة في الطب، وهو، من بين كل العلوم، العلم الذي سيكون الأسهل لحثهم على تعلمه. وبالتالي، وبعيدا عن تدمير المستشفى التعليمي، كان يجب أن نبذل الجهد في جعله مثل كلية الطب أبو زعبل، التي أسسها مواطننا كلوت باي في مصر والتي أصبحت وسيلة للحضارة.

تحت إدارة الكونت درلون، تأسس مستشفى للسكان الأصليين في بوفاريك تحت إشراف الدكتور بوزان، لكنه لم يتلق الدعم الكافي وتم معجبه. ولكن السكان الأصليين كانوا يستقبلون في المستشفى المدني بمدينة الجزائر. وحتى عندما يتمون إلى السبائس غير النظاميين، فقد كانوا يستقبلون في المستشفيات العسكرية.



## الكتاب 22

اللواء بروسار في وهران - تموين تلمسان من طرف عبد القادر - تعيين الفريق الكونت دامرمون حاكما عاما - وصوله إلى الجزائر - مهمة اللواء ييجو في وهران - تحركات عبد القادر في مقاطعة التيطري وتحركات دامرمون في مقاطعة الجزائر - انتفاضة قبائل الشرق - حملات ضد قبيلة يسر ومعارك في بودواو - بعد تهديته للوضع في الشرق، دامرمون يتجه نحو الغرب - أحداث مقاطعة وهران - مفاوضات مع عبد القادر و معاهدة الطافنا - إخلاء معسكر الطافنا وتلمسان.

عاد المشير كلوزيل لتوّه إلى الجزائر بعد رحلته إلى قسنطينة، للتعامل مع قضية مقاطعة وهران، حيث عملنا أن الوضع غير مرضي. كان للمجندي منذ فترة طويلة أقل من نصف حصة اللحوم يوميا بعدما احتلّت الغرابية حظيرة الإدارة. كانت حاميات تلمسان الطافنا دائما

بدأنا أخيرا في عام 1836 في تعويض أصحاب الممتلكات المصادرة تحت ذريعة المنفعة العامة. كانت اللجنة المكلفة بدراسة ملفات ذوي الحقوق تحت رئاسة السيد بود، وهو عضو في مجلس النواب، لتقديم العمل الذي لم يأت بأي نتيجة حتى الآن. مصلحة الضرائب، البطينة جدا للقيام بعمل صارم، تأخذ في كثير من الأحيان أرباحا يبيع أراضي الدولة.

تم بيع موقع في ساحة الحكومة في الجزائر ب 15500 فرنك للماركيز دي لا تور دو ديبين، الذي بنى أجمل منزل في المدينة.



عمية بشكل وثيق ولكنها محاطة بالأعداء. أخيراً، الدواير والزمانة لم يعد من الممكن لهم إطعام خيولهم، كانوا يفتقرون إلى الحبوب لأنفسهم وأسرهم. خصص لهم حصص من الخبز والأعلاف، وبدون هذه المساعدة لأجبروا على التخلي عنا.

كانت الأمور هكذا عندما تقلد الفريق بروسار، في 13 يناير، قيادة محافظة وهران، بدل اللواء ليتانغ، الذي عاد إلى فرنسا. لكنه لا يكفي إرسال لواء جديد إلى وهران، بل كان لابد من دعم القوات. وكانت إدارة الجيش منهكة، لهذا استقبلت بشغف الإخوة دوراند، الذين وعدوها للخروج من هذا الحرج.

هذه اليهوديين الذكيين قد تصورا فكرة جريئة من إشراك القبائل الموالية لعبد القادر في تموين الحاميات لدينا. ولكنه لا يكفي اتفاق مع الإدارة العسكرية، بل كان من الواجب الحصول على إذن الحاكم العام. قدمت له فكرة المضاربة التجارية كوسيلة للوصول مع عبد القادر إلى السلام، الذي كان يفكر فيه المشير، كما رأينا في الكتاب 23. الاتفاق بين الإدارة ودوراند لم يكن كالصفقات العادية: وعدت الإدارة تلقي بأسعار متفق عليها ومفيدة جدا لليهوديين دوراند الإمدادات، لكن لم يعد هؤلاء بشيء. بالأسحري قالوا في الواقع:

"نحن متأكدون من النجاح"، ولكن البدء، نريد استشارات مؤمنة دون خسارة المشروع في حالة عدم إنجاز العمل من طرف المفاوض. إذا أرسلنا الثيران، سوف تضطرون إلى أخذها وإذا لم ترسل، لا مواخذة". في هذه الصفقة لم يخاطر الإخوة دوراند إلا بعدم الربح. غير أن القيادة في وهران أبرمت صفقات أخرى مع تجار آخرين بنفس الشروط دونما استشارة الإدارة المركزية في الجزائر التي بقيت بعيدة عن التدبير.

وكانت القضية التي تمت مناقشتها هنا، بدأت بالأخ دوراند الأصغر، واستمر الكهل في مناقشتها. هذا هو الذي ستكلم عنه.

كانت رؤية التجار اليهود صحيحة: عبد القادر، الذي كان يحتاج عدة بضائع لا تقدمها إلا الأسواق الأوروبية، سمح لهم بشراء الماشية على أرضه وإرسالها إلى وهران، على شرط أن توفر له السلع التي يحتاجها. هذه أول عملية وكانت نجاحا كبيرا.

وصل بضع مئات الثيران إلى وهران، وأرسل الكبريت والحديد والصلب إلى الأمير. سيارات المدفعية شاركت في إيصال هذه الأمور إلى نقطة التسليم لعملاء عبد القادر.



ولكن حامية تلمسان بدأت تشعر بالحاجة إلى إمدادات جديدة، ولو حاول اللواء بروسار تموينها بالطريقة القديمة لاحتاج إلى القيام بحملة عسكرية، الشيء الذي لم يكن في مقدوره. ثم كانت القوات نفسها التي يحتاجها حملة تحتاج للكثير من وسائل النقل.

هذه الاعتبارات المختلفة أجبرت اللواء بروسار على القبول من جديد خدمات دوراند، لتزويد المشوار من قبل الأمير نفسه. أقنعه بذلك بقوله له أن فرنسا ستعيد له سجناءه الذين تحتجزهم منذ قضية سيكاك.

لم يكن الأمير يعلق أهمية مادية كبيرة لاستلام السجناء، ولكن كان يرى كواجب ديني الإفراج عن المسلمين من قبضة المسيحيين. قام بالصفقة عضو الإدارة العسكرية لوهران وحده مع دوراند، ولم يتعلق الأمر بمسألة السجناء.

اتفق مع دوراند حول الثمن، وطبيعة وكمية المواد الغذائية، وكان له الاتفاق مع الأمير حول وسائل التنفيذ. كان يقود بنفسه إلى تلمسان القافلة التي نظمها عبد القادر، الذي وفر القمح والشعير والثيران. في ذهته، كانت هذه الصفقة بمثابة فدية الأسرى، لأن

دوراند قدم القضية بهذا النمط. وبالتالي لم يتحدث اليهودي معه بأي شكل من الأشكال عن المال الذي تقاضاه لهذا الغرض، والذي تصرف فيه في نزوته، دون أن يأخذ الأمير ولا مستيها<sup>(1)</sup>. تزويد تلمسان بالوقود تم في بداية شهر أفريل. قسم القائد كافينياك الثلث لصالح أشد الناس فقرا في المدينة واستعمل الباقي لتموين المدينة مدة شهرين.

احتل اللواء بروسار، بعض الوقت بعد وصوله وهران، مسرعين بشكل دائم. كما أنشأ كتيبة بالقرب من بحيرة صغيرة على الجانب الأيسر من طريق نخيم لوفيغيي. هذه التدابير استعادت الأمن في محيط وهران، وكانت مفيدة بشكل خاص للدواير والزمالة.

هذه الأحداث وقعت لما كان اللواء راباثل يشغل منصب الحاكم الموقت في الجزائر. وكان المشير كلوزيل غادر المدينة في جانفي، على أمل أن يعود قريبا، لكنه استبدل، في 12 فيفري بالفريق دامرمون. وصل الحاكم العام الجديد إلى الجزائر في 3 أفريل. جميع أسلافه بشوا عهدهم بواسطة إعلان، يشبه برنامج، متهور في كثير من الأحيان، والذي نفته الأحداث فيما بعد.

(1) لم يشك من التعلق بشأن هذه المسألة. وهي واحدة من الأسباب التي أدت إلى قيام اللواء بروسار، و تم بحثهم هذا الأخير نهائيا.



وأعرب بعد وصوله عن اعتقاده أن من واجبه أن يدير المستعمرة بطريقة أبوية و سلمية و يصلح الفشل أمام قسطنطينة. كان من محبي الوسائل الهادئة و السلمية، وقال انه يأمل تطبيقها عند وصوله، ولكن مع الجو المقعم بالحرب، اضطر لتأجيلها.

بينما تقلد الحكم الفريق دامرمون، جاء اللواء بيجو إلى وهران بسلطة غير واضحة، مستقلة عن اللواء الحاكم. كانت مهمة بيجو أن يقاتل الأمير حتى الموت، أو صنع السلام معه نهائيا. مثل الفريق دامرمون، اعتقد انه من واجبه أن يبدأ بإعلان.

هذا وكان البيان، الذي لم يكن موجها سوى للعرب، يهدف إلى تخويفهم بالتهديدات بحرب إبادة لكنه سرعان ما بدأ السيد بيجو المفاوضات مع عبد القادر، من خلال دوراند، الذي كان سمح له بالفعل المشير كلوزيل، كما رأينا أعلاه، على العمل في اتجاه السلام. وكان عبد القادر ليس بعيدا عن السلام. ولكن، من ناحية أخرى، كان يعرف أن قوات السيد بيجو لا يمكنها في جميع الحالات أن تدخل الميدان إلا في أول ماي، فقرر استخدام شهر أفريل في زيارة قبائل شرق محافظة وهران والنيطري. هذه العملية مبررة مزدوجة:

أولا جمع الضرائب في هذه المنطقة، التي ستحسن ميزانيتها المثقلة، ثم وجوده سيوطد سلطته، والتي في حالة عدم وجود السلام، فإنه سيثير ضدنا القبائل المجاورة من وسط البلاد، ويخلق ما يكفي من الاضطراب لإحراج الحاكم ويجعل من المستحيل محاولة التقاطع مع اللواء بيجو في الشلف، عملية طبيعية، لدرجة أن العرب والفرنسيين كانوا يعتقدون أن الحكومة ستشرع في ذلك.

وصل عبد القادر إلى العطف، على ضفاف الشلف، في الأيام الأولى من شهر أفريل. أرسل من هناك إلى مدينة شرشال وبني مناصر لدفع الجزية. خضعت شرشال وأرسل لها قائدا من أتباعه، بينما بقي مناصر عرضوا عليه الصداقة، ورفضوا دفع أي نوع من المساهمة. لم يرغب عبد القادر في شن حرب صغيرة، واكتفى بشبه الخضوع هذا. وبعد بضعة أيام، اتبع واد الشلف نحو منبعه، حتى ملياها أين توجد قبائل أفضل استعدادا لدفع العشور، والذي كانت تظنه واجبا دينيا. ثم نزل نحو مليانة، حيث لم يمكن طويلا. ثم ذهب ظاهريا نحو معسكر لكنه عند واد القضة غير فجأة اتجاهه و توجه نحو المدينة، حيث دخل في 22 أفريل، فور وصوله إلى هذه المدينة، قبض على 80



كولون على الأكثر نفوذاً وكان من بينهم وليد بومزدق<sup>(1)</sup> وأرسلهم كافة سجناء إلى مليانة. ثم بدأ بقبائل شرق مقاطعة الجزائر، والتي حتى الآن لا تكاد تعرف اسمه، وحسبهم لحمل السلاح ضدنا. سيدي السعدي، الذي دخل في جميع الانتفاضات في وقت سابق، كان العنصر الأكثر نشاطاً في هذا البلد.

وصول عبد القادر إلى المدينة وضع في حالة هيجان حتى القبائل القريبة منا. كلها تقريباً وجهت له مبعوثين سرا. أرسلت مدينة البليدة أيضاً، ولكن بصراحة ودون غموض. أخيراً القرى العربية، تحت تهديد مدافع بوفاريك، خوفاً من هجمات الحجوطيين، التي لم نستطع أن نحبيهم منها، أرسلت بالهدايا لباي مليانة لشراء حمايته. وكان هذا الوضع ينذر بالخطر، وكان يمكن أن يؤدي إلى ثور جميع قبائل متيجة. وبالتالي، فإن الفريق دامر مون شعر بضرورة عدم السماح بتفاقم الأمر، اتخذ خطوات لاحتلال البليدة، من أجل تدعيمه من خلال هذه العملية، الأمر المنتج على العرب اقتراب عبد القادر، ومنع انتفاضة عامة، بفصل قبائل الشرق عن قبائل الغرب. في 28 أبريل، جمع الحاكم العام في بوفاريك تقريباً كل ما لديه من

200 (1) ابن باي بومزدق، أطاح به في عام 1830 المشير كلوزيل.

القوات المتاحة، وأرسل طابورا صغير لمراقبة خواتم واد العكرا والمخيرة يمكن للعدو أن يتفد منها إلى السهل، نحو الشرق. ثم ذهب شخصياً للتعرف، مع بعض القوات، على مشارف البليدة. أتى لاستقباله كل من الحاكم، والقاضي وأعيان المدينة، ولكن بني صالح الحجوطيين أطلقوا بضع الطلقات على قواتنا وحتى على أحد الضباط الذي ذهب بعد إذن الحاكم العام ليتفاوض معهم. بعد استكشاف المكان، عاد اللواء دامر مون إلى بوفاريك. انسحب بنو صالح والحجوطيون، ظننا منهم أن قواتنا أتت للترهة، ولكن في اليوم التالي، قبل الفجر، خرج الحاكم العام مرة أخرى، وقسم قواته إلى ثلاثة طوابير: الأولى بقيادة اللواء برو، تلقى أوامر بالذهاب إلى جبال بني صالح، للالتفاف حول البليدة على اليمين؛ الطابور 2 بقيادة اللواء نيغري، نفذ حركة مماثلة على اليسار، والثالث تحت قيادة العقيد شاوونبورغ، وكانت مهمته السير نحو البليدة مباشرة من السهل. كان الحاكم العام مع الطابور الثالث. هذه الحركات المختلفة تم تنفيذها بدقة. قبل التاسعة صباحاً كانت البليدة محاطة من قبل قواتنا التي سيطرت على المرتفعات، مانعة بذلك سكان الجبال أن



بهاجموها. ومع ذلك، أطلقت بضع طلقات على الطابور الأيمن. وظهر أن كل شيء انتهى. دخل الفريق دامر مون إلى المدينة وتفقدها مع صاحبها. تقع البلدة عند مدخل أخدود عميق، بين ينبع الواد الكبير، نهر غزير يمتد إلى الشفة، على بعد فرسخين من جانب السهل. فهي محاطة بمجال سميك من الحدائق وبساتين البرتقال والليمون، وجميع أنواع الأشجار المثمرة. الواد الكبير يغذي ينابيع المدينة، بواسطة السد الذي يجمع المياه. يقع هذا السد على نصف فرسخ جنوب البلدة في الأخدود الذي ذكرناه للتو، مما يمكن سكان الجبل تحويل المياه عندما يريدون ذلك. أعجزت هذه الوضعية العديد من رؤساء المصالح الذين طلبوا المزيد من العمل والتفقات من الحاكم العام، لكن هذا الأخير لم يكن ذلك بوسعه. من ناحية أخرى، تدمير الجزء الأكبر من الحدائق والبساتين قدم له على أنه ضروري للدفاع. كان ذلك الدمار يخالف مبادئه، التي أعلن عنها مؤخرًا. ثم رأى إقامة معسكر غرب المدينة في الموقع الذي شيد فيه معسكر سنة 1838 في ظروف أقل صعوبة. كانت هذه العملية، التي شغل الحجوة طين عن البلدة والمخاض، من مصالحه نفس المزايا

باحتلال المدينة دون المساوي. لكن لم تكن الإدارة العسكرية والثقة من قدراتها على تموين هذا المعسكر الجديد. وأخيرًا، وبعد بعض التردد، وبعد ما مل الحاكم العام من العقبات التي وجدها في الرجال والأحداث في كل خطوة، تحل عن مشروعه، وجلب القوات إلى بوفاريك. من هناك، ذهب لزيارة القليعة وعاد إلى مدينة الجزائر، في 2 مايو، بعد إعطاء أمر بإقامة مفرزة من الفرسان في مراد، حيث لم يكن هناك إلا حصين واحد بين بوفاريك والبلدة.

ومع ذلك، رأى الأمير الوقت يقترب ليكون اللواء ييجو قادراً على القيام بحملة. فغادر المدينة واتجه نحو محافظة وهران، بعد أن قام بتعيين باي المدينة في شخص أخيه الحاج مصطفى محل البركاني. وتزامنت عملية تعيين هذا الباي الجديد<sup>(1)</sup> مع حركة الفريق دامر مون نحو البلدة. فاعتراه الخوف لحظة، وكان على استعداد حتى للتخلي عن الموقع، عندما علم تراجع قواتنا.

بعد استعادته الشجاعة، اتبع فقط تعليمات أخيه، وخلق لنا أعداء جدد. رأينا أن عبد القادر فيها يتعلق بقبائل شرق الجزائر أنه حثهم على حمل السلاح ضد الفرنسيين. استمرت هذه العلاقات من خلال

(1) لم يخط الأمر سوى رسمياً للخليفة (ملازم)، للقائد الفرنسي الذي حثهم في كل مكان، لكن رسمياً الذي ساعدت هذه العرب الذين شاقوا ويسعونهم هناك.



الحاج مصطفى، وتسببت في اندلاع الحرب في هذه المنطقة التي لم نجد أحدا لقتالنا منذ زمن طويل. يوم 9 ماي، هاجم عدد كبير من رجال قبليتي عمراوة ويسر المزرعة الفرنسية في الرغاية، وخلقوا قتيلين وغمسوا عددا كبيرا من الماشية. كما نهب أيضا مزرعة عربية. كان قائد الحشنة في تلك اللحظة في الجزائر. فذهب خليفته مع فرسان وتهان على أثر اللصوص، ولم يستطع الوصول إليهم. لما أبلغ بهذا الحدث، أمر الحاكم العام بإرسال طابور تحت قيادة العقيد شاوئبورغ، من فوج من قناصي أفريقيا. استقر هذا الفوج في إقليم الرغاية، في انتظار التصرف بشكل إيجابي لمعرفة إلى أي قبيلة ينتمي العرب الذين هاجموا المزرعة.

مسافة قصيرة شرق خط الطول الذي يمر على الرغاية، تمتد من الشمال إلى الجنوب سلسلة من الجبال الصغيرة تفصل النتيجة عن حوض يسر. هذه الجبال شديدة الانحدار ولديها عمران : الأول عبارة عن متحدر وعمر و يدعى "أشرب وأهرب"، وهو منبع في مكان متعزل يخشى المسافر على نفسه من اللصوص والحيوانات المفترسة. ولذلك، فمن الخطورة أن تتوقف هناك. الممر الثاني، على

بعد ثلاثة فراسخ من الأول، هو ممر ضيق ممتد (الثنية)، وهو سهل نسبيا. هذا البلد تسكنه من الشمال إلى الجنوب الجبال، بو خرنفار و بني عائشة. لم يشارك سكان هذه الجبال مباشرة في هجوم الرغاية، غير أنهم سمحوا للعدو بالمرور. اتصل بهم العقيد شاوئبورغ، وعلمنا منهم الجناة الحقيقيين لمعاقتهم. كنا نعرف أيضا أنه تشكل تجمع كبير لقوات معادية ما وراء الجبال الصغيرة التي تحدثنا عنها، عند واد مرجيا بين يسر وهذه الجبال. عزم الحاكم على تفريقها، وأرسل العقيد شاوئبورغ إلى ثنية بني عائشة: تلقى اللواء بيريجو، رئيس أركان الفريق دامر مون، أمر بالذهاب بحرا من الجزائر، مع ألف من المشاة ومدفعي جبل، ويهبط على ساحل يسر لقطع تراجع تجمع واد مرجيا. عندما تلقى الأمر كان العقيد شاوئبورغ معسكرا على الضفة اليسرى من واد بودواو، على بعد ميل ونصف من الرغاية. إنطلق من هذه النقطة، في ليلة 17 إلى 18 ماي، على رأس طابور مكون من كتيبتين خفيفتين، وكتيبة خط الثامن وأربعين، 200 قناصي أفريقيا أو السبايس العاديين، مدفعي جبل، وعلى 100 صباثيين مساعدين. عرقله المطر وسوء حالة الطرق، فلم يستطع الوصول إلا على الساعة الثامنة إلى الممر الضيق. مائة من القبائل على الأكثر حاولوا الدفاع عن هذا الممر، الذي عبر بسهولة. عند



الخروج من المختق، توقف السيد شاوئبورغ على رأس الطابور للتجمع قبل النزول إلى السهل. خلال هذا التوقف ظهر بن زعمون مع العرب والقبائل الذين تجمعوا في واد مرجيا. أراد أن يغلق علينا المدخل إلى سهل يسر ولكنه عجز عن ذلك. مسيرة الطابور الفرنسي كانت كافية لتفريق العدو، دون مناورة وتقريبا دون قتال. لكن حدث اشتباك حاد لمفرزين من الثاني الخفيف، وقد أصيب فيها السيد إسوار، ملازم من الفرقة، بجروح قاتلة.

بعد هزيمة بن زعمون، دخل العقيد شاوئبورغ إلى السهل، دافعا أمامه السكان الخاضعين وقطعاتهم. توجه نحو مصب واد يسر ليتم التقاءه مع اللواء بيرغور. للأسف حالة البحر، التي كانت مضطربة جدا في ليلة 17 إلى 18، أجبرت الفريق داعمون على التخلي عن النزول، لذلك لم يغادر اللواء بيرغور ميناء الجزائر. السيد شاوئبورغ سعى عينا طوال اليوم 18. في المساء كان البحر هادئا، واقتناعا منه بأن لم يكن هناك هبوط، عسكر شاوئبورغ بالقرب من واد مرجيا، وهذه إحدى الحملات المربحة والبهيجة التي حصلت في وصاية الجزائر.

في اليوم التالي 19، اضطّر العقيد شاوئبورغ، التي لم يكن عنده خبز سوى ليوم واحد، لأنه كان ينتظر الخبز الذي كان سيجلبه اللواء

بيرغور، للانسحاب إلى بودواو. أخذ طريق اشرب واهرب، وهو الطريق الأقصر من المكان الذي كان فيه. بدأت هذه الحركة إلى الوراها لما قدم عدد كبير من العرب ولقبائل على اليسار و الجزء الخلفي من الطابور. تم التراجع في حالة جيدة، من تلة لأخرى، من اخذود لآخر، مع توقفات متكررة، وكان العقيد شاوئبورغ يستأنف الهجوم في كل توقف، وكان يكبد خسائر كبيرة للعدو.

لما وصل الطابور إلى البحر، أمام الخنادق العميقة التي لا بد من عبورها للوصول إلى نافورة اشرب واهرب، وصل فرسان عمراوة. هاجم هؤلاء وقد تم صدهم نحو الشاطئ، مع تكييدهم خسارة. في هذه الأثناء، قاتل القبائل الذين اصطفوا على المرتفعات، ببسالة على الجانب الأيسر للطابور. زوجاتهم، اللواتي كن على أعلى التلال، كن يشجعن المقاتلين بصرخاتهم. لما صد في جميع الأماكن، انسحب العدو تدريجيا، وتوقف إطلاق النار عندما وصلت قواتنا إلى اشرب واهرب. منح شاوئبورغ جنوده عند واد يومرداس، بعد اشرب واهرب، قسطا من الراحة التي اشتدت الحاجة إليها بعد قطع مسافة طويلة وخوض معركة استمرت من الساعة الثامنة صباحا حتى الساعة الثانية مساء، ثم واصل طريقه إلى بودواو، حيث وجد قافلة كبيرة محملة بالطعام و



الدخيرة التي وصلت نحوها تحت حراسة ألف رجل، بقيادة العميد بورلون، من الـ 63 للمخط.

بعدما اندلعت الحرب في الشرق، ولما لم تلق عملية العقيد شاونبورغ النجاح المتوقع لتسديد المبوط، قرر الحاكم احتلال بودواو بشكل دائم ولكن، في نفس الوقت، تحرك غربا لتعزيز اللواء بيجو، لذلك لم يستطع ترك إلا القليل من القوات في هذه النقطة. تم استدعاء على التوالي العقيد شاونبورغ والمقدم بورلون. في 24 ماي، لم يبق في بودواو أكثر من 900 من المشاة، 45 فارسا ومدفعي جبل، تحت قيادة قائد الكتيبة دلاتوري من الثاني الخفيف. كانت هذه الفرقة الصغيرة على وشك خوض واحدة من أجدد المعارك في إفريقيا. يوم 25، كانت منهمكة في تشييد معقل، الذي أمر ببنائه الحاكم، عندما تعرضت لهجوم في الصباح من قبل أكثر من 5000 من المشاة وبضع مئات من الفرسان، موقعها الذي كانت تشغله على الضفة اليسرى من النهر ييمن على الوادي. في حوالي الساعة السادسة، ظهر العدو على مرتفعات الضفة اليمنى. سارع القائد دلاتوري في اتخاذ التدابير اللازمة. العربات الأربعة عشرة التي وصلت أمس لتزويد الموقع كانت متوقفة في شكل مربع في ساحة خلفية للمعقل حيث توجد مفرزتين وقطع المدفعية وسيارات الإسعاف. احتلت مفرزان آخرتان القرية العربية لبودواو

الواقعة على اليسار وقليلًا تحت المعقل. تموقع الفرسان على اليمين وراء سلسلة طويلة من القاذفين، تدعمها مفرزتين، تربط مختلف نقاط الموقع.

بدأت المعركة في الساعة السابعة وكان العدو باطشا. استولى العدو على بعض الآثار المتواجدة أمام قرية بودواو، واستقر هناك. تاور جزء من فرسانه في وقت واحد للإلتفاف حول موقع قواتنا، وتقطع عليهم طريق الجزائر لكنها هوجمت من طرف قواتنا التي لم تكن مؤلفة إلا من 45 فرس و تراجع نحو المشاة. هذا الهجوم الناجح أعاد الحفظ من جانبنا لما لم تفهم رنة و كادت أن تعيدنا إلى ما كنا فيه الممرزات التي كانت تحمي القرية فهمت هذه الرنة على إنها إشارة على التراجع فأعلنت الموقع فتبعته مفرزات اليمين بحيث استرجع العدو في لحظة نفوقه عن قواتنا. لما رأى الضباط الخطر سبقوا الجنود صارخين بالقتال بالخنجر. هذا السلاح الذي تستعمله الأيادي الفرنسية بالتوفيق هزم العدو الذي كان شجاعا فانتظر الصدمة حيث استعبدت القرية و المواقع الأخرى، لكن موقع الآثار صمد بعض الوقت و لم يسترجع إلا بالمدفعية. كان العدو يتهاوى في كل المواقع و عزم على التراجع عند وصل مفرزة من الـ 48 للمخط. تراجع فوضوا أخلا معه جرحه وبعض موثاء. لكنه ترك حوالي مئة جثة على أرض المعركة.



هكذا كانت معركة بودواو، واحدة من أروع مآثر حروبنا في أفريقيا، والتي تستحق كل تقدير للذي قادها. حملت جميع قبائل الشرق السلاح في غلظ وهجومهم على بودواو، وكان قد أبلغ، يوم 24 في مساء، شيخ عمال المحافظ بطريقة دقيقة، لدرجة أن قوات الجزائر والمسكرات المجاورة تلقت ليلا أوامر للاستعداد لمسيرة تحت قيادة اللواء بيرغو.

بدأوا التحرك بالفعل، ووصلوا إلى بودواو بعد المعركة في اليوم التالي، بدأ الهجوم، الطابور الأول، بقيادة العقيد شاونيورغ، توجه نحو الشرب والعرب، وجعل اليوم الأول لتهتة الطريق لمروور للسيارات. وجرى هذه العملية بدون قلق. يوم 27، غادر اللواء بيرغو بودواو، مع الطابور الثاني، إلى ثنية بني عائشة، وعبر بدون صعوبة. وانحدر بعد ذلك إلى سهل يسر و أقام في حوش صغار، حيث انضم إليه العقيد شاونيورغ.

حتى ذلك الحين، لم يظهر العدو، ولكن في اليوم التالي، بعدما وصل اللواء بيرغو إلى جبل ضروعه، ظهر حوالي 4000 من العرب والقبائل لمعارضة مسيرته. هاجمهم عبر عدة نقاط دفعة واحدة، بقوة، فقتل جمعهم تماما في أقل من ساعة، أدى الفرسان مهمتهم بشجاعة. هذه المعركة، التي كانت مينة للعدو، لم تكلفنا إلا القليل من الوفيات،

بينهم القائد جبرمان، من الفوج الأول لقناصي إفريقيا. بعد ذلك، قام اللواء بيرغو بعملية تمشيط خنادق جبل ضروعه، حيث قسم المناشيد. ذهب بعد ذلك عند حوش ناكريل، عبر بعيد عن البحر. في تلك الليلة، جاء عدة مرابطين من يسر لتوسل الرأفة منه للمهزومين. هذا وقال لهم أن هذه المرة سيوافق، ولكن إذا كان أحد من قبيلة يسر يريد سلام مستدام، لا بد أن يرسل مندوبين عند الحاكم ليطلبها. في اليوم التالي، استأنف الجنود مسيرتهم و عسكروا بعدما جاوزوا الشرب والعرب، حيث عادت كل القوات غل تكتائها، باستثناء مقرزة تركت في الرغبة. الثاني الخفيف، جزء من ال 48 و 63 للخط، سريين من السبيس وأربعة من القناصين شاركوا في هذه الحملة.

خلال الأحداث التي سردناها، تقدمت باخرة ومارحة قبالة دلس، التي شاركت في التمرد. سارعت المدينة في تطبيق كل ما طلب منها، لئلا أخذ الحاكم والقاضي وعدة أعيان كرهائن إلى الجزائر.

محدث فرص الحرب من قبائل الشرق، لذا وجه الحاكم كل اهتمامه غربا. جعل مركز الفرسان الذي أنشئ في مراد خرجات المحجوبين أكثر صعوبة، ولكن بقيت عندهم الجراءة في شن هجومات. في ليلة 10 ماي، غزت إحدى عصاباتهم الشارقة، القرية العربية، أمام دالي أولهم، واحتفظت شابة في عرسها و قتلت زوجها ونهبت بعض



الماضية. وكان هذا المشروع الجريء بقيادة محب الفتاة. وقد قام الحجوطيين لهذا الغرض بقطع خط الدفاع بالقرب من التحصينات واد الهاجر، الذين لم يسمعوها شيئا. طابور متنقل، بقيادة القائد موميت، مساعد الحاكم، تم تشكيله لمراقبة وادي مازافران وتغطية الساحل.

ولكن حاول الحجوطيين الالتفاف حول خطوطنا من الجنوب، كما هو الحال في نوفمبر الماضي. في 24 ماي، تقدموا في حوالي 300 امام تحصينات واد يغيث، لكن نيرانهم نبهت القائد بوسكارين، قائد مراد، وسار على الفور ضدهم.

بدأ اللواء تيغريي، الذي كان في بوفاريك، في التحرك أيضا مع بعض القوات. علم العدو أنه اكتشف، بدأ في التراجع. لما هاجمهم القائد بوسكارين قرب البليلة فرقههم بعدما قتل منهم عدد قليل من الرجال.

في 2 جوان، هاجم الحجوطيون عمال أوروبيين أمام بوفاريك، قتلوا منهم ستة واقتادوا الآخرين كسجناء. كان اللواء تيغريي قد سمع أن العدو يستعد لشن هجوم. وقد حذر الأوروبيين في بوفاريك من قبل على عدم ترك عمالهم أن يخرجوا في ذلك اليوم، ولكنهم لم يلتزموا بهذا التحذير. في اليوم التالي، 3 يونيو، تعرضت عدة أماكن من أراضي

لهجوم في وقت واحد. فرقة استطلاعية من الفرسان بقيادة قائد السرب درلون خاضت معركة حادة أمام بوفاريك. اضطر اللواء تيغريي لشن قواته للدفاع عن خط واسع جدا، لم يمكنه الشروع في أي هجوم، ومع ذلك، كان لابد عليه أن يهاجم. في هذه الظروف، حول الحاكم، بعد انتهاءه، بقوة وسرعة ملحوظة، من قضية الشرق، مقر قيادته إلى بوفاريك، وجمع كل القوات المتاحة لديه. أخذ تدابير للتوجه نحو المدينة أو وادي الشلف، حسب الظروف والأخبار التي يتلقاها من اللواء بيجو. وسائل النقل الإدارية لم تكن كافية، وعرض هذا النقص عن طريق تجنيد البهائم.

يوم 6 جوان، الحاج الصغير، التي تموقع في العقرون، أرسل من جانب بوفاريك سرية استطلاعية، هزمت من قبل قواتنا بين مراد واد يغيث. في يوم 7، سار الحاكم مع الجزء الأكبر من قواته نحو الشفة، إلى المعسكر الذي بناه اللواء بروسار، السنة الماضية.

كان عازما، قبل التوجه إلى الغرب، أن يظهر غابة خرايسية من العصابات التي تنتشر فيها والتي تهاجم الساحل، وقال أنه لا يود أن يتركهم وراءه. في هذا الغرض كان قد أمر طابورا تطلق من المحالة للدخول في هذه الغابة من طريق القليعة، في حين يأتي هو من الجانب



المقابل. انطلق هذا الغرض من الشفة ليلة 7 إلى 8، ووصل في الصباح إلى شواطئ المستنقع بالقرب من قبر الرومية. بعد استراحة قصيرة، تحول الجنود نحو اليمين ودخلوا إلى الغابة، حيث كانت بعض الاشتباكات الجزئية مع الحجوطيين.

في منتصف النهار، التحم طابور المحاملة مع القوة الرئيسية. في نفس الوقت تقريبا، فرسان باي مليانة، الذي ظل في العفرون، اتوا برسائل مستعجلة إلى الحاكم من اللواء بيجو، الذي أبرم معاهدة سلام مع عبد القادر، يوم 30 ماي، على الطافنا. وكان نفس الفرسان يحملون رسالة من باي مليانة للحاكم يقول فيها أنه بمقتضى المعاهدة فإنه يسحب قواته إذا كان الحاكم على استعداد للقيام بالمثل.

قبل الفريق دامرمون هذا الترتيب، معتبرا إياه هدنة إلى أن تبت الحكومة في ذلك. نتيجة لذلك، عاد إلى معسكر الشفة، حيث أمضى ليلته، وفي اليوم التالي أخذت القوات طريق عودتها إلى ثكناتها.

نحن بحاجة إلى التوقف هنا لتقديم روايتنا، ومرة أخرى، للإعلان عن الأحداث والمفاوضات التي أدت إلى معاهدة الطافنا.

رأينا أن اللواء بيجو، بعد أيام من نشر برنامج المهدد، بدأ التفاوض مع الأمير بوساطة دوراند. أراد عبد القادر السلام، ولكن، طبعاً،

أراده ببعض الفوائد. كان دوراند لا يتعجل لذلك لكي تكون له الحجة على الأعمال التجارية، لأنه طالما كانت الأزمة دون حل، يمكنه أن يمارس احتكارا للتجارة. ولكن عبد القادر قرر فجأة التوجه مباشرة إلى الحاكم العام<sup>(1)</sup> في الوقت الذي لم يكن يتوقعه مفاوض اللواء بيجو. ومن المحتمل أنه كان يأمل في ذلك أن يزيد من سوء الفهم والتنافس التي نشأت بين اللوئين. على أي حال، كتب

(1) كان يعتقد السيد بيجو أن توجه الأمير سببه الجزائر، وأنه استخدم في ذلك بعض السجناء الذين أعيدوا إلى عبد القادر، في مقابل أولئك كان قد أعادهم للواء رابيل منذ بعض الوقت\*. كان يعتقد أيضا أنه نفس السبب الذي أدى بالأمير بالسير نحو المدينة، ولكن كان من السهل عليه أن يعترف بخطئه، لأن عبد القادر لم يرى السجناء حتى عودته من المدينة. كان في ميذا حينئذ. دوراند هو الذي أقنع، لبعض الوقت، اللواء بيجو أنه إن كانت المفاوضات لا تسير بشكل أسرع، ذلك بسبب أنها كانت معرقة بسبب المفاوضات المضادة مع الجزائر. دوراند، على الرغم من رغبته في التماطل، رأى من اللازم، على أية حال، أن تنتهي هذه المفاوضات وإلا فقد أهميته، فوجد الطريقة التي يختتم بها دون خسارة بالنسبة له لهذا الغرض، أخفى عن الأمير التسهيلات السلمية للحكومة، وطلب منه مبلغ كبير لرشوة اللوئين الفرنسية. فليس من المستحيل أن يكون الأمير قد وجد هذه الدبلوماسية مكلفة للغاية، وأن هذا الاعتبار كان من بين الأسباب التي دفعته للاتصال بالفريق دامرمون. في حين طلب دوراند مقابل من المال من عبد القادر، طلب نفس الشيء من اللواء بيجو لرشوة مستشاري الأمير. ذلك، اعتقد، هو أصل هذه الهدايا الدبلوماسية، الذي تحدث عنها في محاكمة بريينيان، ولكن، وباختصار، لم يندى.

\* من بين السجناء الذين أعيدوا إلى رابيل كان السيد دفرائس، ضابط شاب شعري، الذي نشر كتاب مشير للاهتمام حول احتجازه.



إلى الفريق دامر مون بعبادات، رغم أنها لا تحتوي على مقترحات مباشرة، تعبر في مجملها عن طلب حقيقي للسلام. أجاب الحاكم بطريقة، على الرغم من أنها غامضة، تفتح الباب أمام المفاوضات. كتب في الوقت نفسه إلى وزير الحرب ليخبره بخطوة الأمير، ويقترح القواعد، حسب قوله، التي من الممكن اتباعها في المفاوضات. كانت هذه القواعد تحد عبد القادر في الشلف.

في حين بداية العلاقات بين الحاكم العام والأمير، علم بها اللواء بيجو، وقال كلاما اعتذر منه بشدة في وقت لاحق. اتهم السيد دامر مون أنه قدم مقترحات للأمير تمس بالمفاوضات التي كان قد بدأها بنفسه. لامة خاصة أنه أكبر بعبد القادر، وبين له رغبته القوية في السلام. وقد ادعى السيد بيجو أيضا أنه الوحيد الذي له الحق أن يفاوض. ظهرت عندئذ عواقب و مساوئ تقاسم السلطة، التي آتت بأكملها المر مع إدارة اللواءين ديميشال وفوارول، لكي لا تقع الإدارة في نفس الخطأ. ولكن في هذا الأمر، لم يستفد من دروس الماضي. ونصيف كلاما حتى على الأخطاء القديمة اتعيين حاكمين في الجزائر خطأ، خصوصا أنه لم توضح واجباتهم.

السيد دامر مون فهم أن اللواء بيجو يمكن يكون مستقلا في تسيير العمليات العسكرية، ولكن ليس في تدابير مستقبل البلاد، كمعاهدة

السلام<sup>(1)</sup>. كان السيد بيجو يعتقد أنه مستقل حتى في هذا. النتيجة ظهرت بين اللواءين مراسلات ساخنة جدا في البداية، ولكن خفت، نظرا لحسن نواياهم في هذا الصراع، حيث كانا يعرفان أن الصراع انتهى من التعليقات المتناقضة.

قرر السيد دامر مون التخلي عن المفاوضات<sup>(2)</sup> لصالح اللواء بيجو، وكتب قائلا لعبد القادر، الذي راسله مرة ثانية، أن يتعامل مع بيجو، مع الاحتفاظ بحق الطعن، بمقتضى الرسالة الوزارية لـ 26 أبريل. اعترف اللواء بيجو بهذا الحق للمحظة، كما سترى لاحقا. وفي الوقت

(1) في رسالة من وزير الحرب للفريق دامر مون، في 26 أبريل، توجد هذه الجملة: "والنكر اللواء بيجو أنه في أثناء هذه المفاوضات، لن يفعل أي شيء دون إقراركم، أو إبرام شيء دون إذن منكم من جانبكم، احرصوا على عدم التبت نهائيا دون موافقة حكومة الملك، عليكم بإخباري بجميع المقترحات التي تصك". وهذا السيد بيجو، لعقد وزير لغة أخرى لأنه قد كتب إلى الفريق دامر مون 25 أبريل: "لا يوجد (في هذه التعليمات) أي شيء يفيد بأن تركوا السلام، وأنه، على حد تعبير رسالتكم المؤرخة في 14 ماي، ما عني إلا تحضير المعاهدة إذا كانت الحكومة تقول لكم خلاف ذلك، إذا كان لديكم صلاحيات خفية على سوء الفهم، هذا والمسأوى التي وقعت، ليست من خطنكم أو خطني. هي راجعة للحكومة، التي لم تنشأ بطريقة واضحة و نهائية في ما يخص توزيع الصلاحيات ... أين الأخطاء نسب على من ارتكبتهم".

(2) وفي برقية في 16 ماي، أعلن وزير الحرب أن الأمور يجب أن تكون كسابقه لكن حسنت الأمور قبل وصول هذه البرقية إلى الجزائر.



نفسه، وصل بن حراش مبعوث الأمير إلى وهران، حيث مكث لمدة يوم واحد. عاد مع دوران واليجرو، مساعد اللواء بيجو. كتب دوران بعد يومين أن كل شيء على ما يرام، ولكن في 14 ماي، عاد السيد اليجرو وأعلن أن كل شيء قد نقض.

لم يترك عبد القادر لفرنسا سوى منطقة الساحل في الجزائر، وفي محافظة وهران البلاد بين بريدبا وماكتا. وفقا لذلك، يوم 15، خرج اللواء بيجو مع قواته. كانت نيته تزويد تلمسان بالوقود أولا، ثم إخلاء معسكر الطافنا، الذي أخلي من حيث المبدأ، ومن ثم التوجه نحو الشلف، وكان مقررا أيضا أن تخلى تلمسان على إثر هذه الحملة، مهما كانت نتائجها<sup>(1)</sup>.

قوات الحملة المؤلفة من 9000 رجل كانت على النحو التالي:

الفرقة الأولى - اللواء ليدات.

الفوج الأول للخط<sup>(2)</sup>.

كتيبة مشاة إفريقيا الثالثة الخفيفة.

(1) في 31 جوان، كتب اللواء بيجو للقائد العام: "مرحى ملاحظة أننا لا نزال من شدة (بعد القادر) سوى ما كان تحت سيطرته الآن، إلا تلمسان التي لم نزل نلحقها قبل بداية الحملة".

(2) وصل هذا الفوج إلى وهران في الأيام الأولى من مارس. وصلت كتيبة إفريقيا الثالثة بعد وقت قصير.

الفرقة الثانية - اللواء رولير.

ال 23 للخط،

ال 24 للخط.

الفرقة الثالثة - العقيد كومب.

ال 47 للخط،

ال 62 للخط.

الفرسان.

الفوج الثاني لقناصي إفريقيا،

السبايس العاديين،

الدوير والزمالة.

كانت المدفعية مؤلفة من 329 رجل ومعدات ل 12 مدفع حلي.

كان الرجال المهندسة 64 فقط، منهم 4 ضباط.

وسيلة نقل المؤونة متكونة من 550 بغلا للإمارة<sup>(1)</sup>، وعلى 300 من

الأبل التي قدمها العرب المساعدون. في 15 ماي، وصل التوامين التي

والتت إلى بريدبا حيث تموقع. يوم 16، ذهب بيجو هناك شخصيا مع

بعية القوات. يوم 17، غادرت القوات بريدبا في ثلاثة طوابير، وترك

عند التواء المالح. يوم 18، عسكر بعد المرور على واد ستان، ويوم 19 في

(1) أرسلت البغال من فرنسا.



وادي سر. تم تبادل بضع طلقات في هذين اليومين مع مجموعات من العرب. يوم 20، وصلنا إلى تلمسان التي تم تزويدها بالموون. أمضى الجيش فيها يوم 21، ثم سار على الطافنا، حيث وصل يوم 23.

في حين كانت تجري هذه الحركات، سعى اليهودي دوراند لاستئناف المفاوضات، ولكنها لم تسر بالسرعة التي كان يرغب فيها بيجو. انخفضت وسائل النقل بشدة: 25 بغلا لقوا حتفهم في الطريق، وأجبرنا على ترك 67 في تلمسان، من الذين لم يستطيعوا السير.

معظم أولئك الذين وصلوا إلى الطافنا أصيبوا بجروح فظيعة نتيجة لسوء صناعة السروج التي اعتمدت مؤخرًا من قبل وزير الحرب. هذه السروج ذات الحلق الثلاثي تحول وزن الحمولة تحت نقطة انحناء ضلع البغال، مما يؤدي إلى موتها على الفور أو وضعها خارج الخدمة. في الوقت الذي كان فيه اللواء بيجو يتكلم عليها كوسيلة نقل.

بقيت لديه الجمال، التي لم تتلق تجارب مخططي الإدارة. ولكن رغم توفرها بما فيه الكفاية فهي لا تليق إلا لرحلة قصيرة، وليس حملة طويلة. لذلك أصيب اللواء بيجو، الذي كان يأمل في تمديد الحملة لعدة أشهر، بخيبة أمل. من ناحية أخرى، صرح عبد القادر

لدوراند أنه سيتعامل مع اللواء بيجو فيما يخص محافظة وهران، ولكنه سيتوجه ثانية إلى الحاكم العام فيما يخص الجزائر. كان ينوي إنهاء الأمر بسرعة، وشك في حسن نية دوراند، فقرر إرسال مفاوض جديد. اختار حمادي بن سيدي صقال، وأرسله إلى معسكر الأمير، يوم 24. في اليوم التالي، عاد المبعوث بمقترحات نستطيع استخدامها كأساس لمعاهدة. ولكن عبد القادر لم يرد في حال من الأحوال التخلي عن مقاطعة الشيطري. لم يكثر بذلك اللواء بيجو لأنه لم يكن مهتم بهذه المقاطعة. ومع ذلك، كان قد تلقى في اليوم نفسه رسالة من الحكومة تقيّد عبد القادر في الشلف. أخرج اللواء بيجو للحظة.

ولكن بالنظر إلى عدم جدية الوزارة في الشؤون الأفريقية ونيتها الغامضة، قرر بيجو أن يتجاهل هذه الرسالة<sup>(1)</sup>. نتيجة لذلك، صاغ معاهدة مماثلة لتلك التي سوف تقرأها في وقت لاحق، ولكن تنص، بالإضافة إلى ذلك، على جزية سنوية يدفعها عبد القادر. كلف بن صقال بتقديم هذا المشروع إلى الأمير.

كان اللواء ينوي في الأول إخبار الحاكم لكسب موافقته. حتى أنه كتب يقول أنه إذا كان لا يوافق، وبالتالي لن يرسلها إلى الحكومة، فليسارع لإبلاغه، سيبدأ القتال على الفور حيثئذ. لكنه غير رأيه في

(1) من وجهة نظره، كان اللواء بيجو محقا، لأنه حينما كان على ضفاف الطافنا قرر عدم التوقف عند رغبات الوزير، كان هذا الأخير يكتب له أنه مستعد للتخلي عن الشيطري ومنبلة شرسال.



نفس اليوم، وأرسل مشروعه مباشرة إلى فرنسا، على متن باخرة أرسلها هذا الغرض.

ومع ذلك، عاد بن صقال إلى المعسكر برد الأمير، الذي قبل المشروع إلا الجزية. كان اللواء ييجو حرجاء، لأن الجزية قد نصرت عليها في المشروع التي تم إرساله إلى الحكومة للمصادقة، ويبدو مستحيلا أن يغير فيه شيء، لما سيداول عليه مجلس الوزراء. ولكن السيد ييجو رجل قرار. ونتيجة لذلك، أقصى الجزية، كما كان قد نخل عن التطري، واتفق الطرفان المتعاقدان على ذلك، فتم توقيع المعاهدة يوم 30 ماي، وهنا نصها:

#### معاهدة الطافنا.

بين الفريق ييجو قائد القوات الفرنسية في محافظة وهران، والأمير عبد القادر تم الاتفاق على هذه المعاهدة.

#### المادة 1.

يعترف الأمير عبد القادر بسيادة فرنسا في أفريقيا.

#### المادة 2.

لتحفظ فرنسا،

في محافظة وهران، مستغانم ومازاغران وأراضيهم، وهران، أرزيو، زيادة عن منطقة هذه هي حدودها، إلى الشرق بنهر ماكتا والمستنقعات

التي تخرج منها؛ إلى الجنوب بخط من المستنقعات، المذكورة أعلاه، يمر على الطرف الجنوبي من بحيرة السبخة حتى واد مالح (ريو سالادو)، في اتجاه سيدي سعيد، ومن هذا النهر إلى البحر، بحيث تكون جميع الأراضي داخل هذا المحيط فرنسية.

#### في محافظة الجزائر:

الجزائر، منطقة الساحل، المتيجة، يجدها من الشرق إلى واد قدارة ويعد، من الجنوب بأول قمة لأول سلسلة الأطلس الصغيرة حتى الشفة، بما فيه البليدة وأراضيها؛ من الغرب الشفة حتى الشفاف مازاغران، ومن هناك بخط مستقيم حتى البحر، وتحتوي على القليعة وأراضيها؛ جميع الأراضي داخل هذا المحيط تراب فرنسي.

#### المادة 3.

يدير الأمير محافظة وهران، التطري، وجزء من الجزائر التي لم يتم تقسيمها في غرب الحد الميّن في المادة 2. لا يحق له الدخول في أي جزء آخر من الوصاية.

#### المادة 4.

لا يملك الأمير أي سلطة على المسلمين الذين يريدون أن يعيشوا في إقليم الموجود تحت إدارة فرنسا، هؤلاء أحرار للعيش في إقليم إدارة الأمير، الذي، كما يحق لأولئك الذين يعيشون في إقليم إدارة الأمير أن



يقيموا في الإقليم المجرود تحت إدارة فرنسا.

## المادة 5.

العرب الذين يعيشون على الأراضي الفرنسية يمارسون دينهم بحرية ويستطيعون بناء المساجد، واتباع ضوابطهم الدينية، تحت سلطة زعمائهم الروحيين.

## المادة 6.

سوف تعطي أمير الجيش الفرنسي ثلاثين ألف فاتيغ<sup>(1)</sup> وهران من القمح. ثلاثين ألف فاتيغ وهران من الشعير. خمسة آلاف ثور. تسليم هذه السلع سيكون في وهران من قبل طرف آخر. الأول من 1 إلى 15 سبتمبر 1837، الآخرين في شهرين ثم في شهرين.

## المادة 7.

يشترى الأمير الكبيريت من فرنسا، وكذا البارود والأسلحة التي يحتاج إليها.

## المادة 8.

والكولونيل الذين يريدون البقاء في تلمسان أو في مكان آخر سيستلمون بكل حرية ممتلكاتهم ويعاملون كالخضر. أولئك الذين يرغبون الذهاب إلى الأراضي الفرنسية، يمكنهم بيع أو تأجير ممتلكاتهم بحرية.

224 (1) مقياس نسائي يعادل 60 لتر

## المادة 9.

تتنازل فرنسا للأميرة رشغون<sup>(1)</sup> تلمسان، المشوار والمدافع التي كانت سابقا في القلعة. يجب على الأمير النقل إلى وهران الدخائر ومدافع حامية تلمسان.

## المادة 10.

تكون التجارة حرة بين العرب والفرنسيين الذين يكونون أحرارا في الإقامة في هذه الأراضي أو تلك.

## المادة 11.

سيحترم الفرنسيون العرب، كما سيحترم العرب الفرنسيين. المزارع والممتلكات التي امتلكها الفرنسيون أو يكتسبونها في الأراضي العربية سيتم ضمانها لهم. يتعهد الأمير بدفع ثمن الأضرار التي من شأن العرب أن يلحقوها بهذه الممتلكات.

## المادة 12.

سيتم إرجاع المجرمين كل إلى منطقته.

## المادة 13.

يتعهد الأمير ألا يتنازل عن أي نقطة من الساحل إلى أي قوة خارجية دون موافقة فرنسا.

(1) أبس الجزيرة، ولكن المواقع الذي كنا تحتله في الطاقا والذي تسميه العرب أبحار رشغون.



## المادة 14.

لانتهم التجارة في الوصاية إلا في الموانئ التي تحتلها فرنسا.

## المادة 15.

يكون لفرنسا وكلاء عند الأمير في المدن الموجودة تحت إدارته، كمسطاه للفرنسيين المقيمين هناك في المنازعات التجارية أو غيرها مع العرب.

يكون الأمير نفس الصلاحية في المدن والموانئ الفرنسية<sup>(1)</sup>.

قرأ اللواء بيجو هذه المعاهدة أمام رؤساء الفرق لجيشه الصغير الذي أبدوا موافقتهم. يوم 1 جوان، كان اللواء لقاء مع عبد القادر، الذي اجتنبه مع قلة قليلة من ضباطه، إلى وسط قواته، حيث ظهر في عيون

الناس أن أمير العرب ينتظر تكريماً له.

ولكن الموقف الشخصي للواء سرعان ما أعاد الوضع على قدم المساواة<sup>(2)</sup>. مباشرة بعد وصوله إلى الطافنا وبينما كان يتفاوض مع الأمير، أمر اللواء بيجو بالعمل على هدم المعسكر، وعلى أية حال، كان ينبغي التخلي عنه. بعد إبرام السلام، أمر بعدم تدمير بعض الأكواخ الموجودة، ظناً منه أنه سيتم تشكيل قرية من طرف السكان الأصليين، لكن لم يكن ذلك.

يوم 3 يونيو، أرسل اللواء المعاهدة مع أحد مساعديه إلى باريس. في اليوم 4 من الشهر نفسه، غادر معسكر الطافنا الذي تم إخلاءه تماماً. نحن ومع ذلك، كنا لا نزال نحتل رشغون. بقيت كتيبة من ال 47 في الشوار، والذي كان لا ينبغي تسليمه للأمير إلا بعد المصادقة على معاهدة السلام. عادت الحامية السابقة، بقيادة القائد كافينياك، إلى وهران، حيث وصلت مع بضعة مئات من الكولونيل الذين لم يرغبوا في البقاء تحت سيطرة الأمير. يوم 9، عاد جيش الحملة بقيادة بيجو إلى وهران.

الآن توضع معاهدة الطافنا تحت المحك، واللواء بيجو نفسه ندم أكثر من مرة على توقيعها. تكفي قراءة ومعرفة القليل من الشؤون الإفريقية لتقتنع أنه إذا كان هذا كل ما كانت الحكومة تريد، لا طائل

(1) الخلاف بيننا وبين عبد القادر في تنفيذ هذه المعاهدة يكمن في المادة 2. الأمير يقول إننا بمسطة محطونون عند واد قدارة، وهذه الكلمة "بعده"، التي وضعت بعد اسم هذا النهر لا قيمة لها تماماً. نحن نقول، على العكس من ذلك، لهذه الكلمة أهمية كبيرة جداً، وأنها لا تريد أن نعد أنفسنا في اتجاه الشرق. المادة 3 تؤكد مطالبنا. هذا ترجمة وفيه لمطل في النص العربي: "الأمير يحكم في محافظات وهران، المدينة، وجزء من محافظة الجزائر الذي لم يدخل ضمن الحدود الغربية، حدودنا نقشناها في المادة التكميلية. فإنه لا يمكنه أن يحكم إلا في الأماكن التي تم ذكرها أعلاه.

(1) انظر تفاصيل هذه المقابلة في الجزء الثاني.



تماما للتفقات الكبيرة لوضع لواء بكامله في حالة حرب، وتحويل السيد بيجو من مهنة التشريعية والزراعية. لأنه لا شك أن دون ترك وهران، ودون الكثير من البهاء، كان يمكن للواء بروسار أن يفعل الشيء نفسه.

أرسل الفريق دامرمون للحكومة بعض الملاحظات على معاهدة الطاقنا التي ثبت صحتها الأحداث اليومية<sup>(1)</sup>. لكن لما وصلت إلى باريس، كان كل شيء قد انتهى.

كان الرأي العام في الأول ضد ما أنجزه اللواء بيجو، فأرعب قليلا الوزراء ونفى السيد مول، رئيس الحكومة، أن يكون قد تم التصديق على المعاهدة، وقال أنه سيتم إدخال تعديلات عليها. في 15 جوان أعاد هذا التأكيد على منبر غرفة النواب، وفي اليوم نفسه برقية مرسلة إلى الحاكم العام أعلنت أن المعاهدة قد أمضيت من قبل الملك<sup>(2)</sup>.

بحسب هذه المصادقة، التي سلحت لبيجو من طرف أحد مساعدي وزير الحرب، أخلت الكتيبة 47 مشوار تلمسان يوم 12 جويلية

(1) راجع التعليقات في الجزء الثاني من هذا الكتاب تحت نفس العدد بالأجزاء الأخرى المتعلقة بمعاهدة الطاقنا.

(2) هذه البرقية التي نشرت العديد من المرات في الراسد الجزائري كشفت جريمة السيد مول، أو على الأقل استغفرت بعد فترة وجيزة، سأل في هذا الصدد في مجلس الشيوخ. فأجاب أن البرقية ربما قد تم فهم خطأ. هذا هو البرقية، والقارعا الحاكم على ما إذا كانت هناك طريقة لتفاديها.

عوضت هذه الكتيبة كتيبة القائد كافينياك، التي دججت مع الزواف. أعطت معاهدة الطاقنا للأمير جزء مقاطعة الجزائر التي توجد غرب الشقة، وبقيت لنا السيطرة في شرق المحافظة، وفقا للتفسير الذي قدمه السيد بيجو لأطروحتة، التي وللأسف شروطها غامضة وملتبسة، وخاصة في اللغة العربية، ولم يفهمها عبد القادر بنفس الطريقة التي فهمناها نحن. أجبرت حملة اللواء بيريجو إلى سر سكان هذه المنطقة لتقديم وعود تماطلت للوفاء بها. كما كان من المهم إنهاء هذه الحالة لمعرفة حقوقنا في هذا الجزء من البلاد، أوجب الحاكم على سر لإرسال نواب وفي نفس الوقت سارت القوات نحو بودةواو. كان هذا العرض أن اعترفت سر بالسلطة الفرنسية ودفعت الجزية. مدينة

برقية إلى باريس في 15 يونيو 1837، 5 والنصف مساء.

من وزير الحرب إلى السيد اللواء دامرمون، الحاكم العام.

والحق الملك اليوم على المعاهدة التي أبرمها اللواء بيجو مع عبد القادر، السيد لولازو سيذهب اليوم إلى وهران لإبلاغ اللواء بيجو بهذا المصادقة. ثم سيقبل إلى الجزائر العاصمة.

سأرسل لك نسخة من هذه المعاهدة عن طريق البريد.

سأرسل

من لولازو



ولس دفعت أيضا. هذه المبالغ اقتسمها الأوروبيون و العرب، الذين كان لحقت بهم خسائر بسبب غزو القبائل الشرقية. أعيدت رهائن دلس. نعهد بني عائشة ويسر بالدفاع عن ممرات اشرب واهرب و التية في المستقبل، في حال نشوب حرب أخرى. وضع بني عائشة تحت قيادة القائد كراشنا كما كان الحال تحت الحكم التركي. أما يسر فلها قائد خاص بها. ولذلك، بدا السلام معززا على جميع الأصعدة وأهرب الجميع عن ارتياحه لهذا الوضع، سواء على أراضي أو أراضي عبد القادر. كانت الناس قد تعبت من الحرب، و فرحوا بحسن التية المتبادلة، شيء طبيعي بعد كفاح طويل. لكن سرعان ما بدأت القول أن السلام لن يدوم طويلا، و أن الفرنسيين سيبدؤون إخلاء السهول والتمركز في الجزائر.

هذه الضغوط زمت الإضطراب في العقول، وعاد بعض الحجوطين الذين قبلوا السلام على مضض إلى عمليات قطع الطرق، على الرغم من باقي مليانة الذي وضعوا تحت إدارته. كان هذا الأخير منشغلا ببعض الأفكار السرية منذ بعض الوقت.

كتب إلى الحاكم، في الأيام الأولى من جويلية، وطلب منه أن يرسل له رجل آمن ليخبره عن أشياء مهمة بالنسبة له ونحن. وضع السية

دايمون لطلبه، ولكن عندما وصل إلى مليانة، وجد مبعوث الحاكم الباي مختصر. جاءه مرض مفاجئ ومات بعد ثلاثة أيام. سره، إذا كان عنده، توفي معه. كان هناك حديث عن التسميم، ولكن بدون شواهد. عوفه ابن أخيه، سيدي محمد بن علل.

في 23 جويلية، ذهب الحاكم إلى عنابة، لينهي، إما عن طريق المفاوضات أو بالقوة، القضية الكبيرة التي هي قسطنطينة.



## الكتاب 23

حالة الأعمال في مقاطعة عنابة - وصول اللواء دلمرمون - مفاوضات مع أحمد باي - تهيئات الحرب - محاولة تدخل من طرف تركيا - معسكر مجاز أعمار - حملة قسنطينة - موت اللواء دلمرمون - الإستيلاء على قسنطينة واحتلالها.

ذكرنا في الكتاب 22 أن المشير كلوزيل، بعد حمله المشؤومة في قسنطينة، قرر الإحتلال الدائم لقالة، وقلنا أيضا أن الأمر أوكل في هذه النقطة للعقيد دوقبلي، الذي تصرف بالمهارة والتفاني اللذين يعترف بهما له الجميع، الدفاع المادي عن الموقع كان هو الأهم، لا شك في ذلك، لكن هذا الإحتلال العقيم لبعض الأطلال لن يحول دون أن يأتي باي قسنطينة للحضور وخلق المتاعب تحت جدران عنابة، كان من الضروري الحد، على الأقل في سلسلة رأس العقبة، من نفوذه وعدوانيته، بكسب السكان في جميع أنحاء قالة، وكان هذا الهدف الذي اقترحه العقيد دوقبلي،



ووصل إلى ذلك جزئيا. لن ندخل في التفاصيل عن كيفية التصالح. ذلك يتطلب تطورات قد تكون لا مصلحة لها للقراء، ومن ناحية أخرى، لن نستكملها بما يكفي لجعلها مفيدة لأولئك الذين يريدون التعامل بجدية مع هذا النوع من القضايا.

نقتصر على القول أن السيد دوفيفي كان قادرا على يكسب ثقة العرب. لهذا السبب، رغم تعطل وصول الأموال من عتابة إلى قاعة، تمكن دوفيفي من دفع ثمن المواد الضرورية للمعسكر بسداد بعضها، وسمحت بين القبائل وأصبحت أمرا مأثورا.

في 22 مارس، جاء اللواء طريزيل لزيارة قاعة مع فرق عديدة من الفرسان. في اليوم التالي خرج في استكشاف الضفة اليمنى من السيوس بين هذا الموقع وواد الصرف، والذي يصب فيه عند مجاز عمر. كان الغرض من هذه الجولة أن يجمع بنفسه البيانات الطبوغرافية من أجل حملة قسطنطين الجديدة.

عاد إلى عتابة من الضفة اليسرى للسيوس، دون المرور عبر قاعة النفوذ المعنوي لدوفيفي لم يكن ممكنا إلا بحماية القبائل بنجاعة من أحد هاتي و العرب المواليين له. لذلك لم يتوانى دوفيفي في الخروج لمساندة هذه القبائل رغم قلة قواته، ولكنه كان دائما محظوظا

في معاركه نظرا للتدابير الجيدة التي كان يتخذها و لشجاعة جنوده. وقعت أول معركة في 24 ماي، ضد قبائل واد زناتة التي سارت بقيادة بعض القادة العسكريين الذين أرسلوا من قسنطينة. بعد بضعة أيام، سار العقيد ضد قبيلة الحشاش، فغتم منهم قنطرة لا بأس به من الذهب. أعاد لقبيلة الحشاش النصف بعدما أعلنت خضوعها، بينما سلم الباقي للقبائل التي سارت معنا.

يوم 16 جويلية، محاض السيد دوفيفي معركة شرسة ضد قوات كبيرة واستطاع الصمود على الرغم من أنه لم يكن لديه سوى 600 من المشاة 120 فارسا.

بينما كان العقيد دوفيفي في قاعة، تم إنشاء موقعين بين هذا الموقع والدرعان، واحد في شميا، والآخر أقل أهمية في حمام باردة. في ماي، غيرت الحكومة رأيها في شأن يوسف ولم تعد تريد أن تعينه بها على قسنطينة. أصبح السيد النقيب ميريك قائدا الصيادين. هكذا كانت الأمور في بون، عندما وصل الحاكم العام في 26 جويلية.

عندما استدعت الحكومة المشير كلوزيل من الجزائر، عاد إلى نظام الاحتلال المقيد الذي نحل<sup>(1)</sup> عنه لمدة.

(1) الهدف الذي تريده الحكومة هو ليس بالسيطرة المطلقة، ولا حتى الغزو التدريجي والاحتلال الفعلي الكامل للوسيلة القديمة. لأن الحرب الشرسة والمكلفة



بالفعل في ذلك الوقت، كان يعتقد أن فرنسا لا مصلحة لها في تدمير قوة أحمد باي، وبدلاً من ذلك ينبغي أن تستخدمه لخلق منافس لعبد القادر<sup>(1)</sup>.

منذ معاهدة الطافنا، أصبح هذا الاعتبار أكثر قوة، لأنه كان واضحاً أن تدمير سلطة أحمد باي لا تفيد سوى عبد القادر الذي سيجمع إرثه السياسي من تواجده في التيطري.

التي يجب خوضها. للوصول إلى هذا الهدف ستكلف فرنسا تضحيات ضخمة، أقل بكثير من الفوائد التي يمكن أن تجنيها من النجاح. والغرض الرئيسي في ممتلكاتها في شمال أفريقيا يجب أن يكون التواجد البحري، الأمن وبسط التجارة، زيادة نفوذها في البحر الأبيض المتوسط وبين السكان المسلمين الذين يعيشون على الساحل. الحرب عقيمة أمام هذه النتائج. الحكومة لا تقبلها إلا كضرورة، وتأمل في إنهاؤها بسرعة. أجبرت على ذلك، لأنه من المستحيل المرور فجأة من نظام إلى آخر، ولأنه من غير المعقول إظهار السلمية دون أن يظهر القوة في النظام الذي أسس أثناء حضوركم من قبل المجلس، أهم نقطة بالنسبة لفرنسا هي حيازة الساحل. النقاط الرئيسية للإحتلال هي الجزائر، غابية وهران. لكن كما تعلمون، لا يقتصر هذا الإحتلال فقط على المدن وضواحيها... (تحدث عن المنطقة التي يجب أن تكون محطة في المحافظات الثلاث).

ينبغي أن يترك باقي الأراضي لقادة من السكان الأصليين، الذين يتم اختيارهم من بين الرجال الذين لديهم نفوذ فعلاً، ومن المستحسن أن يكونوا بكثرة لكي لا يكون لأحد منهم سلطان على الآخرين. (رسالة من وزير الحرب إلى دامت دامت، 22 ماي 1837).

(1) تم استخراج هذه التعبيرات حرفياً من الرسالة المذكورة أعلاه.

في الواقع، لما أطيح بأحمد، من، من غير عبد القادر، توالي قبائل البهايلك الشرقي<sup>(2)</sup> كان من الواضح أن هذا القائد الذي اغتسم القوضى التي عثت سقوط الحكومة التركية ليسقط نفوذه إلى قبائل وهران وبهايلك التيطري ليغريهم بسلطانه، و لا نستطيع أن نغلب هذا النفوذ إلا باحتلال البلاد كلها، ما لم تكن نريد في ذلك الحين، وما أردناه إلا بفتر من ذلك<sup>(3)</sup>. هذه الحقيقة أدت اللواء دامت مون أن يكون على استعداد تام لمساندة نوايا الوزارة التي، و إلى آخر لحظة، أرادت التعامل مع أحمد<sup>(4)</sup>. و كان من الأحسن الدخول في معاملات معه،

(1) كانت هذه التقديرات صحيحة، لأن، وعلى الرغم من احتلالنا لسنطينة الآن، و تمكنا من التوغل قليلاً في المحافظة، فقد اغتصب عبد القادر من ذلك الكثير، وطمع في الباقي.

(2) وفي 21 جولية، كتب وزير الحرب للواء دامت مون: "إن يغيب عن بالك، أن إعادة السلام هو الهدف الرئيسي للحكومة، التي تعتبر الحرب هنا كوسيلة للحصول السلام بأفضل الشروط مما يعني أنه سيتم اللجوء إلى الحرب في أقصى الحالات."

تكررت نفس التوصيات في جميع المراسلات التي تبعت، وعلى وجه الخصوص في تلك التي أرسلت يوم 9 أوت و 6 سبتمبر. أخيراً، السيد مولتي، رئيس المجلس، كتب في 3 سبتمبر:

"لا أستطيع أن أوصيك ما يكفي لتحذيرك ضد حملات بعض الضباط رسلتي شخص في بعض الكلمات: حتى آخر لحظة، السلام أولى من الحرب، السلام ضمن الشروط الموافقة عليها، دون إضافة، لو أخذ سنطينة بأي ثمن."



مع الأخذ بعين الاعتبار فشل في السنة السابقة، و من هذا المنطلق كان الحاكم العام مستعدا للعمل. ونتيجة لذلك، في وقت ما في شهر ماي، أرسل إلى تونس القائد فولتس، أحد مساعديه، للتواصل من هناك، عن طريق غير مباشر، مع باي قسنطينة.

هذا القائد، وعلى الرغم من درجة عالية من المهارة في الدبلوماسية في الشرق، لم يعط أي خبر. وفي الوقت نفسه، أعلن السيد بوشناق، الذي سبق أن تكلمنا عنه في الأعداد السابقة، للحاكم، أن أحمد باي يدعو للذهاب إلى قسنطينة، ويرغب في استخدامه كوسيط بينه وبين الحكومة الفرنسية.

وافق السيد دامرمون، لكنه بين على أي أساس ستكون موافقته على التعامل مع أحمد. حسب هذه القواعد، تحتفظ فرنسا بالإدارة المباشرة لقسم كبير من الإقليم، وطالب الاعتراف بالتبعية المطلقة من أحمد، تبعية تتجلى في جزية سنوية، وإعلاء، في الاحتفالات الرئيسية، العلم الفرنسي فوق علم الباي. كما يطلب تسديد تكاليف الحرب.

عند ذهاب بوشناق، وصل السيد فولتس رفقة بن باجو إلى الجزائر، يهودي آخر أرسله أحمد باي إلى تونس. بدأ أحمد يريد السلام حقا.

في تلك اللحظة ذهب الحاكم إلى بون، حيث تبعه السيد فولتس وبين باجو. بعد فترة وجيزة، وصل هناك السيد بوشناق مع رسالة من أحمد، وبدأت المفاوضات بانتظام، ما لم يمنع الفريق دامرمون في الاستعدادات للحرب إلى أقصى حد. وسحبت قوات من الجزائر ووهران، ونقلت إلى بون حيث وضعت معدات كبيرة للمدفعية، ووسائل مهمة لنقل الإدارة. أي لم تدخر ولا وسيلة لضمان نجاح الحرب، التي أرادت الحكومة تجنبها بشرف، ولكن كانت مصممة على خوضها بشراسة. سلوك الحكومة كان من الحكمة والمنطق في هذه القضية، على الأقل فيما يتعلق بالموقف الذي كانت مرغمة على اتخاذه بموجب معاهدة الطافنا.

بعد وقت قصير من وصوله إلى عنابة، توجه الفريق دامرمون إلى مجازا عمر أين قرر أن تكون قاعدته في حالة الحملة. وصل هناك في 9 أوت، مع ال 47 وال 32 للخط.

شرعت هذه القوات على الفور في بناء معسكر تحت إشراف الهندسة، على الضفة اليسرى لواد السيوس ورأس جسر على الضفة اليمنى، أين يصب فيه واد صرف في اتجاه المنبع. انتقد هذا المعسكر، كما انتقد معسكر الدويرة، لعدم تناسب حجمه مع الهدف الذي



أنشأ من أجله. ومع ذلك، التتواتر الكبيرة لشرفات القلعة عطلت العمل. بحيث، عندما وصلت قواتنا إلى قسنطينة، لم تقص في داخله ولا ليلة.

خلال فترة بقاء الفريق دامر مون في مجاز اصمر لم تهدأ الاتصالات بينه وبين أحمد. بدا لنا أكثر من مرة أنها كانا على وشك الوصول إلى اتفاق.

فهم أحمد مخاطر موقفه، فیرغب في السلام. في حالات أخرى، أعرب عن أمله أن الباب العالي سيرسل له الإغاثة من تونس، أو حتى يمكن لقسنطينة أن تقاوم وحدها مثل العام الماضي، وعندئذ يكون له سلوك متكبر وكان كثيرا ما يقول أيضا انه لا يفهم لماذا يريد الحاكم فرض شروط عليه أقل مواتاة من تلك التي أتاحت لعبد القادر. أخيرا، نواياه للسلام كانت معرقة من طرف بن عيسى و آخرين من الذين يريدون الحرب، ولم يكن لديهم نفس الأسباب للخوف من نتائجها.

تسوف أحد أطال المفاوضات إلى نهاية أوت. الفريق دامر مون، بعد أن قدم بعض التنازلات في الجزية ورفع العلم الفرنسي، أرسل مهلة إلى قسنطينة التي أجاب عليها الباي بقطع المفاوضات. لذلك

لم يبق سوى الحرب، واستدعي السيد بوشناق<sup>(1)</sup>. وقد طلب اللواء دامر مون موافقة الحكومة في نفس الوقت للسير بلا تأخير نحو قسنطينة، لأنه كان منصوبا عليه رسميا في برقية مؤرخة في 9 أوت التي مفادها: "تهبئة كل وسائل الحرب، تنظيمها تماما، و أن تكون على استعداد للسير، وألا يقوم بأي شيء بعده، دون إعلام حكومة الملك بالحالة المدققة للموضع وتلقي أوامرها".

(1) وهنا الرسالة التي كتبها اللواء دامر مون لأحمد باي في هذه المناسبة:

معسكر مجاز اصمر، في 19 أغسطس 1837.

الحاكم العام لأحمد باي:

الرسالة التي أبلغتني إياها عن طريق موشي بوشناق، خادمتك المتواضع، تحتوي على اقتراحات غير عادية، التي لن أجيب عليها. لقد أدهشتني، كما أعبر عن دهشتي لما فيها من رفض لمعاهدة سلام كنت ترغب فيها من قبل. إذا وقعت مصائب الحرب على البلد الذي تكبره، و تؤدي إلى خراب قسنطينة، رفضا منك لسلام مشرف ومساندة ستندم عليها لاحقا، فإن كل المسؤولية تقع على عاتقك، لأن هذه الحرب لن تقدر عليها. من المفيد تذكيرك أن حسين باشا، لما رضى للنصائح محر مجنية، فضل الحرب التي أطاحت به، على حساب سلام مشرف و شروط أمثلها فرنسا عليه لا توجد فيها أي إهانة أو خجل. تولد بوشناق عندكم لا جدوى له، لذا امره أن يغادر مقاطعة عنابة.



على الرغم من الشكل الرسمي للبرقية، إلا أنه كان واضحا عدم الرضا في باريس من أن الحاكم لم يأخذ المبادرة. هذا لا يعني إلا شيئا واحدا، في 1837، كما في 1836، أرادت الحكومة، في حالة الخسارة، التستر بذريعة العمل دون أوامر.

كانت لتوقعات أحد في شأن الباب و تونس أسس من الصحة. كانت القسطنطينية تنوي بعث مدد للباي أحمد عن طريق تونس، لكن باي تونس كان يعارض هذه العملية، لذا قرر الباب أن يبعث بفرقة للإطاحة بباي تونس بمساعدة بعض المتآمرين في الداخل. لكن اكتشفت المؤامرة وقتل المتآمرون، ثم أجبر اللواء لالاند الفرقة التركية على العودة من حيث جاءت.

لما علمت باريس أن المفاوضات لا تؤدي إلى أي شيء، وأن اللواء دامرمون، بعدما عرف ما حدث العام الماضي، لن يغامر أكثر بمسؤولياته، أخذ الوزراء مسؤوليتهم، ف عقدوا مجلسا، واتخذوا فيه قرار الحرب، وأن يترأس الحملة دوق أورليان. حرص هذا الأمير على هذه المهمة، التي كان قادرا على القيام بها على أتم وجه، و بالتالي تشريف سمعته العسكرية.

لكن اعتبارات عائلية حرمته من عذا الشرف و من هذه المهمة التي كان سيؤديها بجدارة القائد المحنك. عادت قيادة الحملة عندئذ للحاكم العام الذي كان من المقرر أن يكون المساعد العام للأمير لو الخبير كقائد عام. أوكلت لدوق نمور قيادة لواء، بينما عين الفريق فالي كقائد عام للمدفعية، و هو أكبر متقن لهذا السلاح، كما أعطيت قيادة مصلحة الهندسة للفريق رو ديفلوري، أحد مشاهير سيينا.

لما كانت ترتب هذه الأمور في باريس، كان الفريق دامرمون يتخذ كل الإجراءات و الترتيبات لتجري الحملة على أحسن ما يكون. يوم 13 سبتمبر، قام باستكشاف عميق على طول ضفاف واد زناقي، حيث تمكن من تفريق بعض العرب الذين قطعوا له الطريق.

بعد بضعة أيام، اتجه نحو عنابة لتفقد وضعية المستشفيات و المخازن، وأيضا لاستقبال دوق نمور و كذا الألوية فالي و ديفلوري. أثناء مجلس انعقد عند الأمير، أثبتت قضية توقيت إجراء العملية، واقترح اجراءها في الربيع.

حدث مؤسف بعث الوهن في الضمائر؛ ال 12 للخط، الذي أرسل من فرنسا للمشاركة في هذه الحملة، كان مصابا بداء الكوليرا.



إضطرتنا لعزله، مما حرم الجيش من ثلاثة كتائب.

لكن الفريق دامرمون برهن أنه باستطاعة الجيش الإستغناء عن هؤلاء، وأقع الباقيين<sup>(1)</sup>.

ثناء تواجد دامرمون في عنابة، هوجم اللواء رولير، طوال ثلاثة أيام متتالية، 21، 22 و 23 سبتمبر، من طرف 7000 إلى 8000 من الفرسان و المشاة، تحت قيادة أحمد باي بنفسه.

ضرب العدو بشراسة، خاصة مرتفع على يمين و مقدمة المعسكر، عل الضفة اليمنى للسيوس. اللواء رولير، الذي تفتن لأهمية هذا الموقع، كلف العميد لاموريسير بالدفاع عنه.

فقد العدو خلال الثلاثة أيام هذه عدد كبير من الجنود و خسر كل المحميات، مما يشرف اللواء رولير و قواته. تتكون هذه القوات من ال 23 و ال 47 للخط، كتيبة من الثاني الخفيف، الكتيبة الثالثة الخفيفة لمشاة إفريقية، كتيبة قناصي إفريقية، الزواف و السبايس.

(1) حتى آخر لحظة من حياة الفريق دامرمون، ساد التفاهم بينه و بين اللواء فلي. في تلك الفترة، كتب الفريق دامرمون إلى شخص من المقربين إليه قائلا: "كان لدي أن أقتل أفكار غير عادية، و أن أطلب على مصاعب كثيرة، و هموم مختلفة... اللواء فلي، ذو العقيدة المستقيمة، لا يتعنت في الدفاع عن رأيه. الآن، لدينا رأي واحد، و من الصعب على أن أعارضه. لذلك، سلتفقد بالقصى وسعي من لمصلحته و خيرته".

في أواخر سبتمبر، جمعت كل الوسائل العسكرية و القوات في مجاز اعمار. قرر الإنطلاق ليوم 1 أكتوبر، لكن في آخر لحظة أعلم رئيس الأركان الفريق أن عدد الخيول أقل من الذي قيل له، لذلك لا يمكن حل كل الأمتعة. لما كانت هذه المصلحة حساسة، كان من الواجب إصلاح الخلل. من أجل هذا، تلقت المدفعية و الهندسة الأمر بالتخلص من كل ما هو كمالي وأخذ ما لا يمكن للإدارة أخذه معها. أجبرنا على ترك كمية كبيرة من الذخيرة الحربية و قسما كبيرا من وسائل الهندسة. تقرر أن المدفعية ستترك أقل من المعدات من الهندسة، و أن هذه الأخيرة لن تلعب إلا دورا ثانويا في عملية الحصار. قوات الحملة، التي يبلغ عدادها 10000 رجل، تم تقسيمها إلى أربعة فرق، على النحو التالي:

#### الفرقة الأولى - دوق نمور.

كتيبة الزواف،

كتيبة من الثاني الخفيف،

فيلق من قناصي إفريقية،

كيتين من ال 17 الخفيف،

سريتين من السبايس،

مدفعين جبليين و مدفعي ميدان.



## الفرقة الثانية - اللواء تريزل.

سياسي غير نظاميين،

كتيبة تركية،

قذافين إفريقيين،

سرب حر،

كتيبة لل 11 للخط،

ال 23 للخط،

مدفعين جبليين و مدفعي ميدان.

## الفرقة الثالثة - اللواء رولير.

الكتيبة الثالثة لإفريقيين،

كتيبة من الفيلق الأجنبي،

سربين من السبايس النظاميين و إثنين من الفيلق الأول لقناصي إفريقيين،

أربعة مدافع جبلية.

## الفرقة الرابعة - العقيد كومب.

ال 47 للخط،

كتيبة من ال 26 للخط،

مدفعين جبليين و مدفعي ميدان.

تتألف المعدات من:

4 مدافع 24،

4 مدافع 16،

2 راجمات 8،

4 راجمات 6،

3 قذافات 8،

كلها هناك 17 مدفع، ب ذخيرة تتكون من 200 طلقة لكل مدفع، 1000 كغ من البارود، 200 بندقية حرب، 50 بندقية تقليدية، 500,000 خرطوشة مشاة و عدة جسور و عابرات للمشاة على أقدامهم: الكل يكون طاقم من 126 سيارة مؤلفة من 50 سيارة ذوي مقاعد و 76 ريفية.

مدفعية الميدان و المدفعية الجبلية، الموزعة على الألوية، كانت مؤلفة من:

4 مدافع 8

2 راجمات 24

10 راجمات 12 جبلية

16 مدفع في المجموع

كانت المدفعية الجبلية مزودة ب 180 طلقة، و مدفعية الميدان ب 120 طلقة، و الراجمات ب 10 طلقات نارية لكل منها.

المدفعية، تحت قيادة اللواء فالي الذي كان يساعده اللواء كارامان، كانت مكونة من 46 ضابط، 1154 ضابط صف و جندي، و كذا من 1227 حصانا أو بغلا.

المهندسة مكونة من 10 فرق و يقودها اللواء روي دي فلوري و نائبه اللواء لامي.

كانت الإدارة العسكرية تحت إشراف المحاسب الأول دارنو. كانت مكونة من 5 فرق للدواليب، 97 عربية، 589 حصان الجر و 438 بغل. كانت تحمل 429 قنطارا متريا من البسكويت، 109 قنطارا من الأرز، 50 قنطارا من الملح، 31 قنطارا من السكر و القهوة، سبعة هكتولتر من النبيذ و 536 قنطارا من الشعير.



عربات المدفعية و الهندسة كانت تحمل أيضا 366 قنطار من الشعير. قطع كبير أمن اللحم في الغذاء. انطلاقا من مجاز اعمر، كان الجيش يتوفر على 18 يوم من المؤن، بحساب ما كان يحمله الجنود.

في أول أكتوبر، على الساعة و النصف صباحا، غادر اللواء الأول و الثاني مجاز أعمر، رفقة الفرقة الأولى لحظيرة المدفعية، المكونة من معدات المقر. عسكر اللواء الأول في مرتفعات رأس العقبة، بينما استقر الثاني، بمعدات المقر، في عنونة. هطل المطر في هذا اليوم الأول من السير، مما جعل الحزن يخيم على الجيش. كان الكل يتذكر الماضي في نفس الظروف، فكان يخشى المستقبل. لكن تحسن الطقس بعد ذلك، فعادت الفرحة و البهجة إلى الوجوه. كانت الطرق وحلة من المطر الغزير الذي تهاطل، فوجدت العربات مشقة كبيرة في صعود جبل سادة.

في اليوم الثاني، نفس القوات التي كانت تسير معها القيادة العامة وصلت إلى المرباط سيدي طمطم أين قضت الليلة. كان العمل لازما في نقاط متعددة لتهيئة الطريق لمرور العربات. في نفس اليوم، عسكر اللوائين الأخيرين و الموكب الذي كان ضخما في رأس العقبة، في نفس المكان الذي عسكر فيه اللواء الأول في أمس ذلك اليوم. التزم بهذا الترتيب في السير حتى الوصول إلى قسنطينة : أي أن اللوائين

الأوليان كانا دائما في المقدمة، مع الفرقة الأولى لحظيرة المدفعية، بينما كان الأخيران في المؤخرة مع الموكب.

في يوم 3 أكتوبر، عسكر الطابور الأول عند واد مريس، بينما عسكر الثاني في رأس زناتي. ابتعد العرب الذين عبرنا أراضيهم، محرقين العلف بعدما أمرهم أحمد بذلك. لكن استطاعت قواتنا إخماد بعض هذه النيران و استرجاع العلف للخيول، لأن العرب لم يضرموا النار إلا في وقت متأخر و هم مرغمين على ذلك.

يوم 5 أكتوبر، خرج الطابور الأول لجمع العلف ولم يتحرك للسير إلا على الساعة العاشرة، وذهب ليبيت عند واد بومرزوق. هذا الواد هو نفسه واد مريس و واد زناتي. عادة العرب في تسمية مختلف أجزاء الواد بأسماء مختلفة أربك عملية جمع المعلومات الطبوغرافية منهم.

كان الجيش يتبع منذ يومين مجرى هذا الواد الذي يجري في سهل غير عميق لكنه جد مرتفع على سطح البحر. قبل الوصول إلى المكان الذي عسكر فيه الطابور الأول، ينحصر هذا السهل في منحدر سهل للدفاع عنه، لكن لم يظهر العدو هناك. في ذلك اليوم، أجبرنا على عبور الواد خمس مرات، مما أرغمنا على إنجاز بعض الأشغال.

في المساء، ذهبنا نجمع العلف في القرى المهجورة. عسكر الطابور الأول غير بعيد من الثاني. في اليوم الموالي، 5 أكتوبر، اشترك الطابور



الأول مع بعض العرب الذين هزمتهم زمرة من قناصي إفريقيا و  
كبدتهم خسائر بشرية. التحقت هذه الزمرة بالطابور واجتمع كل  
الجيش في منتصف النهار عند مرتفعات صومة، بعدما حدث اشتباك  
صغير على الجانب الأيمن من الجيش.

رأينا من ذلك المكان معسكر أحمد ومدينة قسنطينة، الهدف الذي  
أتى من أجله، مما زاد من همة الجنود. بعد استراحة دامت ساعتين،  
واصل الجيش سيره، وبعدها عبر مرة أخرى واد بومرزوق، ذهب  
الطابور الأول لمعسكر في مكان مشؤوم، سماه الجنود في السنة التي  
خلت معسكر الوحل.

كان الطقس جميلا منذ يوم 2، وكانت الأرض جافة. عسكر  
الطابور الثاني في الجهة المقابلة للوادي، وتم تبادل لإطلاق النار مع  
بعض العرب الذي كانوا يبدون هيجانا ماثلا للحيوانات المفترسة  
حينما يقترب الصياد من أوكارها.

في الليل، تلبدت السماء بالغيوم ثم هطلت أمطار غزيرة على  
الساعة الثالثة صباحا. أمر الحاكم العام كل القوات بالتحرك باكرا،  
قبل أن تصبح الطرق غير صالحة. ذهب الحاكم العام إلى المقدمة ليرى  
قسنطينة و يتفقد جوارها. كانت قسنطينة تبدو مستعدة للصمود،  
الوية حمراء كانت تتأرجح في الريح تحت زغاريد النساء وهتافات

الرجال المدافعين عن الأسوار. هكذا رحب بالفريق دامرمون و  
بالأمير الشاب الذي كان بجنبه.

لم يتأخر دوي المدافع في المشاركة في هذا المزيج الصوتي، وأخذت  
القذائف تنهطل على الجماعات التي كانت في قمة المنحدر الذي  
يفصل قسنطينة عن المنصورة. من ثلاث مئة إلى أربع مئة رجل  
خرجوا من الحصن من باب القنطرة تسللوا إلى المنحدر الذي يفصل  
بين هذه الهضبة و أعالي سيدي مسيد.

حاولوا منع انتشار قواتنا على الهضبة، لكنهم تقهقروا عائدين  
فرضويا بعدما هزموا من طرف الثاني الخفيف و الزواف. كما في  
1836، كان بن عيسى يدافع عن الحصن، بينما كان أحمد خارجها  
مع فرسانه.

بعد هذا الاستطلاع الإجمالي، كلف الحاكم العام اللواءين فالي  
و قلوري باستطلاع أكثر دقة للنقاط التي سيقع الهجوم عليها. تم  
الوصول بعد ذلك إلى أن أفضل هجوم لن يكون إلا من جهة كودية  
التي، كما برهن على ذلك في 1836. اتخذ القرار بإقامة فرقة مكلفة  
بالشرح في هذا المكان، على أن تقام ثلاثة فرق أخرى في المنصورة  
لحرب فرق حماية المدينة بشكل معاكس و الموجودة في الجهة و في  
القبعة و لإطفاء النار. كنا نطمح أن هذه سرايا المدفعية الثلاثة،



عندما تقصف المدينة بشدة، ستسرع استسلامها. أثناء ذلك، وصل الطابور الثاني إلى سيدي مبروك، خلف المنصورة. تخلى الطابور عن القافلة، وتلقى الأمر باحتلال كودية آتي.

وصل هناك الفريق الثالث بعد عبوره واد الرمال، تحت ملتقاء بواد بومرزوق، والتحق الرابع بعد عبوره الوادين على التوالي في أعلى الملتقى. في أعلى الهضبة التي تطل على هذين الوادين، كان القرمسان العرب يرابطون ويراقبون، وقيل أن بينهم أحمد باي.

استقر اللواء رولير، القائد العام للواءين، في كودية آتي دون أن يطلق ولا طلقة واحدة. حصنت قواته خلف جدران من الحجارة الجافة التي أمرهم أن يبنوها. حتى اللواء فلوري التحق بالجنود؛ لكن قتل مساعده، النقيب راين، عند عبوره لواد الرمال، في انفجار قذيفة مدفع أطلقت من خلف أسوار المدينة. أقيمت القيادة العامة في سيدي مبروك، وأقام هناك الموكب وحظيرة المدفعية.

توقف المطر في الصبيحة، عند انطلاق الجيش، لكنه بدأ يهطل على الساعة الثانية، ثم تحسن في الأمسية فاستطعنا تنصيب سرايا المدفعية في المنصورة. تم تعيين نقيب قيادة الأركان ديسال، نسيب اللواء فالي، كقائد الحنادق، كما عين ملازمي قيادة الأركان ليتيلبي و ميمونت كمساعدين له. استقرت سرية المدفعية المسماة مجموعة الملك على

يسار المنصورة، في الجهة المعاكسة، على صخرة بارزة، تحت هضبة كبيرة، على بعد 300 م من حصن المدينة، وزودت بمدفع 34، و مدفعي 16 و راجتين 6 بوصات.

استقرت سرية المدفعية المسماة مجموعة أورليان على مرتفع المنصورة، وزودت بمدفعي 16 و راجتين 8 بوصات.

استقرت سرية مدفعية المسماة مجموعة مورتبي على المرتفع أيضا وزودت بثلاثة راجات 8 بوصات.

لم نستطع بداية تنصيب سرية مدفعية الشرخ في نفس الوقت مع الآخرين. احتلال كودية آتي لم يتقدم كثيرا لنستطيع ذلك في الليل، تقدمت أشغال المنصورة بشكل جيد، بفضل المهمة و التنافس بين المدفعيين و المشاة.

في صباح يوم 7، قدم الحاكم العام رفقة اللواء فالي ودوق نيمور، الذي عين كقائد عام لقوات المقر، لمعاينتهم.

أنهيت الأشغال في خزائن مجموعات أورليان و مورتبي، بينما لم تنته الأشغال في خزانة فرقة الملك.

خزانة هذه السرية لم ترتفع فوق واقية الركبة، لأنها موجودة على الصخرة، مما أجبرنا أن نأتي بالتراب بواسطة القفاف. وبما أنها أيضا موجودة تحت الهضبة، شكلنا منحدرًا للوصول إلى الهدف.



في يوم 7، حاول المحاصرون أن يخرجوا آخر جتين. الأولى من باب القنطرة وركزت جهودها عن يمين المنصورة، لكن استطاع الثاني الخفيف والزواف التصدي لهذا الهجوم، كالיום السابق. أما الخرجة الثانية، وهي أكثر جدية، حدثت من الأبواب المقابلة لكودية آي، وصدها القبلق الثاني، والفرقة الخارجية والـ 26 الخفيف. فقدت فرقة من هذا الأخير قائدها، القائد بيرو. الرقيب الأول دوز ورقب المحاسبة يسون أظهروا شجاعة نادرة، مما أدى إلى الإشارة إليهم في تقرير اللواء الأول.

جاء عرب الخارج أيضا ليهاجموا كودية آي، وتصدى لهم الـ 47 للمخط وقناصي إفريقيين الذين هزموهم. بعض قناصتنا الذين لاحقوا بعيدا العدو بكل شجاعة قتلوا.

شيد جسرين على واد الرمال وعلى واد بومرزوق، خلف و أمام آثار قناة ماء رومانية. ذهب اللواء فالي لاستكشاف الطريق الذي متسلكه مدافع سرية مدفعية الشرخ، المسماة سرية مدفعية نيمور. تقدم حتى مكان هذه السرية وعين مساعدا لكل قذاف، ثم أمر ببناء جدار واقى على المرتفع الذي يعلو ملتقى الوادين من أجل تأمين المواصلات بين كودية آي والمنصورة وحمايتها من هجمات عرب الخارج. بدأت كل هذه الأشغال في الليلة التالية. ثلاث فرق من نقابي

الهندسة و 750 جنديا من المشاة كلفوا بهذه الأشغال، لكن هطول مطر غزير ضايقهم واستحال عليهم مواصلة الأشغال فتوقفوا البعض الوقت. كانت هذه الاستحالة راجعة إلى أن التراب المبتل من جراء المطر كان يعيق عملية تحضير المنحدرات، وفيما يخص سرايا المدفعية الموجودة على الحجر، لم يتمكن الجنود من ملء أكياس التراب الذي كانوا يأتون به من بعيد، ولم يتبق منه شيئا كثيرا عند وصوله. في المنصورة، كانت سرية المدفعية مستعدتين وزودتا بالذخيرة في الأمسية، أما سرية الملك، فاستحال وصول المدافع إليها لعدم توفر المنحدر، وبالتالي سقطت في الهاوية من أين استحال انتشارها. ليلة 7 إلى 8 كانت مضطربة بالأحداث الصعبة. تضرر الجنود الذين أجهدهم العمل والذين لم يجدوا مكانا جافا للراحة. في يوم 8، بنيت بسرعة سرية مدفعية على الرأس الجنوبي للهضبة، لتحل مكان سرية الملك إلى حال انتشار المدافع. سميت بسرية دامرمون وزودت بـ 3 مدافع من عيار 24 وقذافين من عيار 6. كنا على مقدرة أن نبدا القصف في تلك الأمسية، لكن الضباب حال دون ذلك، لاستحالة الرؤية والتصويب، فأرجى القصف إلى صبيحة اليوم الموالي. كانت الليلة رديئة و تهاطل المطر دون توقف. كان الجنود يتألمون من هذا الوضع، وكان لابد لمدفيعتنا أن ترد على مدفعية المدينة لرفع



معنوياتهم. لهذا كانت بداية إطلاق النار تُنتظر بفارغ الصبر. بدأ القصف يوم 9 على الساعة 7 صباحا. عند الضربة الأولى ارتفعت هتافات و صرخات من جميع الأماكن التي تحتلها قواتنا، منبهة بسقوط قسطنطينة القريب، لكن سرايا مدفعية المنصورة لم تأت بما كنا نتظره منها: فقد أطلقت نار القصبة بسرعة 4 مدفعية القنطرة عطلت بسرعة 5 دفاعات كودية آتي تضررت، والصواريخ و القنابل لم تشعل النار في أي مكان. كانت المدينة صامدة أمام هذه الزوبعة النارية ولم تكن على استعداد لفتح الأبواب<sup>(1)</sup>.

أثناء هجوم المنصورة، لم يتوقف قذافي 6، الموجودان في كودية آتي تحت قيادة القائد دارماندي، عن قصف المدينة. شاركت أيضا سرية الملك في القصف، لكن لم يكن النصر كاملا. المدافع التي سقطت أعيد انتشالها من طرف الزواف، فرقة تستحق كل التقدير لأنها مستعدة في كل وقت وفي كل مكان.

تحلى الحاكم العام عن إطالة الحصار أطول من ذلك، لأنه كان قد يستهلك كل ذخيرتنا، فقرر تركيز الهجوم على جبهة كودية آتي.

تساقط الأمطار حطمت الطرقات، فأصبحت إمكانية نقل

(1) قل القيب دلاتور نيبان في العقول الحي و الجذاب الذي نشره في مجلة "المعلمين". قل بنقة رائعة في التعبير في ما يخص الترجي الذي أسسناه عموما على نتائج قصف قسطنطينة، ذلك هو خطأ فهمنا لطبيعة العرب، فهم قادرين ليس على فعل كل شيء، لكن تحمل كل شيء.

المدفعية الكبيرة شبه مستحيلة في هذه النقطة، ففكر في هجوم هذه المنطقة بواسطة الهندسة بواسطة التنقيب و الألغام. لكن الهندسة، كما قلنا سابقا، لم تستطيع المجيء بكل وسائلها، و منطقيا لم تستطع القيام بهذه المهمة. فحينما كلفت بها المدفعية، فبرغم كل الصعوبات، كانت لحسن الحظ فعالة نظرا لتنظيمها.

في الليل، نقل إلى كودية آتي مدفعين 24 من سرية دامرمون و اثنين من عيار 16 من سرية أورليان مع 8 عربات للتموين. هذه العملية الصعبة جراء الأمطار أوكلت إلى العقيد تورنمين، قائد أركان المدفعية. وصلت هذه المدافع إلى مكانها بمشقة، بعد أن اضطر إلى استعمال حتى 40 حصان لجر البعض منها، وهذا تحت نيران المدينة. في يوم 10، بني جسر من الحوامل على واد الرمال، تحت ملقحي النهرين و عوض الجسور الخفيفة التي جرفتها المياه. على الساعة الثالثة، أعطي الأمر بأن ينقل إلى كودية آتي في الليلة الموالية مدفع 24 الثالث لسرية دامرمون وقذافي 8 لسرية أورليان، وكذا مدفعين خفيفين والصواريخ الحارقة. في هذه الأونة، استؤنف بناء السرايا التي كانت مستعدة صباح يوم 11، و بقيت سرية الملك وحدها مسلحة بالمنصورة.

هاهي ترتيبات الهجوم على كودية آتي: سرية مدفعية نيمور، تحت



وهزم العدو في كل مكان. استهدف الحاكم العام من كل مكان، بما أنه كان يعرف بقبيلته المزينة بريش أبيض، ونجا بأعجوبة؛ لكن أصيب أحد مساعديه، النقيب مالك ماوون، بجراح.

بعد الزوال، اختير موقع جديد، على بعد 120 م من المدينة المحصنة، لتنصيب سرية مدفعية الشرخ، خشية أن تكون سرية نيمور، المتواجدة على بعد 400 م، بعيدة جدا ولا يكون لها التأثير المرجو منها. كما تقرر إنشاء ساحة للسلاح ترتبط بهذه السرية لحماية حراس الخنادق وتستعمل كنقطة تجمع قوات الهجوم.

في ليلة 10 إلى 11، تقدمت الأشغال بسرعة كبيرة. كانت أشغال ساحة السلاح على وشك الانتهاء، بربطها مع المنحدر الذي يؤدي إلى الباردو. سهلت الأشغال بفضل ثنانيا الأرضية التي تتيح لقواتنا التحرك. استهدف العدو رأس فرقة التنقيب للهندسة تحت نار كثيفة. وحاول العدو الخروج، لكنه صد من طرف ال 47 للخط ولاذ بالهرب، ولم يطلق ولا طلقة واحدة.

في صبيحة يوم 11، توجه الحاكم العام، واللواء فالي ودوق نيمور إلى سرية مدفعية الشرخ. على الساعة 9، بدأت هذه السرية رفقة السرايا رقم 6 و 8 بإطلاق النار. لم يبدأ القذافون إطلاق النار إلا على الساعة

قيادة النقيب كافور، زودت ب 3 مدافع 24 و قذافتين عيار 6. السرية الموجودة على يسارها وضعت تحت قيادة الملازم بومون و زودت بقذافتين عيار 6، و سميت السرية 6. وضعت سرية أخرى مزودة بمدفعي 16 و قذافتين عيار 8 خلف سرية نيمور، على بعد 800 م من المدينة المحصنة. أوكلت قيادتها للنقيب لكورتوا، وتحمل رقم 8. سرية مورتي، التي تحمل رقم 7، والتي يقودها النقيب كوطو، وضعت بعيدا قليلا.

رغم الأمطار، تقدمت الأشغال في كودية آتي بشكل ملحوظ، في ليلة 9 إلى 10. في النهار، تغلبت الشمس على الغيوم و أضاءت الساحة. فهم العدو أهمية هذه الأشغال فأراد إيقافها. لهذا خرجت عدة فرق من المدينة واتجهت نحو الثنايا، غير بعيد من مواقعنا.

تفطن اللواء دامرمون، الذي كان ينظر إليهم من المنصورة، إلى أنهم كانوا يحظرون هجوما شاملا. فاتجه بسرعة إلى كودية آتي، و قبل أن يبدؤوا هجومهم، أرسل عليهم بعض الفرق من الفرقة الأجنبية وكذا من الفيلق الثالث لإفريقيا. هذه الفرق، وبالرغم من أنها ذات حنكة، أبدت نوعا من التردد، لأنها هوجمت من طرف عدو أكثر عددا و تحت نار كثيفة. سارع نحوهم اللواء دامرمون رفقة دوق نيمور و قيادة أركانه،



الثانية زوالا. أطلقنا النار أولا لتخطي المراقبة المفروضة من الحصن، لم يدم ذلك طويلا، وهجمنا لنهدم الجدار أين توجد السرية الكبرى. كان الجدار سميكاً جداً وقاوم بعض الشيء. على الساعة الثانية والنصف، صوب القائد مالشار قذاف سرية الثقيب لكورتوا على هدف عينه اللواء فالي بنفسه، فنهاوى جزء من الجدار تحت هتافات الفرحة. منذ تلك اللحظة، كنا نستطيع أن نقول أن قسنطينة أصبحت لنا، وما كان سوى سوء الحظ لو ضاعت منا فريسة سهلة كهذه، لأن السبيل كان مفتوحاً أمام حربات جنودنا.

على الساعة السابعة مساءً، بدأت أشغال سرية الشرخ الجديدة التي أنشأنا إليها تحت قيادة القائد دارماندي. مدافع الثقيب كافور نقلت إليها وعوضت، في سرية نيمور، بمدافع السرايا الموجودة في الورا.

في يوم 11، ساندت مدفعية كودية آتي مدفعية السرية الملكية. حاول المحاصرون أن يخرجوا لكنهم صدوا من طرف اللواء تريزل.

تواصلت الأشغال في ليلة 11 إلى 12، رغم الأمطار. في حدود الساعة الثانية صباحاً، بدأ تسليح سرية الشرخ الجديدة. لكن إطلاق نار كثيف من الحصن أجبر على إيقاف العمل. بعدما تباطأ إطلاق النار، استأنف العمل من جديد، لكن الحاكم العام الذي لم يغره كبرياء الانتصار، و

الذي كان يفكر في كيفية حقن الدماء ومنع المحاصرين من إلقاء أنفسهم إلى الهلاك، قرره قبل أن يهجم بطوابيره، أن يبين للمحاصرين وضعيتهم السيئة وأن يأمرهم بالاستسلام، فبعث إليهم ببدء حملة إليهم جندي من القليل التركي. تقدم هذا المفاوض إلى الأسوار و بين بالحركات للمحاصرين طبيعة المهمة التي كلف بها. حيث أرسل له هؤلاء حبل تسلق به الأسوار ودخل إلى المدينة. عاد في صبيحة يوم الغد دون أي إجابة مكتوبة، ولكن بهذه الإجابة الشفهية: "يوجد في قسنطينة الكثير من الذخيرة للبنادق والمدفعية. إذا كان الفرنسيون يفقدونها، فسنرسل لهم بعضها. نحن لا نعرف كلمة شرخ ولا كلمة استسلام. سندافع بضراوة عن مدينتنا و بيوتنا. لن يصبح الفرنسيون سادة المدينة إلا بعد دبح آخر المدافعين عنها."

لما سمع الحاكم العام هذه الإجابة، قال: "هم رجال همة، ولن يزيد ذلك في نصرتنا إلا مجداً." طلب حصانا واتجه على التو إلى كودية آتي رفقة حاشيته. كانت الشمس ساطعة وتلاشت بذلك كل المخاوف من طقس ردي. الشرخ الذي أحدث في اليوم السابق سيحفر ويقيم في ساعات قليلة بقذائف السرية الجديدة. كانت نشوة النصر تبدو على الوجوه و تبدت في كل المحادثات.



حتى المرضى والجرحى كان يبدو عليهم الارتياح. نزل الفريق دامر مون من حصانه، وعل وجهه ملامح السعادة بالنصر القريب لجيشه الشجاع وتقدم راجلا نحو سرية نيمور. توقف في الطريق المؤدي إليها، في مكان جد مكشوف، وأخذ يلاحظ في الشرخ.

ذهب إليه اللواء روليير ليحذره من الخطر الذي يحيط به. فأجابه ببرودته العادية: لا أبالي. كانت كلمته الأخيرة؛ لأنه في نفس اللحظة، أرسلت قذيفة من الحصن فأردته ميتا، وكان مثل توران الذي كفن في مجده. انحنى إليه اللواء يريغو، فأصيب برصاصة تحت جبينه وجرح بخطورة، وهوى على جثمان ذلك الذي كان قائده و صديقه.

هرول اللواء فالي، الذي كان في سرية الشرخ، إلى المكان بعدما سمع الخبر السيء، الذي حرم الجيش من قائده العام. أدخل المكان من المتفرجين وأرسل الجثمان إلى المؤخرة، ملفوفا في معطف.

انتشر بسرعة خبر وفاة الحاكم العام بين الجنود. كان نجاح الحملة مضموتا حيثما بشكل كبير لكي يؤثر بشكل سلبي على الأوضاع، بل ولّد إحساس الحسرة وإرادة الانتقام.

أصبح اللواء فالي قائدا عاما، وبدأت سرية الشرخ في إطلاق النار، وأعلنتها في ذلك كل الأخرى. في الليلة التي مضت، حاول المحاصرون

سد الشرخ الذي غطوا أعلاه بأكياس من الصوف والبرادع وحتى حطام الركانتر، لكن هذه الحواجز تم إقصاؤها بسرعة. وفي تلك الليلة تقرر أن يكون الهجوم في صبيحة الغد. في نفس الوقت، جاء مفاوض برسالة من العدو، في حين كان لا زال مبعوث اللواء دامر مون في المدينة. اقترح الباي وقف المعارك واستئناف المفاوضات.

لكن اللواء أجابه أنه من المستحيل أن يكون ذلك نظرا للتطورات على أرضية الميدان، ووعدته في حالة ما أمر بفتح أبواب المدينة للفرنسيين أن يحترم البلاغ النهائي للفريق دامر مون. لم يأت هذا الاقتراح بأي نتيجة. في تلك الليلة، أخذت السرايا بقصف المدينة دون انتظام، لمنع المحاصرين من سد الشرخ. يوم 13، على الساعة الثالثة و النصف صباحا، قام نسيب الهندسة بوتو و نقيب الزواف قاردرنس باستطلاع الشرخ وقالوا أنه مفتوح نهائيا. منذ ذلك الحين، لم تشغل سوى بالهجوم. القوات التي أعدت لذلك قسمت على ثلاثة طوابير.

الأول، تحت قيادة العميد لاموريسيير، مكون من 40 نقيباً للهندسة و 300 زواف و فصيلتين من النخبة من الثاني الخفيف.

الطابور الثاني، تحت قيادة العقيد كومب، بتشكيل من الفصيلة الحرة للفيلق الثاني لإفريقيا، 80 من ثقباء الهندسة، 100 رجل من الفيلق



الثالث لإفريقيا، 100 من الفرقة الأجنبية و 300 من الـ 47 للخط الطابور الثالث، بقيادة العقيد كورين، متكون من فيلقين مشكلين من مفرزين من الألوية الأربعة.

في انتظار إشارة الهجوم، تمركز الطابوران الأول و الثاني في ساحة السلاح و في المنحدر الذي بجانبه، بينما كان الثالث وراء البارود. على الساعة السابعة، أمر اللواء القائد بالمهجوم. توغل في الحال اللواء لاموريسير مع طابوره في الشرخ، واستولى عليه وسط تبادل كثيف لإطلاق النار. النقيب قاردرنس، الذي أصيب بجراح بليغة، ثبت العلم ذو ثلاثة ألوان وسط الهتافات.

لكن اصطدم الطابور بحواجز متجددة حينما أراد التوغل داخل المدينة. بدأت عند ذلك المعركة الدعوية أمام الديار و المئارس و التي دامت ساعات عديدة.

لن نسرده سوى الأحداث الرئيسية، و نرجع لتتبع التفاصيل إلى ما كتبه النقيب لاثوردوين<sup>(1)</sup>.

كلما زاد توغل الطابور الأول داخل المدينة، كان اللواء القائد المتواجد في سرية الشرخ رفقة دوق تيمور، يدفع بقوات جديدة مأخوذة من الطابورين الآخرين. أفحمت هذه القوات على شكل

مفرزات سريتين، وهي طريقة ذكية جنبه الازدحام والفوضى، اللذان كان لهما عواقب وخيمة في السنة التي مضت عند الهجوم على باب القنطرة.

الكثير من الشجعان، من بينهم العديد من الضباط، جرحوا بخطورة. انهيار جدار سحق بعضهم، من بينهم القائد سيفيتي من الثاني الخفيف. تضرر المهاجمون خاصة من انفجار عتيق، طناه لعم وضعه المحاصرون، لكن تبين فيما بعد أنه انفجار مخزن للبارود بعدما اشتعلت فيه النار. من بين الضحايا، يوجد العقيد لاموريسير. هذا الضابط الشجاع و المغوار أصيب بحروق بالغة. خفنا على حياته و بصره، لكنه استطاع الحفاظ على كليهما. كان العقيد كومب الذي تبعه في الشرخ أقل حظا، حيث أصيب بجرحين بالغين عندما استطاع أن يفتح الطريق أمام قواتنا المتصرة. بقيت لديه القوة للتأكد من الانتصار و تبليغ ذلك لدوق تيمور، الذي عين، كما ذكرناه، كقائد عام لقوات المقر. فعل ذلك بهدوء تام، و ختم قائلا: "أولئك الذين لم يصابوا بجراح خطيرة سيستمعون بهذا النصر الجميل." عندئذ علمنا أن مصاحبة اخترقت صدره، و توفي بعد غد. الذين شاهدوا كومب في تلك اللحظة تكلموا كثيرا عن موقفه الباسل وموته بشجاعة.



لما تجاوزت الطوابير الشرخ و أحكمت السيطرة على قسنطينة، دخلها اللواء رولير، الذي عين حاكما لها. كان القتال متواصلا، لكن سرعان ما أتى رجل إلى اللواء مسلما له رسالة من سلطات المدينة التي أقرت استسلامها الكامل و توسلت للمتصرف بالرحمة عليها و على الأهالي. أمر اللواء حينئذ بوقف إطلاق النار الفوري و توجه نحو القصبة التي استولى عليها.

أثناء الهجوم، فر جزء من السكان المرعوبين من جهة المدينة التي كانت في منجى من ضرباتنا، لكن الكثير من هؤلاء الأشقياء هلكوا في هروبهم الخطير و تحطموا على الصخور الوعرة التي توجد أسفل المنحدرات العميقة التي لم يكونوا في استطاعتهم بلوغها سوى باستخدام الحبال التي تقطعت من جراء أنقاعهم.

لما بلغ جنودنا إلى حافة المنحدرات، انتابهم الروع من هذا المشهد الرهيب واعتراهم العطف على هؤلاء الضحايا من الرجال والنساء والأطفال المتحطمين والمشوهين المتراكمين بعضهم على بعض، وفيهم من كان يتخبط في سكرات الموت. استطاع بن عيسى الفرار، بينما جرح قايد الدار في الليلة التي مضت و هلك أثناء الهجوم.

لما استتب الأمن في المدينة، رقع العلم ذو الثلاثة ألوان على أهم مباني المدينة، ثم جاء دوق نيمور للاستيلاء على قصر الباي.

بعد أن أتم اللواء فالي بشجاعة الجزء العسكري من المهمة التي منع الموت القريب دامرمون من إتمامها، تكلف بمهمة أقل مقخرة لكنه كثير المنفعة لما كانت تحتاجه إدارة البلاد. لم يرد الخوض فيما يجبؤه المستقبل ولا استباق الحكم بما سيفعل بهذا الاحتلال وفق ما تقتضيه المصالح العليا لفرنسا، لذلك تفادى اتخاذ أي قرار سيندم عليه لاحقا. لهذا السبب، اكتفى بتنظيم البلاد على ما يستلزمه الوضع الراهن.

عين بذلك أحد الموظفين المحليين بصفة قايد، كوسيط بين السكان والسلطة الفرنسية، وترك دونه الجهاز الإداري القديم. أوكل هذه المهام لشاب يدعى حمودة، ابن شيخ البلاد، من عائلة عريقة و محترمة، حتى أن أحد لم يستطع أن يفرض عليها سلطته و كان يشك فيها. امتدت سلطته في المدينة وما جاورها.

السكان الذين بقوا في قسنطينة وأولئك الذين غادروها و لم يلبثوا حتى عادوا إليها تمت معاملتهم برفق و عدل. لكنهم اضطروا لدفع ثمن التموين الذي قدمه الجيش، و كان الثمن معقولا.

كان ذلك أقل ما يمكن فرضه على مدينة أخذت عنوة، ولم يحرق أحد أن يشكي. لا بد أن نشير إلى أنه كان النظام الإداري أكثر إحكاما عند أخذ قسنطينة منه لما أخذنا الجزائر في 1830، التي دخلناها بعد



فهذا تمت الحملة الثانية لقسنطينة. فاعتقدنا أننا فعلنا شيئا جيدا  
لمصلحة جيش إفريقيا. نضع أمام أعين القارىء، في المفكرة أدناه، جزء  
من تقرير اللواء الحاكم، حيث مذكور أسماء الرجال الشجعان الذي  
ظهر له أنهم يستحقون كل الشرف و التكريم و بطريقة استثنائية ان  
يذكرون<sup>(1)</sup>.

(1) مقتطف من تقرير اللواء الحاكم فالى.

أتلى ان اذكر، سيدي الوزير، أسماء كل الضباط، ضباط الصف و الجنود الذين  
وفوا بواجباتهم، و لكنى أحث بقوة ان أعلمكم الذين تميزوا بطريقة استثنائية.  
لنكر في البداية من أ.ر صاحب السمو دوق دو نومور، السيد الفريق بارون دو  
فلوري، و السادة المشيرين الميدان تريزيل و روليارس.  
القائد، اذكره بطريقة استثنائية، السادة النقيب دو سال، الرائد، و الملازمين  
ميرلت لاتولي، مساعدين الرائد، هؤلاء الضباط وفوا بحماس كبير وظائفهم  
الصعبة التي أجهروا عليها. لقد شاركوا ليلا و نهارا في العمل و في العمليات  
الأكثر صعوبة و خطورة.  
الجيش لاحظ استعداد و حنكة السيد الطبيب بودون في تمييز سلك الاستشفاء  
لصعب، و الحنكة التي تميز بها الضباط في أركان الجيش التابع لصاحب السمو  
دوق دو نومور و جلالة النقيب دو هوسارد ناي دو لا موسكوا.  
في المنفعة: السادة، العقيد دو تورنومين، حكام المرب مالشارد، دارمندي،  
الطبيب كورنوا، النقيب كافور، النقيب لوبوف، النقيب مونستر، الملازمين  
برناتون و بومون، المشيرين كابريتان و هيمان و قائد اللواء سيجو، هم أيضا  
أسرا الحنكة و الشجاعة.

استلام سلطاتها. سمح هذا النطاق باستعمال كل الموارد و الحفاظ على  
الوثائق الإدارية و التعريف الدقيق بالبلاد. باختصار، السلسلة التقليدية  
لم تكسر.

خلال الحملة عشر يوما التي مضت على احتلال قسنطينة، عدة قبائل  
استسلمت لفرنسا. فرحات بن سعيد جاء في 27 أكتوبر، بحاشية كبيرة  
وقد استقبل بامتياز كبير. أحمد، برفقته إلا بضعة مائة من الفرسان، قد  
فر الى جبال الأوراس، و تأثيره بدا محطما كلياً. لسوء الحظ، تأثير عبد  
القادر بدا يتشرب في ضواحي قسنطينة. لكن هذا المشكل لسنا جاهزين  
لمواجهته في هذا الوقت، لأن العناصر ليست متطورة بما فيه الكفاية  
لكي تكتسب وجهة نظر ملحوظة.

بضعة أيام بعد احتلال قسنطينة، وصل ال 12 للخط إلى عنابة،  
أين داه الكوليرا أرغمه على البقاء في مكانه، و لهذا السبب لم يشارك  
في الحملة. في 20 أكتوبر، غادرت المدفعية و قافلة من المرضى قسنطينة  
بحماية مجموعة مكونة من 1500 رجل، و لحقوا إلى عنابة في مدة 7 أيام.  
أخيراً، في 29 أكتوبر، ترك اللواء الحاكم لقسنطينة حامية من 2500  
رجل<sup>(1)</sup>، و قد أوكل القيادة اللواء برنيل، فذهب مع باقي القافلة، و لحق  
الى عنابة. أين تقلد منصب حاكم عام لمكاسب فرنسا في شرق إفريقيا.



تم نقل رفات الجنرال دامريمون إلى فرنسا وكرم بحداد عام وهو  
برناتح الآن في سرداب كنيسة الأنفاليد *des invalides*. الجنرال  
بيريتو تم نقله إلى عناية ليتوجه إلى فرنسا وتوفي عند العبور إلى هناك

لكر أيضا، سیدی الوزير، في الهندسة، السادة قلندو السرايا فيفو وفيلوف،  
النقاء، نيل، بوتول، هالكت (الذي تم قتله)، لويلان، بوتلي (جرح حتى الموت)  
الملازمين الأولين وولف وبورال فيفي.

في الفيلق الملكي لهيئة الأركان: السيد لانو عقيد الصف الثالث للقناصة، النقاء،  
روستين ضابط مساعد للجنرال رويبار، دوبالو من الصف الثالث للقناصة،  
والملازم غلفال من المصالح النظاميين.

والخير من المشاة:

المظفر كومب من الصف 47، المقدم دولامورسيار من الزواف، رؤساء الكتائب:  
موتريال من الصف 147 النقاء: لوفايون و شوارديون من الزواف؛ هورو من  
الكتيبة الثالثة لإفريقيا؛ سانت اماندج من الفيلق الأجنبي؛ كاتروبار تابلوني و بلان  
توتوار من الصف 174 ميران، راندر من الفيلق الأجنبي؛ تورو، ماريلاز من  
الصف السابع عشر الخفيف؛ غيلبار من السرية الحرة، دوبيلي من كتيبة محارب  
إفريقيا؛ الملازمين الأولين: ديسميزون، مساعد الجنرال رويبار، جوردان، آدم من  
فيلق إفريقيا؛ دوفريس من الصف 147 نيكولاس من الصف 123 ضابط الصف  
أبحو، دوبوف من الكتيبة الثالثة لإفريقيا؛ جوستو ودوز من الفيلق الأجنبي؛  
ماريي وفلسون من الصف 47، من رماة القنابل والمشاة الخفيفة؛ ديسرتان  
(عريف)، كولمان، ريلين من الصف 147 بيريسو جوردات من الصف 17  
الخفيف؛ كورنوا رقيب من الزواف وكاتروم (عريف). قائد كتيبة دوسيريليني  
من الصف الثاني الخفيف الذي قتل في المعركة، النقيب دوليريتز؛ وضباط الصف  
بوتريال و بوتلي من نفس الفيلق.

ودفن في سردينيا. كما أن الجيش قد فقد الجنرال كارامان المتوفي بغسطينة  
جراه الكوليرا الذي وصل إلى هناك ولكنه لم يكن مدمرا كثيرا. هذا  
الجنرال كان ابن المحترم فييار الذي تميز في الحملة الأولى بتفانيه لمساعدة  
الجرحى.



## الكتاب 24

الأوضاع بمحافضة الجزائر ومحافضة وهران أثناء حملة قسنطينة - إجراءات  
الإدارة المدنية اللواء دامرمون - قرار يخص القبائل - تحديد النطاق القضائي  
لحاكم الجزائر العاصمة - مرسوم يخص المعاملات العقارية - وضعية  
الزراعة والتجارة.

خلال تواجد اللواء دامرمون شرق ممتلكاتنا الإفريقية ، كانت القيادة  
بالجزائر العاصمة لبضعة أيام بيد الجنرال برو و باقي الوقت تحت إشراف  
الجنرال نيغري. وقد انخفض عدد القوات بتلك الناحية حتى أنه في فصل  
الصيف وهو فصل الأمراض كان من الصعب تجميع 1500 رجل في حملة  
إن كان من الواجب حل السلاح مجددا. عبد القادر و أعضاء حكومته لم  
يكونوا ملتزمين بشكل كامل ببنود المعاهدة و بدأ أنهم لم يكونوا يستوعبونها  
بنفس الطريقة مثلنا. الحاج مصطفى ، شقيق الأمير وباي المدينة، قام قام  
بعدة إجراءات سلفوية بالبلدية وحتى انه فرض مساهمات الحجوطيون و  
خاصة مهاجري بني خليل و بني موسى الذين كانوا في ديارهم ، عاودوا



ارتكاب أعمال لصوحية على أراضيها. فرفعت شكوى إلى باي مليانة الذي رد بازدراف بأنه لو أردنا ضمان الهدوء على أراضينا لن نجد أفضل من إعطاء سلطة الشرطة لمن يسودها والبقاء داخل أسوار العاصمة. هذا الباي نفسه كان يعيق في كل الأحوال التجارة التي كانت تريد القبائل إقامتها معنا مباشرة. وسمح لنفسه يوما بإرسال فرسان داخل أراضينا من أجل إرجاع ثيران كان عرب يقودونها إلى سوق بوفاريك. كان القصد من هذا الانتهاك الصارخ للمعاهدة هو بيع 2000 ثور مشتراة من طرف دار دوراند من عبد القادر في أسواقنا والتي وصلت خلال شهر سبتمبر.

لقد تم إبلاغ الأمير باستنكار أعمال نهب الحجوطيين واطمأن باي المديّة والذي رد عليها بإبهاّم أنه سينظر في الأمر عند تواجده بإقليم التيطري أين يفكر بالدعاب هناك قريبا. ورغم ذلك فقد أزاح أخاه ووضع محله محمد البركالي الذي كان بايا للمديّة قبله. الحاج مصطفى كان يتصرف بسوء تجاه عرب البيلك التابع له وترك أفراد قواته دون انضباط عانى منه سكان المديّة كثيرا. وكان السبب الوحيد وراء تنحيته أما الشكاوي التي تقدمنا بها لم يكن لها علاقة بذلك لأن خلفه وأصل طموحه بالبليدة وعلاوة على ذلك قام الأمير بتعيين قادة بكل من الحشنة وبني موسى، أما بعض القبائل في الشرق التي لا تزال مرتبكة بسيدي معادي فإنها كانت تفكر للعودة إلى حمل السلاح وقد تم إعلام السلطات بها كان يحدث في تلك الناحية من قبل فايد بـ

المحافظ العام ترك تعليمات للعمل على إنشاء سلطة مستقلة عن فرنسا أو على الأقل عن المير الذي ليس له أي نفوذ بالمنطقة حسب قراءة لبنيود المعاهدة. وكان الجنرال بوجو والجنرال دامريمون يرون الأمور بنفس الطريقة.

خلال هذه الفترة، كان يتواجد فريقين لدى العمراوة، وهي القبيلة الأكثر سلطة ونشاطا شرق إقليم الجزائر. أحدهما الذي يرتبط به بن زمون من فلبسة، وكان يقوده عمر محي الدين والجزء الثاني كان على رأسه سعيد وليد أوقاسي. هذين القسمين كانا يتنازعا على الحكم وحسب نظرة أولية يمكننا رؤية نزاعات شخصية ولكن في الباطن يوجد أكثر من ذلك. لقد كان الصراع التاريخي بين القبائل والعرب يتولد من جديد في هذه الزاوية الصغيرة من بلاد البربر، في وقت كان فيه العرب مدعومين بالظروف وتفوق عبد القادر يصوغون جنسيتهم. عمر محي الدين كان يمثل بأصله وتحالفه عرق القبائل و غريمه كان يؤيد قضية العرب وبالتالي فإن الأول كان طبعيا أن يتقرب من كل ما يمكن أن يعيق عبد القادر، وهذا ما يدفعه نحونا. الجنرال دامريمون كان ينوي تسليمه القيادة العامة لقبائل شرق إقليم الجزائر. وبدأت مفاوضات في هذا الاتجاه. ولكن القائد وليد أوقاسي ومساعدة شيخ آخر ذا نفوذ يدعى وليد منصور، هاجم عمر محي الدين في شهر سبتمبر. تم صدّه ولكن للأسف أصيب عمر محي الدين بجروح بالغة



أجبرته على عدم متابعة ما كان يقدمه و لا على توجيه الأمور بنفسه. ثم نفع  
سعيد وليد أوقامي الى جبال الدرو أين قام بن زمون باعتراض سيبله ولكن  
سرعان ما استعاد قوته و قام بهزم بن زمون بعد الخمول القسري الذي أظهره  
عمر محي الدين وضمور قوى أتباعه، وبن زمون لم يتخذ نفسه سوى بجهود  
شخصية. و بعد بضعة أيام، أصبح حاكما على كل الناحية؛ وكنا ننتظر أن  
يهاجم الأراضي التابعة لنا مما لن يكون سوى ازعاجا كبيرا لنا في وقت كانت  
فيه قواتنا قليلة بشكل معتبر بالجزائر العاصمة، ولكنه حدث عكس ذلك.  
فقد اندفع وراء نصائح شيخ يسر الذي كان عميل سري للسلطة الفرنسية و  
فكر بعد تفوقه على منافسه أنه يمكنه إغواءه بإغراء الموقف المستقل و سمح  
لأفكاره بالوصول إلى أنه حين يستفيد من دعمنا سيتمكنه أن يصبح على قدم  
المساواة مع عبد القادر. هذه الحالة الذهنية و الرعاية التي تحظى بها أبعدت  
للحظة الخطر الذي كان يخشى منه و حفزت على الاحتلال العسكري لمزرعة  
الرغبة ابن توفيت سرية كاملة تقريبا من الحمى في غضون فصل الصيف.  
وأثناء هذه الأحداث، أبعدت بعض التحركات في هذا المنحى عن  
أراضي القيادة المعينين من طرف الأمير دون الاكتراث بالمعاهدة أو قد  
عمت شائعات لدى قبائلنا، ولم تكن بلا أساس، بأن عمليات نهب منظمة  
من طرف المحتجطين ضد عرب أراضينا لإجبارهم على الهجرة ببعض  
الإجراءات الصارمة، إيقاف و اعدام البعض من هؤلاء القطاع للطرق

أعادت الغليل من الأمان إلى السكان المفزوعين. من بين المجرمين الذين  
دفعوا بأرواحهم ثمنا لأعمالهم، أحد الفارين من جيشنا و هو نفسه من كتب  
اسمه على جثة أحد ضابطيه السابقين في معركة 8 نوفمبر السابق. بدا كل  
شيء قد عاد إلى طبيعته حينها و ردت رسالة من الأمير الذي كان قد انطلق  
من الغرب باتجاه اقليم التيطري لتولد مخاوف أكثر خطورة من تلك التي  
شهدناها منذ مغادرة المحافظ. مدينة البليدة كانت مكان التلاقي الاعتيادي  
لكل اللصوص الذين كانوا يجتاحون أراضينا. كانوا يستقبلون و يبيعون  
غلبة غنائم عمليات نهبهم. و عندما قدمنا شكاي للسلطان عن وضعية  
المر اجابوا أنه يستحيل عليهم إيقاف ذلك نظرا لضعفهم و عدم تنظيمهم.  
والسلطة الفرنسية التي تعبت من هذه الاجابات الراهية سمحت أخيرا أن  
ينظم سكان البليدة أنفسهم في ميليشيات حضرية و انشاء مراكز أمنية و منع  
المشتبه فيهم من الدخول الى المدينة. و بمجرد تلقي سكان المدينة للإبلاغ  
حتى أرسلوا وفدا للأمير للاحتجاج عن الاجراء و بعد وقت قصير تلقينا  
بالعاصمة رسالة تهديد من عبد القادر تدفع بالسلطة الفرنسية الى التوقف  
عن التعامل مع الناس الذين من الواضح أنهم لا يرغبون بالتعامل مع  
المسيحيين. هذه الرسالة كانت تقريبا اعلانا للحرب و لكن لحسن الحظ لم  
يتم حدوث ذلك، و أقول و أكرر لحسن الحظ لأنه لم نكن بالعاصمة في حال  
يسمح بمواجهة استئناف عام لأعمال عدائية و التي بالإضافة إلى ذلك قد



كان من الممكن أن يكون لها نتائج على حملة قسنطينة. و من المحتمل أن عبد القادر الذي كان من مصلحته عدم اعاقه عملياتنا ضد أحمد باي، قد فهم وحده أنه قد ذهب بعيدا. و مهما كان الأمر فقد أعطى أياما قليلة بعد ذلك تفسيرات ودية و أظهر وكلاؤه فهما أحسن لمعاهدة السلام لم يظهره حتى الآن. كما أن قايد الحجوطيين عاقب بعضا من أتباعه بسبب أعمالهم و سلب حيث أنه منذ تلك الفترة وحتى الاستحواذ على قسنطينة لم توجه السلطة أية احتجاجات للسلطات العربية. ولكنه وبمجرد انهزام أحمد، بدأت الأمور تعود إلى انحدارها المعهود. و التغيير كان محسوسا لدرجة أنه من الصعب رؤية أنه لم يكن محسوبا. نحو منتصف نوفمبر، تم اغتيال أحد الضباط من فيلق الزواف و هو من السكان المحليين من طرف فرسان حجوط، و هاجر كل سكان قرية مجاورة بعد وقت قصير من الجريمة مخافة أن هذه الأحداث تزامنت مع وصول الجنرال فالي إلى الجزائر و الذي تمت ترقية لرتبة مارشال فرنسا.

و بوهران كما في العاصمة، بعد مرور أولى لحظات التهذيب، وضع عبد القادر في علاقته مع الفرنسيين سوء نية بدا أنها تكشف عن باعث خفي مؤسف. و قد اشتكى الجنرال بوجو في كثير من الأحيان من ذلك. فقد كان الأمير جدد مطلب في كل ما كان لصالحه، ولكنه لا يتعجل أبدا في تنفيذ الشروط القليلة التي كانت على عاتقه، لم يكن يوفر كل الثيران المتوجبة

عليه أما بالنسبة للحبوب فقد أعذر نفسه عن أوساها و الجنرال بوجو كان قد غادر وهران قبل تنفيذ هذا البند المتعلق بهذا الجزء من المساهمات. كان السيد الجنرال بوجو قد وصل إلى إفريقيا مع أفكار غير مساندة لمشروع الاستيطان. و بما أنه يتم التعلق دائما بالبلد الذي تمارس فيه سلطتنا فإنه قد اعترف أخيرا بأن الجزائر صفقة جيدة لنا و لكن مع الاعتراف أن فرنسا كان محكوما عليها<sup>(1)</sup> المحافظة عليها، و لا يتوجب عليها تجاهل أي شيء للاستفادة منها لأقصى حد و على أفضل وجه. و لتحقيق هذا الهدف، اقترح إنشاء مستعمرات عسكرية منظمة بشكل يحول جزءا من التضحيات المتوجبة للحفاظ على غزونا إلى المنفعة المباشرة للاستعمار. الأفكار التي قدمها السيد بوجو في هذا السياق تظهر لنا في الإجمال عادة و سهلة التطبيق.

لن يأخذ اندفاعا قويا و كاملا حسب ما ستمده الحكومة من تحفيز، و بذلك فإن نظاما جيدا من المستوطنات العسكرية هو الطريقة الأكثر اقتصادا و الأكثر أمانا للوصول إلى ذلك. و قد حاول الجنرال بوجو إقامة نموذج لنظامه بمسرغين و هي تجربة غير كاملة و هذا صحيح لأنه لم يكن مرخصا له التطبيق الكلي لنظرياته. مسرغين تم ترميمها و تحصينها و تم وضع السبايس النظاميين الذين تم توزيع أراضيهم. ان هذا بداية، و هو مبدأ يمكن تطويره لاحقا. ولكنه بالنتيجة خصوصا حيث

(1) أنه فعلا الشخصى حرقيا، انظر مذكراته حول استقرارنا بالقبليهم وهران  
صفحة 40.



يمكن لنظام المستوطنات العسكرية أن يكون مفيدا تطبيقه على كل امتدادها.  
المكانة التي نحصلنا عليها من خلال معاهدة التافنة لم تكن تشمل تواجد  
باي بمسغانتيم فتم تنحية ابراهيم الذي عاد الى العاصمة مع منحة تقاعد  
مناسبة و تم ترك حاكم بسيط هناك تابع لأوامر السلطة الفرنسية.

الجنرال بوجو غادر افريقيا تقريبا بحلول نهاية السنة و ترك قيادة الاقليم  
للجنرال أوفري الذي حل محل الجنرال بروسار . و كل منا يعرف أسباب  
فقد الثقة بالجنرال بروسار و محظور علينا التطرق للقضية لأنها حولت الى  
القضاء.

قبل مغادرة الجنرال بوجو ، ارسل الأمير الى وهران بصفة وكيل أو  
قنصل الحاج بن حبيب و أرسلنا بدورنا الى معسكر الرائد ميتوفيل من  
الصف 47 ، هذا الضابط السامي الذي توفي بعد وقت قصير تم تعويضه  
بالنقيب دوماس .

حكم الجنرال دامريمون كان جد قصير و لكنه جد حافل بالانشغالات  
العسكرية حتى يتمكن من توفير الوقت اللازم لمواضيع أخرى . و مع ذلك  
فإن الكثير من الاجراءات الادارية المهمة قد اشارت لمروره بالقضايا . و  
سنقوم بذكرها تبعا لتسلسلها التاريخي:

في الخامس عشر من أفريل ، تم إلغاء مهام آغا العرب و مسائل العرب  
تم ضمها لدى المحافظ العام و كونت مديرية باسم مديرية مسائل العرب.

في و جوان ، ظهر مرسوم جد مهم يخص القبائل . نعلم أن كما هائلا من  
هذا الجنس يأتون كل سنة للبحث عن عمل بالعاصمة ويتم استخدامهم  
أساسا في أعمال الحقول والحدائق . وهم أناس جادون في عملهم ، متزنون  
ويعملون بدقة على التفاصيل . وإذا ما تم التلاعب بجشعهم عن طريق  
إغراء مكسب معتبر والذي لا يفصلهم عنه ارتكاب سهل لجريمة فإنهم  
يصبحون قادرين على كل شيء . و هذا واقع سلم به الأتراك الذين لم  
يכולوا بتركوتهم أبدا ينامون داخل منازلهم الريفية . بل كانوا يبنون لهم  
غرفا في الخارج . الأورويون الأقل حيطة كانوا في معظم الأحيان ضحايا  
لثقتهم الزائدة . و سنقوم بذكر مثال فظيع حقا: في سنة 1836 ، أحد  
الأوربيين من ضواحي العاصمة ، كان يملك بساتين رائعة وكان يشغل بها  
قبائليين و قد ترك يوما دون حذر ظهور مبلغ معتبر لديه وعند حلول الليل  
فام أولئك البؤساء بسرقة المبلغ و ذبح كل من تواجد هناك حتى الأطفال  
المساكين باستثناء امرأة . تفاصيل هذه الحادثة المأساوية جد فظيعة ولم يتم  
إيقاف المذنبين . و يزعم أنهم تجاوزوا حدود أراضينا الضيقة عند اكتشاف  
الجريمة.

و الانطباع الذي تركته الجريمة في الأذهان كان وراء إصدار مرسوم 4  
جوان . فالضرر كان يأتي من تمكن القبائل المجيء للعمل بالعاصمة دون  
أن يتم التعرف عليهم ولا مراقبتهم من طرف أعوان متخصصين يتقنون



لغتهم ولا شيء كان أسهل من ذلك للتهرب من الشرطة التي بإمكانهم إخفاء  
تواجدتهم عليها. فمن المفهوم أن رجالا يعتبر لديهم كيس ألف فرنك ثروة  
لا تضاهى بئس، ونجهل عنهم غالبا اسمهم الحقيقي وبلدتهم، وكما أنه  
ليس عليهم سوى تجاوز بعض الأميال للتملص من كل متابعة، فكيف لا  
يستسلمون بسهولة لكل الإغراءات التي كانت غريزتهم تنتسب لها أكثر من  
صددهم عنها. ونتيجة لذلك فإن مرسوم 4 جوان جاء ليضعهم تحت المراقبة  
لأمين من عشيرتهم مستقر ومالك بالجزائر العاصمة. وقد منع عليهم العمل  
أو حتى الإقامة على أراضينا دون التقييد في سجل لدى هذا الأمين أو دون  
الحصول على دفتر وبطاقة تحمل رقم التسجيل. السجل يكون الإثبات على قبول  
القبائل في الثقابة، ويتأكد الأمين قبل القيام من ذلك من حقيقة التصريحات  
التي قدمها المرشح حول اسمه، قبيلته وسوابقه. وكل قبائلي يغير مديره وجب  
عليه إعلام الأمين بوجهته الجديدة والمدير الذي سيتركه وجب عليه تسجيل  
أسباب التوقيف عن العمل على السجل. ويمنع على كل الأشخاص توظيف  
قبائل غير حاملين لدفتر وبطاقة وإلا سيكون عرضة لغرامة 15 إلى 50 فرنك  
ومن يوم إلى شهر سجنًا. وكل قبائلي يتم توقيفه دون دفتر أو بطاقة يواجه  
عقوبة غرامة 5 فرنك يُلقي بها الأمين دون المساس بالحقوق المحفوظة للنائب  
العام بإحالة الجاني على الشرطة الإصلاحية بتهمة التشرّد. كل قبائلي يغادر  
أراضينا دون التصريح بذلك لدى الأمين ودون الحصول على رخصة المغادرة

عرضة لغرامة ب 15 فرنك و ثلاثة أيام سجن إذا ما أوقف أو عاد لاحقًا إلى  
العاصمة دون المساس بالعقوبات التي من الممكن أن يتكبدها لأسباب أخرى.  
مرسوم الرابع جوان الصادر عن اقتراح قدمه السيد برونسون، المشرف  
للمني، كان من أكثر الإجراءات عقلانية وفعالية التي لم نسمع أي شيء عن  
تلك الجرائم المرتكبة في المنازل الريفية التي كانت غالبا ما تروّع السكان  
الأوربيين.

في الثامن من جويلية، و طبقا للمادة 4 من التعليمات الملكية للـ 10 من أوت  
1834، صدر مرسوم يحدد النطاق القضائي لمحاكم العاصمة الجزائر للجنح  
والجنايات. هذا النطاق يشمل الفحص، منطقة الساحل بأكملها التي تضم  
ببنا واد آجار، الأراضي الممنوحة براسوطة و أراضي بوفاريك. الجرائم و  
الجنح المرتكبة خارج هذه الحدود من طرف مواطن محلي بحق أوربي، من  
طرف مواطن محلي بحق مواطن آخر وإذا كان الفعل يمس السيادة الفرنسية أو  
أمن الجيش، وأخيرا من طرف أوربي بحق أحد السكان المحليين، ستبقى من  
اختصاص مجالس الحرب تطبيقا للتعليمات المذكورة سابقا.

وبمرسوم آخر صادر في 10 جويلية، تم المنع المؤقت لكل إحالة للمباني  
غرب الخط المشار إليه بواد آجار إلى حصن واد عيش، كما تم حظر الأوربيين  
من الإقامة بهذه الأراضي دون موافقة صريحة من المحافظ. الهدف من هذا  
الإجراء هو تجنب أي نوع من المضاربة في المباني على منطقة غير معروفة حتى



## الجزء الأول

الآن والتي وجب احتلالها قريبا ولم يتم ممارسة أي نوع من الأعمال هناك .  
لقد ذكرنا في الكتاب 15 من هذه الحوليات أن مرسوم 27 جانفي قد  
نظم ممارسة وسلوك مهنة المحاماة ، أو كما يقال مدافع لدى المحاكم ، كما أننا  
قمنا بالتعريف بأهم الأحكام . تلك الأحكام التي لم تطبق جيدا مع ذلك تم  
تعديلها بمرسوم 13 جويلية . تم تخفيض سندات الكفالة من 8.000 إلى  
4.000 فرنك بالجزائر و من 3.000 إلى 2.000 فرنك بعنابة ووهران . أما  
كفالة المحضرين القضائيين فقد تم تخفيضها إلى 2.000 فرنك بالجزائر وإلى  
1.200 بعنابة ووهران .

خلال سنة 1837 ، بدأت الشريحة الأوربية بالتزايد قليلا ولكن الغالية  
استمرت في كونها من الأجانب ، وفيما يلي ما كان عليه عدد السكان وتركيبهم  
بداية سنة 1838 :

	الفرنسيين	الأجانب	المجموع
الجزائر	4262	5562	9824
وهران	1183	2622	3805
عنابة	8661	459	2262
بجاية	165	250	415
مستغانم	28	76	104
المجموع	6572	10198	16770

وبمقارنة هذه الوضعية بذلك المذكورة بالكتاب 21 لسنة 1836 نلاحظ أن  
الارتفاع حدث سنة 1837 بـ 2209 فردا منهم 1102 فرنسي و 1102 أجنبي .



و قد تم إحصاء نهاية 1837، ما يقارب 7000 هكتار من الأراضي المزروعة في الجزء المنظم من الأراضي على شكل بلديات تحت إدارة الكونت دبرلون. السكان الأوربيون كان 2207 فردا وعدد السكان المحليين 4428. العديد من المسالك الجانبية المفتوحة في الفحص والساحل المسهلة للاتصالات أعطى تطورا مميزا إلى حد ما للقطاع الزراعي في هذه للمنطقة حيث تتواجد البلديات التي تم ذكرها. فقد كان التطور هناك مؤكدا. يتواجد العديد من مزارع التوت و بساتين الزيتون. و يجب أن نذكر بشكل خاص مزارع التوت للسيد أورئيس بالقرب من القبة، منشأة السيد فرويتي بيني مسوس والسيد كارون بسيدي خالف والسيد مازيريس بدالي إبراهيم. هؤلاء المستوطنون الحقيقيون والشرفاء ساهموا كثيرا في ازدهار البلد واستفادوا من مثابرتهم و أعمالهم المستتيرة مزايا حقيقية ومتينة. و يجب ضم أسمائهم إلى قائمة الأوائل الذين دخلوا في طريق الاستيطان الفعلي و الذين تم ذكرهم في الأجزاء السابقة.

بالنتيجة، لم تكن الأمور تعطي وجهها مشرقا مثل ضواحي العاصمة. فالزراعة العربية في تدهور تام منذ بعض الوقت نتيجة هجرة السكان المحليين وعمليات شراء الأوربيين للأراضي وهو ما لم يكن كافيا لتعويضها بالزراعة الأوربية. ورغم ذلك فإن بعض المنشآت تشكلت بيني موس منها منشأة غيلام بحوش كاتب و السيد دومتافو بحوش عيسو. استقر هذان



المستوطنان بأنفسهم في ملكياتهم و ميرا بأنفسهما الأراضي المستغلة و عند الحاجة يقومون بحر المحراث بينهما . وهذه هي الطريقة الوحيدة للنجاح . و بالخصوص ، المنتجات الزراعية انخفضت بصورة غريبة بالنتيجة إلى درجة أن سنة 1838 توجب تقديم تسبيقات على شكل حبوب لبعض العرب الباقين هناك و في هذا التصور أحصى كذلك الماشية . و أقولها بافتتاح عميق رغم كل الجهود الفردية و المستحقة للشاء فإن الزراعة قد خسرت بالنتيجة ، إذا ما تخلت الحكومة نفسها عن إقامة مستوطنات . و ما يجزئي هو أنه أتاحت لي فرصة ما يحصل الآن : بلد جرد من العرب و لم يتم تعبته بأوربيين بشكل تنظر فيه لسواعد من أجل إخصابه . إدارة الوطن الأم تظن أنه يمكن الاستعانة أن الزراعة في طريق التقدم في إقليم الجزائر مما تمكنت الإدارة العسكرية من شرائه نهاية 1837 وهو 3000 قطار من القمح بينما كانت مشنريات السنوات السابقة تقريبا معدومة . وإذا ما كانت الإدارة تعتبر إقليم الجزائر هو الأراضي التي تحتلها فإنها مخطئة بخصوص ذلك القمح والاستعانة الناتج من ذلك لأنه جاء من القبائل التي تقع خارج حدودنا . فالإدارة العسكرية لم تكن سوى اثنين من أراضيها ولا يزال المنتج الوحيد الأكثر ربحا لمعظم المستوطنين .

و لقد قلنا في الكتاب 21 أن المارشال كلوزيل سمح من خلال مرسوم 20 جوان 1836 للسفن الأجنبية بالملاحة في المياه الجزائرية . و هذا الإجراء

تم تأجيله لتعليم 23 فبراير 1837 و هذا يعني ألبما قليلة بعد تعيين الجزائر بريسون في الثاني عشر من نفس الشهر . هذه التعليم تسمح بالإصافة تلك نفس السطن بالقيام بعمليات النقل بين فرنسا و الجزائر و بهذا تغير طبيعة التجارة أحد الإجراءات الأساسية لتعليم 11 نوفمبر 1835 التي لحظت حصريا هذه العملية للسفن الفرنسية . الترتيبات الأخرى لتعليم 11 نوفمبر تبقى سارية المفعول<sup>(1)</sup> .

و لقد قدمنا في الجزء الثاني من الحوليات الجزائرية جدول الواردات و الصادرات التجارية للجزائر منذ 1832 و حتى 1835 . قيمة الصادرات

(1) و كذلك كيف كانت تعرب الإدارة عن نظام الجمرك في إفريقيا : أن نظام الجمرك وضع بهدف تشجيع المصالح التجارية الفرنسية و السكون بعد الجزائر في نفس الوقت . و يمكن تلخيصها كما يلي :

فيما يخص الاستيراد :

لا يوجد أي حظر

إعفاء مطلق 1° لجميع السلع الفرنسية ، 2° لتلك السلع الأجنبية التي لا تنتج فرنسا منتجات مماثلة أو تلك الضرورية لحياة الحيوانات و الأعصا الزراعية و البناء . السلع الأخرى تدفع إذا لم تكن محظورة في فرنسا ربيع أو خمس الحقوق المستحقة في فرنسا و عندما يتم منعها تدفع 15 بالمائة من القيمة .

فيما يخص الصادرات :

إعفاء عن السلع ينتجها البلد الأم و تدفع رسوم حسب التسعيرة الفرنسية على الرسوم الموجهة للخارج .



قد ارتفعت في سنة 1835 إلى 2.503.544 فرنك و الواردات إلى 12.164.064 فرنك دون إدراج 4.614.733 فرنك من أجل استهلاك الجيش. و منذ تلك الفترة الوثائق المقدمة من طرف إدارة الجمارك بالجزائر كانت تتم صياغتها بشكل يقدم بصيغة جملة نتائج كبيرة كان ينبغي بمحكم طبيعتها تفصيلها. و هكذا كان فيما يخص الواردات التي تقوم بها الإدارة لصالح الجيش وكذا وسائل النقل من ميناء إلى آخر في المنطقة فقد تم إدراجها في نفس الرقم مع الواردات الحقيقية التجارية وبالتالي يكون من الصعب التقييم الفعلي لها. و فيما عدا ذلك إليكم تلك المعطيات:

السنة	الواردات	الصادرات
1836	22.402.768 فرنك	3.435.821 فرنك
1837	33.055.246 فرنك	2.946.691 فرنك

يوجد هناك تفاوت كبير بين قيمة الواردات والصادرات، فطبيعي أن يتم البحث عن سبب الوضعية التي آلت إليها الأمور، بعيدا عن النتائج المحتملة للنشاط التجاري بالمقارنة مع تجارة البلدان التي لها علاقات

فيما يخص الملاحق.

(إعطاء السفن الفرنسية و رسوم 2 فرنك للبرميل على السفن الأجنبية (تقرير  
لوضع المستعمرات الفرنسية بالجزائر مقبلا للفرقة سنة 1838، صفحة 328).

تجارية مع الجزائر. الإدارة في تقييها للوضعية سنة 1838 و انطلاقا من تلك المعطيات الإيجابية المتعلقة بواردات الجيش بأنه سنة 1835 كانت تتجاوز قليلا 4 ملايين و نصف قد قامت بالتقدير تقريبا و يبدو معقولا بضرورة ملايين سنويا للواردات لسنة 1836 و 1837 في حين كان يتواجد قوات لا متناهية بأفريقيا في السنوات السابقة. و لكن ذلك لم يكن كافيا بعد، لأن الجيش يستهلك ما يفوق المخصصات المحددة له من الدولة. و ما يشكل الرقم 10.000.000 هي فقط تلك المخصصات المرسلة من فرنسا أو من الخارج. السلع المشاراة فرديا من طرف الضباط و الجنود تبقى مشمولة ضمن الواردات التجارية.

ومع ذلك لا تثبت شيئا للتجارة الثابتة للجزائر لأنه نفس الجنود نفس الضباط إذا ما تم نقلهم إلى أي نقطة من الكرة الأرضية حتى لو كان على الصخرة الأكثر عقما فإنهم سيقومون بالاستهلاك لنفسه. والمقصود على تقييم صحيح للواردات المطبقة حصريا في البلد وحب إنقطاع الأرقام المقدمة من طرف الإدارة في جدول تقييها الذي مع ذلك يعتبر عملا جيدا و جميلا، استهلاك الجيش الذي أسماه بالقاهر لعدم وجود مصطلح آخر. و مع ذلك بأخذ تعداد 50000 رجل لتكامل سنة 1837 و هو نفسه تقريبا في أول جانفي 1838، و إنه لكثير



بالتأكيد التقييم الدائم بـ 10.000.000 لذلك الاستهلاك، لأنه بذلك يعادل 200 فرنك لكل فرد. ومع هذا فلتدع هذا الرقم جانبا. سيتيج أن الواردات الضرورية فعليا للتجارة الجزائرية كانت سنة 1837 تقدر بـ 13.055.246 فرنك، مما يمثل دوما فارقا بـ 10.108.555 فرنك لصالح الواردات على الصادرات.

هذا الفارق لم يجد له السيد ديسجوير تفسيراً في كتابه الثاني حول الجزائر سوى بربطه كاملا بالجيش و حسب هذه الفرضية لم يكن 10 بل 30.000.000 هذا الفارق حسب قولي يعتمد على أن تكون الصادرات المحلية من جزأين: واحد يظهر في دفاتر الجمارك و يمر إلى الخارج و بالتالي نعلم رقمه، و الجزء الآخر يتوقف في مستعمراتنا الإفريقية و يتم استهلاكه. وإذا ما تمكنت الوثائق المقدمة من طرف الإدارة إعطاء تقييم لذلك فإنا سنرى أن الفارق بين الواردات و الصادرات ليس في الحقيقة معتبرا كما يبدو عليه من النظرة الأولى.

في سنة 1837 و كما في السنوات السابقة، السكان الأوروبيون الذين لم يتمكنوا حتى من إنتاج ما يكفي لاحتياجاتهم لم يوفروا شيئا للتصدير، لأنه لا يمكن أن يعتبر تصديرا صافيا ما أعيد تصديره من سلع أوروبية. و تعترف الإدارة في جدول تقييمها للوضع بهذا التمييز الذي يخفض

يجمع مئات آلاف فرنك الرقم الذي تقدمه للمصافرات. وفيما عدا ذلك، ماعز جدول الصادرات الصافية للبلاد سنة 1837:

المواشي.....	9.942 فرنك
الخيول والبغال.....	11.450 فرنك
العلق.....	22.350 فرنك
الجلود الخامة.....	668.563 فرنك
الصوف.....	31.844 فرنك
الشمع.....	103.222 فرنك
عظام و قرون المواشي.....	18.125 فرنك
ريش النعام.....	13.305 فرنك
الزيت.....	132.324 فرنك
الخروب.....	10.079 فرنك
أوراق التبغ.....	5.988 فرنك
دودة القرمز.....	20.960 فرنك
فواكه.....	3.462 فرنك
مرجان.....	1.163.513 فرنك
الفخار الخشن.....	387 فرنك
الكحل.....	36 فرنك
المجموع.....	2.215.550 فرنك

لا نعطي الجدول المفصل للواردات، لأنه لا يمكننا تصفيتها من العناصر المتعلقة باستهلاك الإدارة العسكرية. الرقم 33.055.246 فرنك يشمل 15.443.533 فرنك من السلع الفرنسية، 17.611.711 من السلع



## حوليات جزائرية

## الجزء الثاني

## 1.

رسالة إلى السيد ديسجويار حول مسألة الجزائر العاصمة.

الجزائر في 28 مارس 1837.

سيدي،

لقد قرأت الكتاب الذي شرفني بإرسال نسخة منه إلي، مع ابلاء  
الاهتمام الواجب كرجل ذي موهبة و ضمير كتب حول قضية ذات أهمية  
لقضية الجزائر. وتريدون فعلا طلب الملاحظات التي أهتمي إياها هذه  
القراءة المهمة، أوجهها لكم بثقة و أظن أنكم بالتأكيد لا تجدون مانعا أن  
أشركها علانية، نحن متفقون حول نقاط عديدة؛ و تلك التي نختلف حولها  
ستدور لكم ربما بمظهر آخر إذا ما كنتم في عين المكان لمدة أطول لرؤية

الأحياء. وترى أنه رغم الامتيازات الممنوحة للتجارة الفرنسية من خلال  
تعليمة 11 نوفمبر 1835 فإنه لا تزال التجارة الأجنبية تهيمن عليها. و  
رغم ذلك يوجد تحسن مقارنة بالسنوات الماضية. فأقمشتنا القطنية خاصة  
في طريق الازدهار.

حركات الموانئ بالجزائر لسنوات 1835، 1836، 1837 تمثل النتائج

التالية:

السنوات	السفن الفرنسية	السفن الجزائرية	السفن الأجنبية	المجموع
1835	341	495	1.254	2.090
1836	728	834	1.047	2.609
1837	1.129	1.032	1.204	3.365



جيدة وكاملة وأظن أنه حيثما ستعدل البعض من أفكاركم و ستكون أقرب للتوافق فيها بيتا.

تدبثون، بشكل عام، نظام المستوطنات، ولا يمكنني سوى أن أكون من رأيكم إذا ما كنتم تقصدون من ذلك هذا النظام الخاطيء واللا ذكي الذي يتمثل في إنشاء، وتنكليف باهظة، لمصالح وهمية وخيالية، بالتأكد، إذا ما كنا نتوقع أن نجد بالجزائر مزرعة لاستغلالها، ومصدر ضرائب للحصول على المال للجزيرة فإننا نسيء التقدير بغرابة وجميع المواطنين المستبشرين يجب أن يعملوا على تحطيم هذا الوهم الخطير، وإن كان يتمثل في زرع بذرة أمة جديدة بإفريقيا الذي يكتسب باستمرار قوى جديدة ويبحث عن عيش حياته الخاصة فإن المسألة تغير من شكلها وتمثل لنا مشروعا اجتماعيا مجيدا ومتجعا. وإلى هذا المنحى سأوجه، سيدي، نقاشنا. ولكم ضروري أولا من التعرف على المسرح الذي ستحرك فوفه.

هذا المسرح، سيدي، قمت بدراسته بعناية. ولكنه لا يمكنني إخفاء أنكم في بعض الأحيان قد تم تضليلكم بمعلومات غير كاملة أو غير صحيحة. وقد كنت الإشادة دون داع وأنا أعلم، بخصوصية التربة بالمنطقة ولكنني أعتقد أنه من جانبكم تظلون من أهميتها كثيرا، إن جمال ضواحي الجزائر أمر لا نقاش فيه ولا أحد بإمكانه إنكاره. أما فيما يخص سهل المتيجة، فأنتم تحكمون عليها من خلال تقرير لجنة إفريقيا، وهم أنه، سيدي، اثنتان أو ثلاثة من أعضاء هذه اللجنة لم يزوروا ولم يشاهدوا إلا جزءا بسيطا و

الآن نذكرنا للجميل، وإضافة لذلك هل يحتوي تقريرهم على تلك الفقرة العربية التي تذكرونها: "لا يوجد أي مأوى بالمتيجة"، و الجزء الصغير الذي يستغل كان مثل ريف روما: العمال ينزلون من الجبال والتلال ليعادوا ليعيدوا إلى الأرض بالبذور ثم يأتون بعدها لجني المحصول دون الاستسلام للنوم على تلك الأرض المهلكة" هذه الكلمات في تناقض تام مع الواقع، ولجعل الجميع يضحك هنا. ويجب قراءتها لتصدق أنه تم كتابتها. وإذا ما جئتم لزيارة مقاطعتنا، سيدي، فإنه سيصعب عليكم سماعه أصحاب تلك الشهادات التي أعترف مع ذلك أنه من الطبيعي أن يكون لذلك فيها بعض الثقة، جزء المتيجة الذي تتحرك فيه يضم ثلاثة أوطان: بني خليل، خشنة وبني موسى. هذا الأخير الأضعف من ضمن الثلاثة يموي مع ذلك على 101 حوش أو مزرعة. وأؤكد لكم أن السكان بعد قيامهم بالزراعة لا يسارعون للهروب إلى الجبال كما تذكره اللجنة بل يعودون إلى أكواعهم و يستسلمون إلى نوم لا شيء فيه مهلك. فقد حدث غالبا وأن كنت جنبا إلى جنب معهم ولم أصب عند استفاقتي بأي مرض ولا التهاب ولا حتى نزلة برد. وأنه لمن المؤسف حقا أن نتحدث الساعات كثيرة عن شيء لم نره.

ومقاطعة الجزائر غير عالية من الأشجار كما تعتقدون: الثروة الغاية في أنها أقل اعتبارا مقارنة بفرنسا إلا أنها تضاهي ثروتنا بالمقاطعات الجنوبية وأهل بكثير من جنوب اسبانيا.



تقتبسون مقطعا من رواية البعثة إلى معسكر من طرف السيد باربوجار،  
سكرتير السيد الماريشال كلوزيل، وهو مقطع يشير فيه الراوي إلى نقص  
المياه والخشب كعائق كامن غالبا للتخيم بإفريقيا. السيد باربوجار لم يقم  
حينها سوى بجولة إلى معسكر عندما كتب تلك الأسطر. بينما هي  
كيف كانت مخيماتنا في تلك البعثة: الأول في مخيم الكرامة في السهل القاحل  
لوهرا، ينقصه الحطب فعليا ولكنه يوفر بعض الينابيع، الثاني بتليلات  
وضع عند مدخل غابة مولاي إسماعيل حيث من المؤكد لا ينقص الخشب،  
الثالث على ضفاف السيق وتمت إقامته داخل غابة، الرابع على ضفاف  
الخبيرة وكان كذلك داخل غابة تمتد بعيدا على ضفتي ذلك النهر؛ الخامس  
بأولاد سيدي إبراهيم يقل فيه الحطب ولم أر أحسن منه تدفئة، السادس  
بسيدي محمد وعين كبيرة حيث شغلت الفرق مواقع مختلفة متباعدة  
عن بعضها البعض، لم تكن كلها جيدة للجميع ولكنها لم تكن تحتاج لا  
للماء ولا للحطب بتاتا. الموقف السابع كان بمعسكر. وفي طريق العودة  
تبعنا نفس الطريقة حتى أولاد سيدي إبراهيم. ومن تلك النقطة ذهبنا  
للنوم بميصرا، بلد دسم وخصب حيث وجدنا غرفة في كل شيء. ومن  
هناك اتجهت قوات الجيش إلى مستغانم، وخلال الثلاثة أيام من المسير  
نحو وهران من مستغانم كنا باستمرار وسط غابات شجيرات كثيفة. و  
لا يمكنني بعد كل ذلك تفسير الانشغال الغريب للسيد باربوجار<sup>(1)</sup>.  
لا أنكر أنه فيما تبقى العديد من أجزاء المقاطعة قاحلة جدا أو متعذرة

(1) لقد أثبت السيد باربوجار في رسالة أدرجها لجريدة المونيتور الجزائري منذ  
296 نشر كتاب السيد ديسجويار، أنه تكلم في ملفه عن مخيمات جولة معسكر كما تمت



## رسالة إلى السيد ديسجوبار

الأشجار . فقد قمت بالسير يومين أبعد من سلسلة جبال إقليم وهران دون أن أرى شجرة . و نفس النقص الفادح للغطاء النباتي يتواجد بين راس العقبة و قسنطينة و لكن ألا تملك فرنسا بدورها شامبانيا الرديئة؟ في إقليم الجزائر، كل منحدرات الأطلس مغطاة كليا بأنواع مختلفة من الأشجار الغاية . و يتواجد على ضفاف المزفران غابة جميلة جدا و ذات استغلال سهل . غابة كاريزا Karesa في موطن حجوط جميلة جدا أيضا . كما توجد أخريات على ضفاف اللاراتش، الحمير و فورصو . فلا يجب استخلاص أننا نتحصل على الكثير من الحطب بحرا لإحراقه و أن هذا العنصر ينقص في المنطقة . فقبل 1833 ، ألم يكن بعض الأشخاص مقتنعون أنه ينقصنا التب؟ هذا التفكير الخاطئ زال منذ أن بدأنا باستغلال مروجنا . و نفس الشيء للحطب ، فهو لا ينقص بل نحن لا نعرف استغلاله . و ما عدا ذلك ، فيجب الإشارة إلى أن جزءا كبيرا من الأخشاب المفرغة بالموانئ لدينا و قيدت في سجلات الجمارك فإنها تأتي من سواحل الوصاية و ليست جميعها تأتي من الخارج كما يبدو أنكم تفكرون فيه .

و تفترضون، سيدي، بأن تربة الوصاية مهلكة و أنه لا يُجنى من الحبوب سوى أربعة إلى خمسة من الواحد . و هذا خطأ آخر أوقعكم فيه تقارير لجنة إفريقية . فترية الوصاية لا تنحط إلى هذا العقم المخزي؛ فالعرب يتحصلون منذ الماضي على ثمانية إلى أربعة عشر للواحد ، حسب



المطاطعات ، و إلا ما أخطأ بعين الاعتبار طريقتهم المختصرة للعمل  
و التكاليف القليلة لما فإنا مستقنع بأنها تضاهي 16 إلى 28 بفرنسا .

و انتم تعترفون أن تربة الوصاية مناسبة تماما لمزارع الكروم ، الزيتون ،  
و الفول ، و حول هذا نحن على اتفاق كامل .

أما بالنسبة للسلع الاستيطانية ، فإنني أتفق معكم على أنه من السخف  
التكلم عنها بقدر ما فعلنا . و مع ذلك ، ليس هناك شك في أن الفطر  
يمكن أن يزدهر في الوصاية .

وبذلك إذن أقن أنه يبقى مثبتا أن تربة إقليم الجزائر ليست جد خصبة  
كما أراد أشخاص متحيزون قوله ، و لا قليلة العطاء كما تظنون حسب  
شهادات لجنة إفريقيا التي أكرر أنها لم تقم بدراساتها و بالكاد قامت برويتها .  
و من أكبر العوائق لازدهارها هو النقص التام للملاحة الداخلية و هذا  
لا يوجد أي حل إذا لم يكن مع ذلك طريق السكة الحديدية للسيد جتي  
دوسي ، و لكننا لم نصل بعد إلى ذلك . و بالنسبة للباقى ، سهولة الملاحة  
على ساحل تقريبا بخط مستقيم و دون رأس يخرج في البحر بشكل متقدم  
فهذا يعتبر ترفاقا لا يجب تجاهله .

و لنمر الآن للعوائق التي يمكن أن تنتج من نزعات السكان الأصليين .  
فشهادات اللجنة للسيد بيروني و السيد الجنرال بروسار ، تدفع بكم  
للاعتقاد أنه لا توجد أية إمكانية للتقارب بيننا و بين العرب . قال السيد

بروسار يقول بهذا الخصوص أن العرب سيكونون أعداء إذا لم يكونوا  
صائمين أو حلفاء . الاقتراح لا جدال فيه و لكنكم تعترفون بأنها جد  
عامة حتى أنها لا تثبت شيئا . و مع ذلك نستجوبون بأن العرب لن يعملوا  
أيامنا معنا . و لهذا سأعارض من خلال وقائع يمكن لكل من في البلد أن  
يبدل شهادته عليها : لم ينقص للأوروبيين عمال عرب أو عمال قبائل عندما  
ارتدوا استخدامهم ، قسم الهندسة العسكرية تحصل على أكثر مما يحتاج  
للعمال التجفيف بالحراش و المزرعة النموذجية و يسوفاريك : أمير دو  
مير كان له أكثر من 200 عامل براسوطة : السيد مارسي يستخدم عددا  
كثيرا برغاية : السيد توناك الذي استقر لوحده في سفوح الأطلس بقفارة  
لا يوجد معه سوى عرب . و لن أذكر أكثر من هذه الأمثلة فهناك أمور  
حد واضحة بالنسبة للذين يعيشون في الجوار حتى أننا نحس بالإحراج  
لآبائهم . فما ردكم على الذي ينكر وجود أشجار تفاح بالنورمونيدي ؟  
و بالتالي سيدي ، يمكننا إيجاد عمال في إفريقيا من بين السكان المحليين ،  
و التربة يمكن أن تكون إنتاجية في أيدي مدير أوروبي دون أن يكون هذا  
الأخير مضطرا إلى جلب عامله الأوربي مثلما افترضتم في الصفحة 153 .  
و لكنكم تتسألونني ، ما هي المزايا التي سيجدها هذا المدير في القيام  
استغلال زراعي بالجزائر ؟ السعر المنخفض للأراضي تعرض صعوبات  
لخدمة المناقل ، صفحة 143 . و أجبتم على ذلك بأنفسكم صفحة 133 .



عندما لاحظتم أن أكثر من 5.000.000 فرنك من المواد النشوية قد تم استيرادها سنة 1835، فإذا كان البلد قد أنتج هذه الكتلة من المواد فقد تم إذن استهلاكها فيه.

وأخيرا هذا هو مسرحنا المعروف. أتكلم دون حيلة، دون حماس، بهدوء ووعي وحقيقة، و أتكلم فقط عن ما رأيت و أعتقد أنني رأيت جيدا. التربة خصبة و السوق مضمونة، والسواعد لا تنقص لمن يعرف كيف يستخدمها. وأعني بذلك استخدامها أولا حسب أماليب العرب. وهناك حقيقة تمكنت من ملاحظتها ببراعتكم كمهندسين زراعيين عن بعد 500 ميل في الصفحة 154. ملاحظتكم بالحكمة والعقل في هذا الموضوع واحدة من تلك التي أعطتني صورة عالية عن حكمكم، و لا أخشى أن أشير ودون حيلة خطائية بأن الأخطاء تتبع عن المعلومات الغير الصحيحة.

لقد قلت بأن المسرح معروف و لكنني قد ذهبت بعيدا في ذلك، بل لم يصبح كذلك كليا. فنحن لم نتكلم عن التجارة و لا على المعطيات البحرية و لا عن الأشخاص المعبرين على النطاق السياسي. ففينا يخص التجارة، فمن الطبيعي أن لا يكون في الوقت الحالي سوى انتقال للمصالح كما ذكرتم ذلك جيدا وليس إنشاء مصالح جديدة. و لكن الامتداد الذي يمكن أن تأخذه الزراعة في المنطقة وعلاقات جيدة مع العرب، سيوفرون بالضرورة في وقت معين عناصر فعلية للازدهار، فأنا أعترف بصراحة أنكم حطمت

جزءا من الأوهام التي بنيتها حول السودان. كان ينبغي من الممكن جعله نحو الجزائر. ولكنه من الواضح كما تقولون أنه إذا ما أخذت هذه التجارة بصادا ووجهة ذكية فإنه سيكون عبر السغال، فانا مجبر إذن على الاعتراف بأن الوصاية بالفعل طريق مقطوع و لا يمكن توفير سوى متجانه للتجارة و لا نستطيع أن نكون من رأيكم حول إنشاء مخازن بالجزائر العاصمة تقولون بصدق أن هذا الإجراء لن يجعل منها سوقا كبيرة بين فرنسا وبلاد الشام. أليس هذا السبب تم الاستحواذ عليها؟ كان هذا يساقة لتخفيف عن التجارة بترك أموال مخصصة لرسوم الجمارك حين ليداع الصانع دون حرمانها من الحق في إعادة التصدير. وهو تطبيق مبتذل لأفكار من أسس هذه المستودعات، و فيها عدا ذلك فإن الجزائر العاصمة لا يمكنها أن تكون و لا أن تزعم كونها مخزنا بين بلاد الشام و فرنسا فإنه يمكنها ووجب عليها أن تصبح كذلك بين فرنسا و البلاد البربرية و ربما بين بلاد الشام و أمريكا. لمخزنها الفعلي سيكون بالإضافة إلى ذلك أكثر ايجابية للسلع المحظورة خصوصا لفرنسا، و الخاضعة لنظام جد مزعج لنظام مرسيليا. هذه السلع التي ليست ممنوعة بالجزائر أو الخاضعة فقط لرسوم أعلى، تتواجد في نفس المجموعة بالنسبة لنظام التخزين و أخيرا أليس من الواضح أن كل مخازن حقيقية تزيد إلى ما لا نهاية التجارة فقط بقوة الأشياء. فما سيكون جيل

في دون مستودعه؟



## الجزء الثاني

إن مرفأ وميناء الجزائر العاصمة ليسا سيئين كما حُيِّدَ قوله. السفن الدولة التي تحملت أوقاتا عصيبة يمكنها أن تشهد على ذلك. و تعلمون جودة العديد من المرافئ الأخرى وخاصة الجزء الذي يمكن استخدامه من مطورة. وبالتالي فالساحل بالوصاية ليس سيء التقسيم في تلك النقطة ولتجه الآن للعلاقات مع السكان الأصليين.

رغم آراء اللجنة والسادة بيروني وبروسار الذي يبدو أن مقاسمتكم لأرائها عندما يتعلق الأمر باستخدام السكان الأصليين في العمل الاستيطاني، و ليس من الواضح من كتابكم أنكم مقتنعون تماما أن الكراهية العميقة ستبعد العرب عنا إلى الأبد. و سأنحصر إذن في تذكيركم بما كتبت في هذا الموضوع في كتاب قد تكرمتم بالقاء نظرة عليه. و سأذكركم بالمحادثات التي قمت بها مؤخرا مع السيد دولامورسيار. فلقد عشنا ، أنا و هو ، مع العرب و نحن بعيدون عن النظر إليهم كأناس صعب المراس. فأين وكيف قامت اللجنة بالالتقاء بهم؟ السيد دولامورسيار أقام لمدة سنتين وليس ستة سنوات بإفريقيا ثلاث مرات مختلفة. هذا الجنرال والسيد بيروني حاربوا بإقدام العرب دون الاعتلاط بهم بشكل آخر. ولذلك لا أخشى قول أنهم لا يمكنهم معرفتهم أكثر من أولئك الذين تعاملوا معهم في كثير من الأحيان. و بالتالي ، أتمنى أن يثبت الجنرال دامريمون قريبا بطريقة قاطعة أنه يمكننا الاتفاق مع العرب ، عندما نقبل معاملتهم بطريقة أخرى غير ضربات العصا. أما فيما يخص



## رسالة إلى السيد ديسجوبار

القبائل فأنى اتخلى عنهم لكم: فعلاوة على ذلك فهم غير مزعجين و لا يطلبون سوى البقاء في جبالهم . فلذلك يتوجب تركهم .

والآن ما الذي ينقصنا لبدء العمل ؟ تربة خصبة ، سواعد لاستغلالها ، سوق مضمونة للمنتجات ، موانئ و مرافئ للتجارة ، فما الذي نحتاج إليه أكثر ؟ معرفة استعمال كل ذلك ، و لم نعرف ذلك بعد . بداية ما الذي نريده ، و ما الذي وجب أن نريده ؟ هل مستعمرة مثل كندا ، سانت دومينغ ، السنغال ؟ أجيب معكم بالنفي . ما يلزمنا هو مستعمرة تلعب دور بذرة دولة جديدة ستصبح في المستقبل القريب مكتفية ذاتيا ومع ذلك ستجمعها روابط لا انفصام فيها بفرنسا . و مستألوونتي : ما الذي ستربحه فرنسا من ذلك ؟ و ستذكرون حكم آدم سميث صفحة 162 . و أود أن أشير إلى أن هذا العالم الاقتصادي كان يكتب في فترة كانت ردات فعل مضادة للاستعمار بدأت بالانتشار في المدرسة . بمعنى في وقت نحن فيه دائما على استعداد لتجاوز الهدف ؛ لاحقا ، انحصر ج . ب . ساي في حظر المستعمرات التابعة ، و أشاد بمستعمرات من النوع الذي يشغلنا ، و أثبت أنه لا شيء . يرد الحياة لشعب قديم أكثر من ولادة شعب جديد . و يوصي بعبارات صريحة بمستعمرات في شمال إفريقيا . و فيها عدا ذلك ، لنضع جانباً ، من جهة و من أخرى ، سلطة الاقتصاديين : و لتركز على المعلق . أليس أحدث دليل على أن الشعب الذي كلما اتسعت علاقاته التجارية كلما زادت الطلبات على صناعاته و بالتالي أيضا يتم تنشيط الإنتاج و العمل ، و بذلك ، هل يمكن لشعب أن تكون له علاقات تجارية أكثر امتيازاً و أكثر اتساعاً و ضماناً من علاقته



الطبيعة التي تربط بينه وبين الدولة التي أنشأته؟ وسوف تعرضون  
بإسبانيا على سبيل المثال، التي تترك للدول الأخرى جميع الأرباح التي  
يمكنها جنيها من مستعمراتها الأمريكية. وقد قلنا ذلك منذ مدة طويلة  
أنه في الواقع إن كان لإسبانيا بقرة فإن الآخرين سيشربون حليبها، ولكن  
ذلك يثبت فقط أن إسبانيا لم تكن تعرف حليبها. إسبانيا لا تعرف إنتاج  
شيء فكان لا بد على تلك المستعمرات أن تبحث في أي مكان آخر عن ما  
لم تجده لديها.

إفريقيا إن تم استغلالها جيدا فإنها ستوفر لفرنسا الحرير والزيت الذي  
ينقصها والتي من أجلهم هي تابعة للخارج. وأنت تتهاجم، سيدي  
عبارة تابع للخارج صفحة 172، فهي تبدو لكم دون معنى؛ لأنكم،  
حسب قولكم، عند شرائنا للمواد بالجزائر أو من أماكن أخرى لا ينبغي  
أن ندفع مقابل ذلك. وهذا صحيح جدا. ولكن يأخذهم من الجزائر هل  
نحن متأكدون أنه لن تحدث ندرة لها أبدا. وإن كانت الأسواق لن تكون  
عرضة لأهواء إدارية لقوى أجنبية. فسحب مواد خام من الخارج ألن  
نكون عرضة لروية انغلاق الأسواق التي توفرها بين لحظة وأخرى؟ و  
الحرب مثلا ألن يمكنها حظرها تماما؟ فما الذي ستصبح عليه الصناعات  
التي تعتمد على هذه المواد؟ هذا هو معنى تبعيتنا للخارج في واقع تجاري  
و العبارة تظهر لي صحيحة. فكثير من العقول النيرة، مع التقبل المبني  
للمخبرين التجارية والصناعية، فقد صدمها عائق ترك بعض الصناعات

من الدرجة الأولى خاضعة لاحتلالات الحرب والسلام مما يستدعي وضع  
عدها لما من التعريفات الجمركية. مخافة حدوث نفاذ في المصادر من التصادم  
الأول. وإلى جانب هذه المخاوف الصحيحة تماما والمبنية على أسس راسخة،  
والتي تدفعنا إلى البحث في إفريقيا عن ما توفره مقاطعاتنا الجنوبية بشكل  
بعضه توجد مخاوف أخرى محلية وبأسية تماما وتعمل في الاتجاه المعاكس.  
فهم يظهرون لنا على سبيل المثال أنه في مقاطعة الفار قد أبدى من خلال  
جهاز مجلسه العام، مخاوفه من المنافسة التي ستمثلها إفريقيا مما يضر بالمصالح  
الزراعية لهذا الجزء من فرنسا. أنا من الجنوب، سيدي، ويمكنني أن أؤكد  
لكم بأن الأرباح المتحصل عليها من أشجار الزيتون خاضعة، منذ نصف قرن،  
لحظوظ الطقس وسيكون من المرغوب وبها لو نتخلى عن زراعتها. عائلتي، مثل  
عائلات أخرى، كانت ضحية لهذا النوع من الزراعة التي توفر محصولا جيدا  
بعد خمسة سنين. بالجزائر، وعلى العكس، لا توجد حظوظ مفرغة نخشاها.  
ولكن، وباستقلالية عن هذه الاعتبارات، ويتقبل بأن أشجار الزيتون نعيم  
تصدرا حقيقيا للثروة للمقاطعة فإن هذا المصدر لن يتلاشى بسبب منافسة  
الجزائر. ونفس الشيء فيما يخص الحرير، فكلما أنتجنا أكثر كلما استهلكنا أكثر.  
وهي قاعدة لا نعطي استثناء سوى لبعض المنتجات المصنعة الخاضعة للدلال  
الفرنسي والتي تدعى الموضة. فالصناعات، على سبيل المثال، تتوقف عن كونها  
كذلك منذ اللحظة التي نتج فيها بصورة كبيرة.  
عمروا إذن من انتقاد أرض الوصاية، بانهامات متناقضة، تارة لعدم إنتاجها



لشيء وثارة لإعفاء مستقبل خفيف للزراعة الفرنسية. ولنعتزف بحسن نية و دون مبالغة بأنه يمكننا الاستفادة كثيرا من هذا النطاق وكذا من وجهة نظر سياسية.

و لقد قمتم بترتيب النقاط الإيجابية لهذا النطاق الأخير في ثلاث مجموعات، التي يقدمها المساندون للجزائر، وهي: 1° طريقة لتحسين خبرات الجيش، 2° سهولة التحرك لبلاد الشام و جنوب أوروبا، 3° الرفع من القوة البحرية. وبعد تشكيكم في الميزتين الأخيرتين في الصفحة 203 وما يليها فقد عدتم إلى الاعتراف به اقتراضيا في الفصل الأخير من كتابكم. فقد تكلمتم عن الأهمية الكبيرة التي تربط احتلال الجزائر بكل سياستنا في بلاد الشام، و تعترفون بفائدة بعض المرافق، و يا إلهي! لا نطلب منك أكثر من ذلك. فهل فكر أحد أبدا في وضع منارة على كل رأس صخرة؟ بالتكلم عن 200 ميل من السواحل و التي لم نزعم أبدا أنه كان لابد من احتلالها كلها، فأنتم متفقون معي في هذا الموضوع مع كل مساندي احتلال الجزائر و لم يكن له داعي مهاجمتهم في الفصل 9 بما أنك كنت ستفق معهم في استنتاجاتك.

و لكن الموضوع الذي أصبحتم فيه من أكبر المدافعين عن الجزائر أكثر مما نظنونه بأنفسكم، هو الفقرة المميزة بإعجاب أين تنطرقون إلى مسألة المشرق في الصفحة 329 ولا أقاوم متعني في إعادة نشره.

"إن نظامي السياسة الأوربية، فيما يخص الإمبراطورية العثمانية لا يمكنها

بجزائر الجزائر سوى فرع متبثق، منذ سنوات طويلة، من الجذع القديم الذي ينحني إليه. انهيار الداي حسين قد دعم هذا الانفصال، وهكذا، فأما إن يمكن النظام الروسي من السيادة على الأقدار المستقبلية للعالم، و أما أن نظام الذي يعارض هذا الاجتياح بتشكيل حاجز باتحاد الدول الأوربية الكبيرة سيقوِّد به، و الجزائر لن تظهر مجددا في القضية كجزء من السلطة العثمانية".

"ينبغي على فرنسا أن تكون على مستوى التطلعات أولا للدخول في نقاشات مثل هذه أو من الأحسن التخلي عنها، و المنحى الذي ستأخذه مسئلة الإفريقية ستحدد في تلك الفترة. فإن أبعدنا عنا الجنسية العربية ستكون حليلة أعدائنا، و إذا ما تحصيلنا، على العكس من ذلك، على لغائهم بأسلوب نبيل، كريم و مستنير، فإننا نكون قد ضمتنا صديقا نكون مصلحته متعلقة بمصلحتنا".

أجل سيدي، أنتم على صواب تماما، فسلوكنا بالجزائر يجب أن يكون له تأثير كبير على من تناسبنا أخذها في بلاد الشام، و كنت انشر هذه الحقيقة ل إحدى جرائدنا في الوقت الذي تلقيت فيه كتابكم، و أنا فخور و سعيد بأنني نقلت معكم في هذه النقطة.

فلابد من الاتفاق على أن تواجدنا بالسواحل الشمالية لأفريقيا هو عامل مهم لنا في جميع أنحاء البحر الأبيض المتوسط، و بالإضافة إلى ذلك، توجد عبارات فكرية، أنتم يعيدون عن عدم الإحساس بها بما أنكم وضعتموها



فوق كل الاعتبارات الأخرى : المجد لفرنسا بشرها للحضارة و بفعل شيء مشرف نفسها. أذكر هنا كلماتكم في الصفحة 335. و لنقبل بسرعة هذه المهمة المجيدة : فرنسا بأكملها تريد ذلك : وانتم كذلك. ولكن من يريد الوصول إلى شيء يحتاج إلى الوسائل. وبذلك فإن تلك الوسائل التي تقترحونها تبدو لي غير كافية لتحقيق الهدف.

فانتم ترغبون بأن تكفي فرنسا باحتلال اثنان أو ثلاث مواقع بحرية، وأن تضع بين يدي قائد من السكان المحليين، و بكلمة واحدة عبد القادر، رعاية حكم العرب التي ستتم إعادة تشكيل جنسيتهم. وهذا ما تدعون النظام العربي. و تقولون انه يمكننا بذلك الاستفادة من المزايا الحقيقية التي تظهرها من إفريقيا. فلننضم العواقب القاسية لهذه الوضعية والتي بدعو للأسف أنكم لم تقوموا بتحليلها كفاية ريبا.

فقد قمتم بتلخيص النتائج فيما يلي بالنسبة لفرنسا من النظام العربي :

1\* استمرار القضاء على الفرصة،

2\* الحيازة المأداة لنقطتين أو ثلاث من السواحل الإفريقية والتي ستكون حسب آراء عدد كبير من البحارة، مفيدة لأسطولنا في حالة حرب بحرية،

3\* تخفيض النفقات إلى 4 ملايين،

4\* تأمين المزايا التي منكبسها التجارة من إفريقيا بشكل معقول،

5\* أخيرا، وقبل كل شيء : المجد لفرنسا بشرها للحضارة و قيامها بشيء مشرف نفسها.

إن احتلال لنقطتين أو ثلاث من السواحل تكفي بالفعل لضمان استمرار القضاء على الفرصة والمزايا البحرية التي تعترفون انه يمكننا الاستفادة منها في شمال إفريقيا. ولكن، كونوا متأكدين انه لا يمكن حصول النتائج الأخرى التي تطمحون في أول صف لها الترويج للحضارة. فلا بد من الانسجام مع الشعب البربري من أجل صفه. وللتمكن من التأثير عليه فكريا. وما تقترحونه هو انفصال تام. في واقع حضاري. فان تعيين لا يختلفان سوى أكثر أو أقل، يوجد قاعدة فكرية مشتركة و توافق في أساليب الحركة الفكرية التي تسمح للذي يتفوق بالتأثير على الثاني دون احترامه ماديا. الكتب والجرائد وصدى النقاشات السياسية والفنية والعلمية هم دعائم قوية وعاجلا أم آجلا لا تقهر. وبفضلهم نحن في الغلب الثقافي نعتبر على رأس القارة الأوروبية : وبفضلهم كينا تعاملت حشود من العالم المسيحي. و انتصارنا أيضا من هذا الجانب لما كان المكافؤ لولا انه لم تأخذنا الحرب خلال ربع قرن عند كل شعوب أوروبا. وبشئ مستقبل ليس بعيد ذلك.

تكيف سنأثر فكريا على السكان الأصليين في إفريقيا إذا لم نختبرهم ولم نشكل بينهم وبيننا هذه الأفكار المشتركة التي لا تتواجد إلا بشكل نادر. ولذلك التوافق الفكرية الغير متواجدة بتاتا؟ ولنفترض مع ذلك اننا نملك قوة عربية تمتد على كل البلد، باستثناء النقطتين أو ثلاث



التي نحتلها السكان الأصليون سيحومون حول هذه القوة الكبيرة بكل عاداتهم الاجتماعية والإدارية + لن يكون لنا أي تأثير فكري عليهم ، و بالكاد سيتركون تواجدا. سيأتون لمواقعنا الخزينة من أجل الشراء و البيع و لن تكون لهم أي مصلحة في دراسة و معرفة المنشآت الغير مؤثرة عليهم. وعندما يلاحظون ضعفنا وقلة عددنا ونحن منغلَقون بين أسوارنا فلن يفعلوا بنا سوى ما حدث للأسبان بسببنا ، و من جهتنا لن نكون أحسن حظا من هؤلاء الاسبان. فالعرب لن يعرفوا قيمة الحضارة إن لم يروا انعكاساتها في الواقع . فكيف سيتركون أولادهم يدرسون باستخدام لغتنا و أن يتركوهم يستقون علومنا، بما أنهم تحت نظام ليس لنا عليه أي تأثير؟

و لكن إن أحسنت فهمكم ، يظهر اعتقادكم انه لا بد من التحرك بواسطة القائد على تلك الحشود، بمعنى كسب القائد أولا إلى حضارتنا وتكليفه بعدها برباية الإصلاحات. ولنفترض أن هذا ممكن مع عبد القادر، الذي يتمتع بذكاء خارق لا أحد مثلي يعطيه حقه، ولكن من يضمن لكم الذي سيخلفه؟ الأمير الحالي لديه مميزات شخصية قامت ظروف الحكم في كثير من الأحيان بتعديلها مثلما يقال في المشرق. ولكنه لن يعيش الدهر. فهل يمكننا أن نلحق الآمال التي يمكننا بناؤها معه بأحد آخر؟ فيإنباع هذا النظام، سنضطر للتخلي عن الترويج للحضارة عاجلا أو آجلا. وحتى مع الأمير الحالي الذي درسته عن كتب ، والنحرا على قول أنني أحيت شخصيته، الترويج لن يكون دوما على راحته.

ولا أريد هنا مناقشة تأكيدات الجنرال ديمشيل، رغم أنه أذن لي بذلك بالخارج من الحقيقة التي يمكنها سياقة عقل حكيم يتقبلها الى نظرية ليست بحكيمة. وانتهى في هذا الموضوع بالقول أنني لم أقدم في حوالي شيئا لم تكن بين يدي دلائل عنه، وحتى أنني وضعت تحفظات كبيرة حول ذلك. ومع ذلك، ورغم تلك التحفظات، أرى نفسي مجبرا على الاعلان من جديد أن المعاهدة، التي بين يدي عبد القادر، هي التي قدمت ترجمتها في الجزء الثاني من كتابي وعرض انحصارنا في مدينتين أو ثلاث، قمنا بتوسيع صعيد نشاطنا حول كل واحدة من مستعمراتنا، فإننا ستقوم بخلق مصالح مشتركة بيننا وبين عدد من القبائل ومن هنا خلفية أفكار مشتركة وبذلك الحاجة وطريقة للتقارب تفكري. و لا بد من الاتفاق على أن المساواة الأكثر كمالا مستعم بين العرقين؛ وبدون ذلك المصالح، وبعبدا عن التقارب، متميل إلى أن تصبح متباينة على نحو متزايد، والدعاية للحضارة ستكون مستحيلة، بقدر ما هو في كل مكان، من السيد إلى العبد. وفي هذا الترتيب من الأفكار، من السهل أن نفهم انه من مصلحة العرب التعلم، وأنه حتى بدون العمل على ذلك مباشرة، فإن أفكارهم ستأخذ شيئا من أفكارنا. فبكونهم أعضاء اتحاد لا يوجد به أي فروقات مهينة أو مكلفة على عائقهم، فإنهم سيرغبون، كونهم على قدم المساواة معنا في الحقوق، أن يكونوا كذلك في المعرفة. سيقومون شيئا فشيئا بالتضحية لنا بأحكامهم نسبه لثامنا رأوا أننا نقوم بالتضحية لهم بأحكامنا نحن.



والآن لنعرض آله في الداخل، عوض النفوذ الوحيد لقائد واحد من السكان الأصليين كما تقر حون، يوجد ثلاث أو أربع أمراء مع من نعيش بسلام، الأول بمصر، مثلاً، الثاني بالشلف، والثالث بالمدينة، والرابع بقسنطينة. فتكون بذلك السلطة العربية المستقلة لا أكثر تركيزاً لشكل مهيمن لنا، ولا أكثر انقساماً حتى تؤدي لتوليد الفوضى. لا أحد من أولئك الأمراء سيكون في وضعية تسمع له بجذب عربنا نحوه وهم من سيكونون راضين عن مصيرهم و سيعلقون أكثر ويشد بالأرضية، كل هؤلاء الأمراء الصغار سيلاحظون أسلوب حكمنا. والرخاء المادي الذي يعتمد علينا في نشره في كل المقاطعات الفرنسية، ستلهم لهم الرغبة في تقليدنا، والخشية من رؤية قبائلهم تتركهم للمجبيء نحونا مما سيجبرهم على أن يكونوا عادلين. وحينها يمكن للحضارة بالانتشار في جميع الأنحاء، ليست حضارة خاطئة و مستعارة مثلما يوجد بتركيا و مصر و لكن حضارة حقيقية نابعة من احتياجات الشعوب و مساهمة الارادات. و آجلاً، إذا ما تم التحسيس، بعد قرن من الزمن، بالحاجة الى مركزية كاملة، فإن ذلك سيتم تحت الرعاية الفرنسية: سترى النور أمة جديدة و كبيرة و بالتالي تكون المهمة المقدسة قد أُنجزت.

تعتقدون سيدي، أنه إذا ما تم وضع الاقريقيين في اتصال مباشر مع الأوربيين، فإن التحيز هؤلاء ضد السكان الأصليين ستجعل من الاندماج شيئاً مستحيلاً. و يشرقني، في هذا الموضوع، ذكركم لفقرة من كتابي أين أشير لنفس هاته

الاحتكام للسفة كمعائق، للحقيقة، وليس كمعائق لا يمكن اجتيازها. ولو ذكرتم جهة إضافية فإن قراءكم كانوا سيرون أنني أعترف كذلك بالتحيز العرقي، الذي لشكو منه، الذي يتجذر أقل عند الفرنسيين مقارنة بالأوربيين الآخرين. لماذا واقعي، حتى أنه بكثداء العديد منهم جعلوا أنفسهم هورون، إيروكوا، أي في كلمة واحدة: تخلوا عن جنسيتهم ليصبحوا بربريين، و حتى بالهريقيا، بجانب عدد هائل من الأمثلة عن الحماقات العرقية، نرى العديد كذلك من الأمثلة السخيفة في الاتجاه المعاكس. أظن أنه يتوجب علينا تجنب الإفراط في التفضيل و توفير المساواة للعرب بالرفع من مستواهم البنا أكثر من الانحطاط اليهم. وعندما يقتنع السكان الأصليون تماماً أن هذه المساواة ليست وهمية و أن جميع الناس معترفون بذلك، فإنهم سيتخذون موقفاً من شأنه نزع التفكير القسري في حد ذاته من الأفراد المستعصية. و بعدها، فإنه يتوقف على الإدارة إعطاء الاتجاه المناسب للمستعمرات الخاصة التي تشكل في الفريقيا: أنه لحق من حقونها و واجب من واجباتها. وفي سابقة، الأراضي التي يبيعها العرب لشترها السهاسة سيتم وضعها للبيع من جديد لتعود الى العرب نتيجة لعدم لكن للتصاريين من الاستفادة مقولاً من الايجارات. و يمكننا بالتالي الخصاع مشاري العقارات الريفية لشروط أكثر ترجيحاً لجعلهم يساهمون في الصالح العام و نرى في الفريقيا استقرار رجال شرفاء و ذوي رؤية مستقيمة وعالية. ليس من المرغوب ولا الممكن أن تكون الهجرة الأوربية بقوة و دفعة واحدة



ولكن في هذا الجانب تكون النوعية أكثر قيمة من الكمية فلتتحرك أولا مع وعلى العرب، ولا تشغل كثيرا بالأوربيين، دون تشييط عزيمة العائلات الشريفة، الكادحة وذوي رؤوس أموال صغيرة التي تريد المجيء إلى إفريقيا. ولن نصعد سوى المضاربين، الذين كذلك يصدون أنفسهم، لأنهم يقتربون أكثر أو أقل من الأفلاس.

من المخططين اللذين اقترحتهما للاستيطان في الحوليات، الأول هو نظرية لامعة لم أقم إلا بتقديمها، والثاني الذي لطالما اعتقدت أنه من المناسب التوقف هو الذي نحن بصدد التكلم عنه. أنه غير مكلف، سهل التنفيذ، ولا يختلف عن مخططكم إلا في التطبيق لأن الهدف هو نفسه. هذا الاختلاف وإن كان يقتصر على وجهة نظر الاقتصاد الضريبي، ما زال يبدو لي في صالح المشروع الذي يرمي لعدم الانغلاق على أنفسنا داخل جدران، حيث من الواضح أننا لا يمكن أن نتج أي شيء. وكرر أن الغاية تبرر الوسيلة، تعبير فظ ومبتذل ولكنه يحوي معنى كبيرا. تريدون سيدي أن تشرروا الحضارة: فلا بد أن لا تذهب للاختباء وراء الأسوار كما لو أنها تحجب بنفسها، وحتى لا يتمكن العرب من القول: "ما هذه الحضارة التي يتباهى بها المسيحيون كثيرا؟ فالضعف من جانبها والقوة من جانب ما يسمونه البربرية". فليس بفرنسا حيث سيقوم العرب بدراسة ولكن بأفريقيا.

وسيكون جيلا لاستيفاء مهمتنا المجيدة، والتي حسب اعترافكم سيكون

لما وقع على موقفنا في بلاد الشام، أن يدافع عن استقرارنا بالجزائر رجل حازم وبذلك صميرا حيا. فكروا سيدي مليا، في أن لا تأخذكم كراهية الانتهاك بعيدا، هذه الكراهية الشرعية والقوية التي تعتبر من سمات النفوس الجدية والصادقة، وإن لا تجعلكم رغبة محاربة التجاوزات الاستيطانية، الخرقاء أكثر منها مذنبه، تكون الحقائق التي ساهمت كموضوع لها. ولكن هذه الكلمات غير ضرورية لاسألكم كسناك: فما تعترفون به من مزايا انسانية لاحتلال شمال إفريقيا يعتبر عندي ضامنا أكيدا.

تقبلوا مني، الخ.



2.

رسالة حول العرب، موجهة الى رئيس تحرير  
المجلة الافريقية<sup>(1)</sup>

لقد سبق لي وأن تشرفت، سيدي، بإعلامكم بالاعتبارات الشخصية التي  
تعني من نشر تنمة الحوليات الجزائرية في مجموعتكم المهمة، رغم رغبتي في  
ذلك والعرض الذي تقدمت به لكم. وهذا لم يمنعكم من الاحتفاظ باسمي  
ضمن قائمة كتاب المجلة. أنا ممتن جدا لما أظهرتموه من لطف. وهو ما يدفعني  
إلى عدم اليقاع مطولا غريبا عن أعمالكم ويعطيني في نفس الوقت الأمل في  
رؤية الملاحظات التي أوجهها لكم اليوم ضمن رسالتين أو ثلاث من الجزائر  
العامة، حول ما أدرج في أعدادكم 4 و 3.

هذه الرسائل تحوي تعاليم ومبادئ ليست لكم، وملاحظاتكم مترعى تيه  
المعهور لذلك. وبذلك يمكننا منذ الآن اعتبار المجلة الافريقية كساحة مفتوحة

(1) هذه المجلة توقفت عن الصدور منذ أشهر عديدة.



للأراء المتوعة. فيما يخص رأي مراسلكم بالجزائر الذي يعبر فيها عن الكراهية الأكثر عمقا والاحتقار الذي لا يقهر واللذان يتوجب أن يفصلا للأبد العرق الأوربي عن العرق العربي، وهذه الكراهية يستشرها لحسابه بصراحة والتي تعتقدون أنه يجب أن تكون ممتنن له. فليكن ذلك، ولكن الرأي المعاكس سيتمتع دون شك بنفس الامتياز وسيكون المجال حرا للدفاع كما كان عليه للهجوم.

إن مراسلكم من أكبر المعجبين بنظام القوة وفي هذا أنا من رأيه تماما. القوة هي الشرط الأول للتواجد، ولكنه لا يجب أخذ الوحشية والتهور منها، القوة يمكنها أن تصاحب اللطف والعدالة والوحشية ربما، كانت دوما رقيقة الضعف. وهذا ما يلاحظ في الحياة الخاصة للأفراد كما يلاحظ في الحياة السياسية للحكومات. السيد الدوق دو روفيجو الذي يبدو في أعين مراسلكم، الحاكم المثالي، نادرا ما جاءته فرصة استخدام قوة فعلية. الحملة الفاشلة ليس التي تم القيام بها انتقاما لمجزرة ذهب ضحيتها ثلاثون من جنودنا وهو ما لا يعتبر بالتأكيد دليلا لاستخدام القوة. وحملة العوفية، من الذاكرة الفظيعة تم الحكم فيها. تبقى قضية بوفاريك. والتي متى أصبحت ضرورية؟ بتمرد كان أساسه مجزرة العوفية. ولم تكن لها أي نتيجة من النتائج السياسية المتوقعة منها؟ اطرحوا هذا السؤال على الجلاد الذي لم توقف يده تصاريح المرور. أحد مراسلكم الأكثر اعتدالا من ذلك الذي أورد عليه في الأساس، يؤكد في العدد 4،

إن مجزرة العوفية التي هو بعيد عن المصادقة عليها، أعادت مع ذلك الغدو في البلاد. فما قولنا لأناس يبدوون بنية حسنة ومع ذلك يقدمون البراهين المعاكسة لوقائع مثبتة؟ نذكيرهم بأن مجزرة العوفية سبق مجزرة جنود الحراش، والتمرد الكبير لبن زيمون ووليد بو مزراق، سيكون دون فائدة. قلدينا هنا أوريون يريدون ترتيب الوقائع حسب نمطهم حيث إن مجرد رؤية واحد من السكان المحليين تجعله يشنط غضبا. وعند سماعهم، يمكننا الاعتقاد أن حسب رأيهم الحاكم سيكون له كل الفضل إذا ما أهداهم متعة رؤية إفريقيا مشنوقا غالبا. وقد سمعت رجل قانون يعبر في نفس السياق عن ذلك في ساحة عمومية. إن ذلك توبات جنونية وتعطش واضح للتعذيب، وفيما تبقى فهي حقيقة داخل العقول أكثر من القلوب. وبكلمة واحدة هو بكل بساطة انحراف، سخافة وطريقة للتواجد والاستقرار. ولكن السخافة لمجرد السخف، فإني أفضل سخافة محمي فعل الخير الذين يسخر منهم بكل سمو مراسلكم وبشرقي أنه وضعني في صفوفهم.

فلم إذن كل هذه الصرامة مع العرب؟ مراسلكم يؤكد أنه يعيش ومطعم منذ ستة سنوات خارج حدودنا دون خوف لأنه لا يعاني هنا من أي إهانة. هذا بالتأكيد أمر جيد. ولكنكم متعترفون بأن أجنيا معزولا ودون دعم يعيش وسط رجال يمكنه البقاء باتباع أسلوب قاسي. فهم ليسوا كائنات متوحشة للدرجة أنه لا يوجد سوى الفأس لقهرهم. لذلك لماذا يتوجب استخدام كل



هذه الكراهية الشوحشة، المليئة بالمرارة و السمع لدرجة أنه من المستحيل لقل  
أن كراهية العرب يمكنها أن تتجاوز ذلك؟ آه، من ضعف العقل البشري  
فمراسلكم أو بالأحرى مراسليكم لا يرون في العرب سوى كائنات مغطاة  
من الخارج ببرنس وعشو من الداخل بكراهية والأحكام المسبقة العرفية،  
و يسخطون، بقليل من العقلانية، من بعض أفرادنا الذين يلبسون البرنس  
للتقليد، ويمثلون أنفسهم بالكراهية والأحكام المسبقة التي يأخذونها لحسابهم.  
فآه يا أيها المسيح، فقد صدقت أيها الرسول المقدس. فهذا ما ينطبق عليه القول  
المأثور للعارضة الحشية و حزمة القش.

و أنه لقي العدد الخامس على الخصوص ابن يقوم مراسلكم بنشر فكاهات  
السوداء، فبعد أن أعطى للعربي صورة بشعة جسديا وفكريا، فإنه لا يريد أن  
يكون لبعض النفوس الطيبة حتى مجرد فكرة سحبه من الصورة المدفوعة التي  
يعطيها له من أجل إمكانية تقاربه معنا. فلم هذا الغياب التام للإحسان؟ فهذا  
غير جميل ولا حكيم ولا حذر، لأن العرب لو أصبحوا فرنسيين قليلا فلن  
يكون هناك هذا العدد من الضحايا، و استخدم هنا تعبيراً لمراسلكم. الكثير من  
الأوربيين سيجدون التحول جذبا إيجابيا للجميع لأنهم لا يملكون في الأخير،  
مثل مراسلكم، موهبة الفرض على العرب بمجرد تأثير سلوكي.

وانكم ترون، سيدي، أنني مثل مراسلكم في العدد الخامس، أريد أيضا أن  
أبدو ضاحكا رغم إرغاري مرة أخرى معه أنه من الأفضل البكاء و الأنين.

أبل ليكي و لثن من رقية و جمال يدعون أنهم أصدقاء المستعمرة والحضارة،  
يحبون بأنفسهم وهم يزرعون الكراهية والانتقام فلنكي من رقيتهم يشرون  
العرب في أوربا و إبعاد المهاجرين عن المدن الأفريقية عن طريق خطب غير  
خلية. و لتأوه من الجهل والعمى عن الحقائق والأشياء التي يتكلمون عنها و  
لتأوه من رقيتهم يفتحون المجال، بكل رضا أمام المحطات الموجهة دوريا ضد  
ستعمرتنا الناشئة. فما الذي يريدونه في النهاية؟ فليقولوا صراحة وعملية،  
هل هو إبادة السكان الأصليين؟ هنا لتوقف عن البكاء و النحيب لأنه ربما  
لكثير من الدعوى إذا ما أخذنا الأمر بجديته. لتذكر ما قلناه في ما سبق، ولا  
تدمل تحراف العقل بقسوة كبيرة. ومع ذلك، في وقت تحمل الظروف العديد  
من الأدهان، هل ما يبدو، الى رد فعل معادي للعرب والذي يبدو، سيدي  
مدير التحرير، إنكم تركتم أنفسكم تنساقون وراءه و من الجيد أن لا تعاملوه  
لكذلك باستخفاف.

لقد قلت، و لن أتوقف عن قوله، مع كل قوة قناعتي، بأن العرب لا  
ساوون، في الباطن، لا أكثر و لا أقل من الأوروبيين.

الكثير من العرب هم دون ذمة في المسائل الخاصة. وهذا يوجد كذلك لدى  
الأوربيين وهو ما نراه غالبا لأن الصفقات أكثر تواترا.

الكثير من الأوروبيين تقدم بشكوى ضد عرب ولكن العديد من العرب  
أشكالهم و كل يوم شكوى من الأوروبيين، و أؤكد لكم أنني أعرف الكثير  
من ذلك.



العرب يحبون المال، هذا ما قاله مراسلكم، و لا أعلم ان الأوروبيين يفتنون. العرب يتحصلون عليه في بعض الأحيان عن طريق السرقة وهذا يحدث كذلك عند الأوروبيين. لقد أنشأ أوريون عصابة من المجرمين، السنة الماضية، برأس ماتيفو، فالأوروبيون لديهم كذلك مصدر للإفلاس.

لن نتقدم أكثر في هذه الموازنة المؤسفة، التي لن تكون سوى محاكمة الانسانية جمعاء. فالتاس في كل مكان متشابهون في أعماقهم، مع تواجد فروقات بارزة في المظهر، الذي يتغير مع الحضارة: هذه المظاهر تساهم في جعل علاقات رجلا لرجل أكثر أو أقل أمانا، أكثر أو أقل لطفا. لا نقوم بتعديل، وخاصة لا نقوم بتغيير مظاهر شعب بين ليلة وضحاها، وهو ما يسمى أعرافه. ولكن عدم بذل مجهود للوصول إلى ذلك، في الموقف الذي نتواجد به في افريقيا، بحجة انه من غير الممكن تحقيقه على الفور، سيكون تقريبا كالامتناع عن غرس الأشجار لأنها تأخذ وقتا طويلا للنمو. دعاة الاندماج، الذي يحلو للسيد مراسلكم تسميتهم الحالمين، وهي محاولة بريئة ان لم تحدث أبدا، دعاة الاندماج، كما كنت أقول، لديهم فكرة ستتضرر عاجلا أو آجلا وسيجربون بأنفسهم تأثيرها المفيد، كما يحس الأعمى بالحرارة المفيدة للشمس التي لا يمكنه رؤيتها. أقول ذلك بقناعة عميقة و ودية. لا يجب ان يهضم أي أحد اللهجة الجازمة التي استخدمها لأنها تنبع من ايماني بذلك. حتى انني اطلب العفو بصدق من مراسلكم نظرا لأنه يضعني في بعض

الأحيان في ميدان علاوة على ذلك اختاره بنفسه. فقلنا ان يجب ان نسمي للخدمة مثل الموضوع.

السيد المراسل يعلم قراءكم، انه يوجد في عالم دعاة الاندماج من أعطوا اسم محفوظ لابنائهم، كما يمكنكم اطلاق اسم أوجين أو ليوبولد على واحد من ابنائكم. فمراسلكم تفضلون باستخدام الجمع مكان الفرد. فلا يوجد سوى واحد منهم ارتكب هذا الذنب و هو أنا. ولكم الناحية التي أتيت فيها بجريمة إضرارا بأوروبا. في شهر جوان 1834، بعد حملة ضد الحجوطيين، حملة جلبت السلام الذي ساهمت فيه، وأحضرت إلى الجزائر قبيلة هذه القبيلة. و في اللحظة التي عبرت فيها عتبة بيتي، الذي فبت عنه منذ أيام، تم إعلامي بأنه ولد لدي صبي. القايد ظن رؤية في هذا الحدث دالا طيبا، و نرجاني أن أعطيه اسم قبيلته و ذلك ما قمت به. هذه هي جريمتي. كان من الواجب اعطاء هذا التفسير البسيط، بما ان السيد مراسلكم ظن انه من حقه التدخل في خصوصياتي للبحث عن مواضيع اتهامات ضدي.

قلنا ثابرا في النظام الذي انتصر في تلك الفترة، لعاش الحجوطيون سلام، و لكان اسم ابني لا يلحق ضررا مثل من يعمل نفس الاسم، ولن نكون لدينا كل هذا العدد من الضحايا الفرنسيين وهذا دوما حسب تعبير مراسلكم. هذا الأخير يبدو قبيحا عدا ذلك، كثير الحقد على الاندماجين كحقد على أظفح واحد من بين الحجوطيين. انه يتهمهم، دون المزيد من



اللفظ، بالعيش مع "قتلة اخواننا بسلام أخوي"، وهذا ما هو أكثر جدية. هنا الاتهام عام. يمس الآخرين مثل ما يمسي. إذن فمن الثابت أن الاندماجين هم الناس مرعبون يريدون زيادة الأوربيين، وإضافة لذلك تتم رشوتهم من قبل السكان المحليين لمنع نفس هؤلاء الأوربيين من امتلاك الأراضي التي اشتروها. وهذا كذلك حسب أقوال مراسلكم التي يقولها بطريقة بارعة. والآن سيدي، فلتصدقوني إن شتم ذلك، ورغم تأمري مع الحجوبتين، وأخوتي مع قتلنا اخواننا، المال الذي يقدمه لي السكان الأصليون، لمنع بقدر استطاعتي، السيد مراسلكم من الحصول على ملكية هذه الأراضي رغم المخاطرة التي نواجهها، في بلد متحضر، بأن نكون ضحية كتابات محبطة، فرغم كل ذلك كما كنت أقول، فانه حصل وأنتي أريد رؤية مئة ألف أوربي بالنتيجة خاصة وإن كانوا من نمط مراسلكم في العدد الرابع وأخيراً فساكون بشدة من الرأي الذي يدعو إلى قمع كل تجاوزات اصدقاءنا العرب أو بدلا من ذلك التأكد من نزع حتى الفكرة بالقيام بذلك. وهذه التجاوزات لا يجب مع ذلك أن يتم الاقراط فيها. عندما يعم السلام فإن الجرائم ستكون قليلة هنا مقارنة بأوربا. وهذا يمكنني إثباته.

فهو لا يتعلق الأمر حصريا بالحكم على العرب، والنظر في علاقتهم معنا، إضافة إلى ذلك يتوجب معاينة طريقة تعايشهم فيما بينهم وخاصة التأثير الذي يتجده تعاملنا معهم على مشاعرهم. ومن اطلال مدة دراستهم

بالأحد بعين الاعتبار كل تلك العناصر المختلفة سيأخذ فكرة أقل سليمة من تلك التي يريد السادة مراسلكم أن يعطوها لنا. فالأوربيون الذين يرغبون في النجاة إلى أفريقيا يجب أن يكونوا متأكدين في أنه توجد وسيلة للعيش مع العرب. وبالنسبة لي، إذا ما ادهشني أمر فهو أن أعمال العنف منهم نحونا ليست أكثر حدوثاً؛ لأننا لن تصدق كم هو قاسي ومهين لهم طريقة تعاملنا معهم. ولا أريد هنا جرح بعض النفوس التي سيكون مرغوباً، على العكس، التمكن من تهدئتها؛ ولكنني أرجو السادة المستوطنين الأوربيين أن يصغوا إلى ضائرتهم والتساؤل بخشوع وحسن نية، إذا لم يحدث وإن أذنبوا بأعمال وحشية مهينة تترك آثاراً طويلة في نفوس هذه الشعوب المستعمرة.

فبالصورة التي يرسمها لكم أحد مراسليكم عن المزايا المادية التي يستفيد منها السكان الأصليون من الاحتلال الفرنسي بعيدة عن أن تكون صحيحة. بل إنهم يبيعون بسعر غالي، ولكنهم يشترون كذلك بسعر مرتفع. طبقة العمال الكادحة تستأجر بأسعار مرتفعة جداً الأراضي التي يحتاجونها. عائلات بأكملها ممن كانوا يسكنون نفس المزرعة منذ أمد بعيد تم طردهم من طرف المالكين الجدد، الحق في المراعي العزيرة لدى الشعوب الراحية تمت إغاثت في جميع الانحاء حيث نتواجد. كل هذا كان نتيجة، مفروضة غالباً، للوضعية الجديدة للأمور؛ ولكنه في الأخير من المنطقي أن يقرّ سخطا غير محصور ومن الأفضل التخفيف من حدته بإجراءات جيدة عوض شحنه



## الجزء الثاني

بعنف أخرق. و تذكر مثال الأتراك بكثرة ؛ نريد ان تعم الرهبة منا مثلهم و ان لا تفكر في ان نحيب الناس فينا. أخيراً، فان مراسليكم يعتقدون بان الصرامة القصوى و القوة التي لا ترحم ستخضعان لوحدهما العرب للهيمنة الفرنسية، مثلما اخضعوا لهيمنة العثمانيين. سأجيب على هذا اولاً، انه عامة نحن نبالغ كثيراً حول صرامة النظام التركي. و ثانياً، فان الأتراك عندما كانوا يضربون كان الخوف وحده ما يؤثر على السكان ولمن كانت العقوبة تظهر عارية في كامل بشاعتها. و معنا نحن المسيحيين، على العكس، فان سياسة منصة الاعداء لن تكون في اذهان المسلمين سوى خطوة نحو الحياة السماوية. الرعب سيختفي ولن يرى المؤمنون المخلصون تحت سيف الجلاد سوى مجيد و مقدس.

و لحسن الحظ ان هذه الوسائل للترهيب و المجازر، التي يبدو انها بدعة العديد من الأوربيين، ليست ضرورية إطلاقاً؛ لا بد هنا مثل مكان آخر و دون شك انتم معاقبة الأهواء الشريرة و ضرب بعض المبادرات الشخصية. و هذا كل ما يلزم. يمكننا، دون خطر على مستقبلنا السياسي في البلاد، ان نترك الخشود تعيش والتي لا يجب أن نبالغ لا في العيوب ولا في الفضائل. هي بالتأكيد برية قليلاً و لكنه يوجد بيننا و بينهم نقاط تقارب يجب ان نعرف كيف نجدها. المهم هو ان يتم تنظيمها، اختراقهم، و عدم المعاناة من هذه الشعوب المشوشة على أبوابنا، اين يمكن للمجرمين الاختباء



## الى مدير تحرير المجلة الافريقية

بأمان اكبر من اعماق الأرض. وهنا يكمن السوء الحقيقي، و مصدر كل الجرائم المميزة تقريبا والتي أسفنا عليها. فهذا ما تفكر السلطات على الخصوص معالجته لان الافلات من العقوبة التي يتأكد المجرمون من التمكن منه بالتيه داخل سكان غير منظمين، و للجريمة إغواء لا يمكن للأوربيين مقاومته أكثر من العرب أو من القبائل انفسهم. اما فيما يخص الليونة للأعمال الخيرية للإدارة، فانه عتاب مشرف جدا، ان تقبل، أظن طواعية، و دون التأمل في الحصول على ما تستحقه دوما. و مع ذلك، فإن المحسن يمكنه، مثل اي احد آخر و غالبا افضل من أحد آخر، ممارسة السلطة الموكلة<sup>(1)</sup> اليه بيد شديدة.

(1) هذه الرسالة تمت كتابتها سنة 7381. هذا الاتهام بالتحيز للعرب، الذي كان بعض الناس يوجهه إلى إدارة الجنرال دامريمون Damrémont، كان يأخذ أصوله في الحاجة التي وجدها تدفع بها إلى صد، أكثر من الآخرين غالبا الأطماع، المبالغ فيها والغير معقولة في بعضا لأحيان، لبعض الأوربيين. اطماع متكررة بكثرة في تلك الفترة لان السلام سمح لعند أكبر من الأوربيين بالانتشار في السهل. و ساذكر مثال من بين الكثير: عرب كانوا تون أراضي أو الذين اجبرتهم الحرب على الابتعاد من مسرح احتيازي للمعارك، قاموا بالزراعة في بعض الأماكن التي كانت مهملة. بينما هذه الأراضي تم امتلاكها من طرف أوربيين لم يروها من قبل. هزلاء احتجوا على ذلك، و المحافظون قرر بأن المالكين لن يتخلوها لاستغلالها سوى بعد انتهاء عملية حصد أولئك الذين زرعوها. هذا القرار كان عدالة الأكثر صرامة. بينما جعل منه تقريبا جريمة لإدارة الجنرال دامريمون. و مع هذا انه لمن الصعب التصديق بأن الجنرال كلوزيل كان ليتصرف بطريقة أخرى، و بالتأكيد لم يكن ذلك مناسبا أكثر للعرب. و علاوة على ذلك، الإدارة الخيرية للجنرال دامريمون قامت باقتناء محلكمة و اعدام أكثر من مجرم من السكان الأصليين أكثر مما قامت به الإدارات التي سبقتها و لكنها أرادت أن تكون عادلة و بالخصوص أن



لا تكون اذنا امراء أي احد. و علاوة على ذلك، العديد من الأشخاص يعانون بالجزائر، الكثير من الآمال مضطربة و الكثير من رؤوس الأموال تنتظر التسوية، وليس من المستغرب ان ينتج تهيج في الأفكار و استعداد للتهجم على الجميع وقت الاحكام العادلة و التقييمات الباردة سينق يوما ما بصوت مرتفع حتى يسمعه الجميع. في هذه الاوقات، من بونواو وصولا إلى الشقة، النتيجة خالية تقريبا من كل سكانها الأصليين. فالهجرات أصبحت مستمرة منذ المعاهدة المؤسفة للثلاثة العرب القليلون الباقون متمسكهم القوة الجاذبة لعبد القادر قريبا. المجال مفتوح امام الأوروبيين و نظريات التسامح التي طالما تمت محاربتها بمرارة. أين ستصبح عاطلة عن العمل في هذا الجزء من البلاد، أين تنقص المواد لتطبيقها. فلا يجب التفكير سوى بجانب سكان أوروبيين اشداء الذين لن يتعرضوا لأي تواصل جارج أو قلبي.

## 3.

مذكرة موجهة للجنرال دامرمون حول السبايس غير النظاميين  
أو الإضافيين، و الدرك المحلي<sup>(1)</sup>.

الجزائر في: 16 أكتوبر 1837.

بني مشروع تنظيم السبايس الإضافيين الذي تشرفت باقتراحه في الواحد والعشرين أفريل الأخير، فأعطيتهموني أوامر بالتسجيل الدقيق للملاحظات عن العمليات التي ستظهر التجربة والتطبيق فائدتها. وفيما بعد، وعند ابتعادكم من العاصمة لتسلم قيادة الجيوش بقسنطينة، تلقيت منكم أمر تحضير عمل جديد لحين عودتكم، حول هذه المادة مع الأخذ كقاعدة الانتعاش الذي سيعطيه تطبيق معاهدة نافنة للاحتلال في اقليم الجزائر، وبالحاق تنظيم الدرك المحلي بتنظيم السبايس الإضافيين، الذي اتبتم على وضعه تحت قيادتي. هذا هو العمل الذي التمته اليوم بعد تحضير ناضج والذي ينتظر هنا عودتكم التي

(1) انه من غير الاسلسي تقريبا ان وفاة الجنرال دامرمون التي حدثت في الثاني عشر، لم يعرف عنها شيء بعد في الجزائر العاصمة عند كتابة هذه المذكرات و لامي الاثنين الاثنين بعد ذلك.



يجعلها الانتصار قريبة والذي أصبح مسموحاً أن نراه الآن أكيدا. حسب تنظيم الواحد والعشرين من أفريل، كل موطن له الآن سبائس إضافيين خاصين به. بني خليل لها 66. الساحل الذي تم ضمه إلى مواطن بني خليل والتي لم يتصل عنها إلا تحت إدارة سلفكم، السبائس الإضافيين لهذه المقاطعة يحملون في هذه القوة. وكان موجودا سابقا قبل تنظيم 21 أفريل.

بني موسى لها من السبائس الإضافيين، بني سليمان و 16 فارسا من ولاد غمران، اللذان تم خلطهما مع العريب قبل هذا التنظيم. في الإجمال 53 فارسا. الحنة لها 50 من السبائس الجيدين المختارين من بين نخبة الموطن، الذين يقومون بخدمة جيدة ولكنهم لم يقبلوا الحصول على راتب.

وبذلك أصبح لكل موطن قوة عمومية منظمة، تأسست سلطة القائد بشكل أفضل، واثبتت التجربة بشكل ناجح، أن الجنح أصبحت نادرة أكثر وعملية قمعها أكثر ضمانا. ومع ذلك فإن هذه التجربة الأولى اظهرت لي كذلك، سيدي المحافظ، أن تدني الأجور المخصصة السبائس الإضافيين لا تكفي لحاجياتهم ونتيجة لذلك فإنه يستحيل ثبهم في كثير من الأحيان عن أعمالهم الزراعية وبالتالي مطالبتهم بخدمة تتطلب نشاطا واستمرارية مثل عمل الدرك، وما نتج عن كل هذا هو أن القياد، الذين أطالب بأن تكون الشرطة لديهم أكثر فعالية، رأوا من الضروري استدعاء رجال مجهزين ومسلحين من قبائلهم وهم ليسوا في قائمة السبائس، وراعوا استخدامهم فقط أقل من هؤلاء. سأذكر

ما تمثال قايد بني موسى الذي كان دوما بجانبه للدوريات عشرة فرسان. ستة منهم فقط يحسبون من السبائس المأجورين. العرب الذين فهموا أن هذه الاجراءات باختصار كان هدفها امنهم الخاص، يشاركون بكل طية خاطر. ومع ذلك فمن الواضح أن السلطة يجب أن تعتمد بدرجة أقل على الفرسان غير المأجورين بالمقارنة بغيرهم، الذين يشكلون القوة الحقيقية التي يجب أن تعتمد عليها. ولكي نوفر له هذه القوة دعما أكثر صلاية وأكثر ديمومة، سيكون من الضروري أن يكون الفرسان المشكلين لها ليس لهم انشغال آخر سوى تلك الخدمة، مما يعني أن تغطي أجورهم لوحدها كل وسائل معيشتهم. ولهذا لغرض، اتشرف بالاقترح عليكم بإنشاء، في كل موطن وفي كل مدينة من إقليم الجزائر، عددا معينا من وظائف الفرسان في خدمة دائمة، والتي ستعطيها نسبة موكلية، وهي مخصصة في اللهجة العربية لهذا النوع من الميليشيات. هؤلاء الموكلية لن يكونوا، مع هذا، شيئا مغايرا عن ما تسميه بالجزائر الدرك المحلي، وستتم معاملتهم مثلهم فيما يخص المنح.

ينبغي:

بالجزائر 25 تحت أوامر قايد الفحص

بالبلدية 25 تحت أوامر الحاكم

بالقلعة 10 تحت أوامر الحاكم

بني خليل 30 تحت أوامر القايد



بنو موسى 20 تحت أوامر القائد

بالخشة 25 تحت أوامر القائد

المجموع 135

بالإضافة لهذه القوة، كل العرب المجهزين والمسلحين سيشكلون، في كل موطن، ميليشية منظمة في عدد من الفصائل حسب التقسيمات الإقليمية للموطن. الفصائل ستكون تحت قيادة شيوخ هذه التقسيمات. هذه الميليشية سوف يتم تفقدها بين الحين والآخر من طرف ضباط فرنسيين، وتُستدعى في الظروف التي تتطلب مساعدتها ولكنها لن تحصل على أجر. وبما أننا لا نقوم بأخذ الرجال عنوة من عند العرب، فمن الجيد على الأقل أن يساهموا بكثرة ومجانا للدفاع عن أراضيهم الخاصة، عند تعرضهم للتهديد.

هذا هو، سيدي المحافظ، فيما يخص السهل، ولكن المنطقة الجبلية الخاضعة لنا، أو التي ستصبح كذلك، يجب أن نهتم بها كذلك. هنا لا يلزم تواجد فرسان. البلدات تتطلب أفرادا مشاة. هذه البلدات في حد ذاتها لا تزال غير معروفة بشكل كامل بعد بالنسبة لنا حتى تتمكن من تحديد حجم هؤلاء الدرك المشاة. ولا يمكنني سوى عرض الأمور المبدئية. وجب إذن لشرطة المنطقة الجبلية لكل موطن عددا معينا من الموكلية المشاة. لنعرض أيضا، وبشكل تقريبي، أن العدد الإجمالي هؤلاء الموكلية هو 100. ومن خلال الدفع لهم حسب المواطنين، الذين يعهد لهم، في فصل الصيف، مراكز الحراسة الغير الصحية، ينبغي أن يتحصلوا على فرنك في اليوم وحصة مضاعفة من الخبز.

لا ينبغي الآن سوى حساب التكاليف الضرورية للتنظيم الذي اقترحه. لن احسب سوى الاجرة الاجمالية للموكلية او الدرك التي تكون كأجرة الدرك المحلي الحالي أي 2 فرنك في اليوم. أما فيما يخص حصص الغذاء والعلف المخصصة لهم من طرف الدولة، والتي تمثل لكل واحد منهم مصاريف شهرية بقيمة 51 فرنك، سيكون من العدل توفيرهم عينيا من طرف القبائل، وانطلاقا من هذا المبدأ، التكاليف المترتبة على الدولة ستكون كالتالي بتقييمها شهريا:

135 دركيا على الخيل..... 8100 فرنك

100 دركيا مشاة..... 3000 فرنك

المجموع ..... 11100 فرنك

ومن هذا المبلغ، يجب اقتطاع، لـ 30 من الدرك المحليين

القائمين حاليا..... 3330 فرنك

وبالنسبة للسبايس غير النظاميين المأجورين لبني خليل

الذين سيتم الغاؤهم..... 1782 فرنك

بالنسبة لبني موسى..... 1431 فرنك

المجموع ..... 6543 فرنك

ينبغي بذلك ارتفاع في المصاريف بـ 4557 فرنك شهريا، ونجدد الإشارة أن خدمة المراقبة والشرطة أصبحت أفضل مما يجعل من الكثير من المعامل دون فائدة وبذلك لن يكون علينا الدفع للمواطنين من أجل حراستهم.



ولم أكلمكم بعد، سيدي المحافظ، عن العريب، الذين تركهم تنظيم الـ 21  
البريل على الحالة التي كانوا يتواجدون بها عند وصولكم إلى الجزائر، والذين  
يمثلون في الوقت الحالي مجموع 164 من السبايس الإضافيين المأجورين.  
هؤلاء العرب يتواجدون في وضعية استثنائية، فبعد أن تم جلبهم إلى راسطة  
من طرف الجنرال فوارول، تم تجريدهم فيما بعد من أراضيهم التي تم تسليمهم  
إياها في البداية بإذن من وزير الحرب. بشكل يجب أن يكون فيه الراتب الذي  
يثلقونه، بكل عدل، أن تعتبر كتعويض على الوعود التي لم تنفذ. وقد كان لي  
الشرف، في 13 من هذا الشهر، بتوجيه رسالة لكم، أرفع فيها، باسمهم،  
احتجاجاتهم التي بدت لي صالحة، فيما يخص هذه الأراضي التي يبدو أن  
الظروف تسمح أن يعاد لهم جزء منها. وقبل أن يتم إرجاع الملكيات، فإن  
هذا الانصاف لا يسمح ربما بعدم تغيير في حياتهم، بالإضافة إلى أنه، هذه السنة  
كانوا يحبرين على استجار أراضي بأسعار جد مرتفعة. ورغم ذلك، بما أنهم  
يشكلون ميليشية رثة، غير مسلحة وغير مجهزة جيداً، فتمت بعملية فرز لتلك  
الحشود. فشكلت فصيلتين صغيرتين، متكونة من أفضل ما يوجد، وهي على  
الأقل فصائل قادرة على القتال. سلمت القيادة للملازم الأول علي بن سياتي و  
للملازم مصطفى بن شيارق. وتركت الباقي، الذي لا يعتبر سوى حشد غير  
منظم، تابعاً للفصيلتين دون أن يكون جزءاً منها. والآن وإن منحت الحكومة  
أراضي، فإن هؤلاء سيتوقعون عن الحصول عن الرواتب على الفور، أما بالنسبة  
للفصيلتين، يمكننا دراسة المسألة لمعرفة إن كان من المناسب المحافظة عليهم. إن

بل نحو الإيجاب، ولكنه في هذه الحالة، الأراضي التي تدخل ضمن الأملاك  
التي سيمولون إليها، بما أنها لم تمنح لهم إلا مقابل الخدمة العسكرية، كما رتب  
ذلك الجنرال فوارول، فإن المساعدة النقدية التي سيتم الاحتفاظ بها لا يجب  
اعتبارها كراتب بل كتعويض يمنحنا الحق بالمطالبة بأن يقوموا بتجهيز وإعداد  
أنفسهم بشكل كامل. فتحصل بذلك على فصيلتين متكلفتان أقل بثلاثين ما  
يكلفه نفس العدد من السبايس النظاميين والتيين تقدمان في وقت الحرب نفس  
الخدمات.

الآن، سيدي المحافظ، لم نر إلا تنظيماً للقوى المحلية متفرقة في القبائل،  
للحفاظ على النظام وإبعاد العدو الخارجي، ولكن هذه القوة يجب أن تسمى في  
الآخير لصالح فرنسا، فمن البديهي أن يتم تسييرها ومراقبتها من طرف ضابط  
سامي فرنسي. هذا الضابط يكون تحت أوامره: نقيب وملازمين أوليين وثلاث  
ملازمين فرنسيين، واحد من هؤلاء سيمارس وظيفة الضابط الدافع، وضمن  
مجموع هؤلاء الضباط سيكون مجعلاً عدد الضباط الفرنسيين من السبايس  
الإضافيين، القاطنين حالياً.

تقبلوا مني، الخ.



مذكرة موجهة للجنرال دافومون، حول  
احتلال النتيجة.

الجزائر في 17 أكتوبر 1837.

لقد شرفت بتكليفكم لي، عند مغادرتكم إلى غابة، بالتحضير لاحتلال الجزائر.  
مشروعاً لاحتلال الجزء من إقليم الجزائر المخصص لفرنسا بموجب معاهدة  
الطائف، وهو العمل الذي أتمته اليوم، بعد تفكير عميق لمدة طويلة. ولا  
أستطيع في تقديم افكاري على أنها أفضل ما يمكن ابتعاده في هذا المجال، ولكنني  
أنتبه لكم على أنها افكاري، لأنكم بأمس الحاجة موشين.

منذ أول لحظات وصولكم إلى الجزائر، فقد صدمتم بتفاصيل الاحتلال  
الغالب. وبالفعل، هذا الاحتلال لا يتعلق بمخطط منقذ ونهائي، بل لا تعطي  
سوى نتائج العمليات المنجزة يوماً بيوم لمواجهة مساوئ الوقت الراهن و  
تلبية الحاجيات التي لطالما تم فهمها بسوء. البعض من هذه العمليات لم تكن،



إضافة لذلك، إلا نوعا من التسوية بين وجهات نظر مختلفة ولا تمثل سوى زيفات حقيقية.

الوحيد من بين سالفكم الذي كانت له أفكار صافية وعملية للاحتلال العسكري، كان الدوق دو روفيجو. ولم يتمكن من تطبيقها إلا على أجزاء صغيرة ولكنه قام بذلك بحكمة وبصيرة. لقد تبنى الاحتلال وفق خطوط دائرية متحدة المركز. الخط الأول تم تشكيله بمجموعة من المراكز انطلاقا من لايبزيت و حتى الخراش. وكانت تضم معسكرات دالي ابراهيم، تيقصر اين، بتر خادم والميد، أو كان يستند عليها. تعدد هذه المراكز كان ضروريا في الأصل، لأنه كان من اللازم الانطلاق من قاعدة صلبة، وبهذا الغرض نشر الأمن الأكثر شمولاً في هذه المنطقة، تحيط بالجزائر العاصمة بمساحة ميلين وهو ما يدعى الفحص. وبعد انتهاء هذه العملية الأولى، فكر الدوق دو روفيجو في إنشاء خط جديد يستند غربا على المزفران و شرقا على الحمير، واحد نقاطه ستكون الدويرة. حسب تفكير هذا الجنرال، المراكز كان بالإمكان ان تكون أقل تقريبا على هذا الخط مقارنة بالخط الأول، ولكنها ستكون أكثر اعتبارا. مشروعه كان يرمي كذلك الى تسليم تباعا الى المجال الزراعي، المباني التي تشيد لإيواء العرق على الخطوط المتمركزة حين يصبح الاحتلال مترسحا و يتغلل الدفاع الى نقاط أبعد.

الجنرال فوارول، الذي تسلم القيادة الانتقالية بعد وفاة الدوق دو روفيجو،

لم يمسك الدويرة الذي خطط له هذا الأخير، ولكنه لم يربطه بخط دفاعي. ربط ذلك الحرين، أصبحت هذه النقطة مكانا معزولا و نوجب على المور لربط الاتصالات مع دالي ابراهيم، تأسيس معقلين بالشعاوة و بوضوار. و للاحتلون، سيدي المحافظ، انه قد بدأنا ندخل في النظام الحاطي للخط السليم دون سكت، والذي يمتد حاليا حتى واد يعيش دون هدف عقلي و محدود في عهد الكونت ديرلون، الحاجة الى ضمان شرطة بسوق بوقاريك و البلد التي يقام بها، والتي بدأنا بالتأثير و الحركة فيها، طلب مني تشيد مركز صغير محصن بحوش شاوش لإقامة فرقة حراسة محلية تحت أوامر فلهدي خليل مشروعي تم تسليمه من طرف المحافظ للدراسة لدى الجيالات لتراجدة ألدك بالعاصمة و لعقيد الهندسة العسكرية كذلك. و حسب ما قبل لي فقد تم الاعتراض عليه في العموم، و بما ان المحافظ كان يميل شخصيا بحريته، فإن أحدهم قال: ولكنه عوض مركز بسيط من السكان المحليين، لم لا يتم تشيد معسكر فرنسي؟ و من هنا برز الى الوجود معسكر بوقاريك. و اقترحت اذن احتلال ممر مقطع خيرة على المزفران، من أجل ربط المعسكر الجديد بخط دفاعي مشكل من النهر و مستنقعات واد بوقاريك. بالكاد كنت مناقشة هذا المشروع، و مع هذا، بعد انطلاق الحرب تم ادراك عيوب الامتداد فكنا على خط مستقيم، و لكن عوض احتلال مقطع خيرة و هو ممر اعتيادي للحجراتين، تم تحصين الخط، على نفس الخط، بمراكز أولاد مندبل، جسر



شوفالي و سيدي عيد، ولزادوا كذلك تغطيتها من اليمين بتشييد معسكر المعلمة الذي لم يحقق شيئا واستوجب ربطه هو ايضا بالدويرة بمراكز بن عمر وجوش خلجي.

في عهد المارشال كلوزيل، تم أولا تمديد الخط المستقيم المتواصل بميلين امام بوفاريك، ببناء مركز مراد ؛ وبعد ذلك وفي صيف سنة 1836، وظننا من المارشال انه تمكن من الحصول على مصادقة الحكومة على مخطط لغزو عام للمحافظة ؛ فأراد بناء معسكر مطوق بالشفة، والذي كان من المفروض ان يستعمله كقاعدة في العمليات التي كان يأمل القيام بها في كل من مليانة والمدينة. ولكن عدم اتفاق وجهة نظره مع آراء الحكومة دفعه الى التخلي عن مشروعه، والذي لم يتحقق منه سوى البناء الغير الضروري تماما لمعسكر الشفة الذي سرعان ما تم هجره وكذا مركزي سيدي خليفة و واد عيش. هذين المركزين و مركز مراد لم يوقفا تحركات الحجوطيين الذين جاؤوا في العديد من المرات وخاصة في شهر ديسمبر الأخير، لإحراق المزارع في الشغرات ما بين تلك المراكز. قسم التفكير اذن في فرض عوائق طبيعية وباستمرار لصد أولئك الجيران المزعجين، بالاستفادة من بعض حوادث الأرض مثل : الوديان، المجاري المائية، المستنقعات ؛ وهكذا تم انشاء ما نسميه بخط دفاعي. كان يتبدأ عند مصب واد واجرا ابن تم انشاء معقل في تلك النقطة يعرف بذلك الاسم. ويتبع حتى المعلمة مسار الجدول مرورا بسيدي محمد ابن انشئ معقل آخر. ومن المعلمة بتشكيل الخط من واد متحدر الخواف ليصل الى مستنقعات واد بوفاريك، مرورا

بمطين هما سيدي عيد القادر ومن شعبان الشواجد بالسهل. هذا الخط الذي قام الحجوطيون باجتيازه ؛ ورغم انه من المؤكد انه ضايقهم في العديد من المرات في محركاتهم.

اعتقدت انه ليس من غير جدوى، سيدي المحافظ، ان اقدم لكم هذا الملخص القصير عن المادة التاريخية للاحتلال الفرنسي في اقليم الجزائر. عدم وجود استمرارية في الأفكار وغياب خطة عامة للأخطاء التي يتوجب على الإدارة الجديدة تجنبها ؛ مما يفرض علينا وضع خطة و أفكار ثانية. وفي هذا التوضيح، هذه الخطة في مجملها يجب ان تنبثق من الاعتبارات السياسية للبلد، و في تفاصيلها تتناسق مع الحوادث الطبوغرافية.

البلدة والقلعة تابعتين لنا بموجب معاهدة النافعة. فاحتلال هاتين المدينتين ان شئ محسوم مقدما. وان كانت القلعة عائقا مهما لنا أمام الحجوطيين، فان البلدة لن تكون كذلك لأنها ليست نقطة إستراتيجية في أي مجال. لذلك فان احتلال القلعة لا بد ان يكون عسكريا و بليدة اداريا بحثا، اذا ما امكننا استخدام هذا التعبير. فلا يكون الهدف منها سوى ضمان سيطرة سلطتنا على التربة نفسها.

اعم تأثير للقلعة هو على ساحل الحجوطيين، وهو منطقة جبلية وعرة. ولذلك فان الحامية التي نقيمها هناك يجب ان تكون مشكلة، في الاجمال، من الشاة مدعومين بفصيلة مدفعية الجبال. و اقدر أن 1200 رجلا كافون بهذه المنطقة. يمكننا وضعهم في ثكنة محصنة في المنطقة العليا من المدينة. وليس



يبعد عن هناك، يوجد يتنوع ماء، يمكننا، إن وجدنا ذلك ضروريا، ربطه بالكثنة بواسطة قناة. دراسة مفصلة للميدان عند تواجدها هناك، ستعلمنا أن كان هناك امكانية رسم الخط الذي سيكون بمثابة حدود في ذلك الاتجاه، بحواجز طبيعية مطورة ببعض العمل، والتي حسب بنود المعاهدة يجب أن تمتد من مازوران إلى البحر.

وفيما يخص البلدة، طبيعة احتلالها لا تتطلب الا حامية من 500 رجل، موضوعين في قصبة صغيرة، يتوجب بناؤها في زاوية المدينة الأقرب من واد الكبير، باتجاه مدخل المياه. أسوار المدينة الحالية في حالة متدهورة يجب أن يتم ترميمها دون التغيير من المخطط. ولكن لا يجب الإبقاء سوى على ثلاثة ابواب: باب الدزابر، باب المدينة وباب الجبل.

تظهر البلدة من النظرة الأولى، صعبة من جانب الدفاع. فهي غائرة داخل محر ضيق، يُطل عليها من عدة جوانب، و محفوفة بغايات حقيقية من البرتقال. كما أن كل ضباط الهندسة الذين تم استدعائهم لدراستها من جانب الدفاع، قدموا مشاريع ذات تطبيق مكلف، مطول و تقريبا مدمر للمراعي الجميلة لهذه المدينة الحلوة. تبني هذه المخططات المختلفة سيجعل من البلدة في الحقيقة مكانا جدد محصن يتطلب تواجد فرق عديدة في نقطة، اكبر، أنها غير إستراتيجية. ومع ذلك، يجب أن تتمكن البلدة من القيام بالدفاع في حالة الهجوم. وفي هذه الحالة، ستكون في مواجهة الأعداء الذين علينا مواجهتهم في المرفقيا و بكفاية بواسطة السور المتواجد بها بعد أن يتم

ترميمه إضافة إلى القصبة الصغيرة التي اقترح بناءها. قد يعترض احدكم ربا بالقول أنه يمكن لأطراف معادية وجماعات من قطاع الطرق التسلل بسهولة عبر عدد لا يحصى من الحدائق والبساتين التي تحيط بنا والقضاء على الكثير من الناس عن طريق اغتياالات جزئية. وهذه فكرة لا يجب الانشغال بها كثيرا. فمن الواجب الاحتياط من عدم التضحية بالأشجار الجميلة للبرتقال بالبلدة. بعض الاغتياالات ستحدث دون شك في الأيام الأولى من الاحتلال، إذا ما تم ترك الحامية بالبلدة تستسلم لأعمال متهورة اعتيادية لدى جنودنا. وإضافة لذلك، فالإجراءات الاحتياطية التي يجب فرضها بحزم داخل القيالق خاصة خلال كل الوقت الضروري للسكان الأصليين لتعود على فكرة الاحتلال، و بصفتنا سادة الميدان ستتمكن من منع مجرمي الخارج من الولوج داخل حدائق البلدة. شجيرات الحدائق الأبعد في المدينة تشكل في حد ذاتها سياجا بطول ميل و نصف تقريبا من الكثافة. سيكون من الجيد تعزيز هذه العقبات بسد الفتحات بواسطة نباتات شوكية مثل العود، أصبار وعدم ترك إلا ثلاث مداخل توصل بالأبواب الثلاثة للمدينة. هذا ما يجعل الحراسة اسهل، لأن كل تلك العوائق الصغيرة والطبيعة هي غالبا شوارع لا يمكن تجاوزها من طرف العرب، وشيء مؤكد أنه سيكون لكثك بالنسبة للحججوطيين الذين لا يملكون سوى الفرسان.

ولكن في نهاية المطاف، يقال، يمكن أن تتم مهاجمة البلدة جديدا من طرف حشد من المشاة. فكيف ستقاوم عندها ذلك وراء سور ضعيف



ليس له سند سوى قلعة صغيرة؟ سأجيب عن هذا، انه سنة 1830، تمكن الجنرال روليار من المقاومة داخل البلدة ضد كل قوات بن زمون ومع حائط مفتوح من عدة نقاط ودون قصر، وبما ان هجوما حقيقيا يمكن فقط ارتيابه من الجبل، فان معسكر واد الكبير الذي يدخل في المخطط الذي اتشرف بتقديره، سيثقل حركة سكان الجبل بالتسهيل لنا للانتقال من وراءهم حين يأتون لمهاجمة البلدة. نلاحظ ان الدفاع الحقيقي عن هذه المدينة يتواجد من الخارج.

لقد توسعت كثيرا، سيدي المحافظ، حول احتلال البلدة، لأنني املك القناعة (ذكريات شهر ماي الأخير يمكن ان تعطى لكم ايضا) انه من الممكن ان يقدم لكم كشاكش بالمصاعب. سيتم مكالمكم دون شك عن ضرورة احتلال منبع الماء بواسطة منشأة مكلفة يجب ربطها بنظام الدفاع بمنشآت اخرى وسيطة. ولكن، سيدي المحافظ، لا يمكن للقبائل قطع الماء الذي يزود بناييع البلدة الا بالتوجه الى مسار واد الكبير من حيث تأتي، وهذا النهر يمر تحت أسوار المدينة. وهكذا، لتفترض أن الجبلين قطعوا الماء، فالبلدة لن يتقصها بذلك. لا بد فقط من النزول إلى قاع النهر للحصول عليه. صحيح أنه في الأوقات العادية فان كتلة المياه لا تملأ القاع بأكمله، وينبغي الذهاب للبحث عن التيار بعيدا قليلا عن الأسوار، تحت نار العدو الذي من الممكن أن يأتي من الضفة اليسرى؛ ولكن بعضا من ضربات القذوس تكفي في هذه الحالة لفتح فجوة من اجل سياقة جزء كاف

من المياه تحت السور في حد ذاته، إلى الخزان الذي نترله في بواسطة فتحة كل هذا بسيط وسهل. وفي الحصيلة، رغم انه من المتصور خلال الأيام الأولى حصول بعض الأعمال العدائية الا ان سكان الجبال بحاجة عامة لسوق البلدة لكي لا ينفضعوا قريبا.

لقد تكلمت، سيدي المحافظ، في الأعلى عن معسكر لإنشائه بواد الكبير من المناسب ان يتم تشييده في نقطة التحام هذا النهر مع نهر شقة. من هذا الموقع المتواجد على حدودنا، على بعد ميلين غرب البلدة، يمكننا تشكيل تهديد في آن واحد على سهل الحجوطيين و جبال بني مسعود وبني صالح. أصبح علاوة على ذلك على اهبة الاستعداد على طريق المدينة. ولكن أهم نقطة لحماية هذا الموقع هي التغطية الكاملة للبلدة وابعاد الحرب عن أرضها الغنية؛ لان البلدة يجب ان تكون بلدة سلمية، بلدة زراعة وصناعة. يحتاج معسكر واد الكبير الى 2000 رجل منهم 500 من الفرسان. يجب تمهيد طريق مناسبة من هذا المعسكر باتجاه القليعة مروراً بمقطع خيرة حيث من الضروري بناء جسر و برج لحمايته. مركز مراقبة سيتم إنشاؤه على مسافة متوسطة من هذا الجسر في معسكر واد الكبير. الضفة اليمنى من النهر من مقطع خيرة حتى المعسكر، يمكن قطع ذروتها حيث ما ليست طيبة. ستكون عقبة صعبة أمام العرب وعملا قليل التكلفة بالنسبة لنا. ربما ان حماية حدودنا من الغرب تصبح بهذا مكتملة، كل المراكز القائمة حاليا مستقلة لوحدها. معسكر المعلمة سيتم تسليمه للمجال الزراعي.



أما معسكر الدويرة المقلص إلى حامية من سرية أو اثنين يمكن أن يستخدم كمستودع عام وتخزين لكل غرب الأقليم . إضافة إلى ذلك وبما أن المكان جيد معاق فإنه يمكننا إنشاء غير نقاهة به . معسكر بوفاريك سنواصل اشغاله نظرا لموقعه المركزي .

لنمر الآن إلى الناحية الشرقية . في هذا الاتجاه ، يمكن لأربعة متافل رئيسية أن توصل العدو إلى أراضيها الأولى ، الواقع بالأحرى ناحية الجنوب من أكثر من الشرق ، هو مضيق واد العكرة وهو الاسم الذي يجعله لرائش في الجبل . فمن هنا يمكن أن تصلنا قبائل الشيطري والقوات المرسلة من المدينة . الطريق المار من واد العكرة أقصر من مسلك الثانية المنفذ الثاني هو مضيق الحمير المسمى لأربعطاش ، يمكن أن يستخدم من طرف بني جيد و قبائل حمزة الثالث هو منفذ ثنية بني عيشة المفتوح ييسر للعمراوة وكل قبائل الشرق . الرابع الواقع بالضبط على شاطئ البحر ، هو منفذ اشرب واهرب الذي يوفر ممرا لنفس القبائل ، لا اعتقد أنه يجب القيام بحراسة مباشرة لكل تلك الممرات ولكن معسكرا ب 500 رجل على لارانش قبالة مضيق واد العكرة سيكون له فعالية مضاعفة وقت الحرب ، و سيضمن لنا منذ الآن خضوع بني مضارة و جبال بني موسى . و معسكر آخر من قوات واد الكبير ، إذا ما تم استقرارها في الموقع الممتاز لبودواو ، يمكنها مراقبة الممرات الثلاث الأخرى بشكل جيد . وإذا ما تم ذلك ، لابد من فتح طرق من البلدة و بوفاريك نحو واد العكرة ، من واد العكرة إلى بودواو مروراً

بجبل الأربعة و بالحمير ، ومن بودواو إلى الجزائر العاصمة . بما أن كل هذه الطرق تمر بمنطقة سهلة فإن تنفيذها سيكون سهلا و غير مكلف .  
لا يمكن على الدخول ، سيدي المحافظ ، في تفاصيل بناء المعسكرات ولكنه يوجد مبدأ يجب أن يخصص للجميع ، وهو أن يكون لكل واحد منها غليظ جيد بشكل يسمح لنا ، دون صعوبات ، تخفيض الحامية عند الحاجة و مراجعة سريعة لأجالي الحاميات المختلفة ، لدينا !

بالغليظة .....	1200 رجل
برج مقطع خيرة .....	25 رجل
في المركز الوسيط ، بين مقطع خيرة	
و معسكر واد الكبير .....	200 رجل
بمعسكر واد الكبير .....	2000 رجل
بالبليلة .....	500 رجل
بمعسكر واد العكرة .....	500 رجل
بمعسكر بودواو .....	2000 رجل
المجموع .....	5425 رجلا

بأن القوات العاصمة ستشغل الجزائر و المعسكرات الداخلية . القوات الاجمالية للأقليم الجزائر يجب أن يتم تحديثها ، لمدة أطول بعد ، ثملة يكون فيها فيلق من 7000 مقاتل عواما على استعداد لخوض معارك عند أول الإشارة و دون عمليات اعدادية ، على أن يتم تقليص حامية كل النصف . هذه القابلية الكبيرة للتشرك تعطينا سهولة للاندفاع



خلال يومين من السير إلى القدية أو علبانة، وهذا كان علاقتنا مع مد  
القادر ستكون دائما جيدة، لأن الدبلوماسية شيء سهل عندما نستمد من  
قوة مغترفا بها جيدا. إن العرب يعيدون عن جهل قوتنا، بالتاكيد، ولكن  
التباطؤ في تحضير اتنا يجعلهم غالبا متوقعين، لأنهم يعلمون جيدا أن معا  
لم إماما عديدة و غالبا شهور عديدة بين التهديد والتطبيق، وأنه في تلك  
الأيام يمكن لغضبنا أن يحمى وإن قرار اتنا يمكن أن تتغير.

لقد تركت سيدي المحافظ خارج مراكرتنا، كل المنطقة الجبلية  
للمنطقة التابعة لنا، ليس لأنني اعتقد بأنه علينا التخلي عنها لنفسنا، و  
لكنني اعتبر أن الاحتلال المباشر سيكون صعبا ودون فائدة. وإذا ما اتينا  
بالمواقع مثلنا اقترحنا، ستضمن خضوع الجبال دون احتلال، لأن  
تكفينا ساعات قليلة لاجتياحها، مما يقي على سكان الجبال في توجس  
مفيد فخوفهم من التورط معنا سيجعلهم حريصين على تحذيرنا من  
استعدادات القبائل البعيدة والتي يعلم بها السكان الأصليون دوما قبلنا.  
وهذا ما يجعلنا محاطين بمنطقة سكانها مهتمون بخدمةنا كجواسيس  
و حتى الدفاع بعد اعدائنا عن المرور بأراض تابعة لهم، خشية أن يتم  
خلطهم معهم بانتقامنا.

وانتمأ على الاشارة، سيدي المحافظ، بأن احتلال مينا على الأسس  
التي اقترحها، سيطع البلاد في ملجأ من اجتياحات القبائل المعادية.

فيما يخص الشرطة الداخلية، فلا يجب الا تجاه احتلالنا على التراجع  
السكري للقيام بهذا الدور. فقد اثبتت التجربة و للأسف أن تعدد هذه  
الزواجر لم يمنع أية جريمة، وأنه في كل مرة ارادوا ان يتدخلوا كشرطة  
بأمر بالأمور بشكل معاكس، أما بإيقاف، عن طريق الخطأ، اعداء  
فإنهم انهم اعداء، أو ما كان مؤسفا أكثر و هو قتلهم. وهذا حالنا  
إن أغلب طباطنا يقعون غرباء عن السكان الأصليين حتى و لو اقموا  
على سجن بأفريقيا، أما لعدم أكثر انهم بذلك أو حيلة منهم. فالشرطة لا  
يمكن أن تؤدي دورها جيدا إلا إذا قام بها القياد أما العرب أو الفرنسيين  
على قلة بني خليل. ولقد تشرفت بالاقتراح عليكم، في عمل آخر، ربط  
أز واحد منهم بعدد معين من الدرك، منهم المشاة والفرسان. واقترح  
أن هذا العمل، تشيد منزل محصن لكل قائد بالمقرية من الأسواق. هذه  
الزواجر استخدم للمسكن للقياد والقضاة، وكشكة للدرك و ستكون مقرا  
للأركان، سرعان ما يتشكل حولها قرى عربية.

قائد بني خليل سيستقر بسوق علي، مزرعة الملكية، التي تحوي مينا  
للسكان بلليل من التصلبحات يمكن استخدامه لذلك الوظيفة. قائد  
بن موسى، سيفهم بحوش بن سنان، الذي يحوي كذلك على مينا سهل  
الزواجر أما بالنسبة لقائد الحشنة، فيجب بناء واحد جديد له وإقامته  
في المنطقة اليمنى للحصن قبالة موقع سوقه<sup>(1)</sup>. مسالك سهلة تربط هذه



المقرات بالجزائر العاصمة. و من الجدير بالإشارة ان حوش بن سمان و الموقع الجديد لقواعد الخشنة هي تتوسط الخط واد العكرة و بودواو و بذلك تضاف هذه المراكز لنظام الدفاع العام.

خطة الاحتلال التي اقترحها يمكن ان يتم تطبيقها بطريقة سلمية تقريبا، اذا ما اظهر عبد القادر ارادة طيبة. وحتى لو افترضنا أن له دوافع خفية، فيما انه لازال يحتاج الى السلام لبعض الوقت، يمكننا دفعه الى الاثبات للعرب، بواسطة افعال علنية، أن من يريدون محاربتنا لا يتوجب عليهم الاعتماد على دعمه، أو على الأقل في الوقت الراهن، وهذا كل ما نحتاجه. وعلى هذا النحو، بمجرد أن نصبح على استعداد للتحرك، من المناسب أمر عبد القادر بتعيين مفوضين من اجل أن تكون الحدود مرسومة بالتوازي معهم. هؤلاء المفوضين، بالإضافة لأولئك المعيّنين من جهتك، سيجوبون الحدود من اراضي القليعة حتى جبال الخشنة، وكل واحد يتم تحديد حقه: هنا عبد القادر، هناك محافظ الجزائر، هذا ما سيقال للعرب. وبما ان الأمير ليس له علاقة بشرق الإقليم، كما تنص عليه بنود معاهدة التافنة، فان عمل المفوضين لن يمتد حتى تلك المنطقة، لان العكس سيكون دون مصلحة قانونية له، و يمكن أن يصبح ازعاجا لنا. لا يناسبنا ان نتغلق على أنفسنا في دائرة بوبليوس<sup>(1)</sup>. عملية رسم الحدود يجب ان تكون

(1) ليناس بوبليوس كان عضوا في البرلمان الروماني و قد رسم يوما بعضا دائرة حول ملك سوريا ابيفان بمنعه من تجاوز حدودها حتى يجيب قطعيا على كل مطالب الشعب الروماني. و منذ ذلك الحين تستعمل عبارة دائرة بوبليوس للتعبير عن الوقوع في وضعية لا يتم الخروج منها الا بتحقيق شروط محددة.

مدعومة بقبائل من الجيش و متبوعة على الفور باحتلال البليدة. من رسل ان هناك 2500 رجلا من اجل اعطاء دفع قوي للأشغال هناك. وبما انه يوجد بالبليدة العديد من الانقاض، بعد زلزال 1826، فإننا سنجد وفرة في المواد من اجل بناء القصبة و ترميم سور المدينة. الأشغال على وشك الانتهاء. و يمكننا اذن ان ندخل القوات، اذا ما خشنا كثيرا من تبعيات الرسم السيء، باستثناء تلك الموجهة لتشكيل الحامية و تأجيل احتلال الخط الأخرى الى شهر افريل. و لن يمر الشتاء رغم هذا دون نشاط، لانه يمكننا استعمال القوات في اشغال الطرقات التي لن تبعدهم كثيرا عن العسكرات المقامة حاليا.



5.

مذكرة موجهة للمجنرال دامريمون، حول  
كيفية إدارة الأهالي.

الجزائر في: 18 أكتوبر 1837.

يسرني أن أرسل إليكم هاتين المذكرتين اللتين كتبتهما بتاريخ 16 و 17  
من الشهر الجاري، مع العلم أنه ليس فيها ما يتعلق بالأشغال التي أمرتوني  
بإتمامها وعرضها لدى عودتكم. حيث أنني أردت أن أعرض عليكم نظرتي  
إلى كيفية التي يدار و يسير بها الأهالي.  
إنه لمن الضروري تحديد الهدف السياسي الذي سوف تتجه في معاملتنا  
وإدارتنا للأهالي، ذلك أنه في حالة تكون مجتمع ما من عرقين لا متماهين في  
الاختلاف اللغوي و الطبائعي، حيث لا رابط بينهما إلا استعمار أحدهما للآخر،  
إن المجموعة المستعمرة تتعايش مع المجموعة المحتلة وفق مبادئ، إما  
سياسة إقصائية قمعية تهدف إلى عزل و استبعاد المجموعة المحتلة، أو سياسة  
سلوية مبنية على احترام كل طرف للآخر و إشراكه إياه في كل جوانب الحياة،  
اجتماعية كانت أو اقتصادية، إن الوثيرة المنخفضة لقدم المهاجرين الأوربيين  
لا تسمح لنا - على الأقل في الوقت الراهن - بإحلالهم محل الأهالي، حيث



يتعين على الدولة دفع كل تكاليف الهجرة أولا بهدف إحضار أكبر عدد ممكن من الأوروبيين، ثم التفكير في مخططات إقصائية تتمكن بواسطتها من إنشاء مستعمرات أوروبية محضة في المناطق المراد احتلالها و تكون خالية من الأهالي العرب. نعم، يتوجب على الدولة الفرنسية دفع كل ما يكلفه قدوم المعمرين و إلا فإننا لن نستطيع استغلال الأراضي التي ستركها العرب. نظرا إلى كل هذه العراقيل فإنه يستحسن بل و يتوجب علينا معاملة العرب معاملة حسنة و المحافظة عليهم بيتا إذا لم نرد أن نجد أنفسنا محاطين بأراضي خالية، لا تقدر على استصلاحها و استغلالها و لا نستطيع حتى توظيف العرب لخدمتها في صالحنا. من كل هذه المعطيات التي ذكرت فإنني في إدارة الأهالي أنطلق من مبدأ احترام الأهالي و المحافظة عليهم بهدف إبقائهم على أرضنا.

إن نظرة الشعوب نحو الدولة و طريقة ممارستها للحكم، تختلف من شعب لآخر، فمثلا نحن الفرنسيون نتقبل كل أنواع الحكم و كل الممارسات السلطوية دونما أي تدمير أو شكوى و ندرك أن كل ما تقوم به السلطة، غامضا كان أو معقدا، يصب في صالح الشعب حتما، إلا أن هذا التقبل و الانصياع لا ينفي وجود نوع من الحرية السياسية في إبداء الرأي. أما العرب فهم في معظم الأحيان خاضعون و متقادون تحت سلطة الرجل الواحد، ذلك الرجل الذي يملك حصريا حق التحكم و التصرف في كل ممتلكاتهم و حتى أرواحهم، لهذا فإن حرية إبداء الرأي و المناقشة السياسية و الانفتاح على القرارات المتخذة من طرف السلطة، تعتبر في نظرهم من أبشع صور اغتصاب السلطة. لهذا

من لمن الغباء السياسي أن تبنى نظاما سياسيا مشابها لذلك الذي تتبعه في فرنسا و تتعامل به مع الأهالي العرب. يجب علينا ترك العرب يحكمون أنفسهم بأنفسهم، أي أننا سنعتمد نظام حكم محلي ذاتي أساسه القاعدة الاجتماعية و العرف السائد في أوساط الأهالي العرب، مع إدخال بعض التغييرات التي من شأنها جعل هذا النظام يتأقلم مع عادات و احتياجات الفئة الأوروبية في هذه الأثناء، علينا تركيز اهتمامنا و إعطاء الأهمية اللازمة لذلك الجزء من البلاد الذي يسمى "الفحص" خاصة و أنه يحتوي على مجموعة معتبرة من الأوروبيين. في عهد الأتراك كان الفحص يقسم إلى سبعة مقاطعات، على رأس كل مقاطعة شيخ، يساعده في إدارة شؤون المقاطعة قائد الفحص، أما في عهد كونت ليون قد قام بتقسيم الفحص إلى قرى و وضع على كل قرية حاكم أوروبي له سلطة عظمى على كل السكان سواء كانوا أوروبيين أو عرب. سيدي الحاكم بتاريخ ١١ ماي أصدرتم قرارا يقضي بعدم خضوع الشيخ لسلطة الحاكم، مما يحول للشيخ إصدار قرارات نافذة غير قابلة للمناقشة، إلي أطلب منكم إعادة النظر في هذا القرار، ذلك لأن تواجد شعبين من أصل مختلف في فحص واحد لا يقتضي بالضرورة خضوعهما لحكم إدارتين مختلفتين، إذ أن ذلك يوحى بالانقسام و التفرقة مما لا يخدم مصالحنا. في المقابل، أعتقد أن أفضل طريقة لإدارة الفحص في هذه الظروف تتم بتقسيمه إلى أربع مقاطعات، حيث يحول إدارة كل مقاطعة لرجل أوروبي، هذا الموظف الأوروبي المأجور سيكون تابعاً لسلطة العليا للدولة الفرنسية و متعلقا بها أكثر من تعلق الحاكم المحلي الذي



يتمتع باستقلالية نسبية خاصة فيما يتعلق بإدارة الأهالي العرب والمعمرين. يحكم هذا الموظف المعمرين الأوروبيين بطريقة مباشرة وتسري القوانين التي يصدرها على الأهالي العرب بطريقة غير مباشرة عبر الشيخ. يجب أن تأخذ طريقة الحكم طابعا عسكريا يضاف عليها الهيبة ويفرض احترامها وحتى الخوف منها على كل المواطنين، يعود ذلك إلى أن المستعمرات التي نحن بصدد بنائها في إفريقيا ستواجه وسط شعوب ثائرة اعتادت الحرية، فما من سبيل لفرض هيبتها عليها إلا القوة والتنظيم العسكري.

الأحياء الأربعة للفحص هم، بوزريعة؛

دالي إبراهيم، وتشتمل على الأحياء القديمة التي هي بني موس، زاوية، وعين زبوجة؛

بشرخادم؛

القبّة، وتشتمل على الأحياء القديمة للمحامة والقبّة).

وظائف قائد الفحص تقتصر على إدارة شرطة الفحص من الأهالي، وحراسة الطرقات، وتأمين مخيمات القادمين من مختلف نواحي البلاد بغرض التسوق في سوق العاصمة.

إننا ننتهج هذه السياسة في الفحص باعتباره مكونا من شعبين مختلفين، لكن هذه السياسة لن تتلائم وطبيعة العيش في الساحل والسهل، حيث يتعدى الأوروبيون باستثناء بعض أصحاب الحانات والملاهي، فإنه من غير الطبيعي تحكيم أوروبيين على أغلبية ساحقة من العرب. في هذه المناطق ستبقى الإدارة العربية تحكم لوقت أطول. أما مناطق بني خليل، بني موسى، وخشنة فتكون

الإدارة فيها بالشكل التالي: يكون على رأس كل منطقة قائد خاص بها، وتحتكم كل شعبة أو حوش إلى شيخها الخاص، إذ أنه من غير المنطقي حصول الأقلية الأوروبية التل تعد على الأصابع - والذين لا يملكون شيئا ولا يقدمون أي خدمة لنا - على حكم أوروبي، هؤلاء الأوروبيون عليهم التقيد والخضوع لما يبله الحاكم، خاصة بالنظر إلى عددهم الضئيل جدا، وقد أرفقت مذكرتي منه بقائمة تضم أسمائهم وهي كالتالي:

في خشنة يوجد:

السيد موشيه، في منطقة راسوطة، ومعه حوالي خمسة أو ستة عمال.

السيد مرسية، في رغاية، ومعه من ثمانية إلى عشرة أشخاص.

في بني موسى يوجد:

المزارع السيد فيالار في حوش بكري، ومعه ثلاث أو أربع رجال.

السيد مونتاني في بن شنوف، ومعه خمس أو ست رجال.

السيد سانت - قيلهام في حوش كاتب، ومعه خمس أو ست رجال.

السيد كلافي في حوش بوقندورة، ومعه خمس أو ست رجال.

السيد مونتاقو في حوش عيسوس، ومعه خمس أو ست رجال.

مأمور السيد الماريشال كلوزال في بابا علي ومعه رجل أو اثنان.

السيد دولوناي في حوش بابا اولاد احمد (المنشأة المقامة مؤخرا).

أما على مستوى بني خليل فليس هناك أي منشآت معزولة، حيث أن منشآت الدويرة وبوفاريك لا تحتويان إلا على الملاهي والحانات التي ملأت القبول وأجساد جنودنا بالسموم.



من المجد أن نضع الأهالي تحت رقابة شرطة منطقتي الدويرة و بوفاريك،  
و منع منحها الوجود المدني التي لا تطبق أن تتحملة بعد.

ستترك العرب يمارسون حياتهم بالطريقة التي اعتادوا عليها، و مستدع مساحة  
من الحرية للأهالي، لكننا سنشد الرقابة على الحكام، فمن دراستنا لسلوكياتهم  
تبين لنا أنهم يميلون دوما إلى الفساد و الإختلاس. لكل قائد الحق في جباية  
الخراج المتعلق بكل النشاطات التجارية القائمة في منطقته، و يكون هذا الدخل  
مخصصا لاحتياجات المنطقة من إصلاحات و أشغال عمومية، وله الحق في  
استحداث الغرامات التي يراها مناسبة و فرضها على مرتكبي المخالفات و  
الجرائم. يتحصل القادة على ثمين في شكل مواد غذائية استهلاكية و ذلك لإقامة  
المأدبات و استضافة عدد من المدعوين بموجب وظيفتهم الحكومية، لكنهم عادة  
ما يقومون بتجاوزات و اختلاسات لهذه المواد الغذائية و يستغلونها لمصالحهم  
الشخصية، و للحد من هذه الظاهرة و جب علينا وضع بعض القواعد التنظيمية  
و هي كالتالي :

1\* تحديد العلاقات بصورة جد حازمة و منع الصداقات بين القضاة و  
القادة.

2\* إصدار تعريف غرامات على كل من يقوم بالاختلاس و إعلام القادة  
بذلك.

3\* تحديد كميات الموز الغذائية التي يتحصل عليها القادة بطريقة دقيقة حتى  
لا يتسنى للقادة اختلاسها.

تأكدوا سيدي الحاكم أنني لا أطلب منع هذه التمويلات أو إلغائها، لأن  
ضيوف القاييد هم غالبا من المجلس الحاكم، و لأن للعرب باع طويل في الكرم  
و الجود و حسن الضيافة، و هي كما تعلمون خصال لا يمتاز عنهم عليها عاقل.

السلطان الأوروبيين الملحقين بإدارة العرب هم المراقبون الطبيعيون للقادة و كما  
لا يخفى عليكم، فهي مهمة تستوجب أن يكونوا على درجة عالية من القطا و أن  
يستعملوا بصيرة و حسن عال من الدقة، لأننا مع استفادتنا من مراقبتهم للقادة  
و لنا لخاطر يارهاقهم.

إن الحكم عند العرب طو من البساطة يمكن، إذ ينحصر في إجراءات  
لبية ذات كفاءة عالية (شرطة، درك...) مهمتها حماية الشعب من الصوم،  
مكافحة الخراف و محاولة الحد منها خاصة في الأراضي الزراعية باعتبارها  
المصدر الأساسي لقوت الشعب، التأهب لاستدراك و منع حدوث الشحرات  
التي، الشكك من أن يحصل كل الأهالي على حقهم من الماء و ذلك بحفر السواقي  
و وصلها بالمسالك النهرية، و أيضا تقوم بدور السلطة القضائية و الشكك من تنفيذ  
لر الأحكام القضائية. و كل هذا هو من اختصاص القاييد أما السلطة القضائية  
فهي بيد القضاة و لفهم دورهم بوضوح، أقدم لكم هذا الشرح المختصر في  
المحرفي يتعين على القضاة معرفة القضايا المدنية و الإجرامية، لكن الأترك  
نوعا منهم القضايا الإجرامية و تركوا حصرية الفصل فيها للقادة السياسيين  
(الشيخ و الأغا)، و لم يتبق لهم إذن سوى القضايا المدنية حاليا يستحسن إعادة  
انحصار الإجرامية إلى القضاة، و قد بدأنا أصلا في تطبيق هذه التغييرات خاصة  
في العاصمة مطابقة بموجب المرسوم التقيدي الصادر بتاريخ 22 أكتوبر  
1977، المحتوي على الوثيقة الرسمية لـ 10 أوت 1933، و الذي لم يلاق  
أي معارضة أو عرق من القضاة في العاصمة لكنه يحتاج إلى نشر و إعلام على  
سوى القرى، لأن القضاة يترددون في تطبيقه، في كل قضية جديدة تعقد في



جديد، إذا كانت خطيرة. في حين يبقى من صلاحيات القائد تنفيذ العقوبات الخفيفة (القرع بالعصا، الغرامات النقدية...)، ويحق له كذلك معاقبة كل الذين يرتكبون مخالفات أثناء قيامه بجولته اليومية، أما إذا رفعت هذه المخالفات إلى القضاة الذين هم مطالبون بتطبيق القانون فإن مرتكبي المخالفات يحالون على السجن الاحتياطي ريثما يبت القاضي بالنظر في قضيتهم، وفي هذه الحال غالبا ما تكون العقوبات أشد وقعا من الجلد أو الغرامة. أما فيما يخص الجرائم المرتكبة على الطرق الكبيرة، كالسرقة المسلحة مثلا أو سرقة العصابات، فإنها يمكن أن تعرض مرتكبها لعقوبة الإعدام، وتعرض في العادة على المحاكم الإدارية الخاصة حيث يعتمد غالبا على اجتهاد القاضي للفصل فيها، ومنه فإني أطلب منكم إنشاء محاكم إدارية تكون الأحكام الصادرة عنها وليدة اللحظة لا القانون. تكون هذه المحاكم مكونة من عسكريين فرنسيين وقاضي معين من طرفكم، وتقوم بمعاملة الأهالي بمثل ما كان يعاملهم به الأغا في عهد الأتراك وتكون لها صلاحيات العدالة الإجرامية، لكن مع ضمانات أكثر من حيث أن أحكامها تخضع لمراقبة الموظفين الحكوميين. إن الظروف التي نمر بها حاليا هي ما يشعرني بضرورة إنشاء هذه المؤسسة وإحاقها بالسلطة القضائية في أقرب الأجل، لكنني أدع بين يديكم حرية إلغائها أو حلها حينما ترون ذلك مناسبا.

إن التمييز بين السلطة الجزائية العادية والسلطة الجزائية العليا أو السياسية يعتبر شيئا مألوفا لدى الفكر العربي، ولتوضيح ذلك دعوني أشارككم بعض ما أرسله لي أحد قضاة العرب المعروفين:

"...أما الأشخاص الموكلون بإصدار العقوبات الجزائية وتحديد مصير القتلة

والجرحين، فهم بطبيعة الحال القضاة وذلك لدرابنتهم بأمور القانون، في هذه الحالة يحق لحاكم البلاد - السلطان - إصدار قوانين من هذا الشكل، يصفه الناس الأول في البلاد وسلطته مستمدة من القانون.

"القادة هم الحق في التعامل مع لصوص الطرق الكبيرة، الهاربين من العدالة، ويمتصون أملاك الآخرين بالقوة."

باختصار، سيدي الحاكم، رأيي هو أن ندع الإدارة للأهالي كما اعتادوا عليها وأن نصح لهم فيها بقدر الإمكان، وأن نتجنب إزعاجهم بالرسميات المتعددة، ولكن ذلك لا يعني أن نهمل حراسة ومراقبة كل خطوات قادتهم ومكافحة الاختلاس بكل ما لدينا من إمكانيات، وفي النهاية يجب علينا انتزاع سلطة لعقوبات الجزائية من المحاكم العليا وإعطائها للقضاة.



6.

وثائق متعلقة بإدارة المارشال كلوزال.

الوثيقة 1.

تقرير حول المؤسسة المزعومة لإنشائها في مصب النافذة، مقابل جزيرة رشقون.

لقد قمنا في شهر أكتوبر 1835 باحتلال جزيرة رشقون وذلك لعدة أهداف منها: 1- مراقبة و منع التصدير غير القانوني للحبوب، 2- فتح معبر تواصل مع تلمسان التي كانت قلعتها مشغولة من طرف الأتراك الذين قاوموا من أجلنا. إن احتلال الجزيرة لم يعد كافيا، لأنها لا تفتح لنا أي جبهة على الساحل الممتد من طول 2000 متر، و لا تسمح لنا بربط الاتصال، و لو بالبريد، مع تلمسان. لكن بعثنا الأخيرة لوهران، التي قادتنا إلى تلمسان، نعرف أن الوسيلة الوحيدة للاتصال مع هذه البلدة هي رشقون. انطلاقا من هنا، لا يوجد من هذه النقطة، إلى تلمسان إلا 14 فرسخ و باستطاعتنا عبورها في يوم أو يومين على الأكثر، في حين أن المواصلات عبر البر تتطلب 6 أيام مشي تقريبا. لهذا فإن بناء منشأة على ساحل رشقون هو أمر لا بد منه، علينا الإسراع في إنجاز هذا المشروع وإتمامه في أقرب الاجال لتموين كتيبة تلمسان.



إن الظروف هي مهيأة لنا وفي صالحنا لبناء هذه المنشأة، حيث أن قبائل الشرق تصاعت لنا كليا، وأهالي الجانب الأيمن لنهر التافنة مستعدون لإيقاف المقاومة... كل هذا نتيجة للغزوات التي قمنا بها في معسكر وتلمسان والتي تركت أثرا بالغيا في نفوس الأهالي، أما عبد القادر فهو لا يستطيع حتى جمع بضع المئات من الرجال.

للاستيلاء على مصب التافنة علينا أمامنا واحد من الحلين :

الأول يتمثل في القيام بإنزال عسكري،

والثاني هو انطلاق جيش من وهران مارا بكل منطقة الساحل.

الحل الثاني هو الأمل، ذلك لأن إمكانيات النقل البحري متوفرة ولا نحتاج حاليا إلا لباخرة إضافية وبعض الزوارق القوية لنقل كل المعدات التي وصلت إلى تلمسان في شهر جانفي الماضي بعد استيلائنا عليها.

#### الأعمال المطلوب تنفيذها.

- 1° بناء جسر يمتد من الضفة الشرقية لنهر التافنة حتى موقع الإنزال.
  - 2° وضع كازمة مدعمة في مقدمة الجسر لتوفير الحماية.
  - 3° وضع كازمة ثانية على الجسر حتى تسهل الاتصالات مع تلمسان.
- ولتأمين الحماية المنظمة يلزمنا توفير الوسائل التالية :
- ثلاث مجموعات من خبراء المتفجرات حيث مجموعة منهم من العاصمة 400 إلى 500 عامل من جنود المشاة.

مجموعتين مكونتين من ثمانية رجال على الجبهة الأمامية.

مجموعتين مكونتين من ثمانية رجال يشمقون في رأس الجسر.

أما فيما يخص الحماية فهي ستكون مكونة من 300 رجل في البداية موزعين على توجين يتمركز أحدهما في الجبهة الأمامية والثاني في رأس الجسر، والثالثي يوزع على الكازمتين.

نستطيع أن نقدر مدة العمل بثمانية إلى عشرة أيام لكن هذه المدة معرضة للتقصير حسب نوعية الأرض التي ستواجهنا وحسب عدد العمال الذين سيكونون تحت أيدينا.

وجود الباخرة التي حدثتكم عنها أنفا ضروري، وذلك لاحتياجنا لها لنسبة جر مع الزوارق الناقلة للمعدة من الجزيرة، كما أننا نستعملها أيضا لضرب الساحل إذا ما تطور النزاع المسلح مع الأهالي العرب.

الجزائر في 14 أبريل 1836

سيادة العقيد مدير التحصينات،

توقيع لومرسي.

بحال فورا على التنفيذ،

توقيع الماريشال كلوزيل.

نسخة مطابقة إلى:

الملازم العام، قائد القوات المسلحة في إفريقيا،

توقيع الفريق بون راباتل.

نسخة مطابقة إلى:

توقيع قال دارلانج.



## الوثيقة 2.

مدونة حول الجزائر العاصمة، مكتوبة من طرف السيد دوراني وموجهة إلى كافة الوزراء.

19 جويلية 1936.

"الله أراد ذلك! إنها مشيئة الله، ولا خيار لنا لغير الخضوع للأتراك" هذه هي العبارات التي كان يرددتها العرب تحت حكم الأتراك، شعب قبل الاستعمار حتى وهو في أوج قمعهم.

بغرض إخضاع الشعب الجزائري وإجباره على تقبل وجودهم، استعمل الأتراك أدتين أساسيتين هما الوحيدتين اللتين على كل مستعمر طنا الشعب استعماها إن أراد النجاح، الأولى تتمثل في فرضهم للطاعة التامة والشماعة في كل شيء، والثانية هي إطراء وتملق كبرياء وجشع البعض منهم بهدف استعماهم في إخضاع باقي فئات الشعب.

نح عن هذه الخطة الشيطانية تفرق وحقد وكره تطورا ليصبحا حربا عرقية بين مختلف القبائل المكونة للشعب الجزائري، واستطاع بذلك 16000 رجل تركي فقط، إخضاع شعب بأكمله.

كان العرب يمتنون هذا الاستعباد لكن مع ذلك كان لسان حالهم يقول هذه مشيئة الله ولا مفر لنا منها.

وهنا اندثرت الجنسية العربية.

عند قيامنا باستعمارنا الجزائر حاول الجزائريون طردنا بكل بغض وكره ذلك يرجع لكوننا مسيحيين، لكنهم تخلوا عن بعض من ذلك الغل تجاهنا لما



وأما تحليلنا لم من الأثر. لقد نكون في أذهان الجزائريين صورة عن الدولة الفرنسية العظمى خاصة بعد التجازات الإمبراطورية نابليون وكل الفتوحات التي قام بها في الشرق، يضاف إلى هذا التفوق العسكري الواضح لجيشنا عند استيلائنا على العاصمة، وكلها عوامل متساعدنا على التغلغل بسهولة نسبية في أراضي الجزائر خاصة مع جهل الجزائريين بما يتظرهم، وتراخي بهم يقولون مرة أخرى:

"لقد كنا أمة عظيمة، لكننا عانيتنا الأمرين تحت وطأة الأتراك، فأرسل الله لنا الفرنسيين لخلصونا منهم، الفرنسيون هم أسيادنا، إنها مشيئة الله"

بإرادة وحزم عاليين من الحكومة، وبخطة إخضاع مدبرة بإحكام ومنفذة بكل حذائرها، سيكون الاستعمار أكثر سهولة وسرعة، وستكون تكاليف هذا الاستعمار قليلة نسبياً، وسنحافظ على سمعة الإمبراطورية الفرنسية العظمى. لكن الظروف لا تسمح لنا بكل هذا نظراً لاستفادنا لكل طاقاتنا الفكرية والعسكرية في أوروبا.

منذ اللحظات الأولى من احتلالنا لمدينة الجزائر، تميزت الإدارة الفرنسية بهذا الحقد، هذا الغرور، هذه الخفة، تجاه رجال لم نعرفهم حق المعرفة، لم نقدر ماضيهم، آذينا الأخلاق ومصالح الأمة، تعاملنا معهم دون خطة محددة، وقابلنا أقل مقاومة بإنكاسها وإحباطها وقابل ذلك احتقار ممزوج بحماقة ووقاحة من طرف الجزائريين.

لقد كدسنا 30 ألف رجل في مكان يستطيع بالكاد أن يحتويهم، بدلاً من إنشاء المعسكرات والمواقع العسكرية، عندما نحمل أسلحتنا فلاننا نفعل ذلك من أجل إظهار قوتنا فقط، من دون أي دافع نبيل، من دون أهداف حقيقية

عند ذلك دون نتائج محتملة أو ممكنة، إننا بهذا تعلم العرب كيف يقارموننا بل وكيف يقارموننا أيضاً. الأهالي الذين يقفون بجانبنا ويدافعون عن مصالحنا هم دائما حرة للهجوم، السرقة، والقتل. الفوضى تعم كل المحافظات ونحن لا ندم حكومة للذين يريدون حكمنا، ولا نعاقب بحزم من يستحقون عقاباً، نحن نقوم بعزل الحاكم واستبداله قبل حتى أن يفهم المهمة الموكلة إليه، وليس لنا على أي عربي أن الحكومة الفرنسية لا تعي ما تفعل، وأن مبعوثها إلى برنابا هم بدورهم تائهون.

حاثرون لا يدرون ما يفعلون، العرب لا يعطوننا أي أهمية، وقد بدأ يتبادر في أذهانهم ثورة كبيرة.

إنه لملك كبير ومحترم ومقدر وبارع، يعتمد على الجبهة الغربية لأن هذه الجبهة تتكون من رجال أغنياء ومولعين بالتأمر، هذه الجبهة التي عاشت بيتاً وهي تحمل آمالاً مشرقة وتحلم بإعادة تجديد بلدها، وقد بشؤوا فعلاً بجمع قبائل الكبيرة وخاصة المحاربة منها، بهدف توسيع امتداد سيطرتها والتقليل من ليلتنا، بل واضطهادنا ثم حشرنا في بعض المناطق الساحلية، كل هذا في ظل وجود جبهة عربية، يتوجب علينا طمسها، أو التفتيح في عار وصمت أمتها. لما قبلنا بحض الأمير الجديد، فإن وقت كشف القناع قد حان، لقد نصب نفسه ملكاً على الأرض في إفريقيا في حين أنه منحنا السيطرة على الإقليم المائي. لكنني متأكد أنه سيحرق معاهدة السلام قريباً وسيهيننا على الملأ. إنني كعقبة ليس لجروح القلب ولكم أتمنى أن أدخل في حرب معه دون حساب قوتي. لكن حالة هذه الحرب بهزيمة هو طعن في قوتنا وسيزيد من ثقة الأمير في قدرته على هزمتنا والإطاحة بنا. بالفعل، فبعد انتصاره ها هو قد شكل جبهة صار فيها



الملك الحقيقي، والسيد الوحيد، إنه المسيطر في كل ريع البلد، وحتى إن لم يكن كل الأهالي معه، إلا أنه لا أحد غيراً على حمل السلاح ضده أو مقاومته، ما أقوا... لقد وجدنا مناصرين حقا، فهاهو ملك المغرب يمدد ويدعمه بشتى أنواع الأسلحة، وهاهي تركيا تبارك عطوته وتعلن صراحة أنها لن تتوانى في تقديم الدعم له، وما يجوز في خلدنا هو التخطيط لتسخير هذه الانتفاضة لخدمة مصالحها في المنطقة، نعم إنها الجبهة الغربية وهي تعمل بكل ما أوتيت من قوة من أجل عرقلة مشاريعنا، لم تعد تخشى خلف الظلال كلاً، هي اليوم تعمل في وضوح النهار ونحيك مؤامرات بيتا أقل ما يقال عنها أنها جد فعالة، استطاعت جمع مناصرين في كل المناطق، حتى في باريس لديه مبعوثون معروفون.

كل هذه الظروف السيئة في إفريقيا ضدنا ولا نخدم مصالحنا البتة، ونجعل المعنيين بالشرك -الحكومة- يشعرون بقهر لا مثيل له، جعلهم يصمتون عن هذه الهزائم، هذه الحكومة التي لا تنفك تطالبنا بالانضمام لهذا الإخفاق العسكري، وبإعادة الهيئة للجيش الفرنسي هي حتماً مشغولة بمصالح أخرى في مناطق متفرقة من إفريقيا، قد نستأوي تأسست جزءاً من جيشها هو الآن محاصر في الشمال الإفريقي، منهزم، انقطعت عنه التلونات إلا بعضاً منها عن طريق البحر، يهان هذا الجيش من طرف الشعب ويعود عبد القادر ليهزمه في كل مرة.

أنا أقوى من الملك الفرنسي -هكذا يقول عبد القادر في نصريحاته- يلزمه وقت ليستجمع قواه بعد الهزائم التي ألحقتها به، أما أنا فلدي 20 ألف و 30 ألف رجل جاهزون عند إشارتي!...

من حسن الحظ، ومن أجل تكذيب هذه التصريحات الوقحة بطريقة صارمة، فإن وريث العرش نفسه جاء ليهذبنا الانتصار تحت راياتنا: في حملات معسكر و

لست أظن قلت من غرور الأمير عبد القادر وقوته. لماذا هذه النجاحات الباهرة من قسط مؤقته؟ لماذا يتوجب علينا اليوم مجاهدة هذه القوات التي نصمت ظهر الألة الفرنسية؟ لماذا يفرض علينا مشاهدة كل المجهودات التي نمسا بها طيلة ست سنوات تالاشي؟ لماذا يهان جنودنا ويهزمون من جديد؟ لماذا يهزون؟ هل كانت كل انتصاراتنا مجرد بريق زائل؟ وهل هي بداية الزوال؟ إن أسمر معاني النصر هذه مؤلا، هو يتمثل في إهانة العلم الفرنسي، إن كل هذه الهزائم التتالي قد أخلت الشك في تقوس جنودنا و شعبنا العظيم، فهاهم اليوم يتسلمون من تلك الانتصارات التي حققنا في معارك تلمسان و معسكر، هل كانت مجرد حظ؟ هل كان الانتصار عائداً إلى ضعف خصمنا أم إلى قوتنا؟ هل انتصاراتنا أقرب لأن تكون نزوات منها إلى خبرة حرب؟ وإذا ما كانت الانتصارات وفق معارك مدبرة ومخططة بإحكام، فلماذا يا ترى تأتي هذه النكسات الآن؟ أين لنا نحن بإجابات عن هذه الأسئلة إذا كانت حتى الحكومة الفرنسية لا تملك أدنى فكرة عما يجري.

كل الفرنسيين يتذكرون حجم الميزانية -1.200 مليون فرنك- التي أعدتها لبرو إفريقيا ورغم أننا دخلنا في سلام مع كل أوربا، مما يعني أن جيشنا يقاتل على جبهة واحدة فقط، إلا أننا ننهزم ونتقهقر على سواحل إفريقيا مهانين مسجونين مضطهدين.

في الرأي العام الفرنسي ساكتا، ذلك لأن لا أحد يقبل أن يرى الدولة الفرنسية مهزومة وأن فكرة احتلالنا للعاصمة الجزائر تسيل لعاب الكثير من الفرنسيين ولهذا فهم يوقعون مسؤولية كبرى على الحكومة الفرنسية، التي يجب عليها في هذا الوقت المخرج دعم احتلال إفريقيا بكل ما أوتيت من موارد. لقد حان الوقت لفعل شيء في إفريقيا، الرجوع إلى الوراثة مستحيل، خاصة بعد كل ما أنجزناه، هزيمتنا في



للمرئتين السابقين يجب أن لا تنكروا، ولن تنكروا، وإلا فإن كل المسؤولية ستقع على عاتق الحكومة الفرنسية وحدها.

علينا، وبدون أي تأخير، تبني نظام استعماري في إفريقيا، نظام محكم ومدير، مكون من جنود وقادة، من تدعيمات مادية، من أموال، من مواد غذائية، ويفترض على كل هذه العناصر العمل لاحتلال الجزائر بكل تنظيم، ليس كما يفعل الجيش الحالي، الذي حتى بـ 30000 جندي لم يستطع بل ولم يعرف حتى إتمام الحرب.

كفانا ذلّة، كفانا انهزاعات، كفانا ضعفا، ما يلزم بلدنا الآن هو القوة والكفاءة، من أجل إظهار قوتنا وسط أوروبا الطامعة. من كلامي أرى الأسئلة تتبادر إلى أذهان الفرنسيين، هل يستوجب هذا حملة روسية، هل هذا يعني صرف المزيد من الأموال؟ هل يعني إفراغ الخزانة واستنزاف الموارد؟

وأجيب قائلا أن لا شيء من هذا القليل سيحدث، وأن خطتنا الجديدة لا تستلزم عددا أكبر من الجنود ولا حتى أموالا أكثر، سنحافظ على نفس الميزانية التي أقرناها منذ ست سنوات، وسنعمد في تغييرنا على أمور تنظيمية بحتة، وسنأخذ بيد إفريقيا إلى التعمير والحضارة، وإن لم نستطع القيام بذلك، فالأحسن لنا أن نعدل عن احتلال إفريقيا ونعود إلى ديارنا. كل ما يلزمنا هو إرادة حديدية وأن نصرخ بأعلى أصواتنا، وأن نصرخ أهاليينا في فرنسا معنا: كفانا ذلا، كفانا ضعفا، كفانا مهانة.

يلزمنا لتحقيق هذا الهدف تدعيمكم بـ 50.000 رجل يكونون في أظهركم ويكونون من مهمتكم جميعا الإطباق على العدو بين جبهتين بحيث لا يتسنى له الفرار، ومن ثم أعمال اللبح والقتل فيهم كما يتقضى الصيد على فريسته، بهذا نبتعد عن البحر وندفع بهم إلى التوغل في أرضهم ومن ثم بناء مناطق عسكرية تسعنا وتكون لنا محميات دفاع ومعسكرات نعود ونستهقر نحوها في حالة الضعف والانهزام!

إذا لم نحكم القبضة على تلمسان في أسرع الأوقات، فإننا نواجه خطرا أكبر من خطر مواجهة أهاليها لنا، وهو خطر استيلاء ملك المغرب عليها أو زحف جيوش أوروبا الموجودة غرب إفريقيا والتي تتحين فرصة استسلامنا للاتقاضي عليها إذ أنها تعتقد أن الخلل موجود في جيشنا وأنه لو كان الأمر إليها لاستطاعت إخضاع تلمسان بسهولة، تلمسان هذه المدينة التي صمدت أمام أعنى أليتنا وأرنا الويل منه وضعنا أفدانا على التراب الجزائري.

بعد ذلك تأتي مدينة قسنطينة التي تستوجب مكانتها الاستراتيجية السرعة في إعداد خطة لاحتلالها خاصة وأن احتلالها سيسمح لنا بمراقبة واحتواء وقمع كل المظاهرات التركية المعادية ومن قسنطينة نكون في نفس مستوى المستعمرات الأخرى مثل تونس وطرابلس.

إذا لم نستطع السيطرة على هاتين المدينتين وأبقينا في نفس الوقت 50.000 جندي من قواتنا على تخوم سواحل الجزائر ووهران وعناية فائقة متجذرا أماما لثورات شعبية لا تخمد، يكون أبطالها رجال لا يكلون ولا يملون همهم الوحيد محاربة الجيش الفرنسي وإضعاف معنويات جنوده بل وإحباطهم ومن ثم إرغامنا على استدعاء مدد من 30 إلى 50 ألف رجل والزج بهم في خضم المعركة حتى نكون نهايتهم كسابقيهم من الجنود، محاصرين من دون مؤن.

لا شيء يمنع هذا الشعب الجزائري رغم كل فروقاته وعصبيته من التوحد والتكامل من أجل تجويعكم وتشيتكم، بهدف إعادتكم من حيث أتيتكم، لكنه لن يقدركم عليكم إذا تحلستم بالعزم والإرادة وإذا جعلتم هدفكم نصب أعينكم وصلتم بخطط محكم، أحكموا إفريقيا بقبضة من حديد ولا تدعوا هؤلاء الذين يقولون هلاككم فرصة للتنفس إلا بأمركم، عليكم بتشكيل شبكة من المستعمرات يكون لكم فيها الحكم المطلق وبهذا توهنون ضربات عدوكم وتحاصرونه.



من أجل القضاء على هذا العدو المبالغ كثيرا في قوته علينا - كما قلت مرارا وتكرارا - إيقاف زحف قواتنا المتواصل منذ ست سنوات، ويتعين علينا إيقاف الحملة التي نقوم بها كل خريف... في الوقت الراهن يجب علينا الاهتمام أكثر بكل ما هو إداري وكل ما يتعلق بتنظيم ما يوجد تحت أيدينا أصلا، علينا مراقبة العرب عن كثب في كل النقاط ومنع كل التجمعات وكل المناقشات التي تنحصر أصلا في إعداد المؤامرات من أجل الإطاحة بنا، على البايات المعينين على رأس كل منطقة فرض وجودهم واحترامهم على الأهالي، وسنعمل على ذلك بمساعدة القوات الفرنسية الموجودة بجانبهم، علينا الشروع في بناء المستعمرات بوتيرة أكبر، إلى جانب ذلك فإن قوافل المعمرين الأوروبيين التي بدأت في الوصول إلى الجزائر ستأخذ قريبا مكانها في المستعمرات وتجنب قسما كبيرا من جنودنا عبء التعمير.

النقطة السوداء فيما يخص مقاطعة وهران هي أننا لا نحتل فيها إلا نصر دائرة، في هذه الأثناء من المستحسن إضافة 4.000 أو 5.000 رجل يستطيعون التقدم من منطقة لأخرى مع انتصارهم على كل من يواجههم.

أما فيما يخص مقاطعة الجزائر فأنتم لم تتقدموا فيها إلا حتى بوفاريك، في حين سترسل 4.000 رجل متصرفين إلى المدينة مارين بمضيق الشية الشهر.

أما في منطقة قسنطينة، فقد تقدم جيش قوامه 1200 رجل، نصفهم فقط فرنسيون والباقي هم من الأهالي المتمردين، وقد استطاعوا التقدم واحتلال ثمانية عشر منطقة ليس فقط من دون إطلاق أدنى رصاصة، بل أكثر من ذلك، فقد تلقى القائد الأعلى لعنابة مبايعة العديد من القبائل، وهي من أعنى وأشد القبائل المعروفة عنها بأسها في الحروب والمواجهات. إننا نسعى إلى التمتع بالطريقة التالية في محافظة الجزائر، في مقاطعة وهران سوف تحتل:

أهالي	فرنسيون	
500	200	ستفانم (بايلك)
0	300	سرعين
0	2.000	وهران
0	1.000	التافة
500	500	تلمسان (بايلك)
1.000	0	معسكر
0	5.000	السق (مستعمرة متقلة)
2.000	9.000	المجموع

مقاطعة الجزائر مع تيتري.

أهالي	فرنسيون	
0	3.000	الجزائر، مخازن، مرضى، وإداريين
0	2.000	دون حساب المعمرين في المستوطنات
0	5.000	المراكز بين الجزائر وخط البلدة إلى القليعة
0	1.000	خط البلدة إلى القليعة (مستعمرة متقلة)
0	500	المراكز المتقدمة إلى مصبي نهر التافة
500	500	مدينة (بايلك)
500	500	مليانة (بايلك)
1000	12.000	المجموع

مقاطعة قسنطينة.

أهالي	فرنسيون	
0	2.000	بحاية
0	2.000	عنابة
0	4.000	معسكر كلوزيل (مستعمرة متقلة)
200		الغالة
1.800	1.000	قسنطينة
2.000	9.000	المجموع



## الوثيقة 3.

## رسالة الماريشال كلوزيل

إلى العقيد رابائل.

باريس في 2 أوت 1836

سيادة العقيد،

إني أقترح عليكم في رسالتي هذه، مخططا يهدف إلى السيطرة التامة على المستعمرة القديمة، والتي توقفت العمليات فيها بأمر من الحكومة. من أجل وضع هذا المخطط قيد التنفيذ، يكون تحت إمري 30.000 ألف رجل من الجيش الفرنسي، يحتوي على كل من الزواف والسبايس النظاميين، بالإضافة إلى 5.000 رجل من جنود الأهالي النظاميين، وأخيرا 4.000 رجل من الملحقين الذين جندناهم خلال فترة العمليات على قسطنطينة. في هذه الأثناء سيصدر الماريشال السيد وزير الحرية أمرا يقضي بإرسال العدة اللازمة للحملة على عناية والمتمثلة في:

وحدة حملة ثانية

أربع قطع مكونة من 12 فرقة

ثمانية قطع مكونة من 16 فرقة

أدوات التخيم ل 10.000 رجل

وسائل نقل للجرحى والمصابين

وبما أنه من المستحيل إرسال العدد الكافي من الأحصنة من فرنسا فإننا سأنكم في الاستيلاء على بعض الدواب التي تساعدنا في النقل.

ملخص.

مقاطعة وهران	أهالي	فرنسيون
مقاطعات الجزائر و تيزي	2.000	9.000
مقاطعة قسنطينة	1.000	12.000
المجموع	2.000	9.000
	5.000	30.000

الخمسة آلاف رجل من الأهالي سيجنّدون خلال مدة سنة، أما الثلاثون ألفا من الجيوش الفرنسية فسوف تعمل على إنقاص عددهم وذلك بسبب العدد الكبير من العمرين الذين ننتظر إسكانهم في المستوطنات.

بهذا فإن كل المستعمرة ستكون خاضعة لنا، ومنظمة تنظيما محكما، المستعمرات المتنقلة ستحرص على استتباب الأمن بالتنسيق مع المجموعات العسكرية للباي.

أما بالنسبة للحرب، فتكون قد انتهت.



العمليات المزمع إجراؤها تطلق في نفس الوقت في كل المقاطعات وعلى كل حملة التقييد بالوصول إلى الأهداف التي سطرناها:  
احتلال كل المدن الهامة في البلاد وإنشاء كازمات فيها،  
إنشاء مراكز وخيميات في وسط المقاطعة وموزعة على مختلف النقاط العسكرية التي يجب احتلالها بطريقة دائمة.

التنكيل، في منطقة مركزية وإنشاء مستعمرة مركزية من الجنود الفرنسيين يكون بإمكانها التنقل من نقطة إلى أخرى بالسهولة المطلوبة.  
وعلى الجنود في نهاية الحملة التمرکز بالطريقة التالية في كل مقاطعة:  
مقاطعة وهران.

مستغانم	أهالي	فرنسيون
وهران	0	500
الثافة	0	2.000
تلمسان (بايلك)	0	1.000
معسكر (بايلك)	500	500
المستعمرة المنقلة	1.500	0
المجموع	0	5.000
	2.000	9.000

مقاطعة الجزائر و تيتري.

مدينة الجزائر	أهالي	فرنسيون
الخيميات بين الشفة ومدينة الجزائر	0	3.000
طريق الشفة، بليدة والقليلة (مستعمرة منقلة)	0	2.000
مضيق الشبة	0	5.000
مدينة (بايلك)	0	1.000
مليانة (بايلك)	500	500
المجموع	500	500
	1.000	12.000

مقاطعة قسنطينة.

أهالي	فرنسيون
0	2.000
0	1.500
0	4.500
2.000	1.000
2.000	9.000

ملخص.

أهالي	فرنسيون
2.000	9.000
1.000	12.000
2.000	9.000
5.000	30.000

فلا يبدأ الآن التنفيذ بسرعة، بشدة، كاملة، أتكمل، السيد اللواء، عاى تعاونكم سوف أذهب إلى الجزائر العاصمة: و إلى ذلك الحين لكم اتخاذ التدابير في كل مكان وخاصة كل ما يساهم في انجاح الحملة.

(1) أصل هذا الجدول، أعطي لوزير الحرب، بهذه الملاحظة المكتوبة باليد الوزير.

" هذا الرقم يصبح 38.000، بما فيه الزواقي و السباهي العاديين، المعتزون كقوات فرنسية. لا بد من تنظيم القوات الغير منتظمة التي سيتم إشغالها في نقط مختلفة، لهذا الشيء أنا مستعد (من 4 إلى 5 آلاف رجل)، أوافق أيضا، إذا ذهبنا إلى قسنطينة، على قوات مساعدة من الفرسان، سوى شهر أو ستة أسابيع، مكونة من 4 آلاف رجل، بقيمة 50 سنتيم يوميا، و بعض المؤونة.  
ماركيز ميزون."

و الذي يكون إيجابيا من 30.000 رجل من فرق فرنسية، 5.000 رجل من فرق الأهالي العاديين، و 4.000 رجل من فرق الأهالي الغير منتظمين، كلها 39.000



نلاحظون انطلافا من حالة القوات، من الفرنسيين كما من المحليين، المستوجب أن تحتل الاقليم تماما، ان يملك مستغانم سيتم تحويله الى معسكرين من المقروض ان يستقر الباي ابراهيم والمزاري، مع 1500 رجل من القوات المحلية المأجورين بسعر 1 فرنك لليوم ولكل رجل.

اطلبوا من الجنرال دوليتانغ الاتفاق مع الزعيمين التي قمت بذكرهما لضمان تشكيل فيلق لأجل الأول من سبتمبر، متكون من 1500 من المحليين ن كلهم لديهم القدرة على حمل السلاح سواء من الفرسان أو من المشاة، مستعدين للخدمة تحت أوامر باي معسكر والذين سيحصلون ابتداء من يوم تجمعهم وانطلاقهم هذه المدينة الأجرة المتفق عليها.

سيدر في هذه التشكيلة الأتراك، الكراغلة والعرب، الذين يخدمون في الوقت الحالي بمستغانم، وكل الدواير والزماله والعرب الآخرين الذين يلبون نداء القائدين ابراهيم ومزاري، بشرط أن لا يتحصل على اجرة سوى الرجال اللاتقبن للقيام بالحرب. يجب استشارة مصطفى بن اسماعيل فيما يخص هذا التنظيم.

هذا الزعيم الخاذق يجب ان يرتب كذلك مع الجنرال دوليتانغ التنظيم النهائي والأكثر أهمية لفرقة من 500 من المحليين الذين سيواصلون أو سيتم استدعاؤهم للخدمة بتلمسان، تحت أوامر الباي، انه يتطلب ايضا من كل رجل يتحصل على راتب، كل شروط اللياقة للخدمة فعالة.

يتوجب على الجنرالات الذين يتحكمون بقيادة الاقليم أن يواصلوا بصرامة الحرب على القوات والقبائل التي تعترف وتخدم عبد القادر، ابعثوا بأمر للجنرال بوجو لبحث واختيار، ليس بعيد عن تلمسان باتجاه معسكر، موضع عاذي للحطب والماء وملازم من كل النواحي الأخرى، من أجل إنشاء مخيم مطوق.

بقدر ما تسمح به الظروف، وبعد اختيار مدروس بعناية، سيقوم الجنرال بوجو بالبدء أو إتمام أشغال الحفر والتسييج التي ستجعل من المعسكر مركزا لتأويهم، بحيث انه سيأمن الاتصالات بين تلمسان ومعسكر.

عليكم بالتداول مع المشرف العسكري مالمسيون دارك حول الوسائل الواجب استخدامها، عندما يحين الوقت لذلك، للإنشاء والتابعة بشكل دائم لعملية التزويد بالمواد الغذائية بكل من مستغانم، بالثافنة، بتلمسان وحتى بالمعسكر الحصن بين تلمسان ومعسكر، إذا ما رأينا فيما يخص ذلك الاستمرار في مركز ثابت، والتي يمكن للفرق المشكلة للدعم المتقلة استخدامها والتزود منها في كل مرة يزورون فيها أو يمرون بأحد النقاط التي قمت بذكرها.

وفي الأخير عليكم التنسيق مع عقدهاء المدفعية والمهندسين لترتيب، قيم يخص مجاهم، التدابير التي ترونها مناسبة اتخاذها في دائرة التعليمات الحالية

### إقليم الجزائر والتيطري.

بمجرد وصولي إلى الجزائر، سأبدأ عملياتي على البلدة، القليعة، المدينة ومليانة. خدمات التزويد والنقل يجب ان يتم تأمينها. نقطة الانطلاق ستكون بيوفاريك، ففي هذا الميدان وفي الأول من سبتمبر، سيتم تجميع المون والمعدات بما في ذلك المعازل التي سيتم وضعها في النقاط الوسيطة بين المواقع التي ستخدها القوات من الشقة حتى المدينة ومليانة.

ستقومون بالتقديم لي عند وصولي، الترتيبات التي حضرتموها لتأمين بأقل عدد ممكن من القوات أمن الميدان بالجزائر والمعسكرات أو المراكز انطلاقا من تلك المدينة وصولا إلى الشقة.

يتوجب على الحرس الوطني المشاركة، بطبيعة الحال، في خدمة الميدان. وكل أعوان (الضباط وغيرهم) الإدارة العسكرية يمكن استخدامهم بنسب معقولة.



في الوقت الذي أغادر فيه بوفاريك، معسكر الشفة سيصبح مقرا للعمليات العسكرية لقوات الحملة والذي حسب موقعه سيعتمد على البليدة والقلعة. سيتم اتخاذ إجراءات مسبقا من طرفكم، لأجل أن يتم إتمام هذا المقرر بشكل مناسب، وكما يتم نقل المتونة من بوفاريك بطريقة سهلة. بالسير نحو المدينة، ساستقر عن طريق مراكز محصنة عند سفح جانبي مضيق التية وعلى مضيق التية نفسه.

نتيجة لذلك، سيكون جيش الحملة مزودا بالمعدات الضرورية للأشغال الواجب تنفيذها، وخدمات نقل المتونة والمعاقل سيتم تأمينها من الشفة إلى المدينة، لنقل المؤن والذخائر التي من الواجب أن تملكها القوات الباقية بهاذين الموقعين.

وأخيرا، سانتقل من سفوح الأطلس (بالمتيجة) نحو مليانة أين سيترك 500 رجل من القوات الفرنسية سيكون لي مثل ما في المدينة وفترة لتموينهم بالزاد والمعدات.

سوف تقومون بالتشاور، والتحضير لكل شيء، فيما هو من اختصاص رؤساء المدفعية والهندسة، مع المشرف العسكري.

#### اقليم قسنطينة.

سأتوجه إلى عنابة في أجل اقصاه 15 أكتوبر، لأتسلم شخصا قيادة العمليات العسكرية ضد قسنطينة.

وبذلك، فإنه في ذلك الموقع على الخصوص، يجب إنهاء العديد من التحضيرات وخطوات كبيرة نحو الأمام قبل التاريخ الذي قمت للتو بالإشارة إليه. تم إصدار أوامر من طرف وزير الحرب للإرسال الفوري إلى عنابة:

1- الكتيبة الانضباطية المتواجدة حاليا بكورسيكا؟

الكتيبة الثالثة من الصف 47 (الفوج المخصص للخدمة بإقليم قسنطينة)، وهي الكتيبة التي تكون أو التي سوف تصبح مكتملة بواسطة التجنيد لجنود ذوي إرادة صلبة مأخوذين من الأفواج بفرنسا.

3- معدات المدفعية، لوازم التخيم والمركبات الضرورية للحملة. وفور وصول القوات إلى عنابة، سيقوم العقيد دوفيرجي بمسيرة إلى أمام معسكر الدرعان وسيختار موقعا إيجابيا من كل التواحي بين الدرعان وقالة وإنشاء معسكر محصن.

عليكم الاتفاق مع على الفور حول هذه العملية من أجل مساعدته بقدر ما يحتاج إليكم وعلى الخصوص إرسالكم له ثلاث أو أربع معاقل التي ستكون ضرورية له بالتأكيد.

وبمجرد الانتهاء من تشييد هذا المعسكر الذي يجب دفع الأشغال به بنشاط كبير، سيتوجه العقيد دوفيرجي إلى قالة إذا ما سمحت الأحداث وعلاقاته الودية مع القبائل، أو سيثبت في الموقع بصلابة وعلى الفور بطريقة تسمح بالتحويل المتالي للمتونة والمعدات من عنابة إلى الدرعان ومن الدرعان إلى المعسكر المتقدم أماما ومن ذلك المركز إلى قالة التي ستصبح نقطة انطلاق جيش الحملة ضد قسنطينة.

من المحتمل أن يحدث نقص في وسائل النقل، خاصة الخيول، لدى العقيد دوفيرجي، فيتوجب عليه سد هذا النقص بشراء عدد معين من البغال واستخدام الجمال وحتى الثيران التي يمكن أن يتم تزويدنا بها من طرف القبائل الحليفة. لقد لاحظتم من خلال حالة وضعية وتنظيم القوات، أن 2000 من المحليين غير النظاميين براتب 1 فرنك لليوم، يجب أن يخدموا بقسنطينة تحت أوامر الباي.



عليكم بتوسية العقيد دوفيرجي بالتشاور مع الباي يوسف حول حل العدد  
الاجل على الفور الى 2000 لفيلق المحليين والذي تم تعليق عملية تجديدهم  
قبل بعض الوقت. ويتم اختيار الرجال بحكمة وبصيرة.

وباستخدام الانفي رجل والدعم المرسل من عنابة، كورميكا وفوسا،  
يستمكن العقيد دوفيرجي دون شك من التقدم على التوالي الى قالة كما وضعت  
فيما سبق.

وبناء على هذه التعليقات، يتوجب على المشرف العسكري ارسال طلب ملحق  
الى وزير الحرب من اجل ارسال المعدات الضرورية لتأمين الخدمات التي يمتد  
بها في كل المواقع وبدون أي تأخير.

ويتوجب عليكم وبغض الفعالية، وبعد الاتفاق مع رؤساء المدفعية والهندسة،  
التسريع بإرسال المدفعية والمركبات لفرق الحملة بعناية. يتوجب عليكم القيادة  
المباشرة لكل العمليات أو التحضير لها في الأقاليم المختلفة: وبالنسبة، كل تفكيركم  
وكل مهارتكم يجب أن ترمي الى هدف الوصول بنهاية السنة الى المدينة الكلية،  
الإخضاع والتهدة للوصاية السابقة للجزائر العاصمة.

يجب الاعلان بعناية عن وصول جيش معزى لتهريب الأعداء وتشجيع  
أولئك الذين يسرون أو على استعداد للمسير معنا.

سأطلق بعد بضعة أيام، تواصلوا مباشرة مع وزير الحرب الى حين وصول  
الى الجزائر.

فكما ترون، ايها الجنرال، الظروف أصبحت ملحة وخطيرة: أدعو إلى التماس  
والنشاط الذي سبق وأن قدعتم العديد من البراهين وهو ما يستحق الثناء.

تقبلوا مني، السيد الجنرال، الخ.

## الأجزاء المتعلقة بمعاهدة التافنة.

### الوثيقة 1.

ملاحظات الجنرال دامرمون حول الاتفاق المبرم، في 30 من ماي، بين  
الجنرال بوجو وعبد القادر، موجهة إلى السيد رئيس المجلس وإلى وزير الحرب.

الجزائر في 19 جوان 1837.

تم إبرام اتفاقية في الثلاثين من شهر ماي بين الجنرال بوجو والأمير عبد القادر.  
بدون أن لا يمكن تفسير هذه الاتفاقية والتي تشير آلاف الاعتراضات: تساهل  
لقد كان بالإمكان التكهّن بنتيجة مثل هذه لكل المشاريع المعلنة والمجهودات  
للدولة من أجل إضعاف الأمير. ونحن بصدد البحث عن الأسباب التي أدت  
إلى نتائج كذلك الغير متوقعة. والجند مؤسفة، والنتائج المترتبة عنها على قوتنا  
وبعد استنراقنا في شمال إفريقيا.

هذه الاتفاقية جعلت من الأمير حاكما على الواقع لكل الوصاية القديمة  
للجزائر مقوصا عليها إقليم قسنطينة والمكان الضيق الذي أعجبه أن يتركه لنا  
على الساحل المحيط بالجزائر ووهران. لجعله حاكما مستقلا بما أنه معنيا من  
دفع أي جريمة، تم تبادل لجرمي المتطعنين، ولم يتم الحفاظ على الحقوق المتعلقة  
بالأموال والصلاة، وأنه سيصبح له أهوان دبلوماسيين عندما مثلها سيكون لنا

عند



وفي الوقت الذي تم فيه تجميع 1500 رجل بوهرا من القوات الجيدة القادرة  
 بإحكام ، والمجهزة بوفرة من المعدات ، وبعد أن تم صرف مبالغ معتبرة ، وفي  
 الحين الذي تم فيه الإعلان عن حرب ضروس ، حرب إبادة بجلاء دون أن يستل  
 السيف من الغمدة وفي الوقت الذي كان فيه كل شيء جاهزا للإطلاق الحاسم  
 للحملات بوهرا كما بالجزائر. أقول أنه ، وفجأة تم إعلامنا بإبرام معاهدة أكثر  
 ملامة للأمير الذي لو أنه كان قد فاز بالمع الامتيازات إلا إذا تعرضت قواتنا  
 الانتكاسات الأكثر عارا. فما الذي يمكنه المطالبة به مما يمكننا أن تقدمه له  
 بعد خسارة ثمانية ٢ قبل أيام فلال ، كنا نريد أن نجبره وأن نقرض عليه السلام  
 بمعنى وعلى ما أظن أن نعمل عليه الشروط ، وفجأة ودون أن يغير أي طرف  
 من الظروف الظاهرة من وضعيتنا أو من وضعيته ، قمنا بإعطائه أكثر مما ذكر  
 في طلبه ، ولم يتجرا على تأمله بالتأكيد أشد المتحمسين المعارضين لاستقرارنا  
 بشمال إفريقيا. لقد قمنا بتوقيع معاهدة غير مشرفة لفرنسا ، وقد تخيلنا دون رحمة  
 عن حلفائنا الذين عرضوا أنفسهم للخطر من أجلنا و الذين سيدفعون ثمن  
 بأرواحهم ويتم وضعنا بشكل ما تحت أهواء أعدائنا. وقبل بضعة أيام كنا نعطي  
 الأوامر بعدم السماح ولتحت أي حجة لعبد القادر بالخروج من مقاطعة وهران ،  
 وحتى أننا كنا نتكلم عن إيقافه بواد الفضة ، وكنا نصر بكل حق على أهمية الحفاظ  
 على المدينة و مليانة من أجل تعيين بايات مستقلين ونجنب تركيز كل القوة العربية  
 في يد رجل واحد ، وهكذا وبمجرد خط ريشة تنازلنا لهذا الرجل عن إقليم  
 الشيطري ، شرشال ، جزء من النتيجة وكل أراضي منطقة الجزائر المتواجدة على  
 حاشية الحدود التي سطرها لنا والتي لم تكن له مسبقا عليها أي سلطة أو أطاع .  
 وبهذا ، كل لمحظيرتنا وكل مصاريفنا وتهديفاتنا لم تؤد إلا إلى نتيجة أسوأ من  
 تلك التي كان من الممكن التوصل إليها لو قمنا بالتفاوض من باريس من خلال  
 أفضل أعمالنا الدبلوماسية دون نقل أي جندي أو صرف أي فلس .

نتائج الحرب كانت محسومة بما أننا قمنا بالتحضير لكل شيء من أجل القيام  
 به . عبد القادر لم يكن ليقبل المعركة وإن كان قبلها كان سينهزم في كل مكان ،  
 سيتم تدوير فرق مشاته ونشيت فرسانه وكان سيتم طرده شخصيا إلى الصحراء  
 كانت قواتنا قادرة على التجول بحرية في كل البلاد . كانت منسحب ما يمكن  
 وقوم بإحراق الباقي . كانت تنتشر الرعب وستؤثر بقوة على حملة العرب  
 وقوم بالهجوم الجميع أنه يجب الاختيار بين السلام مع فرنسا أو حجر بلاد يمكننا  
 تدميرها كل سنة ، حتى باستخدام فرق صغيرة . كان من المفروض على الأقل  
 لحرب ذلك ، فكل شيء . كان جاهزا ١ المصاريف تم استهلاكها ، جيش مليء بالثقة  
 والمهنية ، فما الذي كنا سنخاطر به ؟ و مهما افترضنا كون عبد القادر عبدا  
 ومتعاليا فانه من المستحيل أن كل من هزائمه وتحل فرقه عنه والشقاق العديد  
 من الزعماء عنه ، لم نجعل منه سهل المعاملة ١ وأنه في مجلسه لم تتعالى اصوات  
 بل لجانحاتنا كانت من صنع الله وأنه يتوجب الاستسلام ، وحتى ولو أنه تم  
 تقرير إعطائه كل البلاد التي تقدمها له المعاهدة ، كان سياسة أفضل لو تم ذلك  
 بعد إقراره بقوة سلاحنا ومشاهدة العرب لقواتنا تدخل إلى كل مكان ، وهم  
 وأملانهم تحت رحمتنا .

وبالنهاية ، ما كانت أهمية التفاوض إذا ما اردنا القيام به بهذا الشكل ؟ لدينا  
 القوة الكافية حتى لو دخلنا في حدود الميزانية العادية لأفريقيا من أجل استقرارنا  
 الراسخ بالنتيجة وحوالي وهران ، فمن كان يمنعنا من فعل ذلك ؟ أن يعلن أنه  
 في الوقت الراهن ، ستغلق داخل هذه الحدود ، وأنا نريد العيش بسلام مع  
 العرب ، وأنه من الآن فصاعدا اسلحتنا لن تستخدم الا للحماية ، داخل حدودنا ،  
 المستوطنين وحلفائنا أو لصد كل الاعتداءات . هذا النظام إذا ما تم اتباعه بكل  
 متانة ، اعتداله و بكل طاقة ، كان من المفروض أن ينجح في وقت قصير جدا  
 وكان العرب سيفهمون مزاياه بسرعة . وبما أنهم يعلمون جيدا أنه من المستحيل



مفاوضتنا أو أكثر من ذلك الخارجنا من البلاد، كانوا سيعودون شيئا فشيئا إلى عاداتهم التجارية وكان الهدوء سيعم لو حده. كان من الممكن ربما لعبد القادر أن يكبر ونحيا هنا ولكنه على الأقل ستبقى المسألة كاملة، سليمة، لما كنا مريطين، ولكننا حافظنا على إمكانية الاستفادة من كل الظروف المواتية وعلى الخصوص عدم المساس بشرفنا ولم يتم إهانتنا والتقليل من شأننا عند العرب.

بفرضنا توجد الأفكار الخاطئة كثيرا حول عبد القادر: نفرط من قوته، موارد، نظمه أميرا كبيرا ونضعه تقريبا على نفس المستوى مع باشا مصر. و يغيب عن نظرنا أن هذا الرجل لم يكن شيئا قبل أربع سنوات وأنه نحن من أعطاه هذه المكانة والنفوذ الذي يتمتع به بسبب أخطائنا فنحن من صنعناه. ونسى تماما: كم تم إذلاله السنة الماضية، ولم نأخذ بعين الاعتبار حجم الكراهية والتناحر الذي أثاره من أعمال السلب، انتهاكه للعرب، وحاجتهم للتجارة معنا، البؤس والاحباط الذي أصابهم، وأخيرا، وهو أسوأ ما في الأمر، أننا لا نراعي سكان المناطق النائية الذين بعد أن طالبوا حمايتنا، قاوموا العدو المشترك ورفضوا دفع جزية له وهاجموه وحاربوه وقاموا غالبا بإلهاء مفيد لقضيتنا. فكيف سيكون مصيرهم؟ وخاصة قادتهم الذين كدسوا اليوم كراهية وانتقام الأمير؟ هذه المعاهدة لا تنص على شيء لصالحهم. وبالتالي فإنهم سيشترون خضوعهم بإدانة تحالفنا وبالشروط الأكثر قسوة وكذا سيقوونه بدماء بعض المهمين من بينهم. وإذا ما نجحوا في الهجرة وطلبوا اللجوء منا فما الذي يكون مسموحا لنا الرد به؟ وأخيرا، لنرى المستقبل الذي تحضره لنا المعاهدة على حسب ما تم اقتراحه. أعترف أننا لنرى المحافظة عليها و أنها ستدوم بضع سنوات؛ لأنه لو تفاوضنا فقط للحصول على هدنة لبضعة أشهر، أعترف أنني سأفهم أقل هذا النظام، لأننا لن نكون أبدا في موضع في ظروف احسن للحرب مما نحن عليه اليوم؛ ولكن إن افترضنا أن السلام سيدوم، مثلا، ثلاث سنوات ( وهذا الافتراض

ليس مستحيلا لأنه من مصلحة عبد القادر تهدد وضعية أمور جد مواتية له) ولنا سببنا بحسن استخدام الوقت لصالحه ليصبح القائد الروحي لهم حينما نعلم نحن سبقا كحاكمهم المؤقت، لتشكيل دولة واحدة وكيرة متراسة وجد منظمة، ولتجميع كتز كبير من الضرائب التي لن نحرق على رفضها وأكثر من ذلك بالتجارة التي ورغم الحرية المزعومة في المادة العاشرة، لن تتم إلا بموافقتنا ولحسابه، وفي الأخير خاصة، تحسين والرفع من وسائل الدفاع والعدوان ضدنا. محتاط جدا لكي لا يتحضر لصراع جديد محتم من الآن فصاعدا، جد واعي لكي لا يعترف بتفوق تنظيمنا العسكري، ولكن جد حكيم على أن يقلدنا لمجرد المحاكاة وكي يفقد العرب مزايا خفتهم وتحركهم، بل سيتحوز على اختراعاتنا التي يمكنه استخدامها. وعندما يجيء الوقت لاستئناف الحرب سنجد عربا أكثر عددا، وأفضل تسليحا، وأكثر وعيا وأكثر ثقة. ستكون وسائل مقاومتهم قد ازدادت بقوة وحظوظ انتصارنا ستكون قد انخفضت بنسبة متعادلة.

قلت إن عبد القادر سيصبح الزعيم الروحي للعرب وللوصول إلى ذلك سلوكه سيكون جد حاذق كما سيكون سلوكنا أخرقا. الصلاة كانت تقام في المنطقة كما لا تزال تقام في كامل المشرق باسم سلطان القسطنطينية. وقد تحصل الأمير على أن لقب السلطان سيتم تغييره إلى إمبراطور المغرب والذي يدعي أنه قائم مقامه. فلنتركه يقوم بذلك وقريبا ستصبح الصلاة تقام تحت اسمه. وإذا ما أمسك يوما بهذا السلاح الفتاك في يده فإنه سيصبح متحكما وباستطاعته تخريف الناس حسب إرادته وشحنهم ضدنا بتدريعة مضاعفة من الدين والكراهية تجاه الأجانب.

وأما ما انتقلت الآن إلى تفحص بنود المعاهدة، فإنني أجد أولا بأن الاعتراف بسيادة فرنسا كلمة مفرغة بها أنه لم يتم شرح ما تتمثل عليه هذه السيادة تجاه عبد القادر. بل على العكس، ففي كل مكان يتعامل معه على قدم المساواة يسخر



## الجزء الثاني

بعدم دفعه الجزية ، لديه الحق في اقامة العدالة باسمه ، صك النقود ، لأنه من الواضح انه اذا ما اردنا منعه كنا سنحرص على ذكر ذلك. عبد القادر ليس برجل يتجاهل هذه الملاحظة . فما هي إذن هذه السيادة التي بتفاوضنا مع جعلت منه الحاكم لكل البلاد؟ باستثناء زاويتين صغيرتين ابقتهم فرنسا لها؟ انه لمن الصحيح ان الأمير قد التزم بان لا يقوم بالتجارة الا بالموانئ المحتلة من طرفنا ، و بعدم وهب اي نقطة من الساحل الى اي قوة أخرى دون تفويض من فرنسا. أو ليس هذا الالتزام الذي اصفناه في الشرط الأخير يعتبر افضل اثبات على السلطة المستقلة لعبد القادر؟ و من ناحية أخرى هي غير واقعية قليلا، لان ما لن يفعله بدلس أو بشرشال، سيقوم به في أول ميناء صغير بالمغرب مع من لا ننوي عرقلة تجارته.

اذا ما تفحصت تعيين الحدود الناتج عن البند الثاني، أرى أنه بإقليم وهران، ستبقى مستغانم ومازقران منفصلتين عن وهران و أرزيو، بمعنى انهما ستبقيان في حالة دائمة من الحصار. بما اننا كنا سنحتفظ بهاتين المدينتين كان من الطبيعي ربطها بالناحية التي في حوزتنا. ولهذا الغرض، عوض الانحصر في المقطع كان من المفروض الاحتفاظ بالجبال ما وراء النهر والتي تمتد على طول البحر ومنحدراتها في السهل ، وان لا نتوقف إلا عند مصب الشلف. هذا الملحق أفضل من ريو سالادو<sup>(1)</sup> والمناطق المحيطة بها.

في إقليم الجزائر، تعيين الحدود اكثر اختلالا ايضا. فما هي الحدود المماثلة للشقة التي في ثلاثة ارباع السنة لا يصل منسوب المياه سوى قدمين مما يمكن من اجتيازه من كل ناحية وتسكن الضفة المقابلة منه قبيلة من اكثر القبائل لصوصية واضطرابا بالمنطقة؟ فلم لا نحتفظ على الأقل بالنتيجة ولم التنازل عن جزء من اكثر المناطق ثراة دون مزايا ودون ضرورة؟

من المؤكد ان اطباها كهذه كانت جد متواضعة، ولم يتم التشكيك ابداً



## الاتفاقية مع عبد القادر

حسب معلوماتي، في حيازة هذا السهل وباحتلالها الكلي من شتوة التي تشرف على شرشال وصولا الى قسم الجبال التي تحدها جنوبا، لقد كنا سادة على طرق المدينة ومليانة و مضيق موزاية (الثنية)، هذا الممر الصعب الذي يعتبر مفتاح النتيجة من جهة والمدينة من جهة أخرى.

البند التاسع يتم التنازل فيه، للأمير، عن جزيرة رشقون<sup>(1)</sup>. كان الهدف من حيازة هذه الجزيرة اعاقا العرب عن الحصول على السلاح والذخيرة بالتافنة والمقرات التي أقمنها هناك كانت تستجيب لهدفها. فلم يتوجب التخلي عنها وما هي مصلحة عبد القادر من هذا الاخلاء؟ الامر له شقين، اما ان يحترم المعاهدة بإرادة حسنة وبالتالي وحسب البند 14 فانه سيتوقف عن القيام بالتجارة بالتافنة؛ او يعد بخرق هذا البند وفي هذه الحالة فان حيازة رشقون ستكون ضرورية لنا لضمان المراقبة.

البند الخامس عشر والآخر، هو كذلك اعتراف بالسيادة المستقلة لعبد القادر، لأنه سيضع أعوانا على قدم المساواة مع أعواننا. صفتهم الرسمية لم يتم تحديدها بعد، ولا شيء ينص على انه يتوجب عليهم الاعتراف بسيادة فرنسا واعتبار أنفسهم كمبعوثي نظام معين من طرفها وتابع لها. وأخيرا ما هي ضمانات هذه المعاهدة؟ وما هو الرهن الذي يقدمه عبد القادر لفرنسا عن رغبته في احترام الشروط وعن صدقه وحسن إرادته؟ لا شيء. وقد ذكر الجنرال بوجو ذلك بنفسه. تطبيق المعاهدة لا يعتمد سوى على الطابع الديني والفكري للأمير، وانه للمرة الأولى التي تستخدم فيها ضمانات مماثلة في تسويات دبلوماسية. ولكن بعد ذلك كيف ستكون في مآمن من انقطاع غير متوقع، من غزو مفاجئ وشامل، الذي سيفلس مستوطنينا ويكلفنا أرواح العديد منهم.

(1) الجنرال داموريون كان مخطئا هنا. هذا الخطأ ناتج عن ما سمته المعاهدة برشقون لموقع التافنة التي هي من قبلنا بالتنازل عنها. انظر ملاحظة الصفحة 522.



وباختصار، المعاهدة ليست مكسبة، لأنها تجعل الأمير أكثر قوة مما يمكن  
لانتصار باهر القيام به، وتضعنا في وضعية متزعزعة، دون ضمانات ومتضامين  
داخل حدود سبئية. وليست مشرفة، لأن حقنا في السيادة لا يستند إلى شيء  
وقمنا بالنخلي عن حلفائنا. لم تكن ضرورية، لأنه لم يتوقف علينا الترسخ  
بالشجعة وحول وهران، وجعلنا ممن لا يمكن مهاجمتهم حفاظا على المستقبل.  
من المؤكد أن السلام يمكن أن يعطي تقدما مؤقتا للبلاد؛ ولكن لنحترس  
منه! لا ننسى أن هذا السلام هدنة فقط، لمجرد تجنب نهاية فظيعة، يجب البقاء  
مسلحين، الحفاظ وتحسين وسائل حركتنا والاستعداد دوما لصد الاعتداءات  
الجزئية أو اتمام الحرب بشرف عندما يتم استئنافها. إذا ما اعتمدت الحكومة على  
المصادقية العابرة التي تلي هذا السلام، وإن سحبت عددا كبيرا من قواتها، وإن  
خفضت ولو بقليل من ميزانية المصاريف، فإنها ستفشل في مهمتها ومن شأنه  
تهديد مستقبل البلاد وكل المصالح القائمة وتلك التي ستوجد أكثر اعتبارا  
قريبا.

## الوثيقة 2.

رسالة من الجنرال بوجو إلى السيد الكونت مولي،  
رئيس مجلس الوزراء.

بمعسكر التافنة: 29 ماي 1837.

سيدي الوزير؟

لقد اعتقدت دائما أنه يتوجب على جنرال أو رجل دولة أن يعرف تحمل  
جزء كبير من المسؤولية أثناء المناسبات الكبيرة، إذا كانت لديه القناعة بأنه  
يخدم جيدا مصلحة بلاده. هذا المبدأ المحفور منذ زمن بعيد في ذهني قد  
فمت باستخدامه. لقد اعتقدت أنه كان من واجبي، كفرنسي جيد ومواطن  
مخلص ومطيع للملك، التفاوض مع عبد القادر حتى ولو أن تعيين حدود  
الأقاليم كانت مختلفة عن تلك التي اعطيت لي من طرف وزير الحرب.

ولقد قلت أن الوزير ومكتبه لا يمكنهم الحكم على الفروقات الدقيقة  
للمسألة بنفس طريقتي وأنا متواجد بعين المكان ومع كل تلك الصعوبات.  
وأضافة إلى ذلك فقد تعرفت من برقية لوزير الحرب في السادس عشر، أنه لا  
يزال يسودنا بباريس أفكار كان من الممكن أن تكون صحيحة منذ سنة أو نهاية  
عشر شهور، ولكنها لم تعد كذلك على علاقة مع الظروف.

ولقد أعلمتكم في برقية مني في السابع والعشرين (التي مونت بلسانيا) الأهمية  
الغفيلة التي أربطها بعدم إعطاء عبد القادر هذه أو تلك القطعة من الأراضي  
والتي أجدها مكاسب في إعطائه أكثر لأنه كان يوفر لنا ضمانات أكبر من الأمن



ومكاسب تجارية أكثر من بايات دون نفوذ أردنا إقامتها بيننا وبين الأمير. إن هذا الترتيب في الأفكار هو من دفعني إلى تحطّي التعليقات التي أعطيت لي. ولما تبقى، فإن الشروط هي إما مساواة أو عليا مقارنة بتلك المصادق عليها من طرف وزير الحرب.

احتفظ لفرنسا على مستغاثم وأراضيها، حتى لا تتخل عن أي نقطة ساحلية، مع أن التعليقات كانت تسمح لي فقط الاقتصاد على مستغاثم المقطع.

وتحصلت على موقع جديد للتجارة مهم إلى حد ما من الساحل، وهو مصب ديو سالادو الأحسن من النافذة وأخيرا، تحصلت على تعويضات عن الحرب على شكل أغذية يمكن أن تطعم ألفي رجل وألف حصان بوهرا إن مدة تفوق السنة وبالتالي لا توجد سوى نقطة واحدة تخص تعيين الحدود بين بقيت فيها تحت الأوامر. أمل أن الحكومة ستري أن هذه النقطة لوحدها ليس بإمكانها أن تفشل معاهدة ستعطينا وعلى الفور علاقات سهلة ومضمونة في أكبر قسم من المنطقة وستشر الأمن الزراعي في سهل النتيجة وناحية وهران، ستوقف نزف دماء جنودنا وستسمح بالتأسيس في الأخير لشيء ما مستوطنتنا واستقرارنا القوي على أرض إفريقيا، كما سيخلق الباب على التضمينات النقدية التي هي موضوع نقاشات حادة كل سنة في البرلمان.

ولأجل فرياد أن التخفيض أسعار السلع الأساسية مستصح بإطعام القوات التي تريد للتخفيف عليها في المنطقة، أرخص مما كانت عليه في فرنسا، وكذا خفض الرسوم الجمركية مما يجعل مكاسب التجارة ابتداء من هذا العام تسترد النفقات التي صرفناها.

وانظر أن يقال لي: أليست هذه سوى أوهاام؟ من يضمن لكم صدق عبد

بني؟ على أنهم متأكدون من أنه سيطبق حرفيا المعاهدة وسيبذلكم بالأمن التجاري والزراعي على أراضيكم وأراضيهم؟ أشير إلى أن المعرفة التي اكتسبها من التهمة الدينية والصداقة للأمير، و نفوذه لدى العرب، أعطيتي فتاة عبدة مع الشروط سيتم تنفيذها تماما. وأنا أتكفل كضامن للأمير وأثبت لي أني وبنو، تحمل هذه المسؤولية الكبيرة على عاتقي.

ومع هذا سأعترف بأن فكرة واحدة جعلتني أتردد: فقد قلت في نفسي أنه يلزم ثلاثة أسابيع إلى شهر من أجل الحصول على مصداقية الحكومة على المعاهدة هذه للسلامة الزمنية من الفصل وقت للحرب ضد العرب وسنكون حملة بنصف ضائع، فالفكرة التي سيطر عليها على عسكري؟ ولكم كيف فعلت على كل تلك التوسا من في البداية أنت بالصورة كل ما هو بربري ومؤلم في إخراج حصص شعب لا يطلب سوى القليل من جمع من نفوسهم بالفعل، وبعدها، اعتبرت أن الحملة ستكون أكثر مكسبا إذا ما تمت في شهر جويلية الذي سيكون هذه السنة الوقت المثالي لحصد المنطقة، ويجب أن تكون في السطوح الشعور المحصور في شهر جويلية، وإذا ما انطلقت الحملة في وقت لاحق، يمكن أن تمتد مدة أطول، بما أنه وحتى الأول من جويلية، ستمتلك على فرنسا وسائر الشرق وصحة جنودنا بحالة سيئة.

ولكن هذا توجب أن ندرس كل الحملة، وهل هي أليها اعتبار كافي لكي لا نعلم أن أصحة جديدة سوف نعطينا حسب ما نلظن، كل المكاسب التي ذكرناها وإذا لم تعطينا المصداقية كل ما انتظره منها، فبالا يمكننا أن نقوم في السنة القادمة بما كنا نريد فعله هذه السنة؟ وهذا ما يشاء العرب لأنهم فهموا جيدا كل القوة المدمرة لأحدنا منظمة على التي نودعها، وقد ذكرنا ذلك علانية ومبعوث عبد القادر بكلك، أنهم يعلمون جيدا أنه من الصعب عليهم مقاومتنا ومنع من إخراج محاسنهم من سجونهم إلى الصحراء أن كانت لديهم مؤن احتياطية وأنهم سيعاونون نحن وبنونا الشعب على العودة إلى موطنهم.



ربما سيقتل في كيف لم تمكنوا من حصر عبد القادر في اقليم وهران مع كل تلك الأفضلية ؟ لقد قمت، رغم الرأي الذي اظهرته مسبقا، بفعل كل ما هو ممكن قعله لتسهيل الوصول إلى الهدف، وكنت حصلت من عبد القادر، المسلم نفسه، بعض التنازلات، ولكن القادة الآخرين والمرابطين صرخوا عدة مرات أنهم ينضلون الموت على التنازل أكثر من ذلك. فتوجب النقاش عدة مرات للوصول إلى البند الرابع الذي ينص على أن المسلمين الذين سيعيشون على أراضيهم لن يكونوا خاضعين لسلطة الأمير. هذه النقطة كانت تخص الدين الذي يمسك هؤلاء الرجال به إلى حد التعصب. ولم يلزم أقل من تلك النقاشات للحصول على تنازلات عن بعض الأراضي التابعة لقبائل مخلصه وكانت السبابة إلى حماية عبد القادر من أي خطر. وباختصار، لا يوجد أي بند لم يتم احتدام النقاش حوله. لقد طالبت بقوة بكل من تس وشرشال، ولكن عبد القادر أجاب أن هاذين اليناميين محاطين بالقبائل والذي لا يملك عليهم سوى نفوذا دينيا، وأن هذه القبائل جد بريئة وجد مستقلة وإذا ما استقرينا هناك فإننا لن نتوقف عن الدخول معها في حروب كما يحدث معنا ببجاية ولكنه يعتقد أنه يمكن ضمان حصوله على حرية ممارسة للتجارة بهاذين اليناميين. كان من الضروري الأخذ بهذه الأسباب التي اعتقد أيضا أنها صحيحة بناء على ما لدي من معلومات.

وأشرف بأن ألفت انتباهكم إلى أنه إذا ما أعدنا تلمسان التي كانت مكلفة لنا، يمكننا الحيازة على مدينتين لم تحتلها بعد بشكل جاد وهما البليدة والقلعة. أنا مفتنع تماما أنه كان من المستحيل الحصول على المزيد قبل القيام بحرب طويلة مكلفة بالنجاح.

فيما الذي سنخسره من تجرية نظام سيكون مبنيا على أسس الترتيبات التي أقدمت على القيام بها ؟ فستمكن أولا من تقليص كبير من المصاريف الجارية ومن الخسائر التي تنتج عن الحروب من الرجال والخيول والبغال واللباس والمعدات والدخائر والسعر المقرط للمواد الغذائية، الخ، الخ، الخ.

ورقة وهران لن تكلفنا شيئا لإطعامها خلال هذه السنة من الأخبار، وسيكون لا متسع من الوقت للتحضير، في كل موقع، لاستئناف الحرب في شهر أبريل المقبل إذا شعرنا بخيبة أمل.

وفي انتظار ذلك، يتم إخلاء معسكر النافعة، ذو المقر المعيق، وتباعا لباقي أكثر من ثلاثمائة ألف قرنك بالمواد الغذائية التي تقدم لي كتعويض.

كلما أمعنت تفحص الاعتبارات التي قدمت، كلما ازدادت قناعتي بأن هناك حكمة في هذا العزم. النقاشات الأخيرة للبرلمان حول قروض إضافية للجزائر تدعيني على الأرجح. جميع الآراء التي تم الإعراب عنها تم تجميعها في المعاهدة التي عقدتها، والسيد تيار شخصيا الذي كان مرة من أشد مناصري الاحتلال الطلق وأصبح ينحصر الآن في منطقة معينة حول قواعدنا وله علاقات صداقة مع العرب. وبهذا كل شيء. يخول اتفاقيتي، باستثناء فقررة واحدة من تعليمات وزير الحرب وهي: "يجب الإصرار على نحو مطلق، وأنتم تعلنون عن نية الحجز على المنطقة التي حددتموها حول وهران، ولحصر عبد القادر في اقليم وهران. وفي تلك المنطقة كذلك يتوجب أن تصروا على أن تكون الحدود واد القصة أو على الأقل الشلف ولا تتنازلوا لعبد القادر لا على مليانة ولا على شرشال."

والأسفل :

"النقاط الثلاثة التي لا يجب أن تتنازلوا عنها هي : السيادة الفرنسية، حصر عبد القادر في اقليم وهران محدودا على الأقل بالشلف، بمعنى تركه خارجا عن شرشال ومليانة، والاحتفاظ بالمنطقة التي قمت بتحديدنا من الهيرة حتى دهر سالادو."

وما حثني على تخطين تلك التعليمات، هو أن الفكرة الأولية لتلك الحدود على ما يبدو أنها أخذت من مراسلاتي مع الوزير، وبالتالي هي أفكارني نوعا ما التي أقوم بتعديلها بنطسي.



بعد ثلاث أو أربعة أيام سأخاطب التافنة للعودة إلى وهران، إذا ما صادقت  
على اتفاقتي، أطلب البقاء شهرا أو شهرين لوضع أسس استقرارنا بالمشقة  
المجودة، ووضع البنيات التحتية لمطبعة عسكرية أو اثنين. سأحضر لوزير  
الحرب تقريرا مفصلا حول كل ما أراه أساسيا للقيام به. وأتوه منذ الآن إلى  
البركات المالحة لأرزيو ومينامها الجيد حيث من المقروض أن نقيم بالقرب منها  
مشاريع لتجارة يمكن أن تصبح معتبرة. البركات المالحة يمكن أن توفر مدخولا  
جيدا. الروس من البحر الأسود والشعوب الأخرى القادمة نحو آسيا جلب  
الحديد ويعودون محملين بالملح سيفضلون المجيء إلى أرزيو لأن الحديد يباع  
بسهولة ويحصدون الملح هناك ولأنها أقرب من السواحل الآسيوية والمرفأ أكثر أمانا  
من قانسبا حيث تنجس السفن عادة.

إذا لم تصادقوا على اتفاقتي، أطلب مع ذلك البقاء للقيام بحملة جوية،  
أوت وسبتمبر. وهذه ليست تضحية صغيرة لإصرار كبير اعتقدت أنه من  
واجبي اتخاذها، لأنني سأحصل على تعويض كبير عن المضايقات التي تعرضت  
لها، عن خطأ دون شك في بداية مفاوضاتي، بكسب رؤية عائلتي الناتجة عن إعادة  
استدعائي. ولكنه إن توجب، لسوء الحظ، علينا القيام بالحرب، سيكون من العار  
علي العودة إلى فرنسا قبل أن أثبت مرة أخرى أنني بعيد عن الخوف منها.  
لمع كلال احتراماتي،

سيدي الوزير،

خادمكم المطيع جدا والمتواضع، اللواء قائد فرقة وهران.

توقيع: بوجو.

ملاحظة: لقد قمت بإطلاع بنود المعاهدة لكل الجنرالات والضباط السامين  
الحرفيين. وتم الارتياح لها بالإجماع، وتم التصريح بأنه ليس من الحكمة رفض  
شروط مماثلة. ومع ذلك كان الجميع يتوقعون للقيام بالحرب.

## الوثيقة 3.

رسالة الجنرال بوجو إلى الجنرال دامرمون.

بمعسكر التافنة: 29 ماي 1837.

جنرال،

أنا أدین لكم بتصحيح وسأقوم به بكل صراحة. يؤكد عبد القادر أنكم لم  
تقوما بتقديم أي اقتراحات من أجل السلام. إذن فقد تم خداعي من طرف  
دوراند الذي كان يلعب لعبة مزدوجة للحصول على تنازلات من الجانبين  
للتعاقدين بالكذب على الواحدة والأخرى. كان يعمل على الخصوص لمصلحة  
ثروته: أنه رجل ذكي. لم استخدمه في هذه المفاوضات الأخيرة: بل تفاوضت  
بطريقة مباشرة.

تقبلوا اعتذاري، جنرال، وانزعوا من ذهنكم الانطباعات التي تركتها  
انتقاداتي التي ليس لها أساس.  
تلقوا مني، الخ

توقيع: بوجو.



#### الوثيقة 4.

رسالة عبد القادر للجنرال دمريمونت، التي كتبت  
بعد انتهاء السلام.

الحمد لله وحده.

أمير المؤمنين، سيد الحاجي عبد القادر، والمحافظ والحاكم اللامع  
دمريمونت، رئيس القوات الفرنسية في الجزائر العاصمة.  
ليعم الخلاص والسلام ونعمة من الله ورحمته، على من اتبع طريق البر  
والعدل.

يجب أن لا تتجاهل السلام الذي حققناه مع الجنرال بوجو. وكنا  
نسى لو أن السلام قد تحقق من خلالكم، لأنك رجل حكيم، لطيف، و  
منعود على ما يمارس في مكتب ملوك، ولكن جنرال وهران، الذي كتب  
لنا أن لديه توقيع الملك للتعامل، كما حدث ذلك، كما أمضينا معه قرارا  
امرسوما (مصدقا حول هذا الموضوع، كما وصلكم الخبر بأكمله. أنا الآن  
معكم حول النية الصادقة والمعاهدة الواقعة بيننا وبين الأمة الفرنسية.  
لتهملوا إذا من جانبكم، وثقوا بأن كل شيء سيصبح جيدا وفقا لرغباتكم.  
والكم لن نصابوا بأي سوء مما يمكن أن يقوم به عرب الأراضي المودجودة  
تحت قبادلي، بجانب بوفاريك، ومتيجة والمناطق المحيطة بها. وفي بعض



## الوثيقة 5.

مقابلة عبد القادر والجنرال بوجو<sup>(1)</sup>.

الجنرال بوجو، الذي كان مدعماً بموقف قارض لوجوده، تمكن من التغلب على الكثير من الصعوبات، وبعد العديد من الرحلات ذهبا وإيابا بين العسكرين، رجعت له رسالة مغلقة وغير موقعة، ولكنها تحمل ختم الأمير لأن العرب لا يعنون أبدا.

اقترح الجنرال بوجو لقاء (مواجهة) عبد القادر في اليوم الموالي، كان لقاء على بعد ثلاثة أميال من المعسكر الفرنسي وستة أو سبعة أميال من معسكر العرب. تمت الموافقة على المقابلة دون تردد، ذهب الجنرال بوجو في اليوم التالي إلى المكان التقى عليه وكان هناك في الساعة 9 صباحا، مع ستة كتائب، ومدفعية ومجموعة من الفرسان. وهذه هي المرة الأولى التي اضطر فيها إلى التواجد أمام الرئيس العربي من غير حمل الأسلحة. لا يكون اللقاء ليخلو من تقديم فائدة كبيرة، وكان في الواقع، واحدا من أكثر المشاهد المثيرة التي يمكن تحيلها.

تواجد الجنرال بوجو بعد تسع ساعات في الميدان مع القوات التي رافقت مع العديد من الضباط الذين طلبوا مرافقته، ولم يتم العثور على الأمير. هذا التأخير يفسر بشكل طبيعي بالمسافة الزائدة عن معسكره. كان على عبد القادر قطع سبعة أميال، في حين كان على الجنرال الفرنسي التنقل على بعد ست أميال فقط من جيشه. وبناء على ذلك، لم نقلق أبدا. مضت خمس ساعات من الانتظار، دون رؤية أي شخص، ودون أن يظهر أي شيء عن الزعيم العربي. وفي الأخير،

(1) هذا المقال، الذي نشر في ذلك الوقت في كل الصحف، يبدو أن لديه شكلا شبيها رسميا. كنا نعلم أنه من الواجب تكراره.

الأحياء، إن شاء الله، سوف ساكون إلى جانبكم. سأوقف الفوضى، وسوف أجعل كل المسائل والقضايا واضحة، سواء معكم أو مع الآخرين، بحيث لن ينشأ شيء يتناقض مع العقل. إذا كنتم بحاجة إلى شيء تحت سلطتنا، فسوف نرضيكم ولن نتراجع إلى الخلف. ويجب أن يكون الوضع نفسه من جانبنا بالنسبة لنا. وبوصول رسائلكم، أطلبوا ما تريدون، كما فعلتم، كما سيكون الحال دائما بالنسبة للأمراء الأصدقاء. أنا أيضا، سوف أكتب لكم حول كل ما يتعلق بقضايا هذا العالم.

كتب يوم الجمعة مساء، في الثالث من شهر ربيع الثاني من العام الهجري 1253، بأمر من أميرنا أمير المؤمنين، الذي يجعل الدين مستصرا، ليحمه الله وليأت الخلاص من طرفه. - كما هو الآن.



## الجزء الثاني

في حوالي الساعة الثانية بدأت بعد بعض العرب يلتحقون بالجنرال الفرنسي من بين العرب الذين كانت لديهم علاقات معنا، في الأيام الماضية، وقدموا بعض الكلمات كنوع من الأعداء عن التأخير.

كان الأمير مريضا ولم يغادر معسكره الا في وقت متأخر جدا، وربما كان سيطلب تأجيل المقابلة لليوم التالي. لم يكن بعيدا، وبعد ذلك كان قريبا، لكنه لم يصل. وفي الأخير، جاء رابع متكلم باسمه ليجعل الجنرال بوجو يتحرك قليلا الى الامام، قائلا انه لا يستطيع تأخير لقاء عبد القادر. كان قريبا بحوالي خمس ساعات، أما الجنرال الذي أراد أن يعود الى المعسكر رفقة قواته، فقد قرر أن ينهي المسألة في نفس اليوم. فمضى قدما الى الامام، متبوعا بأركان.

كنا نسير دون خوف أو ارتياب. كان المسار صعبا جدا، وكان عليه عبور ممر ضيق، عبر التلال، حيث لا يمكن الرؤية بعيدا جدا. بعد المشي لأكثر من ساعة دون الالتقاء بالأمير، لاحظ الجنرال بوجو الجيش العربي بالقرب من الوادي، حيث وقفوا جانبا، في حالة منظمة الى حد ما، على تلال صغيرة مبعثرة من أجل المراقبة بشكل جيد وواضح. في هذه اللحظة، جاء رئيس "ولماسة" القبيلة، يوحاميدي، لمقابلته وليقول له أن عبد القادر قريب من هناك، على تلة أشار إليها باصبعه، وقال انه سوف يأخذه هناك.

كان الجنرال والوفد المرافق له في مواقع قريبة من العدو، وقد كان بإمكاننا أن نحس ببعض الارتياح، ولكن لا يمكننا التراجع. كان الجنرال بوجو مطمئنا تماما، ولكن عندما قليلا من علامات التردد كانت تتجلى من حوله، وقال القبائلي: "كونوا هادئين، لا تخافوا." - أجاب الجنرال: أنا لا أخاف من أي شيء، وأنا معتمد على رؤيتكم، ولكن أجد أنه من غير اللائق من رئيسك أن يجعلني أنتظر وقتا طويلا ويأتي من بعيد. - انه هناك، ستراه بعد قليل.



## مواجهة الأمير عبد القادر

إلا أن الأمر استغرق نحو ربع ساعة أخرى من السير من أجل لقائه. واصلنا السير وفي الأخير، رأينا الوفد المرافق للأمير الذي تقدم قليلا نحو الفرقة التي كانت بقيادة الجنرال بوجو. كان المظهر يفرض نفسه : يمكن أن نحسب (نعو) 150 أو 200 من رؤساء المرابطين، ذوي البنية الجسدية المميزة، والزي المهيّب. كان جميعهم يمتطون خيولا رائعة كانت تضرب الأرض بأرجلها وتحملهم بأناقة ورشاقة كبيرة. وكان عبد القادر على بعد خطوات قليلة إلى الأمام، على حصان أسود جميل وهو يديره ببراعة مذهلة، في بعض الأحيان كان يحركه على أربعة أقدام لبعض الوقت، وأحيانا كان يمشيه على رجليه الخلفيتين. وقف العديد من العرب من أتباعه وقد أمسكوا الركبان، وأجزاء من برنوسه، وفي اعتقادي، ذبل حصانه. لتجنب تأخير الحفل وليبين الجنرال بوجو أنه ليس لديه أي تخوف، قام الجنرال بإطلاق حصانه في عدو، وعند الوصول إليه، وبعد أن سأله إن كان هو عبد القادر، حاول أن يصافحه حيث مد يده مثل الفرسان فأخذ الأمير يده وصافحه وهزها مرتين، ثم سأله عن حاله. - حسن جدا، أجاب الجنرال، وقام بسؤاله نفس السؤال، ومن أجل اختصار كل هذه التمهيدات، والتي عادة ما تكون طويلة جدا بين العرب، دعاه للنزول إلى الأرض ليكون الحوار أكثر سهولة. نزل الأمير من الحصان ثم جلس، دون أن يجعل الجنرال بوجو يفعل مثله، ثم جلس الجنرال بوجو بجانبه. وكانت الموسيقى تتألف من صوت المزمار، تمنع المحادثة. أمر الجنرال بوجو بأن يصمت، فصمت، وبدأت المحادثة.

كان عبد القادر يبدو شاحبا، وكان يشبه كثيرا تلك الصورة (البورتريه) التي نعطها تقليديا للمسيح. كان قمه واسعا، لم تكن أمتانه قليلة البياض إلى حد ما وغير منتظمة، كما كان يتميز بالعيون واللحية البنية، وجمجمة متطورة (كبيرة) لم



يكن زيه يبدو مختلفا عن أزياء هؤلاء العرب الأكثر سوقية. كانت ملازمته في ذلك اليوم على الأقل، قلدا، وثلاثة أرباعها خشنة وبالية. هناك أيضا بعض البحث عن البساطة.

قال له الجنرال بوجو "هل تعلمون أن هناك القليل من الجنرالات الذين تجرأوا على وضع معاهدة مثل تلك التي قمت بها معك. أنا لست خائفا من توسيعها والانضمام إلى قوتك، وذلك لأنني متأكد من أنك سوف تسعى للفائدة والمصالح الكبيرة للحياة وستعمل من أجل تحسين الأمة العربية والحفاظ على السلام والاتسجام مع فرنسا. - شكرا لمشاعرك الجيدة تجاهي، أجاب عبد القادر، إن شاء الله، سأعمل من أجل تحقيق سعادة العرب، وإذا ما تم تحطيم السلام، فإن ذلك لن يكون خطئي. - وحول هذه النقطة، حاولت أن أتحدث إلى الملك الفرنسي. - عليك أن تكون آمنا للقيام بذلك، لدينا الدين والأخلاق اللذان يتطلبان منا أن نقي بوعدنا، وأنا لم أخلف وعدي أبدا. - أنا أعتمد على ذلك، ولهذا السبب أقدم لكم صداقتي الخاصة. - أنا أقبل صداقتك، لكن على الفرنسيين الحرص على عدم الاستماع إلى الفتنة! - لا يجب تسير الفرنسيين من قبل أي شخص وليست بعض الوقائع الخاصة التي يرتكبها الأفراد، التي قد تحطم السلام، والذي يشكل خرقا للمعاهدة أو تصرف كبير للعداء. أما بالنسبة إلى المدنيين من الأفراد، فإننا سوف نعاقبهم بالمقابل. - هذا شيء عظيم، ما عليك إلا أن تعلمني، وسيتم معاقبة المدنيين ساوحي الكبرغل الذين مازالوا في تلمسان. - يمكنك أن تطمئن لأنه سوف يتعامل معهم مثل "الحضر"، لكنك وعدت بوضع "دوار" في بلاد "حفرة" (جزء من الجبال الواقعة ما بين البحر وبحيرة سغية). - بلاد "حفرة" ربما سوف تكون غير كافية، لكنهم سيضعون بطريقة لا تتداخل مع الحفاظ على السلام.

وقال الجنرال بوجو هل أمرت، وبعد فترة من الصمت، باستعادة العلاقات التجارية في الجزائر العاصمة وحول جميع ما نملك من المدن؟ - لا، سوف أفعل

بالبساطة استعادي لتلمسان. - أنت تعرف أنني لا يمكن أن أهدم لك ما لم تتم الموافقة على المعاهدة من طرف ملكي. - إذا ليست لديك القدرة على التعامل معها؟ بالطبع يمكنك، ولكن يجب أن تتم الموافقة على المعاهدة: هذا ضروري لصلواتك، (أنا أوصيها وحدي، فيمكن لجنرال آخر أن يجعل محلي وينقض المعاهدة وبدلا من التفاوض من قبل الملك، سوف يكون خليفتي المحافظ عليها. - إذا كنت لا تريد التفاوض مع قبل الملك، سوف يكون خليفتي المحافظ عليها. - إذا كنت لا تريد التفاوض مع قبل الملك، سوف يكون خليفتي المحافظ عليها، فأنا لا أرى ضرورة للسلام، وستكون مدة فقط - هذا صحيح، وهذا قد يكون هدنة فقط، ولكن أنت الذي يقول في هذه الهدنة لأنه خلال الوقت الذي تستمر فيه، لن تدمر المحاصيل. - يمكنك تدميرها، ونحن لا نهتم، ونحن الآن صنعنا السلام، وسوف أعطيك تقريبا خطيا لتدمير كل ما تستطيع، ولكن لا يمكن أن تدمر سوى جزء صغير جدا فالعرب لا تفهم الحبوب. - لا أعتقد أن جميع العرب يفكرون مثلك، لأنهم يريدون السلام كثيرا، والبعض سيشكرك على ادخار الحصاد، من "شككة" إلى هنا، وكما وعدت لآمادي ساكال. - ابتسم عبد القادر ابتسامة التكبر ثم طلب كم من الوقت سيستغرق للحصول على موافقة للملك الفرنسي. - سيستغرق ثلاثة أسابيع. - إنها مدة طويلة جدا. - أنت لن تخسر شيئا، أما أنا فلي. اقترح خليفته "بن حراش"، من الجنرال ثم قال: "ثلاثة أسابيع فترة طويلة، ولا يمكن أن تستغرق أكثر من عشرة إلى خمسة عشر يوما. - هل يمكنكم القيادة في البحر؟ أجاب الجنرال الفرنسي: - حسنا في هذه الحالة، أجاب عبد القادر، سوف لن نعيد العلاقات التجارية إلا بعد وصول موافقة الملك وعندما يكون السلام نهائيا. - أنت تؤدي أحوالك في الدين بأذى عظيم، لأنك تحرمهم من التجارة التي يحتاجون إليها، يمكننا أن نحول دون ذلك، لأننا نحصل عن طريق البحر على كل ما نحتاج إليه.

لم يعتقد الجنرال بأنه ركز بشكل جيد، وتساءل عما إذا كانت المجموعة التي تركها مع بعض الأمتعة في تلمسان يمكن تأمين مستقبل تضامنها إلى وهران، عما



أجاب عبد القادر بشكل مؤكد. وقف الجنرال، ولكن الأمير بقي جالساً، وبشكل يشير إلى الرغبة في الحفاظ على الجنرال الفرنسي واقفاً أمامه. ولكن ذلك لم يكن لفترة طويلة. قال الجنرال بأنه إذا وقف، أي الجنرال بوجو، يجب أن نفس الشيء كذلك، ودون انتظار الإجابة، أخذ بيده وابتسم ورفعته من الأرض، مما أثار دهشة كبيرة لدى العرب الذين ربما كانوا قد وجدوا أن هذه الحركة خفيفة قليلاً، وفتحوا أعينهم بشكل كبير. هذه اليد، التي مدها الجنرال بوجو إليهم كانت لطيفة وجيلة، ولكن صغيرة وضعيفة، والرجل نفسه لم يبد قوياً جداً.

كان الوقت متأخراً عندما ودع عبد القادر الجنرال بوجو وافترقا، وقد حياء الأول يتألفات أصحابه المرافقين الذين كان عددهم كبيراً، والذين تواجدوا على طول التلال التي حملت الجيش كله. وفي نفس الوقت اندلعت موجات رعد طويلة وعنيفة، والتي تضاعفت أصداؤها لتضاف إلى ما يمكن أن يفرضه هذا المشهد. كان الموكب يتر بصراخات الإعجاب التي تسمع، والتحقّت بالقوات التي جلبها الجنرال للحفاظ على استمرار زعيم العرب والمنظر الجميل الذي شاهدناه والذي لا يمكن لأحد من هؤلاء الناس الحاضرين هناك أن ينساه أبداً في حياته.

شهود عيان قدروا ما يقرب من 10000 من الخيول في جيش عبد القادر، جمعت في عمق كبير من أسفل إلى أعلى التلال الصغيرة المنتشرة في الوادي، على طول خط أكثر من ميل. ولكنه لا يحمل آثاراً منتظمة وحساسة للغاية من الانضباط والتي من دونها يكون العدد غير مهم في الحرب. عثر الجنرال بوجو على قوته الصغيرة التي تركها على بعد أكثر من ميل، قلقاً بعض الشيء حول رحلته المليئة بالمغامرة وبالفعل، عندما عاد مع المرافقين له، كنا ننظر فيما إذا كان علينا المضي قدماً لدعمه صدفة. على الرغم من 10000 رجل التابعين لعبد القادر، اعتبر الجنرال بأن الفرص لم تكن

مكافئة للغاية. قال إن "العدد، لا يفعل شيئاً في القضية؛ ليس هناك وجوداً للتفرد وليس القوة الشاملة. وهذا من شأنه أن يسرع مع كتاب المشاة الست لدينا خطوط استراتيجية الخاصة بنا".

وهكذا انتهى هذا اليوم الذي من شأنه أن يترك ذكريات لا تمحى. لقد ثبت أن عبد القادر كان يريد السلام بجديّة، والآن، إذا كان هذا السلام مصادفاً عليه، مثلما يعلنه الجميع، فإن هذا سيثير لقواتنا، التي لا تقل ذكاءً عن شجاعتها، وعبقريّة تنظيم ضابطنا في الجيش الأفريقي، إلى بداية حقبة جديدة ومثمرة.



العلاقة المفصلة للاعتداء والاستيلاء على قسنطينة،  
في 13 أكتوبر 1837.

من طرف السيد النقيب دو لا تور دو بان،  
من الهيئة الملكية للأركان.

كانت الساعة تشير الى 07:00 وكان كل شيء جاهزا: العقيد  
لامورسيار والفرق الأولى للزواف وقفت ملتصقة بجانب بطارية الحامية،  
وكان رأس الطابور يضغط على الفتحة التي هيئتها في المتراس. أعطى الدوق  
دي نيمور، الذي عين منذ البداية، قائدا للمقر، ووفقا لأمر الجنرال العام،  
الإشارة لبداية الاعتداء. وعلى الفور، خرج العقيد لامورسيار ومجموعة من  
ضباط الهندسة والزواف، تليهم قواتهم بسرعة من التطويق مع نوع من  
الاندفاع والتهور الوارد والمنضبط، وهي في حالة فرار إلى سفح الحامية.  
وفي لحظة، وعلى الرغم من صلابة المنحدر والانهارات الأرضية والانقاض  
التي انهارت في عداد المفقودين، مع كل حركة، تحت أقدام أيدي المهاجمين،  
وقد تم تحجيم ذلك، ويمكن القول أن ذلك كان لصالح طلقات نار بنادق  
المحاصر، لأنه في بعض الظروف المعينة، يكون الخطر مساعدا وليس



عنه. وغربا تم وضع (عرس) العلم بالألوان الثلاثة من طرف كل من  
 (التيب) الزواف غاردورون، على قمة الحامية (القجوة). وبمجرد ظهور  
 أول رؤوس القوسيين من البطارية خارج، كان أعلى المتراس (السور  
 الواقى أو المعقل) وكأنه اشتعل بالنيران، كان إطلاق النار على طول هذا  
 الخط مستمرا، وكل المساحة التي كان جنودنا قد خصصوها للبطارية  
 في الحامية قد صيرت باستمرار بالرصاصة. ومع ذلك أصيب عدد قليل  
 من الرجال في هذه الرحلة. كان المنحدر والسفح والأرضية الصغيرة  
 فوق الحامية، نيران الجانب بجدران (بناء) قديمة، كما لا يزال قائما لدعم  
 السور الحديث، والذي كان يمتد إلى ارتفاع كبير. كان بين خطرين، مثل  
 ميناء صغير حيث أعمدة الهجوم يمكن إصلاحها: الجهد المبذول لتسلق  
 المنحدر الوعر، تم تنفيذه على الأقل بدون مزيد من الصعوبات التي تقف  
 في هذا الجبل. وصلنا إلى قمة الحامية، وكان هناك شيء أكثر ترويعا، أكثر  
 شرا من وجود العدو. لغز جارج. على استعداد لابتلاع من لا يعلم: هي  
 منشآت غامضة وغير مفهومة وطعجات (غرز) تضم مقاطع والتي لا  
 تؤدي إلى أي مكان ومظاهر المدخل بدون أي مخرج، مداخل وتتواءم  
 مختلطة، أشباه المنازل التي لا أحد يعلم لها أي اتجاه، أو الاتجاه إلى الأمام،  
 إذا جاز التعبير، أين يوجد سراب خطير يوفر صورة مخيبة للآمال عن  
 زاوية المدينة، حيث لا شيء يفهم عما يشكل مدينة حقيقية. لكن رصاصات  
 العدو تعرف الطريق، وكانت تصل دون معرفة المكان الذي تمر عليه،

كانت تقرب دون أن تستطيع إلا عليها. في الأخير، بعد أن تم تخشيش  
 الأرضي جيدا، مرت الفرقة التي تم تعيينها في دور العمل على اليسار،  
 برصاصة صغيرة مكونة من الانقراض المكسرة، التي تظهر أسفلها، وفي  
 سطح مبنى كبير تلاحظ قوسا كبيرة مزينة لـ "كوديات عاظمى"، واحدة من  
 بطاريات غير المحاطة بالسور، وتظل المدافع ثابتة فيها وراسخة على  
 استعداد للدفاع عن أجزائها. وفقا لأمر قائدهم، القبط سترى، الذي  
 قل لخطات قليلة بعدما، تسرع الزواف، دون إطلاق رصاصة واحدة  
 إلى الحرية على العدو، على الرغم من التصرف الرهيب الذي قام به من  
 مسافة قريبة، من وراء قطعة الأرض التي تحميهم، وعلى الرغم من إطلاق  
 النار الذي كان غزيرا والمنبعث من الأسوار ذات الفتحات التي أحدثت  
 في المنازل الكبيرة. قتل وجرح العديد من الزواف، وملازم الفرقة كسرت  
 قواعده بثلاث رصاصات، ولكن المدافعين دفعوا غالبا ثمن جرأتهم، سواء  
 اندفعوا من الاندفاع في الهجوم، لم يكن هناك الوقت للاعتراض، وسواء  
 كانوا قد حسموا أمر موتهم في مناصبهم، فإنهم لم يحاولوا الهرب وقتلوا  
 جميعهم في البطارية. كانت الفرقة المستصرة أمامها، لا تزال ترى الأعداء:  
 أبعد بكثير على طول الجدار، في أرض منخفضة، خارج زاوية المبنى تقريبا  
 توجد بطارية ثانية، مدافع تركية تنتشر وراء المتراس. وقد تشكلت مع  
 كثرة (عربة تستعمل للجبر) وعربات مكسرة (محطمة) ويبدو أنها مصممة  
 على تحمل العبء الأكبر من المهاجمين. لكن هؤلاء (المهاجمين) لم يسمحوا



لأنفسهم بعيدا أن يأخذهم النجاح بعيدا وفي الأخطار الأخيرة حيث يتم تقديم الفخ لهم، إذا ما خاطروا بالمزيد وبهذه الطريقة، سيتم إسقاطهم بغير أن المبني الكبير، أنهم يشعرون بذلك، وهم يعودون أعقابهم، سوف يحاولون دخول المنزل لطرد المدافعين، وبالتالي ضمان سلامة الجزء الخلفي من مجموعتهم قبل الاستمرار في مطاردة العدو من موقع إلى آخر في الاتجاه الذي أمل عليهم. في الواقع، عادوا إلى نقطة البداية، انتهى بهم الأمر باكتشاف وراء الخطام المحيط بهم، مدخل هذا الموقع الكبير (الواسع) والذي أصبح موضوع الاستيلاء عليه ضروريا. تم تحطيم الباب، قتل بعض العرب وهم يدافعون عن أنفسهم، هرب البعض الآخر، ولكن بقي أكبر عدد من دون مقاومة فهربوا، ولا أحد يعرف أين كان المخرج. أصحاب هذه المباني العظيمة، التي كانت مخازن للحبوب، وجنود الهندسة الزواف الجنود لا يتلاعبون مع محاربة رجال المتراس، وفتح منافذ حديثا قد يستغرق جهدا، فنزلوا عبر عدة نوافذ بمساعدة سلم حملناه معنا، وصرنا إلى الأمام نحو العدو. كان هذا الأخير يرى أن الأمر انقلب عليه، وكان يبدو أقل تحمسا للموت بكل فخر ما لم يكن عليه جنود المدفعية في البطارية الأولى. قتل بعضهم في المعركة، ولكن معظمهم سرقوا: كان هذه جبهة المقاومة الأخيرة التي من شأنها المشاركة للقضاء الطابور الأيمن، بعد هذا النجاح الثاني، مشى جنود الهندسة وضباط مختلف المجموعات بصعوبة كبيرة بعد أن سافروا الجدار لينشئوا بالفأس منافذ أكثر بدلا مما

من عليهم، وتلقي طلقات نارية دون أن تتمكن من ردها؛ لكنها لن تعود اللقاء العدو لمنع مسارهم وإجبارهم على تمريره على الموقع. كان لديهم الاستعداد للوصول إلى الباب الأول على يمين الحامية وعلى استعداد لتحتها عندما يتوقف القتال.

فمن أمام الطابور الأوسط تواجد عقدة الصعوبات والمركز الرئيسي للمقاومة والمخاطر: كان العقيد لامورسيار يقود بشكل أكثر تحديدا هذا المحوم. فقد حان الوقت للمضي في المساحة الضيقة التي مسحتها قذائفنا في أعلى الحامية، دون فهم كيف يمكن للتواصل أن يكون موجودا على هذه النقطة بين الأرض المليئة بالأسوار وداخل المدينة. خلق المدفع أرضا من تربة وهمية وأنقاض، التي تتداخل مع التربة الأصلية، والتي أثارت مخارج، قطعت الطريق وسدت المنافذ، وغيرت كليا حالة الأماكن. اتجاه العيارات النارية تشير إلى أن السقوف كانت نقطة البداية. وعلى الفور جلب العقيد لامورسيار السلام، وصعد على سطح أحد البيوت الذي احتلناه، وقد كان لديه فوق القتال الأرضي كطبقة عليا للقتال الجوي. كان الطبيب (الكابيتين) سانزي، قادما ليحل محل العقيد في هذا التنظيم ليتلقى رصاصة قاتلة. بعد فرز محرات عدة كانت تبدو هناك شوارع لا تؤدي إلى أي نقطة، وانتهى بنا الأمر بمقابلة شخص على بعد خطوات قليلة، ذو أهمية في الوجهة اللاحقة. على كلا الجانبين يتم تنفيذ هذه الغزوات المربعة، والتي تستخدم في المدن الأخرى في المحلات التجارية.



كان معظمها نصف مغلق، ثم بلوحات وأنواع من مصراع النافذة. وبمجرد دخول هذا الممر، من طرف بعض الجنود وإذا بتفريغ (إطلاق نار) مزدوج، أت من هذا المحارب (جمع محارب) على اليمين وعلى اليسار، ليحتر من هذه الأماكن التي تستخدم ككمين للعدو، لكنه هذا الأخير الذي اعتقد أنه بإطلاق النار قد أوقف مشي المهاجمين، وقد رأوهم يصلون إلى الحراب بثبات إلى الأمام، ولم يكن هناك وجود لوسيلة دفاع أخرى غير باتاغانه منذ تم تجريده من نيرانه، لقد كان يتدفع في هذه الثقوب دون مخرج، بدلا من أن تكون مأوى بالنسبة له، أصبحت فخاخا. العديد من هؤلاء المهاجمين قتلوا، والبعض الآخر هرب واختفي كما لو كانوا قد تمكنوا من التغلغل في الأرض أو الجدران. كنا نتقدم، وبعد بضع خطوات، وجدنا أنفسنا قبالة الباب، وكان قوس بناء يعبر الشارع، ولوحات خشبية صلبة تعيق المرور، لم يكن يشبه في وجود هذا الحاجز، الذي يعتبر شرح سبب وجوده صعبا، كان يبدو كخط متواصل من المنازل، السائدة على طول وداخل الجدار واعتبرت كضميعة ثانية، ومن خلال هذا الباب، يتم وضعها في اتصال مع الجدار أو معزولة. ويضرب هذه اللوحات بأعقاب القأس والبنادق نذكر أنها ليست مثبتة بشكل دائم، بل بشكل متحرك، ومضممة لتوفير عبور سهل للمدافعين، إما للتراجع أو لحركة هجومية. ومع ذلك، وبسبب المخاوف من العجز وعد قدرة الوسائل المستعملة في هذا الممر، وقد جلبنا الحقالب، ومسحوق البارود، حيث كلف العديد

من خبراء التفجيرات بمسؤولة التصرف بها في الظروف المماثلة، ولكن قبل أن يضطروا إلى اللجوء إلى استخدام هذا المورد، تمكنا من تخفيف هذا الحاجز. اجتمع العرب معا في الشارع، وراء الباب، ولجأوا في هذا الوقت إلى حل أسلحتهم الجاهزة، عندما يرون الوقت المناسب لإطلاق النار، ويعملونها تشبه السماء الممطرة بالرصاص في صفوفنا (موقعنا). أصيب ثيب الملتزمة لويلان بكسر في الفخذ بعبارة ناري كاد أن يكون قاتلا، فيما كان العديد من الجنود ضحية هذه النيران. ثم اندفع ثيب الزواف ديموايان، لإغلاق الباب، وبينما يسلط جهده على هذه الكتلة، ضرب في الخنجر، برصاصة فأصيب بجروح قاتلة، ولكن لا يزال يتنفس، تحت تأثير الأخطار الأخرى الأكثر فتاكة، والتي سيتسلم في وسطها قريبا. على بعد خطوات قليلة وراء هذا المشهد كانت تحدث واحدة من أكثر الأشياء الثارة للحزن والكتابة. إسقاط مبنى صغير، ليكون سببا في تشديد ضيق الممر ليسفر عن خنق كل حشد الجنود. كان ذلك اما عن طريق تأثير صدمة ساحبة وغير متظمة لحركات الفرقة العسكرية، أو نتيجة لمؤامرة من العدو ومن الضغوط التي مارسها عمدا على هذه القطعة من البناء، مما من شأنه أن يجعل الجدار يدمر في شهور. ضربت هذه الكارثة القوات خصوصا الفرقة 2 من المشاة، وأصيب العديد من الرجال دفنوا كليا. قائد الكتيبة سيريني الذي عاش تحت الانقاض التي غطته حتى الصدر للمحطات قليلة ملامها العذاب في صرخات يائسة مناشدة للإغاثة واحتق في غياب



الوقت لإخلائهم، حيث استنفذ جهوده غير المجدية لتحريك الكتلة المزلزلة  
الموضوعة عليه وشهد جسمه وهو يتحطم ويلقى حتفه الجسم ببطء.  
وسجد انتهاء هذا الحادث وإذا بمنصية أخرى اندلعت هي الأخرى  
وهي أكثر بشاعة. وضعت نار فتاة على الأسطح وربما بسبب الخوف  
قليلا لتجاوز هذه العقبة والتقدم إلى الوجهة المركزية، ومن أجل  
توضيح وضمان الممرات، بدأ العقيد لامورسيار للتو بإطلاق المجموعة  
2 من كتية أفريقيا. وفجأة شعر أولئك الذين كانوا في الساحة في هذه  
الأحداث وكان وجودهم في انهيار. وضربوا بقسوة في كل الاتجاهات  
وفي آن واحد، بحيث أصبحوا لا يشعرون بما يمرون به، كانت الحياة  
لحظة وانتهت بالنسبة لهم. وعندما استعادوا وعيهم قليلا، كانوا يبدو لهم  
أنهم يغرقون في الهاوية، وأصبح الليل يخيم عليهم، مع إحساس بغياب  
الهواء وشلل في الحركة، وكان شيئا سميكا، وصلبا، يغلف كل أجسادهم،  
كانت هذه قذيفة أحرقت جلدتهم في أجسادهم. العديد ممن تمكنوا من  
الخروج من الصاعقة عانى من ألم حاد، والنار تآكل أجسادهم، وتعلق  
على ملابسهم وتبعهم أينما ذهبوا: إذا كانوا يريدون بذل جهد بأيديهم،  
فيجدون أيديهم تحترق. يجب الاعتراف بأن هذا اليوم ولدنا فيه من  
جديد، كنا نسعى لتمييزهم وما يحيط بهم، وقد أدركوا أن عيونهم لا  
ترى مجددا أو لا ترى إلا من خلال وجود سحابة. العديد منهم لم يمر إلا  
بمجرد أزمة كتابية وصدمة من الدرجة الأولى من تلك المعاناة. البعض،

لم يهربهم من ملابسهم، وقد جردت بشكل كامل تقريبا من بشرتهم  
الشرخلة، والبعض الآخر في هذيان عشوائي وصرخات غير واضحة.  
ومع ذلك، فإن الكلمات الأولى التي تسمع بوضوح تلك التي تقول: إلى  
الأمم إلى حرية! وقد تلفظها من كانوا أقل إصابة، وبعد ذلك تكررت  
بشكل كبير حتى من قبل أولئك الذين لم يعودوا يفهمون معناها. حدث  
انفجار في المكان. كان أول مركز رئيسي لهذا الانفجار يبدو أنه قد تم عند  
الباب، ولكن إذا حكمنا من خلال المدى الأرضي للحركة والاضطراب  
وبعدد الحوادث المماثلة التي تكررت من حولها فإنها مختلفة وبعيدة تماما  
عن بعضها البعض وعن هذه النقطة، كنا نعتقد أنها ستشعل بشكل  
متعاقب وسريع في عدة منازل. ربما يجهد المحاصرون، في المكان الذي  
يوجد فيه رأس تقيينا مخزنا لمسحوق البارود، والذي اشتعلت فيه النيران  
قبل وقوع الحادث، بدلا من تنفيذ خطة معدة مسبقا للعدو. عندما انتشر  
الهواء زادت أكياس مسحوق البارود التي كانت على ظهور عدة خبراء  
المتفجرات، من قوة الانفجارات وتضاعفها. كما كانت الحرايطش  
التي حملها الجنود أيضا، بمجموعة كبيرة مراكز ونقاطا للنار، ومصدرا  
للاشعاعات، التي تعبر في كل اتجاه، وهي مليئة بالنار لتسفر عن هذه  
المشاهد الكارثية في هذه الحلقة الرهيبة. في كل هذه الصدمات، وفي إطار  
عمل القوات المتباينة جدا، كانت التربة قد تأثرت وحفرت، وقد تمزقت  
الأرض وارتفعت كدوامة عالية في الهواء. انهالت الجدران وسقطت



إلى أسفل، وكان الجو متصلباً. كنا نتنفس رمال الحطام فقط، يبدو وكأن النار تمكنت من الدخول عن طريق القم و الحياشيم، والعيون، وكل المسام. كانت هناك بعض لحظات من الارتباك، ولا أحد يعلم أين كان مكان الخطر: انشابت الرغبة في الفرار، من كانوا خارج مجال نشاطها جاءوا والتحقوا بالبقية، والبعض ممن أمكنهم الهروب، جعلوا النيران تلتحق بهم. معقدين أن كل المساحة متضرة وأن الجميع سيكون معطوباً تحت هذه الجدران وكان عليهم رمي أنفسهم أمام الموت. المحاصرون، الذين قمنا بإبعادهم عن الأماكن الأقرب إلى فوهة هذا الانفجار، كانوا أقل معاناة، خارجين من الاضطراب الذي ظل فيه المهاجمون في نطاق هذه الكارثة، وعادوا إلى الشارع مرة أخرى حيث تخلوا عن العديد من الأسلحة النارية لدى مجموعات من المحروقين بشكل جزئي، من جراء الانفجار، والتي كانت مكدسة في جميع أنحاء الباب، وبعد الانتهاء من تخطيط كل ما هو صالح للاستعمال من أجل الدفاع عن أنفسهم، لجأوا إلى البياتاغان حيث وجهوا (الطعنات) لكل من لا يزال يتنفس، وحتى الجثث.

ومع ذلك، وبمرور اللحظة الأولى من المفاجأة الماضية، وبمجرد تلاشي الحجاب الكثيف من الدخان والغيار الذي سيطر على الجو بعض الشيء اليوم، من كانوا قادرين على إعالة أنفسهم واستخدام أسلحتهم، على الرغم من أن عدداً قليلاً جداً منهم كان في حالة جيدة، ساروا بأنفسهم إلى المواقع الأكثر أهمية للاحتلال. تم إرسال الطابور الثاني من الهجوم لدعم الأول،

وبمجرد حفر هذه الأخيرة أخدوداً في المدينة حتى اختفت، وتركزت فجوة حرة واضحة. وجاء العقيد كومب مع مجموعات من الفيلق الخارجي 47، تقريباً عندما كان هذا الحادث قد وقع، وتسلم القيادة من العقيد لامورسيار، الذي تعرض للمجروح وفقد بصره في ضوء الانفجار الذي ترقب قبل بضع لحظات. وبعد التعرف على حقيقة الوضع والحفاظ على البعض من رجاله بطريقة لضمان ما تم الحصول عليه، مما يعني توسيع دائرة الاحتلال. تراجع الأعداء الذين عادوا بعد الانفجار بجراة إلى الخلف، وهم يعتقدون أننا أبعدنا الغبار من الانتقاض، وانسحبوا قليلاً مرة أخرى، ولكن دون الخروج من الشارع الذي كنا نريد فتح عمقه. تعرضوا لكمين تقريباً قبالة الباب، خلف كومة من الحطام ومن الجثث التي شكلت نوعاً من الحاجز أين كانت النار القاتلة، ويات من الضروري طردهم من هذا الموقف المفاجئ بدافع من القوة. أمر العقيد كومب فرقة لإزالة هذا الحاجز، واعدوا بالصليب أول من يحقق ذلك. كانت الفرقة تندفع ضد التطويق، وهرع الملازم أكثر، عندما سقط تحت إطلاق نار الأعداء. ومع ذلك لم يصب هذا الضابط، فبعد أن تعثر ضد عقبة، هوى بالأسلحة المعاكس لإطلاق النار، ومن كان في الخلف أصيب بالنار قليلاً. أصيب النقيب بضرية قاتلة، وقتل العديد من الجنود وسقط الكثير من الجرحى. وكان في هذا الوقت العقيد كومب، المشرف على هذه العملية، قد تعرض لإطلاق نار برصاصتين، أصابته واحدة منها في الصدر. بعد



ضمان النجاح الكامل للحركة التي أمر بها، انسحب ببطء من مساحة المعركة، وعاد وحده، بهدوء وبرودة، إلى بطارية خرق، وأعلم القائد العام حول الوضع في المدينة، وأضاف عددا قليلا من الكلمات البسيطة، قائلا انه يشعر بأنه مصاب بجروح خطيرة. وبرؤيته صامدا في مشيته، وطبيعيا في موقفه وتصرفاته وكلامه، لم تكن لنصدق أن هذا الرجل ترك مكان المذبحة للموت. كان هناك في هذا المشهد شيء من الخطورة، من الافتخار الهادئ، والجمال الصارم من الموت العتيق، ما يشبه الاجلال المسرحي.

وبملاحظة أن البطارية راقبت صف القوات التي دخلت بالفعل الى البلدة فتراجعت واختفت من الأماكن التي يمكن رؤيتها فيها، وأرسلت قوات جديدة معدودة، لسد الثغرات التي تشكلت واستجابة للمتطلبات المتعاقبة حسب الموقف، ولكن دون إعاقة حركة أو التضيق على مسرح العمل. كان الطابور الثالث من الفرقة، تحت قيادة عقيد المشاة 17، وكان بشكل كلي تقريبا في المكان، بالرغم من أن دائرة العمليات لم تكن بعد الا تمهدا بسيطا جدا. اختفاء الزعيمين، العقيد لامورسيار والعقيد كومب، اللذان قادا أول حركة، ترك الأمر معلقا وغير مؤكد. لم يتمكن الجنود من رؤية أي هدف كان في أي اتجاه معين يشار اليهم بشكل إيجابي، دأبها بنفس الجرأة وتحدي الخطر، ولكن بقوا دون حل حول كيفية الهجوم،

والتراجع كثيرا، والتقدم قليلا، وتضييع الوقت في القتال والموت. على يسار الطريق كان لدينا الخط الرئيسي للهجوم، أطلق العنان لتقاطع الطريق الذي وصل بواسطته الى الجانب الأيسر للمهاجمين اطلاق نار رهيب. أمضينا فترة طويلة في التصدي في هذه النقطة لطلقات النار، ولكن في هذه المعركة لا يمكن تحقيق السيطرة على العدو الذي لا يطلق النار الا من جدران المنازل أو عن طريق فتحات المباني. ومع ذلك، فإن موقف القوة الذي بدا عليه، تم توجيهه بصمت واختفى تحت قيادته. تخلت مجموعة من الزواف، بدعم من خبراء المتفجرات عن الحرب في الشوارع، وهو أمر خطير وغير ناجح للمهاجمين، وبدأوا في حرب المنازل، والتي كانت لصالح الطرفين بالتساوي تقريبا. مجموعة أخرى من نفس التنظيم، رمت بنفسها تماما إلى اليسار، مما أدى هجوم متماثل تماما، والتي وجهت البداية ضد بطاريات اليمين، ووجد أيضا جنود من المدفعية التركية الذين دافعوا عن أنفسهم حتى الموت، في بطارية معقل. من هناك كانت تسير ببطء وبصعوبة، وغالبا ما كانت شبه عمياء، عبر الأزقة وباحات المنازل السرية، وغالبا ما يفقد أثر ادارتها، وقال انه للعثور عليها، وجب ثقب الجدران وكسر الأبواب بأعقاب البنادق والفأس، لقهر العقبات والعبور على الطبيعة الحاملة. ولكن بمجرد أن أفرغنا الجانب الدفاعي، جعلناه يكفر غالبا على جهوده البطارية، وكان يبدو في هذا الطريق أكثر عجلا



## الجزء الثاني

وغير واثق، وإن كان العدو خائفاً، فقد تأخرنا في التركيز على المحيط، وإيجاد أنفسنا محصورين بين مختلف الخطوط الفرنسية التي فرضت في المدينة، وهذا ما يعني أنه ما كان أكثر تصميمياً كان أكثر تركيزاً على الوسط ولم يعد في الطرفين، حيث ظلت أجزاء من السكان الأقل دفناً والأقل سطوحاً والأقل كثافة.

تقدمنا إلى الأمام دون الاقتراب كثير جداً من الجدار، ونجح الزواف دون معرفة الأماكن وتحت التأثير الوحيد لإلهامهم، الشارع المؤدي إلى القصبة، كبرى الممرات في المدينة، والتي تمر إلى كل موقف، والشارع الاستراتيجي الحقيقي من خلال عبور هذا البلد العدو. إذا منحت لهم لحظات قليلة قبل أن يتوقف الناس عن الأعمال العدائية، لثم تطويق المدافعين في جميع المواقع حيث وقفوا وجهاً لوجه لهجومنا المركزي، وهددوهم بقطع تراجعها، وألقوا بالرهبة بينهم لمنحهم القوة للمقاومة لفترة أطول.

في الأخير، سلكت ثالث مجموعة من الزواف اتجاهها وسيطاً بين الجدار والشارع الرئيسي، وتغلغلت من بيت إلى بيت، وساعدت على إيقاف أو إزالة نار العدو على يسار الهجوم الكبير. كما وصلت إلى مخزن واسع للمحبوب، حيث واجهت مقاومة قوية جداً. العناد الذي دافع به عن هذا المبنى جعلنا نفترض أنه مركز النشاط. في الواقع، بعد الدخول بالقوة في



## الاستيلاء على قسطنطينة

هذا الموقف، عبرنا على جثث العديد من الأتراك و"القبائل"، الذين قتلوا هناك، وعبرنا عن طريق الممرات والسلام الداخلية التي توصل الى باب منزل حيث كان يخرج صوت ووقع أقدام معلنا احتلال المنطقة بالقوة، ورائحة العطور أشارت الى أن هذا المنزل ربما كان لشخصية فخمة وأنيقة. فتحنا الباب، وقبل أن يكون لدينا الوقت للاعتراف بأن جميع الغرف العلوية مليئة بالمدافع، بدأت هذه المدافع باطلاق النار عند المدخل بكل هذه الأسلحة. وكان نقيب المجموعة على رأس الفرقة بين نائب ضابط وجندي، وقد قتل أحدهما فيما تعرض الآخر لاصابة وكان النقيب الوحيد الذي لم يصب. أغلقوا الباب ثانية وملئوها بالثقوب، والتي استخدمناها كمنافذ لاطلاق النار على المدافعين في الفناء الداخلي. عندما لاحظنا ضعف صفوفهم وقرارهم، بالرصاص، قمنا باقتحام المنزل. معظم الأعداء هربوا، إلا عددا قليلا ممن حارب حتى آخر لحظة، حيث هلكوا والأسلحة في أيديهم. كان هؤلاء يبدون عبيد هذا المنزل، وكانوا يحملين بالذهب، كان لديهم كثر ملاك المنزل. وقد كانت امرأة زنجية خاضعة لسيدها، من بين جثث الموتى، حيث قتلت عن طريق اطلاق النار، وكانت مسلحة بياثاغان ومسدس. وعثرنا في زاوية من الشقة على صندوق صغير مليء بالذهب، ومن الأرجح أننا أخرجناه من مكان الخفاه، ووضعناه تحت الحراسة، عندما قوينا بالهجوم. كان هذا منزل



بن عيسى، ملازم باي "أحمد". عندما بحث الرابعون وجدوا أمامهم شارعاً كاملاً من المقاتلين من الأهالي. كان هذا الشارع نفسه الذي انطلق منه إطلاق النار الذي وصل إلى الخط الرئيسي للعمليات، وأوقف صفوف المهاجمين. عندما كان تركيز إطلاق النار خلف المنزل الذي جاء الزواف للاستيلاء عليه، قام هؤلاء بعمل فتحة في الجدار من الجانب العلوي من الطريق، ورموا من خلالها الأثاث رمياً والوسائد، والسجاد والجثث التي تم العثور عليها في الشقة، وشكلوا كتلة بين المتحاربين ومقدمة مجموعتنا الرئيسية، كنوع من الحاجز الذي اعترض إطلاق النار الكثيف. يمكن بالتالي لحركتنا المركزية أن تستأنف مسارها. وعلى بعد مسافة قصيرة وراء هذه النقطة التي توقفنا عندها، كان تقاطع عدة شوارع متباينة، وقد أصبح من الممكن جمع أكبر عدد من قواتنا في مختلف الاتجاهات، وذلك لتدخل وقطع خطوط العدو، وتوسيع وتطوير عمليات شبكة الدفاع بأكملها، والتي ينبغي أن تضيق عليها ونخنقها. ربما كان هذا بدون شك نتيجة كبيرة سرعان ما أدت بالسكان إلى وقف الأعمال العدائية.

ومع ذلك، فإن القائد العام، كان متمنياً أن يعطي الهجوم مزيداً من الوحدة، وأمر الجنرال روليار أن يذهب لتولي قيادة القوات التي كانت في المكان. عندما دخل هذا الجنرال إلى المدينة، عرف أن المسافة التي تفصله عن الأعداء لا تزال قصيرة جداً، بما أن وصول رصاصهم كان على بعد

خطوات قليلة من المكان حيث وقع الانفجار. بعد التأكد من أنه يمكن وصف مساحة كبيرة إلى اليمين، ولكن هذه الطريقة، بتحويل العدو سوف تكون بسيطة وغير فعالة بشكل كبير، لأن كل هذا الجزء من المدينة تمخل من السكان المسلحون، وتقدموا إلى الأمام لعبور أول شارع على اليمين، حيث كانت النيران تحدد الحركة المركزية. كانت نيتة بالعودة بعد ذلك إلى اليسار لربح أعلى منطقة من المدينة، واتخاذ المدافعين في نصف دائرة الهجوم، ولكن لم يكن لديه الوقت لتنفيذ مشروعه. وصل إلى مستوى المتحاربين الأكثر تقدماً، وعندما شهد أحد المور مقبلاً إليه وفي يده ورقة مكتوبة: كان الرجل الذي كان يمثل سلطة المدينة ليطلب منا التوقف عن الأعمال العدائية. قام الجنرال بوقف إطلاق النار ووجه المبعوث إلى القائد العام. وعندما عرف هذا الأخير بالرسالة التي يلقي بواسطتها كبار ونبلاء المدينة، مسؤولية الدفاع على "القبائل" والأجانب المرتزقة، وهم يتوسلون أن تقبل باستسلامهم، أعطى رداً إيجابياً، وأمر الجنرال روليار بالاستيلاء على المدينة. مضى هذا الجنرال على الفور إلى القصة، والمحيط لاحتلال هذا الموقع الهام، لو كان حراً أو يدخله بالقوة، إذا كان بعض أتراك أو "قبائل" حامية المدينة يعتقدون أنهم سيحتلون الدفاع عنها كما هو الحال في القلعة، على الرغم من استسلام السكان. وبدخول هذا المبنى، اعتقدنا في البداية أنه مهجور، ولكن بالتقدم عبر المبنى التي



كان مزدحما بها نحو حافة المنحدرات المحيطة بالجانب الخارجي، لوحظ آخر المدافعين، من أولئك الذين لا يقبلون الهزيمة، وفضلوا الفرق في الوديان، الطريقة الوحيدة التي تمنع تراجعهم. أما البعض منهم، وقبل أن يخفي في الأعماق، استداروا مرة أخرى لتفريغ بنادقهم على الفرنسيين الأوائل الذين كانوا هناك.

عندما كنا فوق الهاوية تماما، اكتشفنا مشهدا فظيعا، منحدر سريع للغاية وقع على أرض القصبة على رأسي الجدار الصخري الذي توجد قاعدته على الحجارة الضخمة الحادة. عند سفح هذا الجدار، في هذا الطابق من الجراتيت، تواجدت أجساد محطمة ودموية من الرجال والنساء والأطفال. كانت موضوعة الواحدة فوق الأخرى، ولونها قائم وغامض، من الكيفية التي ألقيت بها في الزقاق أمام الجميع في مشهد بشع، يمكن اعتبارها في البداية كومة من الحرق. ولكن بعض الحركة التي عانت الحياة جاءت للكشف عن الحقيقة الرهيبة. لقد لاحظنا أهدى وميقاتا منفصلة تلوح وترتجف في لحظاتها الأخيرة من النشج، كسرت السلاسل، التي كانت تعلق على الأوتاد العلوية من الصخور، حيث يمكن رؤيتها وهي مازالت معلقة، وهو ما أوضح هذا التفرع المخرق، أبقط السكان من السكنية التي كانوا ينامون فيها، حتى لحظة السقوط في الكرب والفرع، فهرعوا إلى أجزاء المدينة التي كانت مأوى

للمدافعين، بهدف إيجاد طريقهم إلى الريف. هؤلاء المساكين في دوارهم، لم يمتدوا على العدو الأكثر وحشية وعنادا، الذي يمكن أن يكون نحن الفرنسيين المتصرين، على هذه الأماكن الممينة التي لا يمكننا عبورها دون الإفلات من العقاب. وهناك عدد قليل من الآثار للمهاجر والرعاة "القبائل" موجودة في اتجاهات مختلفة وكثيرة، ولكن الحشد كان متوجها من خلال هذه المنحدرات التي لم يمكن التوقف عندها، وصلت التيارات (المجموعات) الأولى إلى حافة الشلال، مدفوعة بالتي سبقتها، ولا يمكن احتواؤها وهي تدخل الهاوية، وأصبحت تشكل شلالا يخيف من البشر. عندما تم تخفيف الضغط بالموت، اعتقد هؤلاء الفارون الذين هربوا من هذا الخطر الأول أنهم تمكنوا من إيجاد وسيلة آمنة لمواصلة الطريق المحفوفة بالمخاطر، حيث انزلقوا على طول الحبال المثبتة على الصخور، ولكن بعدم القدرة على تفيد هذه المناورة أو التسرع، هو يكون الحبال غير قوية، تكررت نفس النتائج لأسباب أخرى، وهناك كانت سلسلة طويلة من السقوط القاتل.

بعد وضع موقع في القصبة، ذهب الجنرال روليار إلى شيخ المدينة، لضمان حفاظ السكان الرئيسيين على النظام، والاعلان عن المنشآت الكبيرة والعامة والمتاجر المملوكة للدولة. انقل بعد ذلك عبر الشوارع، بتجميع قوات الجنود التي بدأت في الانتشار دون أمر في جميع الجوانب.



و وضع الحرس في جميع النقاط الهامة. أصبحنا أسياد قسنطينة، وبعد ساعتين أو ثلاث ساعات من الوقت بعد الاستسلام (التنازل عن المدينة)، دخل الجنرال العام والدوق دو نيمور الى المدينة و ذهب لاحتلال قصر الباي أحمد. لقد كان مشهدا غريبا وغريبا بالنسبة لأولئك الذين كانوا في القلعة، القادمون من الخارج، دون إعداد لهذا المنظر: إنه يشبه مشهدا من الجحيم، مع السمات البارزة، لدرجة أنه تحت هذا الانطباع، يقتنع العقل، من صدمته، أنه يتصور ذلك، لأن هناك أهوال إذا كنا خارج جميع معطيات التجربة، فمن الأسهل أن تبدو وكأنها مسوخ يولدها الخيال من أن تظهر ككائنات قدمها الواقع. ومن خلال الصعود الى القلعة، والوصول الى القمة، كان الجو يبدو دافئا سميكا، يملأ الفضاء تدريجيا. بالوصول الى الجدار، لم نعد نتنفس هواء الأحياء، كان بخارا خائفا، مثل الذي ينبعث من المقابر المفتوحة، مثل غبار عظام محروقة، وبالمضي قدما، يمكن أن نرى رؤوسا وأيدي بارزة من تحت كومة من الركام في الأرض، ليها البعض ممن لقوا حتفهم تحت أنقاض منزل منهار، وأبعد من ذلك، كانت الفوضى من الجثث مكدسة فوق بعضها البعض، محروقة ومسودة ومشوهة للعديد من العرب والفرنسيين، من القتل والمتوفين. كان هناك جرحى تحت الجثث الفارقة في الانفجار الذي أطاح بأقدامهم. رأينا أن اللون الطبيعي قد اختفى تماما في الظل الذي صنعه النار والبارود،

وحث أخرى تلاشت ملابسهم تماما وتركهم عراة. لم يبق هناك الا شيء واحد ليس له اسم، شيء أسود، مترهل، ذابل، تحول تقريبا الى قحم، مع سطح في حالة يرثى لها، والدم يخرج من كل المسام، ولكن دون أن يتمكن من السيلان، وهذه المجموعات الصغيرة عديمة الشكل التي تصدر نوعا من الصراخ، وآهات والأصوات الكثيرة، التي كانت تشكل منظرا مهيبا، يحمد من الخوف. ما تسمعه الأذان وما تراه العينان، وما تتفهمه الحياشيم لا يمكن التعبير عنه بأي لغة.

بينما كان الهجوم جاريا، وحتى قبل أن يبدأ، ومنذ الصباح الباكر، ظهرت حركة غير عادية للمهجرة موجودة حول المكان. من "كوديا أني"، رأينا الحشد العالقة بين المدينة والمنحدرات، والمتواجدة في هذه المساحة، التي تتعرض للحد والجور الذي تسببت فيه دون أي أدنى شك صعوبات وكوارث الشرب. على حافة واد عميق روميل يبرز المشهد الذي كان يحدث فوق قمة الصخور، وتحتفي عن الأنظار بعد ذلك كل تلك التقلبات المتعددة، ولكن عثر عليه في وقت لاحق، عندما يخرج من الوادي ليتخذ ألف الهباء، وعلى طول المنحدرات التي تحيط بمعسكر الباي أحمد. نحو هذا المركز كانت صفوف الرجال المسلحين الحالية من الرجال الكبار العزل والنساء والأطفال، وجميع المجموعات الموجودة بين الخطوط الرئيسية المحشدة عبر الحقول. كان جرماني من



## الجزء الثاني

الجيل، يوصلان نحو الحافة العلوية للجزء الأمامي لـ "كوديات أي"، وتم إطلاق بعض القذائف القليلة في منتصف هذه المساحة المتحركة للرؤوس والبرانس التي تغطي ضواحي المدينة الأقرب إلى مواقعنا. الهزات التي تلت سقوط كل قذيفة أشارت إلى وجود آثار قاسية ناجمة عنها. ولكن بتقدم الاعتداء، تباطأ طلقات أسلحتنا، كما لو أن النجاح كان مضمونا مرة واحدة، ونخاف من سحق العدو المهزوم.

وبمجرد تعرفنا على المباني الرئيسية في قسنطينة، تم اختيار واحدة منها لتأسيس مكان للإسعاف؛ مباشرة بعد وقف الأعمال العدائية، تم جمع الجرحى من مكانهم، وأخرج الموتى من تحت الركاب، ووضعوا أمام إحدى بوابات المدينة. وتم نقلهم بعد أن أصبح المنتجأ الجديد المتوفر على الأفرشة الكثيرة التي وفرتها المساكن المجاورة بشكل كبير. وفي الوقت نفسه، خصصت مواقع أمام كل مخازن الدولة خوفا من أنيتناوفا التبديد والفوضى، مثل الدودة القارضة، التي تعتمد على هذه الودائع، في كثير من النواحي، لاتخاذ قرارات مصيرية في احتلالنا. وكان جزء من قواتنا في المدينة، في حين أن البقية واصلت انشغالها بالمواقع السابقة. الجنود المتواجدون في الداخل والخارج، الذين مروا من خلال المواجهة والمسارات الحادة التي كانت ممتوعة عليهم، انتقلوا بحيوية مدهشة إلى جميع البيوت التي بقيت مفتوحة، والتي تم التخلي عن معظمها، حيث



## الاستيلاء على قسطنطينة

تمت إزالة الأغذية، والسجاد والفرش والملابس، وكل الأشياء التي وقعت بين أيديهم. العديد من الضباط أظهروا، في هذه المناسبة، سخطا كبيرا وتقشفا رواقيا (رزينا)، لأسباب خاصة تعود الى حال بعض الجنود المساكين الذين اعتقدوا، بعد الحرمان الشديد، أنه يمكنهم الاستمتاع بعناصر الرفاه. هؤلاء، في الواقع، اعتقدوا بذلك في قواينهم، عند العمل على التزود ضد اضطرابات القلق وصعوبات التخييم على حساب العدو الذي وقع بعد استنفاد قواه بدلا من التراجع، لتجنب كلا الطرفين المصائب الشديدة، والذي لم يجد فرع السلام لخصومه الذين يسبحون في الدم. في صباح اليوم الثالث للاحتلال، تم استعادة النظام. كان الجنود الموزعون في الشوارع التي تم تعيينها بشكل منتظم للفرق المختلفة، مشغولين بتنظيف أسلحتهم وملابسهم، كما هو الحال في الماضي في شوارع أوربا. قل عدد السكان كثيرا بسبب هروب حمة أو ستة آلاف شخص بسبب الخوف من أسلحتنا التي فصلتهم عن منازلهم على التوالي، وتم تغيير ذلك بعودة كثير من الأسر. رأينا السكان في بعض الناس الشوارع التي تم التخلي عنها على وجه التحديد في مساء يوم دخولنا، جالسين أمام أبوابها بكل هدوء، وهم يشكلون أمام منازلهم دوائر صغيرة، حيث جثم البعض أمام البعض الآخر، وهم يتحدثون بلامبالاة كبيرة، كما لو أنه لم يتم تجاوز حدث غير عادي في هذا اليوم.



وكان عليهم فقط أن يرووا قصصا من الماضي أو عن بلدان بعيدة،  
وليس حقائق لا تزال ساخنة، والتي كانوا من الجهات الفاعلة فيها،  
والتي كانوا فيها ضحايا.

ملاحظة على ممتلكات الدولة في الجزائر، والاستحواذ على الجاني التي  
شيدت من قبل الأوروبيين.

قلنا في الجزء الأول من هذا الكتاب، أنه توصلت إدارة المنطقة (الممتلكات)  
بغية البحث والعمل، إلى المعرفة بدقة كبيرة إلى حد ما ما تملكه الدولة في  
الجزائر. يجب أن نشكر الرجال الذين يعملون بجهد لتحقيق ذلك الأمر الذي  
يعتبر مهمة مفيدة، التي أصبحت صعبة للغاية والمصالح الفردية التي يتأمر  
من أجل تضليلها، و تفتت الوثائق الرسمية، والنتيجة المؤسفة لاضطراب  
الغزو.

قدمنا في المجلد الثاني من الحوليات، في الجزء الثاني عشر، صفحة 127،  
أسماء المزارع المعترف بها ضمن ممتلكات الدولة في ذلك الوقت في محافظة  
الجزائر العاصمة، والتي وضعت في مكان يسمح لنا بالتحرك الفوري. وقد  
قدمت الكثير من هذه المزارع تسليحها بمسح الأراضي المنتظم العادي، والذي  
أرشد إلى المساحات والموارد المضبوطة. تم منح معظمها بشكل طفيف ما بين  
سنتي 1835 و 1836، لكنه عادت في وقت لاحق إلى الإدارة والتجار الذين  
لم يكملوا التزاماتهم، حتى تتمكن الدولة، والتي بدأت للمحظة مجردة تماما،



وعادت لتصبح المالك لهذه الأرض الحميلة جدا والتي قد تصبح لصالح الاستعمار الحقيقي. وبعد ذلك تم اكتشاف ممتلكات جديدة للدولة. يذكر تلك الموجودة في فرغن، ما بين بوقاريك والقلعة، وهي كبيرة وجميلة جدا للممتلكات الريفية، الأكثر أهمية بالنسبة للاستعمار هي نتاج ما يقرب لاني النظرية في هذا الوقت. وهي لا تمثل الا القليل جدا في دخل 187.349 فرنك فرنسي، التي أحرمت في عام 1837، والتي لا تتكون بالكامل الا من ايجار الباشا الحضرية المملوكة للدولة بأعداد كبيرة، والذي تقسره الادارة في رأس المال 1.100.000 فرنك فرنسي. في مجموع 187.349 فرنك فرنسي، التي تحدثنا عنها في وقت سابق، انقسم الى 44.445 فرنك فرنسي التي جمعت من ايجارات ممتلكات الأثرياء المحيطة في عام 1830. من حيث البدء يجب أن نعلم هذه الممتلكات، وقد أعيدت جزئيا عندما ظهر أصحاب الحقوقي وقسموا مستندات الملكية. ولكن هذا التعويض كان يمتد بطء، سواء بسبب إجراءات معالجة الطلبات، أو فقط بسبب عدم وجود أكثر عدد من المالكين جزء من الدخل من الممتلكات يتم تخصيصه لمصلحة التوافق في المدن والباقي يدفع للحرية.

خلال وقت قصير من تكليف الجنرال ديميمونت بالقضايا المدنية، نشأ سجلا من عمليات الاستحواذ خارج المراكز العاصمة، والحصن في محافظة المراكز العاصمة، من بداية الاحتلال الى 1 جانفي 1837 وجد ان هذه التكتيات بلغت الرقم 1.134 من الممتلكات في جميع الأقسام بالنسبة التالية

1.134 تم هذا العمل بوحدة والعظم اليد فرغن. المزارع تليق 1.134 لا العمل

201	عقارات والشاغل الريفية
223	الشارع والمعاملات التجارية
310	الزروع والأراضي الصالحة للزراعة
1.134	المجموع

منه الممتلكات، وفقا لبيانات عقود المبيعات تنقسم الى المواقع التالية

358	بي خليل
383	بي موسى
71	عشة
20	مبيجة (دون نسبة أخرى)
374	عقارات البلدية
283	الشارع والمعاملات التجارية في البلدية
3	عقارات القلعة
28	الشارع والمعاملات التجارية في القلعة
	عمرانوس، اليسير، بي حلف حمرها
43	وحول اليه سومات (مجموعة)
1	بوسني أو بحلية التداثر
33	حول أي نسبة
1.134	المجموع

وترتب على هذا الجدول ثلاثة وأربعين من الممتلكات من الأقسام



اكتسابها والحصول عليها خارج الإقليم المخصص لفرنسا بموجب معاهدة  
النافه. أقول، على الأقل، لأنه لا يمكن لنا أن نعرف بالضبط أين تقع هذه  
الممتلكات التي لا تحمل تسمية أخرى في مواد عقود البيع، في تلك الخاصة  
بنتيجة الغامضة جداً، وأكثر من ذلك تلك التي لا تحمل أي تسمية.

من المحتمل أن تكون مفاجأة أن تعلم أن البيع قد جرى دون تعيين المبان  
التي تم بيعها، ولكن أعني بغياب التسمية إشارة دون معنى، والغش واضح  
نتيجة جهل المشتري، الذي كان غالباً ما يشتري، ما لم يكن له وجود في الواقع.  
كما لنح عقود البيع من قبل الأفراد المعروفين تحت اسم "وليد" أو "بن"، المرتبطة  
بممتلكات تسمى الحوش أو التراب، والتي تقع في أماكن تدعى "أوتان".  
ومع ذلك، كل هذه الأسماء هي عامة: "وليد" "بن" تعني الابن، والحوش  
يعني المزرعة والتراب يعني الأرض و "أوطان" تعني البلد. يبدو الأمر كما  
لو، في فرنسا، عند تقديم عقد للبيع يلخص على النحو التالي: الابن باع للسيد  
لرفه التي تسمى الأرض، والتي تقع في القسم. بالتأكيد سيكون من الصعب  
جداً تحديد موقع هذه الخاصة (الملكية).

على أي حال، للممتلكات 1134، سواء كانت حقيقية أو وهمية، تم الاستحواذ  
عليها من 1830 حتى 1836، من طرف 539 فرداً مصفاً على النحو التالي:

الأوروبيون	476
المسلمون	39
اليهود	24
المجموع	539

تم تقسيم عدد الباعة 1082 كما يلي:

المسلمين	989
الأوروبيون	90
اليهود	3

المجموع 1.082

إذا طرحنا مجموع عدد تلك المقتنيات من تلك التي تمت من قبل المسلمين  
واليهود، و 90 عملية بيع التي ظهر فيها الأوروبيون كبالعين، نجد أنه لا يزال  
في أيدي الأوروبيين 981 ملكية. وتنقسم هذه الممتلكات كما هو موضح فيما  
يلي:

المزارع والأراضي الصالحة للزراعة	609
الحداثق والمنازل الريفية	127
المنازل والمحلات التجارية،	
الواقعة بالقلعة والبلدية	195

هذه الممتلكات المختلفة المقدمة وفقاً لحسابات تعتمد على المساحات المعلنة في  
عقود البيع، المقطرة بـ 164523 هكتار. إذا طرحناه من هذا الرقم 11070  
هكتار، وهي مساحة الممتلكات التي تم شراؤها خارج أراضيها من قبل  
الأوروبيين، سيكون هناك 153453 هكتار بالنسبة إلى العقارات المكتسبة على  
الكان نفسه أن الحسابات الأكثر براعة لا يمكن أن تعطي أكثر من 149800.  
ولذلك نرى، أنه لو كان بإمكان الأوروبيين شراءها كلها، فلا يزال وجود سوء  
تفسير لمساحة 13453 هكتار. لكنهم يعيشون من شراء كل شيء، ومع ذلك.



أعتقد أن لديهم لحوزة مبانى البلاد، والذي هو كبير عندما تفكر في أن كل هذا موجود بين أيدي 476 فرد فقط.

العديد من المعطيات الخاصة بالمساحة خاطئة في عقود البيع، قام المور بأجراء لعبة مفيدة، بفضل سداجة من الأوربيين، الذين يعتقدون أنهم يشترون أماكن مربعة مقابل عدد قليل مئآت الفرنكات. والآن، عندما يصلون إلى التحقق من ذلك، غالبا ما يجدون إلا 20 هكتار، حيث سعوا لاكتساب مئتين أو ثلاثمائة. منذ بعض الوقت، كان الأوربيون مختصون في عقود البيع، الذي يدفعه البائع للمشتري كمقياس للأرض التي ستكون أقل من المساحة المعلنة. أصبح أحد المور الذين تم تطبيق هذا الشرط عليه مدينا للمشتري بمبلغ أكبر بكثير من سعر العقار.

وعلاوة على ذلك، أدلى الاستحواذ من قبل الأوربيين إلى مصدر غير منتهى من المحاكمات، بدءا بالتسميات الغامضة التي جعلت العديد من عمليات الحياة صعبة جدا. يمكننا أن نرى بالفعل أن الأوربيين، منذ السلام، سعوا إلى البحث عن ممتلكاتهم في سهل، دون أن يتمكنوا من العثور عليها. الباعة تركوا المحافظة، ولا يعرفون أي مستجدات عنه. كما بيعت العديد من الممتلكات غير مقسمة بالكامل من قبل أحد المالكين، دون موافقة الآخرين، كما تم بيع أطفال من أجل آبائهم، وفي الأخير، فإن فحص السجلات يثبت في بعض الأحيان أن نفس الممتلكات بيعت لمشتريين مختلفين.

في البلدة، معظم المنازل المباعة لم تعد موجودة منذ وقوع زلزال 1826. بدأت المحاكمات بالفعل بشأن هذه المسألة.

التمتع السنوية المدفوعة، أو على الأقل منح جميع عمليات الاستحواذ ارتفعت إلى 295.220 فرنك، لتمثل رأس مال قدره 5.904.400 فرنك؛ التسجيل الوارد عن كل عمليات الاستحواذ هذه، قدر بـ 295.220 فرنك.

الترتيب الجيد الذي سبق الاستيلاء على قسنطينة، سمح في هذه المدينة، بجمع وثائق إيجابية بشأن تنظيم وأهمية عقارات الدولة، في هذا الجزء من الجزائر. مساحة العقارات الريفية هناك كانت كبيرة وبأعداد كبيرة، وتدعوها "عزلة". تم تأجيرها للعرب، مع رسم سنوي، يدعى "حكور"، بقدر 13 بوجو وربع زويجة (قياس 25 فدانا) مخصصة للزراعة. يقوم المزارعون، باستغلال "العزلة" التي تخضع للعشور أو العشر، مثل غيرهم من المزارعين. ومعظم "العزلات"، بالإضافة إلى ذلك، توفر كمية مهمة من حرم التبغ.

يتمتع الـ "حكور" سنويا 596.250 فرنك فرنسي كمتوسط للإنتاج، أما التبغ؛

فما يعادل : 26.469 فرنك فرنسي.

لم تكن جميع "العزلات" تخضع لنفس القواعد؛ فالبعض منها يدفع بعض الرسوم السنوية الثابتة من القمح والشعير، وتدعى "الجيري" وهي مستقلة عن مساحة الأراضي المزروعة في العام. و"الجيري" المعفاة من



العشرون قبل 1828 كان نظام "الجبري" ينطبق على جميع "العزلات".  
ومنذ تلك الفترة طبق فقط على العدد المحدود والمتبقي من "العزلات"،  
ولقد أنتج سنويا 86.800 فرنك فرنسي.

كان البيك يملك أيضا، في محافظة قسنطينة، العديد من القطعان التي  
يعطونها كإعاشة للعرب، نسميهم "عزيب". تحدثنا عن ذلك في المجلد  
الثاني من الحوليات.

تتج المياني الحضرية لممتلكات الدولة ما يقرب من 50.000 فرنك.  
كانت الإدارة العامة لممتلكات الدولة لمحافظة قسنطينة بين أيدي قائد  
الدار أو أمين مخازن القصر.

### مرسوم منح راسوتا.

نحن الملائم العام، نظير فرنسا، الحاكم العام للممتلكات الفرنسية في شمال أفريقيا.  
باعتبار أن الممتلكات العقارية الواقعة خارج نطاق الحراش غير مزروعة الآن  
وبالنظر إلى أن ملء هذا الجزء من السهل، واستخدام هذه الأراضي البور من  
أجل الشاء مؤسسات، وإعطاء قيمة لهذه الممتلكات، سوف تساهم في التوطيد  
والدفاع عن الجزء الشرقي من متيجة؛

بناء على اقتراح من مدير المالية، ومجلس الإدارة المتفق عليه،  
أصدرنا مرسوما وأمرنا بما يلي:

#### المادة الأولى

منح إلى الأبد، إلى ثيوفيل، أمير ميرميسكي، لاجن بولندي، وفقا للبنود  
والشروط التي تأتي فيما بعد، الممتلكات العقارية المواتية

#### تعريفات

حوش راسوتا باستثناء المياني<sup>(1)</sup> وجناح هياها، والتي تم حفظها للدولة؛

(1) تم وضع هذه المياني بأمر آخر تحت إدارة المارشال كلوزيل، المالك بمرحلة  
إشياء مستثنى للمجموعات التي قد ترسل إلى هذه المنطقة.



حوش مرافق حوش مريد جاء حوش وباني حوش من زرقعة مع تبعياتها والأراضي  
التاسعة والثامنة المجاورة سوف يعترف بعدم وجود مالك لها.

#### المادة 2.

لا يستمتع صاحب التنازل بعبارة بعض الممتلكات التي تمثل موضوع هذا  
التنازل إلا على تقرير فعلي لعبارة مكتوب من طرف وكلاء الممتلكات بإذن من  
مدير المالية. لا يمكن إعطاء هذا الإذن من دون تنفيذ شروط التسوية مع المالك  
المجاورة أو مع العرب، التي كانت تخضع لمصادقتها من خلال وسيط مدير المالية،  
والتي تمت مناقشتها في المجلس<sup>(1)</sup>. وأي نزاع في هذا الشأن سيخضع وسيحاكم  
إدارياً.

#### المادة 3.

تحتفظ الحكومة بالفلاح والحصون المسماة المنزل المربع والماء ومجموعة خدمهم  
العينة كما سيحاكم بشكل ضروري. كما تحتفظ أيضاً بجميع المواقع التي قد  
تحتاج لها في وقت لاحق لبناء الحصون والمسكرات أو المؤسسات العسكرية  
الأخرى. دون أن يكون مطالب صاحب التنازل بأي تعويض عن المؤسسات  
العينة، وكذلك الأراضي التابعة لها. ومع ذلك، قد يسمح لصاحب التنازل  
أن يحتل كل أو جزء من الحصون والمنشآت المتعلقة بالأمر، شريطة أن لا تغير  
الوجهة، ما عدا إذا كان هناك إذن المختصة، التي سوف تبقى مسؤولياتها الرقابية.  
إذا كانت الحكومة مستغلة في يوم من الأيام عن إحدى هذه الحصون أو  
المنشآت يمكن بيعها إلى التنازل عنها بالتراضي بعد الخبرة للشائكة واتباع  
الشكل القانوني المنصوص عليه في مثل هذه الحالات.

#### المادة 4.

يتم منح الامتياز (التنازل)

- 1- الإصلاح على نقطة الخاصة، في غضون سنتين من تاريخ المحضر الفعلي  
لإذن المالك التي يستمتع بها من خلال هذا المحضر.
- 2- الانتقال إلى الزراعة الكاملة، في غضون خمس سنوات من نفس التاريخ،  
التي منحت له في الأراضي الصالحة للزراعة.
- 3- إعطاء أجزاء المستقعات بالنزف أو الفوائد.
- 4- تحديد الأراضي المفتوحة له، في الجانب حيث تتجاور مع الأراضي التي  
ملكها قبلاً أو أشخاص آخرون، بالحدائق، أو التحويلات ذات عرض 1 متر.
- 5- تثبيت وعمق يساوي 55 سنتيمتر.
- 6- أن يترك على نقطة الخاصة، عن طريق المساحين المعتمدين أو المصادق  
عليهم من طرف مدير المالية، لوضع الخطط بمقياس 40 على ألف للأراضي التي  
سليم وضعها تحت العبارة. ينبغي صياغة هذا الخطط في السنة الخامسة بعد  
تاريخ محضر التنفيذ الخاص بالتمتع به، ويتم التحقق من ذلك من قبل عملاء  
في هذا المجال، مواطنين على اقتراح مدير المالية، يستخدم في التحديد بشكل  
عامي مدى الامتياز، يتحمل التنازل تكاليف السكن والطعام الخاص بالمواطنين  
المستغلين في هذه العملية.
- 7- التقسيم سنوياً لأجرة مالية، حدود الأراضي، وهذا التوزيع الذي يحدده.

#### المادة 5.

هذا التنازل حتى من الإيجار والخصم لمدة عشر سنوات، والتي سوف تكون



اتفاقاً من تاريخ الموافقة على هذا الأمر. ومع ذلك، لا يتم تضمينها في الضرائب المعفاة، وتكاليف العمليّات المساحية التي تخضع لها كافة الممتلكات الأخرى.

#### المادة 6.

عند انتهاء مدة عشر سنوات، يدفع الوكيل للدولة في كل ثلاثي ويدفع مقدم في بد مستلم العقارات في الجزائر من أجل الأراضي المزروعة وغير المزروعة، الصالحة للزراعة وغير الصالحة للزراعة، المحددة في المخطط الذي تحدثت عنه المادة 4، وعلى كل ما يوجد هناك قسماً متوالياً يقدر بـ 50 سنتاً للهكتار الواحد. هذا الرسم مستقل عن الضرائب التي قد تكون موجودة بعد انقضاء تلك المدة أو أي المعمول بها لاحقاً.

#### المادة 7.

يمكن للمناح (المتنازل أو صاحب الامتياز) تخليص (اعادة شراء) القسط السنوي، عندما يتم تحديدها من خلال الدفع للدولة رأس مال يصل الى 5 بالمئة من هذه الأقساط.

#### المادة 8.

في الحالات التي تكون فيها الإجراءات القضائية تتدخل نسبياً للمحد من حق ملكية الأراضي التي ستكون تحت الحيازة على التوالي، وسوف تتبع المناقشات على نفقة، وسوف تعود الممتلكات الى الجانب المدني، ولكن دون أن تكون تكاليف المحطرة قادرة على البقاء في مسؤوليته. في حال كان المناح قد اشترى ممتلكات أخرى لماكين آخرين غير ممتلكات الدولة، مساحات الأراضي الواقعة في منطقة أولئك الذين يخضعون لهذا الترخيص، لن يكون قانون التملك صالحاً في نظر العديد من ممتلكات الدولة رغم مصانفته عليها، ويبدو هذا الاجراء الشكلي، فإن المساحة الأرضية بأكملها سوف تعتبر جزءاً من الامتياز (المتنازل) وسيدفع 50 سنتاً للهكتار الواحد.

## منح راسوتا (المتنازل عن راسوتا)

#### المادة 9.

إذا عسر المتنازل في محضر أو دعوى قضائية بمساعدة ادارة ممتلكات الدولة، فلا يمكنه طلب تعويض عن الأراضي المدرجة في المتنازل، ولن يكون له الحق في الحصول على تخفيض متناسب مع سعر القسط السنوي، ولكن بعد ان يكون قد اشترى هذا القسط، لا يكون له الحق في أي تخفيض. ومع ذلك فإنه قد يتدرج ذاتها بدعم ادارة ممتلكات الدولة عند كل طعن قضائي للمحد والقانون.

#### المادة 10.

لا يتم نقل الترخيص على الرهن العقاري الموهون كلياً أو جزئياً الا بإذن صريح من الحكومة، تحت طائلة بطلان النقل وحقوق الرهن العقاري المتفق عليها، وهذا الشرط يفرض على المتنازل عند اعادة تخليصه للأقساط السنوية.

#### المادة 11.

في حالة عدم الوفاء بالأحكام والشروط الواردة في هذا الأمر، سيتم إلغاء الامتياز تلقائياً دون أن يتمكن المتنازل (المناح) المطالبة بأي تعويض عن الزيادة في قيمة العقار الذي يمكن أن يحصل عليه.

#### المادة 12.

المتنازل لن يكون نهائياً الا بعد موافقة وزير الحرب.

#### المادة 13.

مدير المالية هو المكلف والمسؤول عن تنفيذ هذا المرسوم (الأمر).

حرر في الجزائر العاصمة، 3 جوان 1885.

توقيع: د. كونت ليرلون.



أما التوقيع أعلاه، أمير أمير ميسكي، أعلن عن تقبل هذا التنازل الحالي مع  
جميع التبعات والشروط المذكورة أعلاه.  
الجزائر، 29 يوليو 1835.

توقيع الأمير مير ميسكي.  
لنسخة طبق الأصل.  
وزير الحكومة.

توقيع فاليت دو شيفيني،  
تمت الموافقة عليه بقرار من وزير الحرب، 7 جويلية 1835.  
وزير الحكومة.  
توقيع فاليت دو شيفيني.

### ملاحظة على الإيرادات الحكومية في الجزائر.

لقد تحدثنا في المجلد الثاني من الحوليات عن رقم الدخل العام في عام 1835،  
حيث كان يقدر بـ 2.593.472 فرنك فرنسي و 58 سنتا، طبقا للوثائق التي تم  
المطالع عليها، ولكن الإدارة في جدول الوضع، لم تحسب إلا بـ 2.518.921  
فرنك فرنسي و 47 سنتا. هذا الاختلاف هو على الأرجح بسبب غياب بعض  
القيم التي نحن تجاهلناها. منذ 1835، زادت الإيرادات العامة.  
وارتفعت في عام 1837 إلى 3.665.603 فرنك فرنسي و 24 سنتا، كما  
سيظهر فيما يلي:

سنتيم	فرنك	
90	181.349	ممتلكات الدولة
47	187.159	التسجيل
35	1.285.752	الجمارك
01	84.562	البراءة
08	100.321	تراخيص بيع المشروبات
24	162.204	المحطات والبواخر <sup>(1)</sup>
12	2.807.348	الأحالة

(1) تلك البواخر التابعة للدولة ولكنها يدفعون مقابل بترول.



المقرر	فرنك	ستيم
بيع مسحوق النار (البارود)	2007348	212
مختلف المنتجات، بما في ذلك	9727	53
مساهمة قسنطينة	627278	69
إيرادات البلدية	1021248	90
المجموع	3665603	24

تقصنا المعطيات الإيجابية على التدفقات النقدية المستوردة في الجزائر من خلال التجارة والأفراد؛ ولكننا نعرف من الوثائق التي قدمتها الإدارة، أن الشحنات النقدية تقوم بها الخزينة، وقد بلغت في عام 1836 إلى 5.511.567 فرنك فرنسي و92 ستيم. وفي 1837، 7690958 فرنك فرنسي. تمت تغطية النفقات المترتبة عن هذه الشحنات عن طريق الإيرادات المحلية، و باتفاقيات تم التفاوض عليها في البلاد.

نفقات مؤسساتنا في أفريقيا، تتعلق بوزارة الحرب، وكانت تقدر ب 3.982.716 فرنك فرنسي في عام 1837، والتي يجب أن تضاف 4451100 فرنك فرنسي. للقوات البحرية. بإجمالي أو مجموع 44278867 فرنك فرنسي. نحن نعلم أنه ولبعض سنوات، ميزانية الجزائر، في وزارة الحرب، أقل من تلك المتعلقة بالبحرية، في جميع النفقات دون استثناء. وفي السابق كانت الأفواج القادمة من فرنسا، لا تمثل إلا على أساس الفرق بين قائمة السلام وقائمة الاستعداد للحرب. ونحن نرى أن ما زال هناك تفاوت كبير بين الإنفاق والإيرادات. فمن الصعب التنبؤ متى سينتهي كل هذا، لأن الحكومة لا نعرف ذلك حقا وهو ما يبدو أكثر وضوحا من أي وقت مضى، فهي لا تعرف ماذا

لريد لو سانا تفعل في أفريقيا، وهو ما كان الوسيلة للإنفاق دائما، دون أن تتجلبت وهو ما يثير القلق بالنسبة للمستقبل، ليصبح من المفيد لمنع الإحباط، لوضع موارد البلاد أمام عيون الجمهور.

فتنا في المجلد الثاني، أن الحكومة المركزية في الجزائر تحت حكم الأتراك لم يكن لديها دخل منتظم، إلا على ما قيمته ثلاثة ملايين فرنك، ولكن كان لديها القليل جدا من النفقات لدعم البايات الثلاثة في وهران و قسنطينة وتيطري، حيث يقومون بتغطية نفقات محافظاتهم بأنفسهم، من خلال الضرائب التي تسحب والتي يرسل جزء ضئيل منها فقط إلى الجزائر. ومع ذلك، كانت الحكومة تعرف بالضبط ما تجلبه كل محافظة، فقد كانت لديها قاعدة للمحاسب، على الأقل ثروة الحاكم السابق. كانت هذه القاعدة لدينا بالنسبة إلى قسنطينة. واستج من الوثائق التي جمعتها الإدارة، ووضعها في الجدول الأخير، والمقتبسة من مصادر أصيلة تقول أن إيرادات بيلك قسنطينة كانت تقدر ب 5.026.705 فرنك فرنسي، دون احتساب الحقوق المحددة والخاصة ب القايد (القادة) ومسؤولين آخرين. هذا المبلغ هو أكبر بالتأكيد مما لم نفترضه، وإذا كنا نفتقر إلى معطيات إيجابية، سوف تبدو كبيرة عند النظر إلى سوء إدارة البلاد. مع إدارة ذكية تدفع إلى الانتاج، لكنت لدينا نفس قوة النشاط والعمل مثل الأتراك، ولكان بإمكاننا مضاعفة الأرباح. نختم هذا المقال بجدول الإيرادات، الذي أعطينا فيه الرقم الكلي.



بيان الدخل في محافظة قسنطينة تحت ادارة الأتراك.

أموال الضرائب، التي تم جمعها من القبائل	1202281..... فرنك.
متوسط قيمة العشور أو العشر	2.880.000..... فرنك.
قيمة ضريبة الزبدة أو البقراجي	19.690..... فرنك.
قيمة الضريبة على الأغنام أو "غرامة الجلب"	38.985..... فرنك.
قيمة الضريبة على الخيول أو "مورج الباشا"	64800..... فرنك.
"بشيرة" أو هدايا الباي	36.000..... فرنك.
"حكور" أو الايجار الخاص بـ "العزلة" <sup>(1)</sup>	596260..... فرنك.
قيمة تكاليف التبن المفروضة على "عزلة"	26.469..... فرنك.
قيمة الحبوب التي قدمتها "عزلة" التي تخضع	
لـ "الجيري"	86.800..... فرنك.
البراءة على التجار في متجر	1800..... فرنك.
الرسوم التي يدفعها أمناء الشركات	12.852..... فرنك.
قيمة اللوازم التي يقدمها الدباغون	1800..... فرنك.
المجموع	4.967.727..... فرنك.



## إيرادات الجزائر

### إيرادات الجزائر

التقرير (الدخل).....	4.967.727 فرنك.
الضرائب المفروضة على اليهود .....	9000 فرنك.
كل المنحة المالية والعينية .....	43200 فرنك.
المنتجات المتنوعة.....	6778 فرنك.
المباني أو البيلاك الحضرية .....	50000 فرنك.
المجموع .....	5076705 فرنك.



ملاحظة على الممتلكات في الجزائر، قبل الاحتلال الفرنسي، بواسطة  
تشارلز مانتغاي، قائد الهيئة الملكية الهندسة<sup>(1)</sup>.

الخدمة الخاصة التي نحن مسئولون عليها نلزمنا بمحاولة حل السؤالين  
التاليين:

1° قبل الاحتلال الفرنسي للجزائر، ما هي الفئات المختلفة للملاك؟

2° كيف كانت تمتلك كل طبقة من هذه الطبقات؟

وسائل البحث التي قدمت لنا من قبل المنظمة خدمتنا لحل هاتين المسألتين  
بمطريقة اعتقدنا بأنها كاملة إلى حد ما. وعلاوة على ذلك، كانت سلطاتنا عبارة  
عن تصرفات أصلية وأصيلية وضعت في قصر الهندسة و آراء المفتين والقضاة

(1) تشارلز مانتغاي لذلك، لو عاين، نشر في المجلات الجزائرية نفقح المحرمات  
الأثرية التي مارسها بعد. امتد نوعه مع فترة كبيرة القدرة على العمل، والتميز  
بالحكمة ودقة الملاحظة. لقد توفي وهو ما يزال شابا وأحرب استقرت عن أعينهم  
الشديد من رحيله كما نأسف لذلك استغفروا من العلماء.



المختلفة، "أيدول" و"أوكيل" الذين كنا على اتصال وعلاقة معهم منذ عام 1834.

سندقدم ملاحظتنا بإيجاز من خلال ما تحصلنا عليه للإجابة على هذين السؤالين.

### السؤال الأول.

قبل الاحتلال الفرنسي، ما هي مختلف فئات المالكين في الجزائر؟  
تسمي المباني إلى :

1 "الأفراد؛

2 "الشركات؛

3 "بيت المال؛

4 "الملك.

### § I.

#### الأفراد.

أي فرد، بغض النظر عن أمته ودينه، ولونه أو شكله، قد يصبح مالكا قانونيا بالهدية أو الميراث أو الشراء. الاعتقاد السائد أن الإسرائيليين لا يمكنهم أن يكونوا مالكيين، وكانت هذه واحدة من العديد من أخطائنا.

### § II.

#### الشركات.

الشركات التي تملك والتي يمكن أن تملك مقسمة إلى سبع فئات هي:

1 "المكة المكرمة والمدينة المنورة،

2 "المرابطون؛

3 "المساجد؛

4 "الاندلس؛

5 "الإنكشارية؛

6 "المياه؛

7 "الطرق.

#### مكة والمدينة المنورة.

إدارة مؤسسة مكة المكرمة والمدينة المنورة من قبل أوكيل أو وكيل يساعده كاتب العدل أو الموثق، الذي نسميه أيدول. العقارات العائدة للشركة هي أربعة أنواع، وهي:

1 "تلك التي تستخدم الإيرادات لإغاثة الفقراء، الذين تقدم لهم التوزيعات النقدية والخبز كل أسبوع؛

2 "تلك التي تستخدم الإيرادات لصيانة المباني الدينية المقدسة ومكة المكرمة والمدينة المنورة، حيث ينبغي أن ترسل كل عام؛

3 "تلك التي تستخدم الإيرادات لشراء المسلمين الذين يقعون في الرق في بلد أجنبي؛

4 "تلك التي تستخدم الإيرادات للصيانة والمحافظة على المباني الدينية في الجزائر العاصمة.

أوكيل (وكيل) مكة المكرمة والمدينة المنورة مشول أيضا عن إدارة العقارات العائدة إلى ثلاثة مساجد الختفي في الجزائر، والتي هي:



- 1 جامع مقرين: - مسجد تكتة مكارون.
  - 2 ادموزومورتو: - مقابل مستشفى باب عزون.
  - 3 ادم علي باشا: - من التكتة المدي العليا.
- رواتب الموظفين، والتكاليف التي تفرضها الإدارة من مسؤولية الأوكيل، على مستوى إيرادات المباني التابعة للشركة.

### § III

#### المرابطون.

المرابطون هي تلك المباني التي تضم قبر القديس أو عن طريق التبرعات بالمباني، أو دفع التبرعات بمبالغ كبيرة من المال يقوم بها أوكيل المرابطين، وبعض ما يتحصل عليه من المسلمين الملتزمين من خلال مراسيم الدفن، تتم خدمة هؤلاء المرابطين من طرف أوكيل أو اثنان أو أكثر، اعتمادا على أهمية أو اثنين أو قديس.

يوجد عدد كبير جدا من المرابطين، ولكن هناك تسعة عشر فقط من الذين لديهم مباني.

كل من هؤلاء المرابطين 19 والمباني التابعة لهم، والتي تدار مداخلها بواسطة أوكيل المرابط، وتستخدم هذه الإيرادات في صيانة المباني ونفقات الرخوة، والنسوة والاهتمام بالأوكيل والـ "العظيمة"، وهم مثل الأئمة الذين

يقراون القرآن على قبر القديس (الوالي). هؤلاء المرابطون 19 الذين لديهم مباني هم:

#### في المدينة:

- 1\* مرابط سيدي هلال شارع سيدي هلال.
- 2\* مرابط سيدي علي وفحصي، شارع فيليب رقم 64.
- 3\* المرابط سيدي الشايب شارع قبايتو.
- 4\* المرابط سيدي وجودي، شارع الألوان الثلاثة رقم 91.
- 5\* المرابط سيدي بن أيوب، شارع الألوان الثلاثة رقم 60.
- 6\* المرابط سيدي حامد بن عبد الله، ساحة باب الواد.
- 7\* المرابط سيدي الميراعيني شارع المدينة، رقم 127.
- 8\* المرابط سيدي محمد شريف، شارع دو بالمسي.
- 9\* المرابط سيدي رمضان، شارع رمضان رقم 16.
- 10\* المرابط سيدي أوليدادة، شارع ديفان، رقم 108.
- 11\* المرابط سيدي منصور، ساحة ماسينسا، رقم 29-31.

#### خارج المدينة، في باب الواد:

- 12\* المرابط سيدي عبد الرحمن بالقرب من إقامة ضباط المدفعية.
- 13\* المرابط سيدي عامر تيسي، مسكن السيد فينكلير، حراسة المدفعية.



14 "المرايط سيدي سعدي بالقرب من مقر الشرطة (الدرك).

15 "المرايط سيدي يعقوب، التابع الى مالباتريير.

خارج المدينة، في باب عزون:

16 "المرايط سيدي بنكة، نكة "السفاهي" بالقرب من الباب.

17 "المرايط سيدي عبد القادر، في منفذ المتحدرة، في رصيف الميناء.

18 "المرايط سيدي عيسى بالقرب قطار الهندسة.

في جبال الشرق، جرجرة.

19 "المرايط سيدي محمد بن عبد الرحمن.

#### من المساجد.

المسلمون منقسمون، في تقرير الدين، هناك أربعة طوائف الأرثوذكسية  
أيضا، والتي اتخذت اسم الأئمة الذين يتبعون المذهب. هذه الطوائف الأربع  
هي: 1 "حقبي، 2 "مالكي، 3 "حميلي، 4 "شافعي. ليس هناك في الجزائر  
الحميلي والشافعي: الأتراك هم الحقيون، والمالكيون هم العرب. الحقيقة كان  
لنهم 14 مسجدا، والمالكيون كان لديهم 89 مسجدا وجامعا. المسجد صغير  
حيث يجتمع المؤمنون لأدوية الصلاة كل يوم وخلال الأسبوع، دون إصاغة  
الكتب من الوقت والذهاب بعيدا للبحث عن مسجد كبير. لا يمكن تأدية  
صلاة الجمعة في المساجد، بل تؤدي في المساجد الكبيرة أو الجامع.

كل مسجد مالكي لديه مياي تابعة له، وتدار هذه الممتلكات (الشاي)

بواسطة أوكيل المسجد، وتستخدم إيراداته لتغطية نفقات العبادة والاهتمام

بالأئمة، و"الطلبة"، والمؤذنين، وما إلى ذلك من يخدمون المسجد.

الحقيون ليسوا مثل المالكيين، فكل مسجد مالك مفصل ومختلف. لقد

رأينا في السابق ثلاثة من مساجدهم وهي مقربين وموزو وموترو ومسجد علي

باشا، وكانت تدار من قبل أوكيل مكة المكرمة والشية للثورة.

كما يتواجد مسجدا من مساجد الحقيين في منطقة واحدة تتجدد في

مسجد علي بنشين ومسجد خير الدين باشا الذي يدير ميايه أوكيل جامع

سيدي علي بنشين.

المسجد السادس يدعى جامع زنقة سقاوي وميايه التي يديرها القاضي

الحقي للجزائر العاصمة.

أما بالنسبة للقبائل التابعة إلى نهاية مساجد حقبة أخرى، فصار من قبل

أوكيل معروف باسم أوكيل ألع سول خيرات. مدير الممتلكات مع توجه

إيرادات هذه الممتلكات عن طريق القاضي الحقي، انقسم بين المساجد الثمانية.

التي تشكل معا مجموعة أو مؤسسة سول خيرات. وفقا لاحتياجات كل هذه

المساجد، والمؤذنين لغرض الغرض الذي تهدف إليه إيرادات المساجد الثلاثة.

وبهذا نجد المساجد الحقية أربعة مالكيين (ملاك) جندوهم على النحو التالي:



1- أوكيل مكة المكرمة والمدينة المنورة لـ:

1\* جامع موفرين شارع مكارون، رقم 31.

2\* جامع ميزو مورتو، شارع كارتو، رقم 14.

3\* جامع علي باشا، شارع المدينة، رقم 95.

2- أوكيل سيدي علي بنشين لـ:

4\* جامع علي بنشين نهج القصبة، رقم 19.

5\* جامع خير الدين باشا، شارع الحكومة، هيئة الحراسة.

3- القاضي الحنفي للجزائر من أجل:

6\* جامع زنقة سطاوالي، شارع أورليان رقم 41.

4- أوكيل مبول خيرات لـ:

7\* جامع قافر باشا، شارع باب عزون، رقم 222.

8\* جامع القصبة (الخارجي)، شارع القصبة، رقم 237.

9\* جامع القصبة (الداخلي)، في المناطق الداخلية من القصبة.

10\* جامع شعبان خوجة، شارع القناصل، هدم.

11\* جامع حسن باشا، شارع دو ديوان، رقم 100.

12\* جامع صيدا، شارع الحكومة، هدم.

13\* جامع الحديد مدخل شارع البحرية.

14\* جامع الصغير، شارع كليبر، رقم 136.

المساجد المملوكة لمحمد أربعة ولهاين ملكية في الجزائر

تسعة ملاك مختلفين، يتم تمثيلهم بواسطة أوكيل الجامع أو المسجد وأسماؤهم

كالآتي:

1\* جامع الكبير، في منتصف شارع دي لا مارين (شارع البحرية).

2\* جامع سيدي رمضان شارع رمضان، رقم 8.

3\* جامع الكشش (القشش)، شارع القناصل، رقم 35.

4\* جامع بلاطة، شارع دي نيمور، رقم 57.

5\* جامع سوق مويقة عمور، شارع كارتو، رقم 150.

6\* سوق جامع قباطية، شارع كارتو، رقم 207.

7\* جامع سوق سمن، شارع كارتو، رقم 257.

8\* جامع حمام الكشش شارع ليزاو.

9\* جامع سوق الكتان، شارع باب جديد، رقم 221.

10\* جامع كوشات بولاية شارع بولاية.

11\* جامع الملاك شارع بلور رقم (1).

12\* جامع سيدي مباح، شارع جيتول، رقم (1).

13\* جامع سيدي حامد مشدالي شارع سالوست، رقم 13.

14\* جامع سيدي حامد الشفارة، شارع لا جيراك (شارع التواقفة) رقم 42.

15\* جامع سيدي بوقدور، شارع كليبر، رقم 39.

16\* جامع سيدي عبد المولى، شارع الأهرامات، رقم 9.

17\* جامع حوات سيدي عبد الله شارع سيدي عبد الله، رقم 32.

18\* جامع عيص سلاوي.

19\* جامع صياحين، شارع الحكومة، هدم.

20\* جامع خوجة ليري، شارع باب عزون، رقم 24.



- 21 "جامع السويبر، زقاق هيئة الأركان، رقم 52.
- 22 "جامع فوكين عبد الله الحاج، شارع القصبة، رقم 147.
- 23 "جامع سيدي محمد الشريف، شارع دو بالمبي (شارع النخيل).
- 24 "جامع بن غاوور علي شارع سطاوالي، رقم (1).
- 25 "جامع سيدي حامد بن عبد الله، شارع الإشراف، رقم (1).
- 26 "جامع سيدي درفود (داوود) شارع السودان. هدم.
- 27 "جامع بير جبة شارع قاربا، رقم 7.
- 28 "ش هدم جامع كوشات الأوكيد شارع بتولومي. هدم.
- 29 "جامع عين شاع، حسين، شارع باب الجديد، رقم 238.
- 30 جامع باتيست، ساحة الحكومة، هدم.
- 31 "جامع عقبة شرشال شارع أكرميموت، رقم 4.
- 32 "جامع عين عبد الله الحاج شارع القصبة، رقم 110.
- 33 "جامع أكميت شكور، شارع دي تولون، رقم 14.
- 34 "جامع الراتة، ساحة الحكومة، هدم.
- 35 "جامع قبل فندق، الزيت شارع باب عزون، رقم 191، هدم.
- 36 "جامع التبارين شارع باب الواف، رقم 84.
- 37 "جامع دلو القاضي الملكية، شارع باب الواف، رقم 100.
- 38 "جامع حامن بن عبد الله الزواوي، شارع سوكجيا، رقم 48.
- 39 "جامع سيدي علي والحفصي.
- 40 "جامع عقبة سلام، شارع فوكين، رقم 39.
- 41 "جامع سيد علي وملياني.
- 42 "جامع الخيامات، شارع باب جديد، رقم 227.
- 43 "جامع سيدي التارشي، شارع اللقية، رقم 127.
- 44 "جامع حومة سيلوي، شارع مستور، رقم 11.
- 45 "جامع سيدي عبد الرحمن، شارع الميثاق، رقم 66.
- 46 "جامع سيدي علال.
- 47 "جامع مسجد حومة وشحة، شارع القناصل، رقم 82.
- 48 "جامع كاحاسور.
- 49 "جامع مسجد خرب وجنان، شارع لاهوم رقم 23.
- 50 "جامع بير اجناز شارع العقرب (شارع سكوريون)، رقم 24.
- 51 "جامع قيب حمام يتو، شارع التجارة، رقم 17.
- 52 "جامع قدام حمام يتو، شارع القصبة، رقم 12.
- 53 "جامع سيدي العربي شارع تورفيل، رقم 5.
- 54 "جامع شطبي، شارع لوكدور، رقم 27.
- 55 "جامع ملياني، شارع القصبة، رقم 60.
- 56 "جامع أولاد سلطان، شارع كتاروجيل رقم 30، هدم.
- 57 "جامع حومة تيراوتي، شارع دي لير، رقم 7.
- 58 "جامع رمضان باشا.
- 59 "جامع سيد والعربي، شارع سيدي عبد الله رقم 3.
- 60 "جامع قايد علي، شارع السودان، رقم 47.
- 61 "جامع كشاوة شارع بوتان، رقم (1).
- 62 "جامع بن شمون، شارع باب جديد، رقم 198.
- 63 "جامع الأخي عبد العزيز.
- 64 "جامع سيد حامد بن علي، شارع الأمير الطور، رقم 76.
- 65 "جامع حمام وقايد موسى، شارع طيق، هدم.
- 66 "جامع الست وأرس شارع الفلتة، رقم 3.
- 67 "جامع سيد عبد العزيز بونحالة، شارع الحمل (موشامو)، رقم 3.



الأندلسيون (الأندلس).

الأندلس يتعمون إلى الشعب الجزائري والذين ندعوهم المور (المغاربة).  
يحدث الأندلس من عرب إسبانيا الذين كانوا يبحثون عن ملاذ آمن في  
أفريقيا، بعد فتح مملكة غرناطة، ويدعون النسب إلى بني أمية ويطلق عليهم  
اسم الأمويين.

وقد احتفظ الأندلسيون بشيء من التعليم الذي توارثوه عن آبائهم، كما أن  
تقاليدهم وبعض استخداماتهم ذات اختلاف كبير عن تلك الخاصة بسكان  
الجزائر.

عندما هرب العرب إلى أفريقيا ضمن العائلات التي جاءت إلى الجزائر،  
كان العديد منها تعيش في الفقر المدقع. أما المهاجرون الأغنياء فقد ساهموا  
في مساعدة هذه الأسر واشتروا بعض المبانى التي تقرر أن تستخدم إيراداتها  
في إغاثة الأندلس الفقراء. في وقت لاحق، انضمت بعض المبانى الأخرى إلى  
الأولى بنفس الوجهة والغرض.

تدار جميع هذه الممتلكات من قبل أوكيلين المعروفان باسم أوكيل الأندلس،  
اللذان يطبقان رسوم الإدارة على ما تم جمعه من إيرادات هذه المبانى لإغاثة  
الفقراء من الأندلس (الأندلسيين)، دون صرف الانتباه عن بقية الفقراء بلا  
حول ولا قوة من المسلمين.

الإنكشارية

كانت الإنكشارية سبع كتلة في الجزائر وهي:

- 68 " جامع بر خيرة، شارع المسلمين، رقم 3.
- 69 " جامع بربور، شارع القصبة، رقم 303.
- 70 " جامع حمام القصبة، شارع بالين، رقم 14.
- 71 " جامع باب الحديد، شارع دي لا فيكتوار، رقم 4.
- 72 " جامع جامع الزيتون، شارع باب جديد، رقم 352.
- 73 " جامع آرس سلاوي، شارع غرينادا، رقم 28.
- 74 " جامع سيدي منصور، ساحة ماسينيسا.
- 75 " جامع سيدي جودي، شارع الألوان الثلاثة (تروا كولور)، رقم 25.
- 76 " جامع سيدي فليحة، شارع دو شيفال، رقم 3.
- 77 " جامع نسادولي، شارع قليب، رقم 35.
- 78 " جامع حيسوكا.
- 79 " جامع بن سلطان، شارع الألوان الثلاثة، رقم 95.
- 80 " جامع ستنا مريم، باب الواد، رقم 295.
- 81 " جامع سيدي حيسوكا.
- 82 " جامع ركروك، شارع القفطان، رقم 17.
- 83 " جامع سيدي عبد الرحمن قرب إقامة ضباط المدفعية.
- 84 " جامع سيدي عامر نستسي، في خندق باب الواد.
- 85 " جامع سيدي جامع، خارج باب الواد.
- 86 " جامع المسالة خارج باب الواد.
- 87 " جامع مسجد سيدي بتكة خارج بابعزون.
- 88 " جامع زويتز المولى الحسن، شارع بونان، رقم 34.
- 89 " جامع العباس، شارع دلتا، رقم 2.



1\* دار انكشارية خراطة، مستشفى كاراتين.

2\* دار انكشارية باب عزون دار، مستشفى باب عزون.

3\* دار انكشارية الحديثة، ثكنة المدينة العليا.

4\* دار انكشارية جديدة، ثكنة المدينة السفلى.

5\* دار انكشارية ستة موسى، ثكنة باب فرنسا.

6 دار انكشارية امنى دروج، ثكنة القناصل.

7 دار انكشارية مكارون، ثكنة مكارون.

ويتقسم كل مركز إلى عدد من الشكنات التي تضم من 100 إلى 200 رجل. العديد من هذه الشكنات، أو بالأحرى أرقامهم، هم ملاك لمبانى مختلفة. هذه المباني تدار من قبل أوكيل يعينه المضجع، والذي يستخدم إيراتها لتحسين موقف وجود الإنكشارية، الذين ترقوا في وظائف بارزة ومهمة، وحصلوا على ثروة كبيرة. ليس من الممكن أن نحدد عدد المضاجع التي يملكونها، وليس هناك معلومات كافية. ومع ذلك، يبقى ذلك غير مهم جدًا، وجميع العقارات العائدة للإنكشارية، تنتمي حقوقها إلى الحكومة الفرنسية.

### المياه.

قنوات المياه، النوافير، وصنابير المياه، وما إلى ذلك، وعموما كل شيء يتعلق بالمياه من مسئولية إدارة خاصة برئاسة زعيم يعين قائد العيون.

بصفة عامة، كانت المباني المملوكة للمياه تدار من قبل قائد العيون، وإيراداتها موجهة لصيانة القنوات مثل قنوات المياه، الخ، وفقا للشروط التي يفرضها قانون إدارة المياه، والمباني التي وضعت تحت تصرفها لجمع الإيرادات. لكن في بعض الأحيان لا تكون المباني المتعلقة بالمياه تحت إدارة "قائد العيون"، ولكن إدارتها تكون بواسطة شيخ البلاد (نوع من المحافظين أو الحكام)، الذي يجب أن يسهر على ضمان استعمال الإيرادات بواسطة قائد العيون وفقا لنية ورغبة الجهة المانحة. كما نجد في بعض الأحيان، وفيما يتعلق بالمجاري المائية أو بعض النوافير الخاصة، وكيل من نوع خاص، مكلف بإدارة الممتلكات المخصصة لهذه النوافير أو المنابع أو المجاري المائية، والذي يستخدم إيرادات هذه المباني للاهتمام المستمر بهذه المباني والمنشآت الخاصة بهذا الميدان.

### الطرق.

تخصص بعض المباني القليلة لصيانة الطرق التي يتم تحديددها بشكل خاص. في هذه الحالة، هناك وكيل واحد مختص بإدارة المباني المخصصة للطرق المحددة، ولديه إيرادات من هذه المباني يتم توفيرها للصيانة المناسبة لهذه الطريق.

### § III

### بيت المال.

بيت المال عبارة عن إدارة يسيرها قاضي (بيت الملحي)، ويساعد القاضي



"عادل" أو كاتب العدل. هذه الإدارة تدفع لحكومة باشا 400 بوجو شهريا (720 فرنك فرنسي). والتي يكون لها الحق من خلالها في:

- 1 "إدارة العقارات العائدة لتركاة الأفراد الذين ليس لديهم وريثة؛
- 2 البيع في المزارد العلني للممتلكات الخاصة بتركاة الأفراد المتوفين دون وريثة؛

- 3 البيع أيضا في المزارد العلني للممتلكات التي صودرت من قبل باشا على الأفراد. في الحالين الأخيرتين، تدفع عائدات البيع في الخزينة العامة. بيت المال ليس مالكا، وهو مجرد مدير للممتلكات التابعة للدولة أو للأفراد. يتكفل بيت المال بما يلي:

- 1 "تغطية نفقات دفن الفقراء؛

- 2 "تقديم صدقات لـ 200 فقير كل يوم خميس؛

- 3 "تقديم الهدايا للباشا خلال الاحتفال السنوي بالعام الجديد، إلى جانب الضباط وأهل بيته.

## VI §

### اليلك.

وتعود ملكية هذه الممتلكات من الباشا إلى اليلك. أصبح اليلك صاحب ممتلكات بطرق أخرى، وهي:

- 1 "بممتلك العقارات التي يقوم بها

لأفراد، وإنشاء المياني بنفقاتها؛

- 2 "عن طريق تبرعات الأفراد، أثناء حياتهم، في خزينة الدولة؛

- 3 "بالوراثة، يدعوا عدة أفراد الدولة لثرت منهم كليا أو جزئيا؛

- 4 "وأخيرا عن طريق مصادرة الممتلكات الخاصة لفائدة الخزينة العامة.

كيف تتم المصادرة؟ لن نستطع الإجابة على هذا السؤال لعدم وجود

معلومات كاملة مؤكدة. ومع ذلك، فإننا نعتقد بأن القانون لا يسمح للباشا

بمصادرة الممتلكات الفردية، إلا بعد مداولة (مجلس) كبيرة أو صغيرة؛

ونتيجة لهذا القرار من تلك المداولة أو أخرى، يتم بيع اليلك في مزارد علني

للممتلكات التي تمت مصادرتها. إذا احتاجت الدولة إلى الباشا المصادرة

يقوم الخزانة (نوع من وزير المالية)، بجلب عدد من التبرعات بحيث

تتجاوز مزاياهم تلك الخاصة بالأفراد. في الواقع، يمكن للباشا أن يفعل

ما يريد من خلال اتخاذ المسؤولية على عاتقه. والشعوب في البلد قالوا لنا أن

الباشاوات في أغلب الأحيان، يتصرفون دون استشارة أحد أو دون إجراء

مداولة أخرى. ولهذا كانت هناك تغييرات كثيرة على هؤلاء القادة ذوي

السيادة الذين تسهي حياتهم المهنية تقريبا دائما بكتابة صورية.

الباشا التي تملكها الدولة والتي تقع في المناطق الداخلية من المدينة.

كانت تدار من قبل الخزانة. كانت تدار من قبل الباشا التي تملكها الدولة والتي تقع خارج المدينة. كانت تدار من قبل



خوذة الخيل (كاتب الخيول)، وهو ما يشبه الرئيس التنفيذي العام للعقارات الريفية.

الإيرادات والمباني المملوكة للميلك، مثل تلك التي تقع في الداخل وتلك الواقعة خارج مدينة، يتم دفعها إلى الخزينة ليتم استخدامها لتسديد نفقات الدولة، بعد خصم المصروفات (التفقات) الإدارية.

### السؤال الثاني.

قبل الاحتلال الفرنسي، كيف كانت مختلف الطبقات تمتلك العقارات؟

I §

### ممتلكات الأفراد.

المباني المملوكة للقطاع الخاص. يقع "الملكية" أو الأوقاف (أو الحبوس).

ما معنى ممتلكات "الملكية".

"الملكية" يعني الحر والمستقل، ومباني "الملكية" هي التي يمكن مالكها إيجارها، أو تبديلها، أو رهنها، والتصرف بها بمحض إرادته، وحسب رغبته.

ما هي ممتلكات الأوقاف (الحبوس).

الحبوس يعني المسجون والملتزم والمحتجز. في بناء الأوقاف الحبوس، تكون الممتلكات المباشرة والممتلكات المقيدة الميدان تنتمي (تعود) إلى شخصين مختلفين.

### دستور الأوقاف (الحبوس).

فصل الممتلكات المباشرة والممتلكات النفعية يتم بمادة دستورية لأوقاف

الحبوس. يتقدم المشرع أو الذي توهب له الملكية في "المجالس". "المجالس" هو المحكمة العليا للمسلمين، في البلدان المسلمة، ويتألف من العلماء أو المفتين و القضاة، ومبعوث من الجيش المجيد، وهذا يعني السلطات الدينية والقضائية، ومندوب عن رئيس الدولة. يظهر الموهوب له حقوق الملكية، ويؤكد أن المبنى الذي يريده في الحبوس ينتمي إلى "الملكية".

ثم يعلن عن تشكل مبنى أوقاف الحبوس.

ويبدأ بنفسه ليستمتع بذلك مدى الحياة؟

ثم أولاده من خلال تحديد حصة كل واحد منها للتمتع بحق الانتفاع من البناء؟

ثم نسل أبنائه والأجيال القادمة الآتية من بعد ذلك، عن طريق قسمة حسب السلالة والفرع، طالما مازالوا مرتبطين بالمبادئ الإسلامية، وتحديد النسب بالنسبة إلى الذكور والإناث للتمتع بها والاستفادة منها.

وإذا مات الجميع، وبالتالي اختفت الأسرة وانطفأت، تتقل الضمانات إلى الشركة التي يريد المشرع وحب هذه الهدية.

يعلن هذا الدستور الخاص بالأوقاف عن طريق "المجالس"، وتبقى مدى الحياة، ولا يمكن أن تغير، ولا يمكن التنازل عنها في تقرير الأحكام، حتى يجمع الله أفضل الوارثين، ميراثه، والأرض وكل من يعيش فيها، ومن يجرو على إجراء أية تغييرات على أو تنازلات، سيعاقبه الله على جريمته، كما



سيكون مصير كل أولئك الذين يتهكون هذه الأحكام بصفة غير عادلة. يصدر القاضي حكمه حسب بيان هذا "المجلس" وهذا ما يجعل دستور أوقاف الحبوس مؤكدا بشكل نهائي.

### آثار أوقاف الحبوس.

بالنسبة إلى هذا الدستور الخاص بالأوقاف أو الحبوس، ينتمي الممتلكات المباشرة للمؤسسة أو الشركة، ولا يمكن للشركة أن تفرض فيها. وبوجود أحفاد ونسل الموهوب له (الممنوح له)، سيمتلكون الممتلكات النفعية، ولا يمكن التفريط فيها إلى الأبد. لأنه، أولا، لا يمكن إلزام الشركة التي تعود إليها هذه الممتلكات النفعية بالتقراض الأسرة.

كما لا يمكن إقحام أطفافهم الذين يأتون للاستمتاع بهذه الممتلكات، ولا يكون ذلك عن طريق رئاسة آبائهم، بل لأنهم مدعوون بموجب القانون الذي تقره أوقاف الحبوس، والرئيس الموهوب له الأصلي. لا بد من إعمال أصحاب الممتلكات النفعية سحب الضريبة على دخل (إيرادات) الممتلكات، وهو المبلغ المطلوب للحفاظ على المبنى في حالة على الأقل مساوية لتلك التي كانت دائما عندما تواجده دستور الأوقاف (الحبوس).

هذا الالتزام بالصيانة كان سببا لإدخال نوعين من المعاملات، وهي عقد إيجار "الجلسة" وبيع "أنا".

### استئجار "الجلسة".

مبنى الأوقاف بحاجة إلى إصلاح، وصاحب الملكيات المفيدة أو النفعية لا يرغب أو هو غير قادر على الإصلاح بنفسه، ويتعامل بالتراضي مع فرد يعطي له المبنى بعقد الإيجار بناء، شرط أن يقوم بالإصلاحات اللازمة، ويتفق على الإيجار السنوي المناسب.

عند القيام بالإصلاحات، يصبح للمبنى قيمة أكبر. ويقوم المستأجر بموجب هذا بتأجير المبنى بثلاث الإيجار السنوي الذي يتجاوز أكثر أو أقل المبلغ المنصوص عليه بين المستأجر والمؤجر الأصلي.

هذا الفرق بين مبلغ الإيجار هو ملكا للمستأجر الإيجاري، وهذا هو الحق الذي نسميه "الجلسة" في المقاطعات الغربية، وبين علماء الناس في الجزائر، أما في الجزائر العاصمة فنسميه "القعدة" في اللهجة السوقية المبتذلة، و"خالو" في مصر.

### ماهية "الملكية".

متنفع الأوقاف، الذي هو المؤجر البدائي (الأولي)، لديه الحق فقط في القسط المنصوص عليه في البداية بينه وبين المستأجر أو مالك "الجلسة"، لكن هذه الأقساط يجب أن تدفع دائما له كما تم الاتفاق عليه، هذا القسط أو بالأحرى الحق في هذا القسط هو ما يدعى "الملكية". "الملكية" إذا هي الحق في القسط السنوي الثابت وغير المتغير، التي تعود إلى متنفع الحبوس، والتي أجر بموجب الشروط المنصوص عليها أعلاه، إلى شخص آخر.

### الجلسة.

إجمالي قيمة استئجار المبنى يتكون إذن من "الجلسة" "الملكية" معا. لكن



القيمة الإيجارية الإجمالية للممتلكات متغيرة، فقد يتغير بتغير الظروف المختلفة من سنة إلى أخرى. ومع ذلك، فإذا كانت "الملكية" ثابتة، يجب أن تكون "الجلسة" متغيرة، ولذلك يمكن أن تكون إيجارية، أو سلبية أو حيادية، وهذا يتوقف الإيجار الحالي الذي يكون أكبر، أو أصغر أو يساوي "الملكية" أو الإيجار المصوح عليه في الأصل. هذه هي مخاطر مستاجر "الجلسة".

صاحب "الجلسة" يقدم وفقا لتقديره.

كلما احتاج البناء إلى إصلاح جديد، والإصلاح ضرورة قصوى للمحافظة على قوة المبنى، حيث يكون التزيين والتحسينات مسؤولية "الجلسة"، صاحب "الملكية" و "الجلسة" تساهم بشكل متناسب في القسط الذي يسحب من المبنى. وتبقى سندات "الملكية" بحوزة المالك.

المرجحون الفوريون يترجمون كل كلمة "الجلسة" بحق الإشغال. وربما هذا ما يفسر أن صاحب "الجلسة" هو صاحب الحق الحصري لتقديم المبنى للتأجير، وبالتالي تقديم الحق في الإشغال.

### من البيع إلى "الآنا".

النوع الثاني من المعاملات الفرعية من خلال ضرورة الحفاظ على المباني هو البيع إلى "آنا". ويتجسد فيما يلي:

يحدد صاحب الملكية القعبة نفسه غير قادر على القيام بالإصلاحات اللازمة لبناء الجبوس لصالحه، فيبيع، بالمتوسط القسط السنوي والدائم، والذي يجب أن

ينظر فيه ويعترف به حتى لا يعود بأية مشكلة هؤلاء الذين لديهم حق الانتفاع من بيع الجبوس، بالقول أن بيع المبنى للفرد هو لإجراء بعض الإصلاحات اللازمة أو إعادة البناء.

والإنشاءات التي يقوم بها المشتري لا تخذ اسم "زينا"، وتصبح ملكية المطلقة يتمتع بها ولدبه وفقا لتقديره.

جميع الإصلاحات في البناء بعد هي من مسؤولية المشتري.

المبنى يصبح ملكية "المالك" بين يدي المشتري، إلا إذا كان مرهونا، باعتباره يقدم له قسما (أجرا) منظما متفق عليه، ويستمر إلى الأبد، دون زيادة أو نقصان.

وهذا ما يسمى "آنا" (القسط السنوي)، حيث أن "آنا" هو تمويل للجبوس الأولية، والذي بعد موعد انقراض الأسرة يدفع إلى الشركة (المؤسسة) التي سيعود لها الجبوس، والتي جعلتها المؤسسة رهنا عقاريا بامتياز على المبنى لتقديم لها "آنا".

سندات الملكية الأصلية بين يدي صاحب "الزينا"، صاحب "آنا" يحفظ بنسخة من هذه السندات.

### الاختلافات بين "الجلسة" و "آنا".

هناك اختلافات جذرية ما بين "الجلسة" و "آنا"، فقد ربطنا الأول بالإيجار والثانية بالبيع. فمن الضروري أن نلاحظ هذه الاختلافات التالية، وهي:



1° في "الجلسة"، إصلاح للمبنى، بعد المعاملة البدائية، يتطلب دعم صاحب الملكية، ودعم "الجلسة"، في "أنا"، صاحب "الزينة" هو وحده المسؤول،  
2° في "أنا"، المشتري يأخذ السلطات الأصلية للملكية من يد البائع، "الجلسة" تبقى السلطات في يد المؤجر،

1° في "الجلسة"، المستأجر لديه الحق في أخذ المبنى المؤجر عندما يناسبه، وهو المالك ملزمة بإعادة أخذه، هذا عادل بما فيه الكفاية، لأن المستأجر لا يعيد المبنى إلا بغير الإيجار الذي سيكون أقل من المنصوص عليه في الأصل مع المالك، وهذا يجسر المستأجر، ولكن المؤجر لا يخسر شيئا، لأن المستأجر جعل البناء أفضل مما كان عليه عندما تم تأجيره، في "أنا" ليست هي الحالة نفسها،

4° والإحالة إلى "الجلسة" تحدث بالتراضي بين المستأجر والمؤجر، والمؤجر يوافق على عدم اتمام الوراثة في ذلك، في حين أن الإحالة إلى "أنا" يكون فقط عن طريق العدالة، ويفضل حكم "المجالس"،

5° في الأخير، الإحالة إلى "أنا" لجميع أنواع المباني. أما الإحالة في "الجلسة" لا يتم إلا بتعيين المحلات التجارية، والحمامات، والمصانع، وما إلى ذلك، ولكن لا يمكن أن يحدث نفس الشيء مع المنازل أو العقارات الريفية.

## II §

ممتلكات الشركات (المؤسسات).

ممتلكات الشركات تأتي كما يلي :

1° الاستحواذ الذي تقوم به الشركات عن طريق وكيل على الأموال وحساب هذه الشركات،

2° التبرعات المباشرة لهذه الشركات،

3° الأوقاف (الحبوس) بسبب اقراض نسل مشي الأوقاف.

أيا كان مصدر ممتلكات الشركة، لا يمكن التخلي عنها. لا يجوز للمؤسسة أن تحصل على الممتلكات الضعيفة لأكثر من ثلاث سنوات. ومع ذلك، وبعد إثبات حكم "المجالس"، يمكن للشركات بيع المباني بـ "أنا" ما لم يكن لديهم وسيلة للإصلاح حتى تنتج دائما تقريبا نفس الحصة من دخل المباني الأخرى، أو تملك المباني مقابل مباني أخرى ذات نسبة متساوية على الأقل، تعطي هذه المباني المصلحة العامة بإعادة استثمارها بالإيرادات التي تنلقها هذا العرض، وذلك ليحل محل خاصية النقل من مبنى إلى آخر ذي القيمة المتساوية.

## III §

ممتلكات بيت المال.

المباني التي توجد بين يدي بيت المال تعتبر موقوفة لأمر.

1° بيت المال يقوم فقط بإعادة المال الموروث في غياب الوراثة، ويجب أن

ترجع الممتلكات إلى الوراثة لدى هو ذمهم،

2° يمكن أن تدبره فقط حتى وقت المرافعة العامة، لصالح حكومة الدولة.



والسالي والآلات التي يتركها الأفراد المتوفون دون وريثة، أو من المصادر على  
ممتلكات بعض الأفراد.

يمكن لبيت المال استجار للمدى القصير فقط، أو البيع في المزاد العلني  
لصالح من الدولة.

## VI §

### ممتلكات البيك.

ممتلكات البيك هي "الملك". يمتلكها البيك بناء على اختياره، ولكن لا  
يمكن أن يبيعها إلا في المزاد العلني العام ومن خلال وساطة بيت المال.

## 13.

### نظرة على عين ماضي وحرة

### عين ماضي

عين ماضي هي مدينة صغيرة محصنة، على بعد رحلة أيام إلى الجنوب الغربي  
من المدينة، في الصحراء تماما وخارج إقليم محافظة الجزائر العاصمة نفسه لا  
نعرف فترة تأسيسها. ولكن نحن نعلم جيدا أن ذلك كان قبل دخول الأتراك إلى  
الجزائر، كما هو الحال بالنسبة إلى توقورت عاصمة إمارة صغيرة، حيث حكمت  
عائلة أولاد علي، التي لا تزال موجودة. لقد جردت هذه الأسرة بظهور أسرة  
تيجيني التي قاومت في العام الماضي حصارا طويلا ضد عبد القادر. كانت هذه  
الأسرة مغربية الأصل، حيث ما زالت لديها ممتلكات هناك.

عندما استقر الأتراك وفرضوا سيطرتهم في الجزائر، حاولوا عدة مرات  
الخطاع عين ماضي، ولكن هذه المدينة كانت قلعة على المقاومة أو تحويل  
العاصمة إلى هدايا. ومع ذلك، كانت في إحدى المرات مرعبة على الاستسلام  
لمحمد الكبير، باي وهران. كان ذلك في 1783. وكان هذا الاستسلام مؤقتا،  
لأنه بعد مرور عامين، وجد محمد الكبير نفسه في حاجة إلى التوجه عين ماضي،



## الجزء الثاني

وهي الرحلة الثانية التي كانت فاشلة بعد حصار دام أكثر من شهرين. بين هذه حملتين، قام الأمير العربي الذي حكم في عين ماضي والذي كان جد التيجيني الحالي بإصلاح وزيادة حصون ووسائل دفاع المنطقة.

في عام 1826، رأى شقيق تيجيني نفسه، الذي كان يحكم، بأنه قوي بما يكفي لاتخاذ الهجوم ضد الأتراك. سار حتى ماسكارا (معسكر)، وحاصرها. كان قد سيطر بالفعل على ضاحيتين، عندما أسرع حسن باي إلى وهران لإنقاذ المكان. خاض تيجيني معه معركة في سهل غريس ولكن خيانة مجموعة من العرب له، جعلته يهزم ويقتل بعد أن دافع وقا تل ببسالة. استمر حسن باي، في السعي نحو مصالحه، وجاء دوره لمحاصرة عين ماضي، لكن التيجيني الحالي الذي يدعى الحاجي محمد بن سالم تيجيني، الذي خلف شقيقه، أجبره على التراجع بعد حصار دام أربعة عشر يوما. تمت ملاحقة الباي، في تراجعه ففقد الكثير من محاربيه (جنوده).

لا تملك عين ماضي أكثر من ثلاثمائة منزل، وتحتوي على قصبة صغيرة ذات جدار من الحجارة في حالة جيدة، ومسيكة جدا، ومحاطة بالأبراج. لها ثلاثة أبواب وبوابة. يغطي كل باب بحصانة خارجية من البناء. وتحيط بالمدينة حدائق جميلة، تشكل جدرانها الخارجية هي أول جدار صلد متحد ومركز في المدينة، وقادر على الدفاع عنها. ينبوع عين ماضي، الذي يعطي اسمه للمدينة، لا تجري مياهه داخل جدرانه، لكنه قريب جدا. هناك في المدينة ثلاثة آبار وفيرة تلبى احتياجات السكان.



## ملاحظة على عين ماضي وحمزة

هناك طريق بدا لي مثل ذلك الموجود في المدينة وفي عين ماضي: في اليوم الأول من السير، والذي كان قويا جدا، وهو يؤدي إلى "القصر"، وهي قرية من قبيلة زيناكرة. المنطقة ما بين المدينة و"القصر" هي أرض جبلية.

بالخروج من "القصر" وبعيدا قليلا عن هذه القرية، يدخل المرء إلى سهل واسع، مزروع بشكل جيد ويسقى من عدة أنهار، وأهمها واد وارك (وارق). وتقطنه قبائل مختلفة، وأول من واجهناها (التقينا بها) هي قبيلة أولاد مختار، ثم أولاد سيدي عيسى، في المركز الذي وصلنا إليه في اليوم الثاني من السير. في اليوم الثالث قمنا بعبور جزء من سهل يسمى تاجين، وينتهي عند أولاد الشايب.

في اليوم الرابع، فإننا كنا لا نزال نجوب سهل تاجين، ووصلنا إلى الشوفرة، في قرية تسمى سيدي بوزيد. هذه القرية، التي بنيت بالحجر قبل الحدايق التي تسقى جيدا، عند سفح سلسلة من الجبال المنخفضة التي تسمى جبل عامر.

في اليوم الخامس، قمنا بعبور جبل عامر، حيث وجدنا منابع كثيرة في كل خطوة ووصلنا إلى بلدة صغيرة تسمى تجمونت، في الجزء السفلي من جنوب المنحدر. هذه المدينة، التي هي ذات أهمية في اليليد، بفضل الحدايق والمياه التي تتوفر فيها بكثرة.

في اليوم السادس من رحلتنا إلى عين ماضي، عبرنا للوصول إلى هناك الجزء الشمالي من سهل المزي الذي تقع هذه المدينة في وسطه. ويقطن هذا



السهل القيرة (قبيلة) نرى وهذا هذا الطريق، أننا لم نستغرق الا ستة أيام من السير على الأقدام للوصول إلى عين ماضي انطلاقاً من المدينة. ولكن هذا يسافر العرب بشكل متفرق، فواصل عيد القادر استغرقت سبعة أيام للوصول خلال الحصار. ورحلة مثل هذه تتطلب عشرة أيام بالنسبة إلى جيش أوروبي. وفي رحلة يومين من السير شمال غرب عين ماضي توجد بلدة صغيرة تدعى لقرونتا، والتي لا تزال بعيدة عن حمل نفس الأهمية العسكرية.

## حمزة

لقد كنا مهتمين بحمزة منذ بعض الوقت، وهذا هو السبب الذي جعلنا نعتقد أنه يجب أن نضيف بعض المعلومات الجديدة إلى ما سبق أن قيل في هذا البلد في المجلد الأول من الحوليات.

الطريق المؤدية من الجزال إلى حمزة، من خلال العبور عبر معسكرنا قارا مصطفي، وجسر بني بني، الموجود على بعد ثلاثة أميال. كانت الطريق بين الخيم والجسر صعبة جداً وهي أسوأ جزء من الطريق، الجسر موجود على وادي بني بني، والتي تأخذ الطليل من اسم إيسير ووادي الزيتون (نهر الزيتون). هذا هناك يتلقى نهر أوداجي، الذي يتدفق من الغرب إلى الشرق. في هذه المنطقة التي تسقى وتروى بهذين النهرين تعيش قبيلة الكرغل، والمعروفة باسم وادي الزيتون، التي لجأ جزء كبير منها إلى أراضيها منذ 1838.

لدى جسر بني بني ثلاثة أفواص، وقد كسرت واحدة منها بحيث يكون الطريق إلى حمزة على هذا الجسر، يقطع الآن النهر على جسر موجود في الأعلى.

يقول الجسر بما أن النهر عميق جداً في هذا المكان، وهو يتلقى تيارات حليقة وخلال فصل الشتاء، حيث الأمطار غزيرة، يكون العبور في معظم الأحيان مستحيلاً.

فوق بني بني وصولاً إلى ذراع برقال (برقال) القصبة مولي، يتبع الطريق مسار الوادي، الذي هو يكون مفتوحاً للغاية في هذا الموقع. على يمين الطريق توجد جبال بني جيات، وعلى اليسار جبال بني خلقون، ولكن على مسافة كبيرة جداً لديها تأثير كبير على الاتصالات (الشراة والطرق) الطريق فوق الجسر، أو بالأحرى جسر بني بني، تقطع النهر ثلاث مرات. ويدهى المعبران الأولان جسر الرخام (مقطع الأبرام) أما الثالث، فيسمى معبر رفاع البرغال. ومباشرة بعد هذا المعبر تظهر القصبة التي لحمل تسمى الاسم. هذه القصبة ترابية، ويمد على سهل لكن الخرماء يتشرب فيها. وفي الأعلى هناك مصدر وفير للمياه. كان هذا المكان في القطة الثالثة للقوات التركية، التي دعت من الجزائر إلى حمزة، وكانت القطة السابعة مما فتدق الخيمز وبني بني.

القصبة المسماة ذراع البرغال يعلوها متحضر حسان يحميها سهل حمزة وهو على بعد ميلين من أصله الطريق حلبة على هذه القصبة، ومع ذلك ولدت نصف ساعة من المشي وبعد القافور، كانت حمزة ومقطوعاً بعض الحفر.

يستغرق العرب أربع ساعات من المشي، من ذراع برقال إلى حمزة. البلد مطروح ومن السهل الوصول إليه ودخوله عثرنا في الطريق على بعض الخدوش التي



تكون جافة في الصيف، ما عدا الكبيرة منها، وتسمى واد الكرم، و-الحيط، وهو تقريبا في ثلثي الطريق.

حصن حمزة، الذي يسمى أيضا في البويرة المنزل المربع. هذا النوع من الميالي القبية، يجمعها جدار قوي، حيث تكون متصاته عبارة عن مدرجات في هذه الميالي. هذا الحصن أو كما يسميه العرب البرج، ليس أكبر من حصن ماتيفو وهذا يعني، أنه أصغر بكثير من حصن (برج) باب عزون في الجزائر العاصمة. السائر الأربعة (التراس أو الجدار الواقى) تخلو من التصدعات والحصون والقلاع. هناك باب واحد ونقطة خندق. يقال أنه لا تزال هناك أربعة مدافع، رفعا "القبائل" في عام 1830. يقع الحصن على الضفة اليسرى لمجاري مائية، والتي يشكل اتحادها النهر الذي يصب في البحر قرب بوجي (بجاية)، ويحمل على خرائطنا اسم أدوز. يمر هذا التيار أو المجرى المائي جنوب الحصن، على بعد مئات الأمتار القليلة. يتدفق في هذا المكان في اخدود ذي عمق كبير.

كانت هناك مسيرة يومين من حصن حمزة إلى البيان: الأولى كلها سهل، والثانية نصف تضاريسها سهل والنصف الآخر جبل.

بعد أربع ساعات من السير غرب حمزة، على طريق المدينة، يوجد الحصن المدمر لصور الغزلان، وهناك توجد أنقاض (آثار وبقايا) أوزيا، وليس في حمزة، كما قلت عن طريق الخطأ في المجلد الأول. هناك بالفعل أطلال قرب حمزة، ولكن ليست تلك التي نسمى صور الغوزلان.

لقد تحدثت في بداية نشر حوليات جزائرية، عن الأخطاء اللاإرادية التي سقطت سهوا في الأجزاء الأولى من إصداري، والتي قمت بتصحيحها في الأجزاء التي كان من المفترض أن تصدر في تلك الفترة. وأن يصدد الكمال هذا الالتزام. لقد تلقيت بعض الشكاوى المباشرة أو غير المباشرة. كان علي أن أنظر إليها بعناية واهتمام، وتصحيحها بالاستناد على أدلة أخرى، لأنني لا أريد من ذلك إلا العدالة والحقيقة. هنالك أيضا بعض الأخطاء الواقعية التي أتيت لي الفرصة للاعتراف بها شخصيا، بعد نشر الجزئين الأولين. في الأخير، وبما أنني لم أتمكن من مراقبة طباعة هذه المجلدات، ظهرت هناك أخطاء مطبعية في مقطعين أو ثلاثة مقاطع، والتي تقول عكس ما كتبت. بعد هذه المقدمة القصيرة، سأدخل في الموضوع.

قلت في الصفحة 59، من الكتاب الثاني، من المجلد الأول، بأن مجموعة الاحباط التي عقدت اجتماعا في تولون، بعد رحيل جيش حملة الجزائر العاصمة،



قلت تحت قيادة الجنرال لاتور فو اسالك. لقد أعطيت في كتابة الاسم بسبب  
تفاده في الأسماء. لم يكن السيد دي لاتور فو اسالك الذي قاد هذه المجموعة، بل  
كان السيد فير سالك.

قلت في الصفحة 88، الجزء الثالث، المجلد الأول، بأن شخصا كان في  
وحشية الحصول على معلومات صحيحة، قد أخبرني بأن الباي حسين قد قاد  
بخصم على مبلغ كبير للسيد دو بورمونت، خلال تسجيلات القسط السنوي  
لاحتلوا. ظهرت صحيفة تشير إلى الاعتقاد بأنني قلت بأن ذلك كان مناسباً  
للسيد دو بورمونت. أما أنكر رسمياً هذا التفسير. وأنا على اقتناع الآن بما  
سأكون قادراً، بأنه لو حدث هذا الخصم لثم أدراك ذلك لصاحب الحق.

قلت في الصفحة 93 من المجلد الثاني، الكتاب الحادي عشر، بأنه تم تخفيض  
عدد رجال الكتاب الموجهين إلى حملة بجاية إلى 800 حتى 600 رجل، وأن هذا  
التخفيض لم يكن له سبب آخر غير إرادة قائد الحملة، الذي كان على استعداد  
للمناغاة في تسهيلات الإفارة. وقد تم اعلامي بأن هذا القائد كان السيد  
تريزيل، والذي أعلن خلال قراءة هذا المقطع، لا دخل له في هذا التخفيض،  
وأن حديثه الذي ذكرته فيما بعد، لم يظهر أي تعبير مؤكد من الذي أعطيت  
للموضوع. واستنتج من هذا أنني كنت على خطأ، وأن السيد الجنرال تريزيل  
المحترم كان يتوقع المقاومة، والتي وجدها بالفعل بجاية. إلى جانب ذلك، حتى  
لو أن الجنرال تريزيل يعتقد بأنني أسأت إليه، إلا أنني ربطت شخصيته النبيلة  
والحميدة دائماً بالعدل.

دوامي القلبية ماكننا (المقطع)، لم تذكر فرقة هندسية، بقيادة النقيب جاكوب،

الذي يتصرف بشجاعة كبيرة. وهذا ما كان يتوفر في جزء معين من المشاة  
القدامين في ملوحة الجيش، للحفاظ على التراجع في اللحظات الأكثر  
صعوبة، كان العقيد موسيون من بينهم. كتب لي هذا الضابط السامي بأنه لم  
يقتل ثلاثة حيول، كما قلت، ولكن اثنان فقط، وأنه لا يتدخل في التزامات  
الفرسان، وأن موقفه كان في الواقع أكثر فائدة من محاربة القوي وقيادة  
المحاربين.

بالحديث عن الصفحة 278 من المجلد الثاني، حول المحاولة التي كانت  
تحت قيادة الكونت دي ابرلون لإنشاء من عمر في البلدة، أقول أن السكان  
رفضوا لقاء السيد تلمي ماربي، ولم يجد آغا العرب أنه من المناسب التفكير  
في إجبارهم، وجلب هذا المغاربي إلى الجزائر العاصمة. وهذا ما تريت عنه  
رغبة السيد ماربي تفسيرات حول الموضوع، وأن هذا لم يكن السبب الحقيقي  
لسلوكه. علم هذا العقيد من العرب الذين كانوا في البلدة عن قضية ماكننا،  
التي لا تزال غير معروفة في الجزائر العاصمة، وهذا ما جعله يقرر جلب من  
عمر، لأنه كان يخشى أن لا يكون رد الفعل على هذا الحدث حيادياً، لدى  
سكان الجبل، وهو التمرد الذي لا يمكنه القتال ضده. سأكون أسفاً جداً لأنه  
لم يتم تصديق نيته ورغبتي في تقديم أعمال إفارة السيد ماربي في وضع غير  
مستحب. ونحن نختلف في الرأي في الكثير من الحالات، بحيث استطعت  
إلقاء اللوم على التدابير التي لا نحكم عليها بنفس وجهة النظر، ولكن هذا  
كل شيء. ومع ذلك، لدى تجربة شخصية لصعوبات موقف الوسيط بين  
الأوربيين والعرب، وهو الموقف الذي وقع فيه السيد ماربي ووقعت فيه



أيضا. لم يكن هناك شيء أكثر صعوبة، من أن يحكم عليك بالخطأ أو أن تكون عرضة لسوء الفهم.

نعود الآن إلى بعض الأخطاء المطبعية التي تغير معنى كلامي. في الصفحة 181 من المجلد الأول، بدلا من السيد جيرونت، يقرأ اسم السيد جيراندو.

نقرأ في الصفحة 343 من المجلد الأول، أن القليعة توجد على الضفة اليمنى لمازافران. يجب استبدال هذه الكلمات بالضفة اليسرى. في الصفحة 207 من نفس المجلد، بدلا من هذه الكلمات بدأ الحرب مع العرب والأكواخ، وهي تقرأ كما يلي: بدأت الحرب مع الأشجار والأكواخ. في الصفحة 286 من المجلد الثاني، بدلا من كلمات البابا كان من الأهالي نقرأ: كان البابا حقيرا، وأسفل هذا المقطع بقليل، بدلا من هذه العبارة: دين الله لم يفهم، فإن نصها كما يلي: دين الله فهم.

في الصفحة 377 من نفس المجلد، وبدلا من هذه الكلمات، ما لم تكن تفكر في كيفية العد في Erlon، قراءة: ما لم تكن تفكر في القيام بذلك تحت قيادة الكونت دي إيرلون، العبارة المقصودة هي ما لم تفكر القيام به الا تحت قيادة الكونت دي إيرلون.

وبالإضافة إلى هذه الأخطاء الخمسة الكبرى، هناك بعض الأخطاء الواردة في المجلد الأول مما يتعلق بأسماء عربية. ولكن كل هذه الأسماء تقريبا أعيد ذكرها في المجلد الثاني بشكلها الحقيقي.

## نظرة على الحاضر.

الاحتلال والاستيلاء على قسنطينة كان بداية فترة لم يكن عليها الاهتمام بها في هذا المجلد. ومع ذلك، فإنها ترتبط بنقطة البداية، أي معاهدة التافة، التي لديها بالفعل صفة حساسة لتقييم دقيق، ومن ناحية أخرى، من الطبيعي أن يبحث القارئ في هذا الكتاب عن شيء يضعه في أرضية الأحداث الحالية، ووجدت نفسي مضطرا لتقديم هذا المقال من بعض أسطر والذي ينهي المجلد الثالث من حوليات جزائرية.

في محافظة الجزائر العاصمة، كان الاحتلال الفعلي لمطقة متيجة، والتي احتفظت لنا به معاهدة التافة، قد انتهى في الغرب. كان لدينا معسكر في وادي العلايق على بعد ميل من الضفة اليمنى للشفة. وفي الشرق، كان لدينا معسكرين في موقع سوق الخميز، ونطلق عليه معسكر القنصوق، أما المعسكر الآخر فيسمى قارة مصطفى، على بعد ميل ونصف من المعسكر الموجود على التلال، على الضفة اليسرى من بوندولو، بالقرب من الضفة التي يترك فيها النهر اسم واد قلارقا والذي لحمله في الجبل. يوجد معسكر آخر عند مدخل واد



## الجزء الثاني

ضيق واد الأكر (واد العكري). نحن نحتل الآن منطقة البليدة والقليلة، ولكن الوصول إلى هاتين المدينتين لا يزال غير مسموح للمستوطنين المتواجدين في بوفاريك والمعالم والدويرة، التي لا تزال محتلة بواسطة الحاميات الصغيرة، إلى جانب المعسكرات الأولى التي بنيت تحت قيادة الدوق روفيغو. هناك أكثر من ذلك في الدويرة، وهو المستشفى العسكري الجميل جدا. ترتبط المعسكرات فيها بينها بواسطة المخابئ وبعض المواقع الوسيطة الأخرى.

الاستعمار يسير ببطء خارج فحوص، وقد تخلى العرب إلى حد كبير عن البلد للذهاب إلى أراضي عبد القادر. أما رجالنا فكانوا قلقين باستمرار من سكان حجوط، الذين يقومون بسباقات مستمرة. لم يعد يمكن للمرء أن يتوقع إيقافهم بعقلانية، ونحن نحتل بلدهم. لا يجب أن نفهم أن الحجوطيين هم فقط الأعضاء السابقون من القبيلة، ولكن المغتربون في أراضينا أيضا، من الذين انسحبوا وغادروا بلدهم بأعداد كثيرة. فهم خصوصا الذين ارتكبوا أعمالا لصوصية كان علينا أن نشكو منها، ولم يستطع عبد القادر فعل شيء لمنعهم، وعلى العكس، فقد كان يدفعهم إلى ذلك.

في محافظة وهران كنا مزدربين من احتلال المنطقة بأكملها من الاقليم العقيم الذي خصص لنا. ومع ذلك، كان لدينا قوات ميسرغين وفي نخيم فيغي. ومن المفهوم أنه لدينا أيضا معسكر في رشمون في أرزيو وفي مستغانم، أين شهد السكان الأصليون بعض الريادة. كانت هذه النقطة في تقدم الدوار والزملة



## نظرة على الحاضر

الذين ما زالوا دائما معنا، يحتلون ضواحي بريدية وميسرغين. أما تلك الموجودة في وهران فهي بعيدة عن التمتع بأمان تام. يعتبر الغرابية (القرابة) بالنسبة الى هذا الجزء من البلاد مثلما يعتبر الحجوطيون بالنسبة لمتيجة.

كنا نمتد (نتوسع) في محافظة قسنطينة، أكثر من أي مكان آخر. كان هناك خطان للاتصال تضمنهما المعسكرات، وهما يربطان العاصمة و عنابة، والآخر مع ستورا، أين استقرينا هناك عشرة أشهر. وعلاوة على ذلك، نحن نحتل "لا كال"، على حدود تونس، وميلاح، وهي قرية كبيرة تقع بين قسنطينة وجيجل، وهي بلدة صغيرة وميناء صغير وضعت تحت قبضتنا حديثا. لا تزال بجاية محتلة، وتستمر في كونها نقطة عديمة الاتصال مع الآخرين.

هذا فيما يخص الوضع المادي. ولتطرق الآن للوضع السياسي. انتهك عبد القادر علنا المعاهدة، التي كانت مخرجة (مزعجة) بالنسبة له. أسس سلطته في منطقتين مهمتين في محافظة قسنطينة، أين كان ممنوعا من توليد عمله (نشاطه). هاتان المنطقتان هما مجانة، التي جعلته سيد موكب البيان، التي تسمىها الأبواب الحديدية، ومنطقة الزاب، أين توجد بسكرة وكل مدنها الصغيرة التي تحدثنا عنها في المجلد الثاني، الكتاب العاشر. كان لديه حلفاء في هاتين المنطقتين، وليس هناك شك في أنه كان يسعى للتوسع أكثر. هذا ما كان ينبغي أن يكون وهذا ما هو عليه. نعتقد جيدا أن الأمير، الذي استولى على الأراضي مع أن المعاهدة لا تعطيه أي حق لذلك، لا يريد التنازل تحت أي ظرف.



من الظروف، حتى عن تلك التي يسودها الغموض في تلك المعاهدة للتناقص حول حيازتها بوجود سبب واضح. تلك المناطق هي حمزة ومياعوه، والتي كان حريصا على الحصول عليها مباشرة بعد الاستيلاء على قسطنطينة، لكي لا يكون اللدني. ولكن اللدني في هذه العملية الدبلوماسية، والتي تعتبر دائما الموقف الأفضل. لم يكتف بهذا النهب (الغصاب السلطة) الذي جرى باصرار رجل كان يعتقد أنه يثق في نفسه وما قام به، كان عبد القادر، كما نعلم، يعيق التجارة، ولا يدفع المساهمة في الحبوب، وفي الأخير، ما هو أكثر خطورة على مستوطناتنا الاستعمارية، هو قيامه بتنظيم عملية سطو ضدنا، أو على الأقل لم يفعل شيئا لقمعها. لو كانت لديه اعتبارات لصالح معاهدة التافنة، لكانت بالتأكيد رؤية القبائل المجاورة تخضع لنظام منظم وسياسة دقيقة. ومع ذلك، لم يكن هناك شيء، على الأقل بالنسبة للعلاقات مع هذه القبائل، التي تتصرف تماما كما تفعل في زمن الحرب.

انتهت مسألة أحمد باي، الذي كان يتسكع مع مجموعة الفرسان على حدود تونس. لقد اغتصم برفقه بتواجدنا، بلا شك، ولكن أيضا بوجود عبد القادر، الذي طاردته قواته من يسكرة، حيث كان يأمل في العثور على حق اللجوء. الآن ما الذي ستقوم به؟ من المحتمل جدا أن الحكومة لا تعرف، وأنها سوف تتحرك تحت تأثير بعض الأحداث غير المتوقعة، وربما غير المحددة والغريبة والبعيدة عن هذه المسألة. يكاد يكون هذا ما يحدث دائما، على ما يبدو.

في قضايا هذا العالم. قال رجل دولة يعرف الكثير، بأنه لا يمكن أن تصدق كيف أن جرعة المنطق الذي ينظم المصائر (الوجهات) السياسية للشعوب ضعيفة جدا. ومع ذلك، كانوا يسبرون، وبعد مرور بعض الوقت، وصلوا إلى الهدف الذي اختاروه. كانت هناك قوة تعلوهم وهي التي كانت تقودهم، وتشكل بجمع الجهود غير المتناسكة والمختلة للحكام والمحكومين في نتيجة منطقية. ومع ذلك، لا يجب أن تغفل عن المبدأ الحكيم الذي عبر عنه أجدادنا في هذه الكلمات: ساعد نفسك، تساعدك السماء! هذا هو الأمر المؤكد.



جدول المحتويات

الواردة في المجلد الثالث.

الجزء الأول

الكتاب 17.

وصول المارشال كلوزيل الى الجزائر بصفته الحاكم العام. - مرض الكوليرا.  
- تعيينات البايات. - الحملات في محافظة الجزائر العاصمة. - أحداث عنابة  
وبجاية. - حملة معسكر. - معركة صيغ. - معركة الهيرة. - دخول الفرنسيين  
الى معسكر وحريق هذه المدينة. - نهاية حملة معسكر..... 1

الكتاب 18.

الأحداث التي وقعت في الجزائر خلال حملة معسكر. - المفاوضات مع عبد  
القادر. - المارشال كلوزيل يتقل الى تلمسان. - دخول الفرنسيين الى هذه  
المدينة. - مساهمة تلمسان. - احتلال "المشوار". - معركة النافنة. - عودة  
القوات الفرنسية إلى وهران و قوات المارشال الى الجزائر العاصمة. - حملة  
الجنرال بيريغو في محافظة وهران..... 39



الكتاب 19.

عودة المارشال كلوزيل الى الجزائر العاصمة. - حملة أطلس. - استدعاء الجنرال أوزيه. - جوزيف المملوك، باي قسنطينة. - رحلة المارشال في فرنسا. - الحملة الجنرال أرلونج المؤسفة. - معسكر التافنة. - الهزيمة والقبض على باي المدية الذي تم تعيينه من قبل المارشال. - الجنرال بوجو في أفريقيا. - معركة ونصر سيكاك. - أحداث بوجي (بجاية). - قتل القائد سليمان..... 97

الكتاب 20.

المارشال كلوزيل في باريس. - خطة جديدة للاحتلال. - العمليات العسكرية في الجزائر العاصمة ووهران. - عودة المارشال كلوزيل الى الجزائر العاصمة. - بعثة (حملة) الجنرال دمريمونت. - ثورة القبائل من بون (عناية). - الاستعدادات لحملة قسنطينة. - حملة قسنطينة. - الخسارة والتراجع. - التموين (التزود) في "المشوار" بواسطة الجنرال لوتانغ. - توغل العرب في مينيعة ..... 129

الكتاب 21.

الإدارة الاستعمارية. - إنشاء راسوتا. - إنشاء الرغبة. - الامتيازات (التنازلات) المختلفة. - بوفاريك. - المزرعة النموذجية. - مؤسسة ادارة الأوقاف التنفيذية. - تحليل الأعمال الإدارية المختلفة. - السيد بريسون، أمين



## جدول المحتويات

المخازن المدني. - الأشغال العمومية. - ميناء الجزائر العاصمة. - حركة سكان أوروبا. - التعليم العام. - إزالة المؤسفة للمستشفى العسكري ..... 171

### الكتاب 22.

الجنرال بروسار في وهران. - التموين في تلمسان بواسطة عبد القادر. - تعيين الملازم العام الكونت دو دمريمونت حاكما عاما. - وصوله إلى الجزائر العاصمة. - رحلة الجنرال بوجو إلى وهران. - حركات عبد القادر في محافظة تيطري. - الجنرال دمريمونت في محافظة الجزائر العاصمة. - ثورة القبائل الشرقية. - البعثات (الرحلات) إلى يسر ومعركة بودواو. - الجنرال دمريمونت، بعد تهدئة الشرق، ينتقل إلى الغرب. - الأحداث في محافظة وهران. - المفاوضات مع عبد القادر، ومعاهدة التافنة. - إخلاء معسكر التافنة وتلمسان ..... 193

### الكتاب 23.

الوضع في محافظة بوجي (بجاية). - وصول الجنرال دمريمونت. - المفاوضات مع أحمد باي. - الاستعدادات للحرب. - محاولة التدخل من تركيا. - معسكر مجز عمار. - مهمة (حملة) قسنطينة. - وفاة الجنرال دمريمونت. - الاستلاء واحتلال قسنطينة ..... 233



## جدول المحتويات

### الكتاب 24.

وضع المسائل (القضايا) في محافظة الجزائر العاصمة وهران خلال حملة قسنطينة. - أعمال الإدارة المدنية للجنرال دمريمونت . - مرسوم (قرار) حول "القبائل". - تعيين حدود المحاكم في الجزائر العاصمة. - مرسوم حول المعاملات العقارية. - دولة الزراعة والتجارة ..... 273

### الجزء الثاني

1. - رسالة إلى السيد ديجوير بشأن قضية الجزائر ..... 293
2. رسالة حول الأفارقة، لرئيس تحرير مجلة مسافريقيا ..... 317
3. - تقديم المذكرات الموجهة للجنرال دمريمونت حول (سباهي) غير النظامية والدرك من الأهالي ..... 329
4. - المذكرات الموجهة للجنرال دمريمونت حول احتلال متيجة ..... 337
5. - المذكرات الموجهة للجنرال دمريمونت عن كيفية إدارة أهالي ..... 353
6. - الوثائق المتعلقة بإدارة المارشال كلوزيل ..... 363
- الوثيقة 1. - تقرير حول الانشاء لتشكيل تجويف (مصب نهر) التافنة قبالة جزيرة رشقون ..... 363
- الوثيقة 2. - ملاحظة على الجزائر، المقدمة للوزراء والمحورة من طرف السيد رانسي ..... 367



- الوثيقة. 3 - رسالة من المارشال كلوزيل الى الجنرال راباتيل ..... 377
7. - أجزاء متعلقة بمعاهدة التافنة ..... 385
- الجزء 1 - ملاحظات على الاتفاقية التوقعت يوم 30 ماي بين الجنرال بوجو وعبد القادر، موجهة إلى رئيس مجلس الإدارة ووزير الحرب الجنرال دمريمونت ..... 385
- الجزء 2. - رسالة من الجنرال بوجو الى السيد الكونت مول، رئيس مجلس الوزراء ..... 393
- الجزء 3. - رسالة من الجنرال بوجو الى الجنرال ..... 399
- الجزء 4. - رسالة من عبد القادر الى الجنرال دمريمونت، المكتوبة بعد اختتام السلام ..... 409
- الجزء 5. - مقابلة عبد القادر والجنرال بوجو ..... 403
8. - العلاقة مفصلة بين الاعتداء والاستيلاء على قسنطينة، 13 أكتوبر 1837، بواسطة النقيب لاتور دو بان، من الهيئة الملكية للأركان ..... 411
9. - ملاحظة على ممتلكات الدولة في الجزائر، والاستحواذ على المباني التي شيدها الأوروبيون ..... 435
10. - قرار التنازل راسوتا ..... 443
11. - ملاحظة على الإيرادات الحكومية في الجزائر ..... 449



## جدول المحتويات

12. - ملاحظة على الممتلكات في الجزائر العاصمة قبل الاحتلال الفرنسي،  
بواسطة تشارل مانغاي، نقيب الهيئة الملكية للمهندسين ..... 455
13. - إشعار (بيان) حول عين ايلاد وحمزة ..... 461
14. - عودة الى الماضي ..... 487
15. - لمحة عن المستقبل ..... 491

نهاية جدول المحتويات





هذا الكتاب هدية من وزارة المجاهدين  
بمناسبة الذكرى الـ 50 لعيد الاستقلال

Assala  
culture

57، شارع ديدوش مراد، الجزائر  
هاتف/فاكس: 021 444 700  
[www.assala-culture.com](http://www.assala-culture.com)

